叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000001

2. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000002

3. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000003

4. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000004

5. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000005

6. 散文体圣诞颂歌(a Christmas Carol In Prose) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)
第1/6页

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['iːbuk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	[kə'lekʃ(ə)n]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**collection**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏

.

:

.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veəriəs]	[ˌkærəktə'rɪstɪks]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	['iːbuk]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪstɪd]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[sɪ'lektɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜːd]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选

[faɪl] .

file **.**

文件 .

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɒn]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	-	['kwɪkli]	[vjuː]	[iːtʃ]	['iːbuk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**belowto**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	-	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[fɜːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	['kʌvə(r)]	;	-	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɪn]	['kʌlə(r)]	[baɪ]	[dʒɒn]	[liːtʃ]	)
46	**(**	**Original**	**First**	**Edition**	**Cover**	**;**	**1843**	**Original**	**Illustrations**	**in**	**Color**	**by**	**John**	**Leech**	**)**
-	(	原来的	第一的	版	覆盖	;	-	原来的	插图	在	颜色	经过	约翰	水蛭	)

46（原版第一版封面；1843 年约翰·利奇绘制的彩色原版插图）

-	(	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	;
19337	**(**	**Published**	**in**	**1905**	**;**
-	(	已发布	在	-	;

19337（1905年出版；

[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[baɪ][dʒiː]	.	[ə; eɪ]	.	['wɪljəmz]	)
Illustrations	**in**	**Black**	**and**	**White**	**by**	**G**	**.**	**A**	**.**	**Williams**	**)**
插图	在	黑色的	和	白色的	经过	G	.	一个	.	威廉姆斯	)

（黑白插图由GA Williams绘制）

-	(	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	;
24022	**(**	**Published**	**in**	**1915**	**;**
-	(	已发布	在	-	;

24022（1915年出版；

[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɪn]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['kʌlə(r)]	[baɪ]	[baɪ]	['ɑːθə(r)]	['rækəm]	)
Illustrations	**in**	**Black**	**and**	**White**	**and**	**Color**	**by**	**By**	**Arthur**	**Rackham**	**)**
插图	在	黑色的	和	白色的	和	颜色	经过	经过	亚瑟	拉克姆	)

（亚瑟·拉克姆的黑白和彩色插图）

-	(	[fɜːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[hænd]	['rɪt(ə)n]	['peɪdʒɪz]	;	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ɪˌlʌs'treʃən]	.	)
30368	**(**	**First**	**edition**	**with**	**original**	**hand**	**written**	**pages**	**;**	**Black**	**and**	**White**	**illustrations**	**.**	**)**
-	(	第一的	版	和	原来的	手	书面	页面	;	黑色的	和	白色的	插图	.	)

30368（初版，含原版手写页；黑白插图。）

[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['kærəl]
A	**CHRISTMAS**	**CAROL**
一个	圣诞节	颂歌

圣诞颂歌

[ɪn] [prəʊz]
IN **PROSE**
在 散文

散文

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
A **Ghost** **Story** **of** **Christmas**
一个 鬼 故事 的 圣诞节

圣诞节的鬼故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]
CHARLES **DICKENS**
查尔斯 狄更斯

查尔斯·狄更斯

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɒn] [liːtʃ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **JOHN** **LEECH**
和 插图 经过 约翰 水蛭

约翰·利奇绘图

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['gəʊstli] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
I **HAVE** **endeavoured** **in** **this** **Ghostly** **little** **book** **,** **to** **raise** **the** **Ghost** **of** **an** **Idea** **,**
我 有 努力 在 这 幽灵般的 小的 书 , 到 增加 这 鬼 的 一个 主意 ,

在这本如幽灵般渺小的书中，我努力唤起一个思想的幽灵。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊt] [maɪ] ['ridər] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] , [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which **shall** **not** **put** **my** **readers** **out** **of** **humour** **with** **themselves** **,** **with** **each** **other** **,**
哪个 将 不是 放 我的 读者 出去 的 幽默 和 他们自己 , 和 每个 其他 ,

这不会让我的读者感到不快，也不会让他们彼此之间感到不快。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , [ɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
with **the** **season** **,** **or** **with** **me** **.**
和 这 季节 , 或者 和 我 .

无论是随着季节，还是随着我。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['plezntli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
May **it** **haunt** **their** **houses** **pleasantly** **,** **and** **no** **one** **wish** **to** **lay** **it** **.**
可能 它 出没 他们的 房屋 愉快 , 和 不 一 希望 到 躺 它 .

愿它愉快地萦绕在他们的家中，无人愿意将它安葬。

[ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
Their **faithful** **Friend** **and** **Servant** **,**
他们的 忠实 朋友 和 仆人 ,

他们忠实的朋友和仆人，

[siː] . [diː] .
C **.** **D** **.**
C . D .

光盘

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1843 .
十二月 , - .

1843年12月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[steɪv] [aɪ]
STAVE I
五线谱 我

第一节

['mɑːrliːz] [gəʊst]
MARLEY'S GHOST
马利 鬼

马利的幽灵

[steɪv] [ˌaɪ 'aɪ]
STAVE II
五线谱 二

第二章

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪt]
THE FIRST OF THE THREE SPIRITS
这 第一的 的 这 三 烈酒

三位一体之首

[steɪv] [θriː]
STAVE III
五线谱 三、

第三节

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪt]
THE SECOND OF THE THREE SPIRITS
这 第二 的 这 三 烈酒

三位一体神中的第二位

[steɪv] [ˌaɪ 'viː]
STAVE IV
五线谱 第四

第四节

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]
THE LAST OF THE SPIRITS
这 最后的 的 这 烈酒

最后的亡灵

[steɪv] [viː]
STAVE V
五线谱 V

第五节

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
THE END OF IT
这 结尾 的 它

结束了

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['ɑːtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['mɑːrliːz] [gəʊst]
Marley's Ghost
马利 鬼

马利的鬼魂

[dʒeɪ] . [liːtʃ]
J . Leech
J . 水蛭

J·利奇

[gəʊsts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['juːʒərə(r)]
Ghosts of Departed Usurers
鬼魂 的 已离开 高利贷者

逝去高利贷者的幽灵

['mɪstə(r)] . [fɛzɪwɪgz] [bɔːl]
Mr . Fezziwig's Ball
先生 . 费兹维格的 球

费兹维格先生的舞会

[skruːdʒ] [ik'stiŋgwiʃ] [ðə; ði] [fɜːst]
Scrooge Extinguishes the First
斯克鲁奇 熄灭 这 第一的

斯克鲁奇熄灭了第一台

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪt]
of the Three Spirits
的 这 三 烈酒

三灵

['skruːdʒɪz] [θɜːd] ['vɪzɪtə(r)]
Scrooge's Third Visitor
斯克鲁奇的 第三 游客

斯克鲁奇的第三位访客

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɒnt]
Ignorance and Want
无知 和 想

无知与匮乏

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]
The Last of the Spirits
这 最后的 的 这 烈酒

最后的幽灵

[skruːdʒ] [ænd; ənd][bɒb] ['krætʃɪt]
Scrooge and Bob Cratchit
斯克鲁奇 和 鲍勃 刮擦

史高治和鲍勃·克拉奇特

[steɪv] [wʌn] .
STAVE ONE .
五线谱 一 .

留一。

['mɑːrliːz] [gəʊst] .
MARLEY'S GHOST .
马利 鬼 .

马利的幽灵。

['mɑːrliː] [wɒz; wəz] [ded] : [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
Marley was dead : to begin with .
马利 曾是 死的 : 到 开始 和 .

首先，马利已经死了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
There is no doubt whatever about that .
那里 是 不 怀疑 任何 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beriəl] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði]
The register of his burial was signed by the clergyman , the clerk , the
这 登记 的 他的 葬礼 曾是 签名 经过 这 牧师 , 这 职员 , 这
['ʌndəteɪkə(r)] ,
undertaker ,
殡仪员 ,

他的葬礼登记册上有牧师、办事员和殡仪员的签名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] .
and the chief mourner .
和 这 首席 哀悼者 .

以及首席哀悼者。

[skruːdʒ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] ['skruːdʒɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [gʊd] [ə'pɒn] - [tʃeɪndʒ] ,
Scrooge signed it : and Scrooge's name was good upon ' Change ,
斯克鲁奇 签名 它 : 和 斯克鲁奇的 姓名 曾是 好的 之上 - 改变 ,

斯克鲁奇签了名：斯克鲁奇的名字在“变革”中享有盛誉。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .
for anything he chose to put his hand to .
为了 任何事物 他 选择 到 放 他的 手 到 .

他想做任何事，只要他愿意去做。

[əʊld] ['mɑːrliː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] .
Old Marley was as dead as a door - nail .
老的 马利 曾是 作为 死的 作为 一个 门 - 指甲 .

老马利死得透透的。

[maɪnd] !
Mind !
头脑 !

头脑！

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
I don't mean to say that I know , of my own knowledge ,
我 不 意思是 到 说 那 我 知道 , 的 我的 自己的 知识 ,

我并不是说我凭自己的知识就知道，

[wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ded] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] .
what there is particularly dead about a door - nail .
什么 那里 是 特别 死的 关于 一个 门 - 指甲 .

门钉有什么特别死气沉沉的地方呢?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd] , [maɪ'self] ,
I might have been inclined , myself ,
我 可能 有 到过 倾斜 , 我 ,

我本人或许也有这种倾向。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] - [neɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛdɪst] [piːs] [ɒv; əv] ['aɪənmʌŋgəri] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
to regard a coffin - nail as the deadest piece of ironmongery in the trade .
到 看待 一个 棺材 - 指甲 作为 这 最死的 片 的 五金店 在 这 贸易 .

把棺材钉视为行业中最没用、最没用的铁器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪməli] ;

But	the	wisdom	of	our	ancestors	is	in	the	simile	;
但	这	智慧	的	我们的	祖先	是	在	这	明喻	;

但我们祖先的智慧就在于比喻；

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'hæləʊd] [hændz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

and	my	unhallowed	hands	shall	not	disturb	it	,	or	the	Country's	done	for	.
和	我的	不神圣的	双手	将	不是	打扰	它	,	或者	这	该国的	完毕	为了	.

我这双不洁之手绝不会去触碰它，否则国家就完了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪm'fætɪkli] , [ðæt] ['mɑːrliː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ded]

You	will	therefore	permit	me	to	repeat	,	emphatically	,	that	Marley	was	as	dead
你	将要	所以	允许	我	到	重复	,	强调地	,	那	马利	曾是	作为	死的

[æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] .

as	a	door	-	nail	.
作为	一个	门	-	指甲	.

因此，请允许我再次郑重声明，马利已经死透了。

[skruːdʒ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ?

Scrooge	knew	he	was	dead	?
斯克鲁奇	知道	他	曾是	死的	?

斯克鲁奇知道自己已经死了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] .

Of	course	he	did	.
的	课程	他	做过	.

他当然做了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[skruːdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [j'iəz] .

Scrooge	and	he	were	partners	for	I	don't	know	how	many	years	.
斯克鲁奇	和	他	是	合作伙伴	为了	我	不	知道	如何	许多	年	.

史高治和他做了很久的伙伴，我也不知道有多少年了。

[skruːdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][səʊl][ɪg'zekjətə(r)] , [hɪz; ɪz][səʊl][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][səʊl] [ə'saɪn] , [hɪz; ɪz][səʊl]

Scrooge	was	his	sole	executor	,	his	sole	administrator	,	his	sole	assign	,	his	sole
斯克鲁奇	曾是	他的	唯一	遗嘱执行人	,	他的	唯一	行政人员	,	他的	唯一	分配	,	他的	唯一

[rɪ'zɪdjuəri] [ˌlegə'tiː] ,

residuary	legatee	,
剩余物	遗赠受益人	,

斯克鲁奇是他的唯一遗嘱执行人、唯一的遗产管理人、唯一的受让人、唯一的剩余遗产继承人。

[hɪz; ɪz][səʊl] [frend] , [ænd; ənd][səʊl] ['mɔːnə(r)] .

his	sole	friend	,	and	sole	mourner	.
他的	唯一	朋友	,	和	唯一	哀悼者	.

他唯一的朋友，也是唯一的哀悼者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skruːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dredfəli] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] ,

And	even	Scrooge	was	not	so	dreadfully	cut	up	by	the	sad	event	,
和	甚至	斯克鲁奇	曾是	不是	所以	极其糟糕	切	向上	经过	这	伤心	事件	,

就连斯克鲁奇也没有因为这件悲伤的事而悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	that	he	was	an	excellent	man	of	business	on	the	very	day	of	the
但	那	他	曾是	一个	出色的	男人	的	商业	在	这	非常	天	的	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

但就在葬礼当天，他却展现出了卓越的商业才能。

[ænd; ənd] ['spləmˌnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['bɑːgən] .

and	solemnised	it	with	an	undoubted	bargain	.
和	庄严的	它	和	一个	毫无疑问	便宜货	.

并以一项毋庸置疑的交易使之正式化。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːrliːz] ['fjuːnərəl] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

The	mention	of	Marley's	funeral	brings	me	back	to	the	point	I	started	from	.
这	提到	的	马利	葬礼	带来	我	后退	到	这	观点	我	开始	从	.

提到马利的葬礼，又让我回到了最初的话题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɑːrliː] [wɒz; wəz] [ded] .

There	is	no	doubt	that	Marley	was	dead	.
那里	是	不	怀疑	那	马利	曾是	死的	.

毫无疑问，马利已经去世了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,

This	must	be	distinctly	understood	,
这	必须	是	明显地	理解	,

这一点必须明确理解。

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

or	nothing	wonderful	can	come	of	the	story	I	am	going	to	relate	.
或者	没有什么	精彩的	能	来	的	这	故事	我	是	去	到	涉及	.

否则，我接下来要讲述的故事就不会有任何美好的结果。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪktlɪ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn]

If	we	were	not	perfectly	convinced	that	Hamlet's	Father	died	before	the	play	began
如果	我们	是	不是	完美	确信	那	哈姆雷特的	父亲	死亡	前	这	玩	开始

,

,

,

如果我们不能完全确信哈姆雷特的父亲在剧开始前就去世了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl][æt; ət] [naɪt] ,

there	would	be	nothing	more	remarkable	in	his	taking	a	stroll	at	night	,
那里	会	是	没有什么	更多的	卓越	在	他的	采取	一个	漫步	在	夜晚	,

他夜间散步这件事本身并没有什么特别之处。

[ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræmˌpɑːts] ,

in	an	easterly	wind	,	upon	his	own	ramparts	,
在	一个	东风	风	,	之上	他的	自己的	城墙	,

在东风中，在他自己的城墙上，

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] ['ræʃli] ['tɜːnɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)]

than	there	would	be	in	any	other	middle	-	aged	gentleman	rashly	turning	out	after
比	那里	会	是	在	任何	其他	中间	-	老年人	绅士	贸然	转弯	出去	后

[dɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['briːzi] [spɒt] — [seɪ] [seɪnt] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ['lɪtərəli] [tuː; tə]

dark	in	a	breezy	spot	—	say	Saint	Paul's	Churchyard	for	instance	—	literally	to
黑暗的	在	一个	微风	点	—	说	圣	保罗的	墓地	为了	实例	—	字面上地	到

[ə'stɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wiːk] [maɪnd] .

astonish	his	son's	weak	mind	.
震惊	他的	儿子的	虚弱的	头脑	.

比起其他任何一位中年绅士在天黑后鲁莽地出现在一个通风的地方——比如圣保罗教堂墓地——来吓唬他那懵懂的儿子，这更令人震惊。

[skruːdʒ] ['nevə(r)] ['peɪntɪd] [aʊt] [əʊld] ['mɑːrliːz] [neɪm] .

Scrooge	never	painted	out	Old	Marley's	name	.
斯克鲁奇	绝不	绘	出去	老的	马利	姓名	.

斯克鲁奇从未抹去老马利的名字。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [dɔː(r)] : [skruːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrliː] .

There	**it**	**stood**	**,**	**years**	**afterwards**	**,**	**above**	**the**	**warehouse**	**door**	**:**	**Scrooge**	**and**	**Marley**	**.**
那里	它	站立	,	年	然后	,	多于	这	仓库	门	:	斯克鲁奇	和	马利	.

多年以后，仓库门上方仍然挂着它：史高治和马利。

[ðə; ði] [fɜːm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [skruːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrliː] .

The	**firm**	**was**	**known**	**as**	**Scrooge**	**and**	**Marley**	**.**
这	公司	曾是	已知	作为	斯克鲁奇	和	马利	.

这家公司当时的名字叫斯克鲁奇和马利。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔːld] [skruːdʒ] [skruːdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	**people**	**new**	**to**	**the**	**business**	**called**	**Scrooge**	**Scrooge**	**,**	**and**	**sometimes**
有时	人们	新的	到	这	商业	称为	斯克鲁奇	斯克鲁奇	,	和	有时

['mɑːrliː] ,

Marley	**,**
马利	,

有时，刚入行的人会叫斯克鲁奇·斯克鲁奇，有时，马利也会这么叫他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [bəuθ] [nems] .

but	**he**	**answered**	**to**	**both**	**names**	**.**
但	他	回答	到	两个都	姓名	.

但他对这两个名字都有反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

It	**was**	**all**	**the**	**same**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	全部	这	相同的	到	他	.

对他来说都一样。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪstɪd] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['graɪndstəʊn] , [skruːdʒ] !

But	**he**	**was**	**a**	**tight**	**-**	**fisted**	**hand**	**at**	**the**	**grindstone**	**,**	**Scrooge**	**!**
但	他	曾是	一个	紧的	-	拳交	手	在	这	磨石	,	斯克鲁奇	!

但他可是个吝啬鬼，守财奴！

[ə; eɪ] ['skwiːzɪŋ] , ['rentʃɪŋ] , ['grɑːspɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] , ['kʌvətəs] , [əʊld] ['sɪnə(r)] !

a	**squeezing**	**,**	**wrenching**	**,**	**grasping**	**,**	**scraping**	**,**	**clutching**	**,**	**covetous**	**,**	**old**	**sinner**	**!**
一个	挤压	,	扭动	,	抓握	,	刮擦	,	紧握	,	贪婪的	,	老的	罪人	!

一个贪婪、勒索、抓挠、刮擦、紧抓不放的老罪人！

[hɑːd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz] [flɪnt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [stiːl] [hæd; həd] ['evə(r)] [strʌk] [aʊt] ['dʒenərəs]

Hard	**and**	**sharp**	**as**	**flint**	**,**	**from**	**which**	**no**	**steel**	**had**	**ever**	**struck**	**out**	**generous**
难的	和	锋利的	作为	燧石	,	从	哪个	不	钢	有	曾经	击	出去	慷慨的

['faɪə(r)] ;

fire	**;**
火	;

坚硬锋利如燧石，从未有钢铁能从中迸发出熊熊烈火；

['siːkrət] , [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] ['sɒlətri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] .

secret	**,**	**and**	**self**	**-**	**contained**	**,**	**and**	**solitary**	**as**	**an**	**oyster**	**.**
秘密	,	和	自己	-	包含	,	和	孤	作为	一个	牡蛎	.

隐秘、封闭、孤僻，就像牡蛎一样。

[ðə; ði] [kəʊld] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['fiːtʃəz] , [nɪpt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] , ['ʃrɪvld] [hɪz; ɪz]

The	**cold**	**within**	**him**	**froze**	**his**	**old**	**features**	**,**	**nipped**	**his**	**pointed**	**nose**	**,**	**shrivelled**	**his**
这	寒冷的	之内	他	冻住了	他的	老的	特征	,	轻咬	他的	尖	鼻子	,	干瘪	他的

[tʃiːk] ,

cheek	**,**
脸颊	,

他体内的寒冷冻结了他苍老的容颜，冻伤了他尖尖的鼻子，使他的脸颊干瘪。

['stɪfənd] [hɪz; ɪz][geɪt] ; [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [bluː] ;

stiffened	his	gait	;	made	his	eyes	red	,	his	thin	lips	blue	;
僵硬	他的	步态	;	制成	他的	眼睛	红色的	,	他的	薄的	嘴唇	蓝色的	;

他步履僵硬；双眼通红，薄唇发青；

[ænd; ənd] [spəʊk] [aʊt] ['ʃruːdli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .

and	spoke	out	shrewdly	in	his	grating	voice	.
和	辐	出去	精明地	在	他的	格栅	嗓音	.

他用那刺耳的声音，精明地说道。

[ə; eɪ] ['frɒsti] [raɪm] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪəri]

A	frosty	rime	was	on	his	head	,	and	on	his	eyebrows	,	and	his	wiry
一个	霜冻	韵脚	曾是	在	他的	头	,	和	在	他的	眉毛	,	和	他的	细长的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

他的头上、眉毛上和棱角分明的下巴上都结了一层霜。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] [aɪst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn]

He	carried	his	own	low	temperature	always	about	with	him	;	he	iced	his	office	in
他	携带	他的	自己的	低的	温度	总是	关于	和	他	;	他	冰镇	他的	办公室	在

[ðə; ðiː][dɒg] - [deɪz] ;

the	dog	-	days	;
这	狗	-	天	;

他总是带着低落的情绪；即使在酷暑难耐的日子里，他也会把办公室打冰。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [θɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [dɪ'griː] [æt; ət] ['krɪsməs] .

and	didn't	thaw	it	one	degree	at	Christmas	.
和	没有	解冻	它	一	程度	在	圣诞节	.

圣诞节期间温度丝毫没有下降。

[ɪk'stɜːn(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [skruːdʒ] .

External	heat	and	cold	had	little	influence	on	Scrooge	.
外部的	热	和	寒冷的	有	小的	影响	在	斯克鲁奇	.

外界的冷热对斯克鲁奇几乎没有影响。

[nəʊ] [wɔːmθ] [kʊd; kəd] [wɔːm] , [nəʊ] ['wɪntri] ['weðə(r)] [tʃɪl] [hɪm] .

No	warmth	could	warm	,	no	wintry	weather	chill	him	.
不	温暖	可以	温暖的	,	不	冬季	天气	寒意	他	.

任何温暖都无法温暖他，任何寒冷的天气都无法让他感到寒冷。

[nəʊ][wɪnd] [ðæt] [bluː] [wɒz; wəz] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [nəʊ] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'tent]

No	wind	that	blew	was	bitterer	than	he	,	no	falling	snow	was	more	intent
不	风	那	吹	曾是	更苦涩	比	他	,	不	坠落	雪	曾是	更多的	意图

[ə'pɒn] [ɪts] ['pɜːpəs] ,

upon	its	purpose	,
之上	它是	目的	,

没有哪一阵风比他更苦涩，没有哪一场飘落的雪比他更执着于自己的目的。

[nəʊ] ['peltɪŋ] [reɪn] [les] ['əʊpən][tuː; tə] [ɪn'triːti] .

no	pelting	rain	less	open	to	entreaty	.
不	投掷	雨	较少的	打开	到	恳求	.

没有倾盆大雨，求饶的意愿也降低了。

[faʊl] ['weðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .

Foul	weather	didn't	know	where	to	have	him	.
犯规	天气	没有	知道	在哪里	到	有	他	.

恶劣的天气不知道该把他放在哪里。

[ðə; ðiː] ['hevɪst] [reɪn] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd] [sliːt] ,

The	heaviest	rain	,	and	snow	,	and	hail	,	and	sleet	,
这	最重	雨	,	和	雪	,	和	冰雹	,	和	霰	,

暴雨、暴雪、冰雹和雨夹雪，

[kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn]['əʊnli][wʌn] [rɪ'spekt] .

could	boast	of	the	advantage	over	him	in	only	one	respect	.
可以	夸	的	这	优势	超过	他	在	仅有的	一	尊重	.

他唯一比他更有优势的地方只有一点。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] “ [keɪm] [daʊn] ” ['hænsəmli] , [ænd; ənd] [skruːdʒ] ['nevə(r)][dɪd] .

They	often	“	came	down	”	handsomely	,	and	Scrooge	never	did	.
他们	经常	“	来了	向下	”	英俊地	,	和	斯克鲁奇	绝不	做过	.

他们经常慷慨解囊，而斯克鲁奇却从未如此。

['nəʊbədi]['evə(r)] [stɒpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] ['glædsəm] [lʊks] , “ [maɪ][dɪə(r)]

Nobody	ever	stopped	him	in	the	street	to	say	,	with	gladsome	looks	,	“	My	dear
无人	曾经	停止	他	在	这	街道	到	说	,	和	高兴	看起来	,	“	我的	亲爱的

[skruːdʒ] ,

Scrooge	,
斯克鲁奇	,

从来没有人会在街上拦住他，带着欣喜的表情说：“我亲爱的斯克鲁奇，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

how	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

When	will	you	come	to	see	me	?
什么时候	将要	你	来	到	看	我	?

你什么时候来看我?

” [nəʊ] ['begəz] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

”	No	beggars	implored	him	to	bestow	a	trifle	,	no	children	asked	him	what	it
”	不	乞丐	恳求	他	到	赐给	一个	琐事	,	不	孩子们	问	他	什么	它

[wɒz; wəz] [ə'klɑːk] ,

was	o'clock	,
曾是	点钟	,

“没有乞丐恳求他施舍一点小钱，也没有孩子问他几点了。”

[nəʊ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ['evə(r)][wʌns][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [in'kwaiə][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

no	man	or	woman	ever	once	in	all	his	life	inquired	the	way	to	such	and	such
不	男人	或者	女士	曾经	一次	在	全部	他的	生活	询问	这	方式	到	这样的	和	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

任何人在一生中都从未打听过去某个地方的路。

[ɒv; əv] [skruːdʒ] .

of	Scrooge	.
的	斯克鲁奇	.

斯克鲁奇。

['iːv(ə)n][ðə; ði][blaɪnd] [menz] [dɒgz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm]

Even	the	blind	men's	dogs	appeared	to	know	him	;	and	when	they	saw	him
甚至	这	瞎的	男士	狗	出现	到	知道	他	;	和	什么时候	他们	锯	他

['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

coming	on	,
未来	在	,

就连盲人的狗似乎也认出了他；当它们看到他走过来时，

[wʊd] [tʌg] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z]['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [kɔːts] ;

would	tug	their	owners	into	doorways	and	up	courts	;
会	拖船	他们的	所有者	进入	门口	和	向上	法院	;

会把它们的主人拉进门口和院子里；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [wæg][ðeə(r)][teɪlz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sed] ,
and **then** **would** **wag** **their** **tails** **as** **though** **they** **said** **,**
和 然后 会 摇摆 他们的 尾巴 作为 尽管 他们 说 ,

然后它们会摇着尾巴，仿佛在说：

“ [nəʊ] [aɪ] [æt; ət][ɔːl][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , [dɑːk]['mɑːstə(r)] !
“ **No** **eye** **at** **all** **is** **better** **than** **an** **evil** **eye** **,** **dark** **master** **!**
” 不 眼睛 在 全部 是 更好的 比 一个 邪恶的 眼睛 , 黑暗的 掌握 !

“没有眼睛总比有邪恶的眼睛好，黑暗之主！”

” [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [skruːdʒ] [keə(r)] !
” **But** **what** **did** **Scrooge** **care** **!**
” 但 什么 做过 斯克鲁奇 关心 !

“但斯克鲁奇又怎么会在乎呢！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] .
It **was** **the** **very** **thing** **he** **liked** **.**
它 曾是 这 非常 事物 他 喜欢 .

这正是他喜欢的东西。

[tuː; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɑːðz] [ɒv; əv][laɪf] ,
To **edge** **his** **way** **along** **the** **crowded** **paths** **of** **life** **,**
到 边缘 他的 方式 沿着 这 挤 路径 的 生活 ,

为了在拥挤的人生道路上艰难前行，

['wɔːnɪŋ] [ɔːl]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] [kɔːl]
warning **all** **human** **sympathy** **to** **keep** **its** **distance** **,** **was** **what** **the** **knowing** **ones** **call**
警告 全部 人类 同情 到 保持 它是 距离 , 曾是 什么 这 会心 一个 称呼
“ [nʌts] ” [tuː; tə] [skruːdʒ] .
“ **nuts** **”** **to** **Scrooge** **.**
” 坚果 ” 到 斯克鲁奇 .

告诫所有人的同情心都要远离他，这种做法在知情者眼中，斯克鲁奇简直就是“疯子”。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Once **upon** **a** **time** **—** **of** **all** **the** **good** **days** **in** **the** **year** **,**
一次 之上 一个 时间 — 的 全部 这 好的 天 在 这 年 ,

很久很久以前——在一年中所有美好的日子里，

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] — [əʊld] [skruːdʒ] [sæt] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
on **Christmas** **Eve** **—** **old** **Scrooge** **sat** **busy** **in** **his** **counting** **-** **house** **.**
在 圣诞节 前夕 — 老的 斯克鲁奇 卫星 忙碌的 在 他的 计数 - 房子 .

圣诞前夜，老吝啬鬼斯克鲁奇正忙着在他的账房里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [bliːk] , ['baɪtɪŋ] ['weðə(r)] : ['fɒgi] [wɪ'ðɔːl] :
It **was** **cold** **,** **bleak** **,** **biting** **weather** **:** **foggy** **withal** **:**
它 曾是 寒冷的 , 苍凉 , 咬 天气 : 雾蒙蒙的 此外 :

天气寒冷、阴沉、刺骨，而且还雾气弥漫。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ˌaʊt'saɪd] , [gəʊ] [wiːzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and **he** **could** **hear** **the** **people** **in** **the** **court** **outside** **,** **go** **wheezing** **up** **and**
和 他 可以 听到 这 人们 在 这 法庭 外部 , 去 喘息 向上 和
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

他能听到外面法庭里人们喘息的声音，上下起伏。

['biːtɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]
beating **their** **hands** **upon** **their** **breasts** **,** **and** **stamping** **their** **feet** **upon** **the** **pavement**
殴打 他们的 双手 之上 他们的 乳房 , 和 冲压 他们的 脚 之上 这 路面
[stəʊnz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .
stones **to** **warm** **them** **.**
石头 到 温暖的 他们 .

他们捶打着胸口，跺着脚在石板路上取暖。

[ðə; ði] ['sɪti] [klɒks] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [gɒn] [θriː] ,

The	city	clocks	had	only	just	gone	three	,
这	城市	时钟	有	仅有的	只是	已消失	三	,

城市时钟刚刚指向三点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ɔːl'redi] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lait] [ɔːl] [deɪ] — [ænd; ənd]

but	it	was	quite	dark	already	—	it	had	not	been	light	all	day	—	and
但	它	曾是	相当	黑暗的	已经	—	它	有	不是	到过	光	全部	天	—	和

['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] ,

candles	were	flaring	in	the	windows	of	the	neighbouring	offices	,
蜡烛	是	燃烧	在	这	视窗	的	这	邻接	办公室	,

但天色已经很暗了——一整天都没亮过——邻近办公室的窗户里烛光摇曳。

[laɪk] ['rʌdi] [smɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [braʊn] [eə(r)] .

like	ruddy	smears	upon	the	palpable	brown	air	.
喜欢	红润	涂片	之上	这	可感知的	棕色的	空气	.

如同在弥漫的棕色空气中留下的红色污渍。

[ðə; ði] [fɒg] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['kiːhəʊl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [dens]

The	fog	came	pouring	in	at	every	chink	and	keyhole	,	and	was	so	dense
这	多雾路段	来了	浇注	在	在	每一个	裂缝	和	锁孔	,	和	曾是	所以	稠密

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

雾气从每一个缝隙和钥匙孔涌入，外面更是浓得可怕。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] [wɜː(r); wə(r)]

that	although	the	court	was	of	the	narrowest	,	the	houses	opposite	were
那	虽然	这	法庭	曾是	的	这	最窄	,	这	房屋	对面的	是

[mɪə(r)] ['fæntəmz] .

mere	phantoms	.
仅仅	幻影	.

虽然院子很窄，但对面的房子却像幽灵一样。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɪndʒi] [klaʊd] [kʌm] ['druːpɪŋ] [daʊn] , [əb'skjʊr] ['evriθɪŋ] ,

To	see	the	dingy	cloud	come	drooping	down	,	obscuring	everything	,
到	看	这	昏暗的	云	来	下垂	向下	,	遮蔽	一切	,

眼见那片阴沉的云层缓缓垂落，遮蔽了一切，

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [hɑːd] [baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

one	might	have	thought	that	Nature	lived	hard	by	,	and	was	brewing	on	a
一	可能	有	想法	那	自然	居住地	难的	经过	,	和	曾是	酿造	在	一个

[lɑːdʒ] [skeɪl] .

large	scale	.
大的	规模	.

人们或许会认为大自然就在附近，正在酝酿着一场大规模的变革。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['skruːdʒɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ]

The	door	of	Scrooge's	counting	-	house	was	open	that	he	might	keep	his	eye
这	门	的	斯克鲁奇的	计数	-	房子	曾是	打开	那	他	可能	保持	他的	眼睛

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ,

upon	his	clerk	,
之上	他的	职员	,

斯克鲁奇的账房门开着，以便他能监视他的职员。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [sel] [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][tæŋk] , [wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] ['lɛtəz] .

who	in	a	dismal	little	cell	beyond	,	a	sort	of	tank	,	was	copying	letters	.
WHO	在	一个	惨淡	小的	细胞	超过	,	一个	种类	的	坦克	,	曾是	复制	信件	.

在更远处一个阴暗的小牢房里（类似于坦克），有人正在抄写信件。

[skruːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪə(r)] ,
Scrooge **had** **a** **very** **small** **fire** **,**
斯克鲁奇 有 一个 非常 小的 火 ,

斯克鲁奇生了一堆很小的火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɜːrks] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [kəʊl] .
but **the** **clerk's** **fire** **was** **so** **very** **much** **smaller** **that** **it** **looked** **like** **one** **coal** **.**
但 这 职员的 火 曾是 所以 非常 很多 较小的 那 它 看起来 喜欢 一 煤炭 .

但店员的火堆却小得多，看起来就像一块煤炭。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [skruːdʒ] [kept] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
But **he** **couldn't** **replenish** **it** **,** **for** **Scrooge** **kept** **the** **coal** **-** **box** **in** **his** **own**
但 他 不能 补充 它 , 为了 斯克鲁奇 保留 这 煤炭 - 盒子 在 他的 自己的
[ruːm] ;
room **;**
房间 ;

但他无法补充煤块，因为斯克鲁奇把煤箱放在自己的房间里；

[ænd; ənd][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,
and **so** **surely** **as** **the** **clerk** **came** **in** **with** **the** **shovel** **,**
和 所以 一定 作为 这 职员 来了 在 和 这 铲 ,

于是，当店员拿着铲子进来时，果然如此。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːt] .
the **master** **predicted** **that** **it** **would** **be** **necessary** **for** **them** **to** **part** **.**
这 掌握 预测 那 它 会 是 必要的 为了 他们 到 部分 .

师父预言他们终将分离。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kʌmfətə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [æt; ət]
Wherefore **the** **clerk** **put** **on** **his** **white** **comforter** **,** **and** **tried** **to** **warm** **himself** **at**
因此 这 职员 放 在 他的 白色的 棉被 , 和 尝试 到 温暖的 他自己 在
[ðə; ði]['kænd(ə)l] ;
the **candle** **;**
这 蜡烛 ;

于是，店员披上白色被子，在蜡烛旁取暖；

[ɪn] [wɪtʃ] ['efət] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [feɪld] .
in **which** **effort** **,** **not** **being** **a** **man** **of** **a** **strong** **imagination** **,** **he** **failed** **.**
在 哪个 努力 , 不是 存在 一个 男人 的 一个 强的 想像力 , 他 失败的 .

由于他缺乏丰富的想象力，所以这次尝试失败了。

“ [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ **A** **merry** **Christmas** **,** **uncle** **!**
“ 一个 欢乐 圣诞节 , 叔叔 !

“叔叔，圣诞快乐！”

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] !
God **save** **you** **!**
上帝 节省 你 !

上帝保佑你!

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
” **cried** **a** **cheerful** **voice** **.**
” 哭 一个 快乐 嗓音 .

“一个欢快的声音喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,
It **was** **the** **voice** **of** **Scrooge's** **nephew** **,**
它 曾是 这 嗓音 的 斯克鲁奇的 侄子 ,

那是史高治侄子的声音。

[huː] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv]

who	came	upon	him	so	quickly	that	this	was	the	first	intimation	he	had	of
WHO	来了	之上	他	所以	迅速地	那	这	曾是	这	第一的	暗示	他	有	的

[hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .

his	approach	.
他的	方法	.

他来势汹汹，以至于这是他第一次察觉到他的靠近。

“ [bɑː] ！ ” [sed] [skruːdʒ] ， “ [ˈhʌmbʌg] ！

“	Bah	!	”	said	Scrooge	,	“	Humbug	!
“	呸	！	”	说	斯克鲁奇	，	“	骗子	！

“呸！”斯克鲁奇说，“胡说八道！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ˈhiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈræpɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [frɒst] ，

”	He	had	so	heated	himself	with	rapid	walking	in	the	fog	and	frost	,
”	他	有	所以	加热	他自己	和	迅速的	步行	在	这	多雾路段	和	霜	，

“他在雾气和严寒中快速行走，把自己烤得浑身发热。”

[ðɪs] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [ˈskruːdʒɪz] ， [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] ； [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈrʌdi]

this	nephew	of	Scrooge's	,	that	he	was	all	in	a	glow	;	his	face	was	ruddy
这	侄子	的	斯克鲁奇的	，	那	他	曾是	全部	在	一个	辉光	；	他的	脸	曾是	红润

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] ；

and	handsome	;
和	英俊的	；

斯克鲁奇的侄子，浑身容光焕发；他的脸色红润，英俊潇洒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [sməʊkt] [əˈgen] .

his	eyes	sparkled	,	and	his	breath	smoked	again	.
他的	眼睛	闪闪发光	，	和	他的	气息	熏制	再次	.

他双眼闪闪发光，呼出的气息再次冒出烟雾。

“ [ˈkrɪsməs] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [ˈʌŋk(ə)l] ！ ” [sed] [ˈskruːdʒɪz] [ˈnefjuː] .

“	Christmas	a	humbug	,	uncle	!	”	said	Scrooge's	nephew	.
“	圣诞节	一个	骗子	，	叔叔	！	”	说	斯克鲁奇的	侄子	.

“圣诞节就是个骗局，叔叔！”斯克鲁奇的侄子说道。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] ？ ”

“	You	don't	mean	that	,	I	am	sure	?	”
“	你	不	意思是	那	，	我	是	当然	？	”

“你肯定不是那个意思吧？”

“ [aɪ] [duː; də] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	I	do	,	”	said	Scrooge	.
“	我	做	，	”	说	斯克鲁奇	.

“我愿意，”斯克鲁奇说。

“ [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] ！

“	Merry	Christmas	!
“	欢乐	圣诞节	！

“圣诞快乐！”

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] ？

What	right	have	you	to	be	merry	?
什么	正确的	有	你	到	是	欢乐	？

你有什么权利高兴?

[wɒt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] ？

What	reason	have	you	to	be	merry	?
什么	原因	有	你	到	是	欢乐	？

你有什么理由高兴?

[jʊr; jər] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈnʌf] . ”

You're	poor	enough	. ”
你是	贫穷的	足够的	. ”

你已经够穷了。

“ [kʌm] , [ðen] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ˈgeɪli] .

“ Come	, then	, ”	returned	the	nephew	gaily	.
” 来	, 然后	, ”	返回	这	侄子	兴高采烈地	.

“那就来吧，”侄子兴高采烈地回答道。

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪzməl] ?

“ What	right	have	you	to	be	dismal	?
” 什么	正确的	有	你	到	是	惨淡	?

你有什么权利感到沮丧呢?

[wɒt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [məˈrəʊs] ?

What	reason	have	you	to	be	morose	?
什么	原因	有	你	到	是	忧郁	?

你有什么理由闷闷不乐呢?

[jʊr; jər] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] .

You're	rich	enough	.
你是	富有的	足够的	.

你已经足够富有了。

” [skruːdʒ] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ˈredi] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [sed] ,

“ Scrooge	having	no	better	answer	ready	on	the	spur	of	the	moment	, said	,
” 斯克鲁奇	拥有	不	更好的	回答	准备好	在	这	刺	的	这	片刻	, 说	,

斯克鲁奇一时想不出更好的回答，便说道：

“ [bɑː] ! ” [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] “ [ˈhʌmbʌg] . ”

“ Bah	! ”	again	;	and	followed	it	up	with	“ Humbug	. ”
” 呸	! ”	再次	;	和	随后	它	向上	和	“ 骗子	. ”

“呸！”又一声；接着是“胡说八道”。

“ [doʊnt][biː; bi] [krɒs] , [ˈʌŋk(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈnefjuː] .

“ Don't	be	cross	,	uncle	! ”	said	the	nephew	.
” 不	是	叉	,	叔叔	! ”	说	这	侄子	.

“叔叔，别生气！”侄子说。

“ [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][biː; bi] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ,

“ What	else	can	I	be	, ”	returned	the	uncle	,
” 什么	别的	能	我	是	, ”	返回	这	叔叔	,

“我还能做什么呢？”叔叔回答道。

“ [wen] [ai][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [fuːlz] [æz; əz] [ðɪs] ?

“ when	I	live	in	such	a	world	of	fools	as	this	?
” 什么时候	我	居住	在	这样的	一个	世界	的	傻瓜	作为	这	?

“当我生活在这样一个充满愚人的世界里时？”

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

[aʊt] [əˈpɒn] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !

Out	upon	merry	Christmas	!
出去	之上	欢乐	圣诞节	!

祝您圣诞快乐!

[wʌts] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [bɪls] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] ;

What's	Christmas	time	to	you	but	a	time	for	paying	bills	without	money	;
是什么	圣诞节	时间	到	你	但	一个	时间	为了	付费	账单	没有	钱	;

对你来说，圣诞节不就是没钱还账的时候吗?

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] , [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [rɪtʃə] ;

a	time	for	finding	yourself	a	year	older	,	but	not	an	hour	richer	;
一个	时间	为了	寻找	你自己	一个	年	老	,	但	不是	一个	小时	更富有	;

你会发现自己又老了一岁，但财富却丝毫未增；

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['aɪtəm] [ɪn] - [ɪm] [θruː] [ə; eɪ]

a	time	for	balancing	your	books	and	having	every	item	in	'	em	through	a
一个	时间	为了	平衡	你的	图书	和	拥有	每一个	物品	在	-	呃	通过	一个

[raʊnd] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [mʌnθs] [prɪ'zentɪd] [ded] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

round	dozen	of	months	presented	dead	against	you	?
圆形的	打	的	几个月	呈现	死的	反对	你	?

现在是时候平衡你的账目了，你会发现过去十几个月里的每一项记录都对你极为不利?

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [maɪ] [wɪl] , ” [sed] [skruːdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

If	I	could	work	my	will	,	”	said	Scrooge	indignantly	,
如果	我	可以	工作	我的	将要	,	”	说	斯克鲁奇	愤慨地	,

“如果我能随心所欲的话，”斯克鲁奇愤愤不平地说。

“ ['evri] ['ɪdiət] [huː] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] - ['meri] ['krɪsməs] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

“	every	idiot	who	goes	about	with	'	Merry	Christmas	'	on	his	lips	,
”	每一个	笨蛋	WHO	去	关于	和	-	欢乐	圣诞节	-	在	他的	嘴唇	,

“每个到处说‘圣诞快乐’的傻瓜，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['berid] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒv; əv] ['hɒli]

should	be	boiled	with	his	own	pudding	,	and	buried	with	a	stake	of	holly
应该	是	煮沸	和	他的	自己的	布丁	,	和	埋葬	和	一个	赌注	的	冬青

[θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

through	his	heart	.
通过	他的	心	.

应该把他和自己的布丁一起煮，然后用一根冬青木桩刺穿他的心脏埋葬。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ! ”

He	should	!	”
他	应该	!	”

他应该这么做!

“ ['ʌŋk(ə)l] ! ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['nefjuː] .

“	Uncle	!	”	pleaded	the	nephew	.
”	叔叔	!	”	恳求	这	侄子	.

“叔叔！”侄子恳求道。

“ ['nefjuː] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ['stɜːnli] , “ [kiːp] ['krɪsməs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ,

“	Nephew	!	”	returned	the	uncle	sternly	,	“	keep	Christmas	in	your	own	way	,
”	侄子	!	”	返回	这	叔叔	严厉地	,	”	保持	圣诞节	在	你的	自己的	方式	,

“侄子！”叔叔严厉地回答道，“按你自己的方式过圣诞节吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪn] . ”

and	let	me	keep	it	in	mine	.	”
和	让	我	保持	它	在	矿	.	”

让我把它放在我的口袋里吧。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Keep	it	!
”	保持	它	!

“留着它！”

” [rɪ'piːtɪd] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

”	repeated	Scrooge's	nephew	.
”	重复	斯克鲁奇的	侄子	.

“斯克鲁奇的侄子重复道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But you don't keep it . ”
“ 但 你 不 保持 它 . ”

但你不会把它留下来。

“ [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ðen] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ Let me leave it alone , then , ” said Scrooge .
“ 让 我 离开 它 独自的 , 然后 , ” 说 斯克鲁奇 .

“那我就不管了。”斯克鲁奇说道。

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] !
“ Much good may it do you !
“ 很多 好的 可能 它 做 你 !

祝你一切顺利!

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [juː; jʊ] ! ”
Much good it has ever done you ! ”
很多 好的 它 有 曾经 完毕 你 ! ”

它对你有什么好处呢!

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [gʊd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai]
“ There are many things from which I might have derived good , by which I
“ 那里 是 许多 事物 从 哪个 我 可能 有 衍生的 好的 , 经过 哪个 我
[hæv; həv] [nɒt] ['prɑfɪtid] ,
have not profited ,
有 不是 获利 ,

“有很多事情我本可以从中获益，但我却没有从中获益，

[ai][deə(r)] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['nefjuː] .
I dare say , ” returned the nephew .
我 敢 说 , ” 返回 这 侄子 .

“我敢说，”侄子回答道。

“ ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
“ Christmas among the rest .
“ 圣诞节 之中 这 休息 .

“圣诞节也在其中。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] ,
But I am sure I have always thought of Christmas time ,
但 我 是 当然 我 有 总是 想法 的 圣诞节 时间 ,

但我确信我一直都有想起圣诞节的时光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] — [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [djuː][tuː; tə][ɪts]['seɪkrɪd] [neɪm]
when it has come round — apart from the veneration due to its sacred name
什么时候 它 有 来 圆形的 — 除 从 这 崇敬 到期的 到 它是 神圣 姓名
[ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] ,
and origin ,
和 起源 ,

当它最终面世时——除了因其神圣的名字和起源而受到的崇敬之外，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðæt] — [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;
if anything belonging to it can be apart from that — as a good time ;
如果 任何事物 属于 到 它 能 是 除 从 那 — 作为 一个 好的 时间 ;

如果其中任何一部分可以与此分开——那将是一件好事;

[ə; eɪ][kaɪnd] , [fə'gɪvɪŋ] , ['tʃærətəbl] , ['plez(ə)nt] [taɪm] ; [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
a kind , forgiving , charitable , pleasant time ; the only time I know of ,
一个 种类 , 宽恕 , 慈善 , 令人愉快的 时间 ; 这 仅有的 时间 我 知道 的 ,

一段充满善意、宽容、慈善和愉快的时光；我所知的唯一一段时光，

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

in	the	long	calendar	of	the	year	,
在	这	长的	日历	的	这	年	,

在漫长的一年中，

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːm] [baɪ][wʌn] [kən'sent] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [ʃʌt] - [ʌp] [hɑːts] ['friːli] ,

when	men	and	women	seem	by	one	consent	to	open	their	shut	-	up	hearts	freely	,
什么时候	男人	和	女性	似乎	经过	一	同意	到	打开	他们的	关闭	-	向上	心	自由	,

当男女似乎都心甘情愿地敞开他们紧闭的心扉时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] -

and	to	think	of	people	below	them	as	if	they	really	were	fellow	-
和	到	思考	的	人们	以下	他们	作为	如果	他们	真的	是	同伴	-

['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

passengers	to	the	grave	,
乘客	到	这	严重	,

并且把比自己地位低的人看作是真正走向坟墓的同伴，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [baʊnd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːrniz] .

and	not	another	race	of	creatures	bound	on	other	journeys	.
和	不是	其他	种族	的	生物	边界	在	其他	旅程	.

而不是另一群踏上其他旅程的生物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['lʌŋk(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)][pʊt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)]

And	therefore	,	uncle	,	though	it	has	never	put	a	scrap	of	gold	or	silver
和	所以	,	叔叔	,	尽管	它	有	绝不	放	一个	废料	的	金子	或者	银

[ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

in	my	pocket	,
在	我的	口袋	,

所以，叔叔，虽然它从未让我的口袋里多出一分钱金银，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ;

I	believe	that	it	has	done	me	good	,	and	will	do	me	good	;
我	相信	那	它	有	完毕	我	好的	,	和	将要	做	我	好的	;

我相信它过去对我有益，将来也会对我有益；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] , [gɒd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	say	,	God	bless	it	!
和	我	说	,	上帝	保佑	它	!

我说，愿上帝保佑它！

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ɪn'vɒləntrəli] [ə'plɔːdɪd] .

"	The	clerk	in	the	Tank	involuntarily	applauded	.
"	这	职员	在	这	坦克	不由自主	鼓掌	.

“储罐里的职员不由自主地鼓掌了。”

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] , [hiː; hi] [pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Becoming	immediately	sensible	of	the	impropriety	,	he	poked	the	fire	,
成为	立即地	明智的	的	这	不当行为	,	他	戳	这	火	,

他立刻意识到这样做不妥，便拨弄了一下火堆。

[ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][lɑːst] [freɪl] [spɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	extinguished	the	last	frail	spark	for	ever	.
和	熄灭	这	最后的	脆弱	火花	为了	曾经	.

彻底熄灭了最后一丝微弱的火花。

“ [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] [skruːdʒ] ,

“	Let	me	hear	another	sound	from	you	,	”	said	Scrooge	,
"	让	我	听到	其他	声音	从	你	,	”	说	斯克鲁奇	,

“让我再听听你的声音，”斯克鲁奇说道。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

“	and	you'll	keep	your	Christmas	by	losing	your	situation	!
”	和	你会	保持	你的	圣诞节	经过	输	你的	情况	!

“失去现在的处境，你就能保住你的圣诞节了！”

[jʊr; jər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['spi:kə(r)] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

You're	quite	a	powerful	speaker	,	sir	,	”	he	added	,	turning	to	his	nephew	.
你是	相当	一个	强大的	扬声器	,	先生	,	”	他	额外	,	转弯	到	他的	侄子	.

“先生，您真是个很有感染力的演说家，”他一边说着，一边转向他的侄子。

“ [ai]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][doʊnt][gəʊ]['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] . ”

“	I	wonder	you	don't	go	into	Parliament	.	”
”	我	想知道	你	不	去	进入	议会	.	”

“我很好奇你为什么不去当议员。”

“ [doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	Don't	be	angry	,	uncle	.
”	不	是	生气的	,	叔叔	.

“叔叔，别生气。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[daɪn] [wɪð] [ju: 'es][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Dine	with	us	to	-	morrow	.
用餐	和	我们	到	-	明天	.

明天来我们餐厅用餐吧。

” [skru:dʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm] — [jes] , [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] .

”	Scrooge	said	that	he	would	see	him	—	yes	,	indeed	he	did	.
”	斯克鲁奇	说	那	他	会	看	他	—	是的	,	的确	他	做过	.

“斯克鲁奇说他会去看他——是的，他确实去了。”

[hi:; hi] [went] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	went	the	whole	length	of	the	expression	,
他	去	这	所有的	长度	的	这	表达	,

他完整地表达了这种感觉，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪk'streməti] [fɜ:st] .

and	said	that	he	would	see	him	in	that	extremity	first	.
和	说	那	他	会	看	他	在	那	末端	第一的	.

他说，他要先在那种极端情况下才能见到他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [kraɪd] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] .

“	But	why	?	”	cried	Scrooge's	nephew	.
”	但	为什么	?	”	哭	斯克鲁奇的	侄子	.

“可是为什么？”斯克鲁奇的侄子喊道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][get] ['mærid] ? ” [sed] [skru:dʒ] .

“	Why	did	you	get	married	?	”	said	Scrooge	.
”	为什么	做过	你	得到	已婚	?	”	说	斯克鲁奇	.

“你为什么要结婚？”斯克鲁奇问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fel] [ɪn] [lʌv] . ”

“	Because	I	fell	in	love	.	”
”	因为	我	跌倒	在	爱	.	”

“因为我恋爱了。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] ！ ” [graul] [skruːdʒ] ，
“ Because you fell in love ! ” growled Scrooge ,
“ 因为 你 跌倒 在 爱 ！ ” 咆哮 斯克鲁奇 ，

“因为你坠入爱河了！”斯克鲁奇咆哮道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
as if that were the only one thing in the world more ridiculous than a
作为 如果 那 是 这 仅有的 一 事物 在 这 世界 更多的 荒谬的 比 一个
['meri] ['krɪsməs] .
merry Christmas .
欢乐 圣诞节 .

仿佛世界上只有这件事比“圣诞快乐”更荒谬似的。

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] ！ ”
“ Good afternoon ! ”
“ 好的 下午 ！ ”

“下午好！ ”

“ [neɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] .
“ Nay , uncle , but you never came to see me before that happened .
“ 不 , 叔叔 , 但 你 绝不 来了 到 看 我 前 那 发生 .

“不，叔叔，在那件事发生之前，你从来没有来看过我。”

[waɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? ”
Why give it as a reason for not coming now ? ”
为什么 给 它 作为 一个 原因 为了 不是 未来 现在 ? ”

为什么以此为由不来呢?

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ Good afternoon , ” said Scrooge .
“ 好的 下午 , ” 说 斯克鲁奇 .

“下午好，”斯克鲁奇说道。

“ [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [aɪ][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi][biː; bi] [frendz]
“ I want nothing from you ; I ask nothing of you ; why cannot we be friends
“ 我 想 没有什么 从 你 ; 我 问 没有什么 的 你 ; 为什么 不能 我们 是 朋友们
? ”
? ”
? ”

“我什么都不想从你这里得到；我什么都不求你；为什么我们不能做朋友呢？”

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ Good afternoon , ” said Scrooge .
“ 好的 下午 , ” 说 斯克鲁奇 .

“下午好，”斯克鲁奇说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][səʊ] ['rezəluːt] .
“ I am sorry , with all my heart , to find you so resolute .
“ 我 是 对不起 , 和 全部 我的 心 , 到 寻找 你 所以 坚决 .

“我由衷地感到抱歉，因为你如此坚决。”

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['kwɒrəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
We have never had any quarrel , to which I have been a party .
我们 有 绝不 有 任何 争吵 , 到 哪个 我 有 到过 一个 派对 .

我们之间从未发生过任何争吵，我也没有参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] ['krɪsməs] ,
But I have made the trial in homage to Christmas ,
但 我 有 制成 这 审判 在 尊敬 到 圣诞节 ,

但我进行这次审判是为了向圣诞节致敬。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['krɪsməs] ['hjuːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

and	I'll	keep	my	Christmas	humour	to	the	last	.
和	患病的	保持	我的	圣诞节	幽默	到	这	最后的	.

我会把我的圣诞幽默留到最后。

[səʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] ! ”

So	A	Merry	Christmas	,	uncle	!	”
所以	一个	欢乐	圣诞节	,	叔叔	!	”

祝叔叔圣诞快乐!

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ! ” [sed] [skruːdʒ] .

“	Good	afternoon	!	”	said	Scrooge	.
“	好的	下午	!	”	说	斯克鲁奇	.

“下午好!”斯克鲁奇说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ! ”

“	And	A	Happy	New	Year	!	”
“	和	一个	快乐的	新的	年	!	”

“新年快乐!”

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ! ” [sed] [skruːdʒ] .

“	Good	afternoon	!	”	said	Scrooge	.
“	好的	下午	!	”	说	斯克鲁奇	.

“下午好!”斯克鲁奇说道。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

His	nephew	left	the	room	without	an	angry	word	,	notwithstanding	.
他的	侄子	左边	这	房间	没有	一个	生气的	单词	,	虽然	.

尽管如此，他的侄子一句话也没说就离开了房间。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

He	stopped	at	the	outer	door	to	bestow	the	greetings	of	the	season	on	the
他	停止	在	这	外	门	到	赐给	这	问候	的	这	季节	在	这

[klɑːk] ,

clerk	,
职员	,

他停在外门，向店员致以节日的问候。

[huː] , [kəʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [skruːdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

who	,	cold	as	he	was	,	was	warmer	than	Scrooge	;	for	he	returned
WHO	,	寒冷的	作为	他	曾是	,	曾是	更温暖	比	斯克鲁奇	;	为了	他	返回

[ðem; ðəm] ['kɔːdiəli] .

them	cordially	.
他们	诚挚地	.

他虽然性格冷漠，但比斯克鲁奇热情得多；因为他热情地回礼了。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] , ” ['mʌtə] [skruːdʒ] ; [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] : “ [maɪ] [klɑːk] , [wɪð]

“	There's	another	fellow	,	”	muttered	Scrooge	;	who	overheard	him	:	“	my	clerk	,	with
“	有	其他	同伴	,	”	低声说道	斯克鲁奇	;	WHO	无意中听到	他	:	“	我的	职员	,	和

[ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

fifteen	shillings	a	week	,
十五	先令	一个	星期	,

“还有另一个人，”斯克鲁奇嘟囔着；有人听到了他的话：“我的职员，每周挣十五先令，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

and	a	wife	and	family	,	talking	about	a	merry	Christmas	.
和	一个	妻子	和	家庭	,	说	关于	一个	欢乐	圣诞节	.

还有妻子和家人，谈论着如何度过一个快乐的圣诞节。

[aɪl] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] ['bedləm] .

I'll	retire	to	Bedlam	.
患病的	退休	到	疯人院	.

我要退休去疯人院。

" [ðɪs] ['luːnətɪk] , [ɪn] ['letɪŋ] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] [aʊt] , [hæd; həd] [let] [tuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] .

"	This	lunatic	,	in	letting	Scrooge's	nephew	out	,	had	let	two	other	people	in	.
"	这	疯子	,	在	出租	斯克鲁奇的	侄子	出去	,	有	让	二	其他	人们	在	.

“这个疯子放走了斯克鲁奇的侄子，却又放走了另外两个人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] , [wɪð] [ðeə(r)]

They	were	portly	gentlemen	,	pleasant	to	behold	,	and	now	stood	,	with	their
他们	是	肥胖的	先生们	,	令人愉快的	到	看哪	,	和	现在	站立	,	和	他们的

[hæts] [ɒf] , [ɪn] ['skruːdʒɪz] ['ɒfɪs] .

hats	off	,	in	Scrooge's	office	.
帽子	离开	,	在	斯克鲁奇的	办公室	.

他们是两位身材魁梧、相貌和善的绅士，现在他们脱帽站在斯克鲁奇的办公室里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] .

They	had	books	and	papers	in	their	hands	,	and	bowed	to	him	.
他们	有	图书	和	文件	在	他们的	双手	,	和	鞠躬	到	他	.

他们手里拿着书和文件，向他鞠躬。

“ [skruːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrliːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

“	Scrooge	and	Marley's	,	I	believe	,	"	said	one	of	the	gentlemen	,	referring	to
“	斯克鲁奇	和	马利	,	我	相信	,	"	说	一	的	这	先生们	,	指	到

[hɪz; ɪz][lɪst] .

his	list	.
他的	列表	.

“我想应该是史高治和马利的餐厅，”其中一位先生指着他的清单说道。

“ [hæv; həv][aɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . [skruːdʒ] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːrliː] ? "

“	Have	I	the	pleasure	of	addressing	Mr	.	Scrooge	,	or	Mr	.	Marley	?	"
"	有	我	这	乐趣	的	解决	先生	.	斯克鲁奇	,	或者	先生	.	马利	?	"

请问您是斯克鲁奇先生，还是马利先生?

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑːrliː] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] , " [skruːdʒ] [rɪ'plaɪd] .

“	Mr	.	Marley	has	been	dead	these	seven	years	,	"	Scrooge	replied	.
"	先生	.	马利	有	到过	死的	这些	七	年	,	"	斯克鲁奇	回复	.

“马利先生已经去世七年了，”斯克鲁奇回答道。

“ [hiː; hi][daɪd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

“	He	died	seven	years	ago	,	this	very	night	.	"
"	他	死亡	七	年	前	,	这	非常	夜晚	.	"

“他七年前的今晚去世了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['pɑːtnə(r)] ,

“	We	have	no	doubt	his	liberality	is	well	represented	by	his	surviving	partner	,
"	我们	有	不	怀疑	他的	自由主义	是	出色地	代表	经过	他的	幸存	伙伴	,

“我们毫不怀疑，他的慷慨大方在他的遗孀身上得到了很好的体现。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .

"	said	the	gentleman	,	presenting	his	credentials	.
"	说	这	绅士	,	呈现	他的	证书	.

“这位先生一边出示证件一边说道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

It	certainly	was	;	for	they	had	been	two	kindred	spirits	.
它	当然	曾是	;	为了	他们	有	到过	二	亲属	烈酒	.

的确如此；因为他们是两个志趣相投的人。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒmɪnəs] [wɜːd] “ [ˌlɪbə'rælətɪ] , " [skruːdʒ] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

At	the	ominous	word	“	liberality	,	"	Scrooge	frowned	,	and	shook	his	head	,
在	这	不祥的	单词	“	自由主义	,	"	斯克鲁奇	皱眉	,	和	摇晃	他的	头	,

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [bæk] .

and	handed	the	credentials	back	.
和	递交	这	证书	后退	.

听到“自由”这个不祥的词，斯克鲁奇皱起了眉头，摇了摇头，把证件还了回去。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['festɪv] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [skru:dʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

“	At	this	festive	season	of	the	year	,	Mr	.	Scrooge	,	”	said	the	gentleman	,
”	在	这	节日	季节	的	这	年	,	先生	.	斯克鲁奇	,	”	说	这	绅士	,

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] ,

taking	up	a	pen	,
采取	向上	一个	笔	,

“值此佳节之际，斯克鲁奇先生，”那位先生说着，拿起一支笔，

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt]

“	it	is	more	than	usually	desirable	that	we	should	make	some	slight
”	它	是	更多的	比	通常	理想	那	我们	应该	制作	一些	轻微

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['destɪtju:t] ,

provision	for	the	Poor	and	destitute	,
条款	为了	这	贫穷的	和	贫困	,

“我们应当比以往更加重视为穷人和赤贫者提供一些帮助，这是非常必要的。”

[hu:] ['sʌfə(r)] ['greɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

who	suffer	greatly	at	the	present	time	.
WHO	遭受	非常	在	这	展示	时间	.

目前正遭受巨大痛苦的人们。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['nesəsəriz] ; ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

Many	thousands	are	in	want	of	common	necessaries	;	hundreds	of	thousands
许多	数千	是	在	想	的	常见的	必需品	;	数百	的	数千

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['kʌmfət] ,

are	in	want	of	common	comforts	,
是	在	想	的	常见的	舒适	,

成千上万的人缺乏基本生活必需品；数十万人缺乏基本生活舒适条件。

[sɜ:(r)] . ”

sir	.	”
先生	.	”

先生。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['prizənz] ? ” [ɑ:skt] [skru:dʒ] .

“	Are	there	no	prisons	?	”	asked	Scrooge	.
”	是	那里	不	监狱	?	”	问	斯克鲁奇	.

“难道没有监狱吗？”斯克鲁奇问道。

“ ['plenti] [ɒv; əv] ['prizənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pen] [ə'gen] .

“	Plenty	of	prisons	,	”	said	the	gentleman	,	laying	down	the	pen	again	.
”	很多	的	监狱	,	”	说	这	绅士	,	躺下	向下	这	笔	再次	.

“监狱多的是，”那位先生说着，又放下了钢笔。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:niən] ['wɜ:khaʊs] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [skru:dʒ] .

“	And	the	Union	workhouses	?	”	demanded	Scrooge	.
”	和	这	联盟	济贫院	?	”	要求	斯克鲁奇	.

“那工会济贫院呢？”斯克鲁奇追问道。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? ”

“	Are	they	still	in	operation	?	”
”	是	他们	仍然	在	手术	?	”

“他们还在运营吗？”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

“	They	are	.
”	他们	是	.

“他们是。”

[stɪl] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] . ”

Still	,	”	returned	the	gentleman	,	“	I	wish	I	could	say	they	were	not	.	”
仍然	,	”	返回	这	绅士	,	“	我	希望	我	可以	说	他们	是	不是	.	”

“不过，”这位先生回答说，“我真希望我能说他们不是。”

“ [ðə; ði] ['tredmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [lɔ:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] ['vɪgə(r)] , [ðen] ? ” [sed] [skru:dʒ] .

“	The	Treadmill	and	the	Poor	Law	are	in	full	vigour	,	then	?	”	said	Scrooge	.
”	这	跑步机	和	这	贫穷的	法律	是	在	满的	活力	,	然后	?	”	说	斯克鲁奇	.

“那么，‘跑步机’和‘济贫法’都还在全面实施呢？”斯克鲁奇说道。

“ [bəuθ] ['veri] ['bɪzi] , [sɜ:(r)] . ”

“	Both	very	busy	,	sir	.	”
”	两个都	非常	忙碌的	,	先生	.	”

“他们都很忙，先生。”

“ [əʊ] ! [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [æt; ət][fɜ:st] ,

“	Oh	!	I	was	afraid	,	from	what	you	said	at	first	,
”	哦	!	我	曾是	害怕的	,	从	什么	你	说	在	第一的	,

“哦！听你一开始说的话，我还挺害怕的。”

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [stɒp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ju:sf(ə)l] [kɔ:s] , ” [sed] [skru:dʒ] .

that	something	had	occurred	to	stop	them	in	their	useful	course	,	”	said	Scrooge	.
那	某物	有	发生	到	停止	他们	在	他们的	有用	课程	,	”	说	斯克鲁奇	.

“一定是发生了什么事，阻止了他们继续发挥积极作用，”斯克鲁奇说道。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I'm	very	glad	to	hear	it	.	”
”	我是	非常	高兴的	到	听到	它	.	”

“听到这个消息我非常高兴。”

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] ['fɜ:nɪʃ] ['krɪstʃən] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][maɪnd][ɔ:(r)] ['bɒdi]

“	Under	the	impression	that	they	scarcely	furnish	Christian	cheer	of	mind	or	body
”	在下面	这	印象	那	他们	几乎	提供	基督教	欢呼	的	头脑	或者	身体

[tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ,

to	the	multitude	,
到	这	民众	,

“他们认为这些信仰几乎无法给大众带来精神或身体上的基督教慰藉，

” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

”	returned	the	gentleman	,
”	返回	这	绅士	,

“那位先生回答道，”

“ [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

“	a	few	of	us	are	endeavouring	to	raise	a	fund	to	buy	the	Poor
”	一个	很少	的	我们	是	努力	到	增加	一个	基金	到	买	这	贫穷的

[sʌm; səm] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

some	meat	and	drink	,
一些	肉	和	喝	,

“我们几个人正努力筹集资金，为穷人购买一些肉和饮料。”

[ænd; ənd] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] .

and	means	of	warmth	.
和	方法	的	温暖	.

以及保暖的手段。

[wi:; wi] [tʃu:z] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [wen] [wɒnt] [ɪz] ['ki:nli]

We	choose	this	time	,	because	it	is	a	time	,	of	all	others	,	when	Want	is	keenly
我们	选择	这	时间	,	因为	它	是	一个	时间	,	的	全部	其他的	,	什么时候	想	是	敏锐地

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

我们选择此时此刻，是因为在所有时刻中，唯有此时此刻，人们才能如此强烈地感受到匮乏。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ri'dʒɔis] .

and	Abundance	rejoices	.
和	丰富	欢欣鼓舞	.

丰盛欢欣鼓舞。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	shall	I	put	you	down	for	?	”
什么	将	我	放	你	向下	为了	?	”

我该把你列为什么职位呢?

“ ['nʌθɪŋ] !

“	Nothing	!
”	没有什么	!

“没有什么!

” [skruːdʒ] [rɪ'plaɪd] .

”	Scrooge	replied	.
”	斯克鲁奇	回复	.

斯克鲁奇回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɒnɪməs] ? ”

“	You	wish	to	be	anonymous	?	”
”	你	希望	到	是	匿名的	?	”

“你想匿名吗? ”

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	I	wish	to	be	left	alone	,	”	said	Scrooge	.
”	我	希望	到	是	左边	独自的	,	”	说	斯克鲁奇	.

“我只想一个人待着,”斯克鲁奇说。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɪʃ] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

“	Since	you	ask	me	what	I	wish	,	gentlemen	,	that	is	my	answer	.
”	自从	你	问	我	什么	我	希望	,	先生们	,	那	是	我的	回答	.

“既然你们问我想要什么，先生们，这就是我的答案。”

[ai][dəʊnt] [meɪk] ['meri] [maɪ'self][æt; ət] ['krɪsməs]

I	don't	make	merry	myself	at	Christmas
我	不	制作	欢乐	我	在	圣诞节

我本人并不庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ['meri] .

and	I	can't	afford	to	make	idle	people	merry	.
和	我	不能	买得起	到	制作	闲置的	人们	欢乐	.

我不能让游手好闲的人开心。

[ai] [help] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] — [ðeɪ] [kɒst] [ɪ'nʌf] ;

I	help	to	support	the	establishments	I	have	mentioned	—	they	cost	enough	;
我	帮助	到	支持	这	机构	我	有	提及	—	他们	成本	足够的	;

我支持我提到的这些机构——它们运营成本很高;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] [ɒf] [mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] . ”

and	those	who	are	badly	off	must	go	there	.	”
和	那些	WHO	是	糟糕	离开	必须	去	那里	.	”

而那些生活困苦的人则必须去那里。

“ ['meni] [kænt][gəʊ][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ['meni] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] . ”

“	Many	can't	go	there	;	and	many	would	rather	die	.	”
”	许多	不能	去	那里	;	和	许多	会	相当	死	.	”

“很多人去不了那里；很多人宁愿死在那里。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ] , ” [sed] [skruːdʒ] , “ [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	they	would	rather	die	,	”	said	Scrooge	,	“	they	had	better	do	it	,
”	如果	他们	会	相当	死	,	”	说	斯克鲁奇	,	“	他们	有	更好的	做	它	,

“如果他们宁愿死,”斯克鲁奇说，“那就让他们去死吧。”

[ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	decrease	the	surplus	population	.
和	减少	这	剩余	人口	.

并减少过剩人口。

[bɪ'saɪdz] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] . ”
Besides — excuse me — I don't know that . ”
除了 — 原谅 我 — 我 不 知道 那 . ”

此外——抱歉——我不知道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] .
“ But you might know it , ” observed the gentleman .
“ 但 你 可能 知道 它 , ” 观察到 这 绅士 .

“但你或许知道，”这位先生说道。

“ [ɪts] [nɒt][maɪ] ['bɪznəs] , ” [skruːdʒ] [rɪ'tɜːnd] .
“ It's not my business , ” Scrooge returned .
“ 它是 不是 我的 商业 , ” 斯克鲁奇 返回 .

“这与我无关，”斯克鲁奇回答道。

“ [ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
“ It's enough for a man to understand his own business , and not to
“ 它是 足够的 为了 一个 男人 到 理解 他的 自己的 商业 , 和 不是 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
interfere with other people's .
干扰 和 其他 人们的 .

“一个人只要了解自己的事就足够了，不要干涉别人的事。”

[maɪn] ['ɒkjupaɪz] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] .
Mine occupies me constantly .
矿 占据 我 不断地 .

我的事一直占据着我的全部精力。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒentlmən] !
Good afternoon , gentlemen !
好的 下午 , 先生们 !

下午好，先生们！

” ['siːɪŋ] ['klɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən]
” Seeing clearly that it would be useless to pursue their point , the gentlemen
” 看到 清楚地 那 它 会 是 无用 到 追求 他们的 观点 , 这 先生们
[wɪð'druː] .
withdrew .
退出 .

“先生们清楚地看到继续争论下去毫无意义，于是便退下了。”

[skruːdʒ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Scrooge resumed his labours with an improved opinion of himself ,
斯克鲁奇 恢复 他的 劳动 和 一个 改进 观点 的 他自己 ,

斯克鲁奇重拾信心，继续工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'siːʃəs] ['tempə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] .
and in a more facetious temper than was usual with him .
和 在 一个 更多的 滑稽的 脾气 比 曾是 通常 和 他 .

而且他的心情比平时更加轻松诙谐。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [fɒg] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['θɪkənd] [səʊ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'baʊt] [wɪð] ['fleərɪŋ]
Meanwhile the fog and darkness thickened so , that people ran about with flaring
同时 这 多雾路段 和 黑暗 增稠 所以 , 那 人们 跑 关于 和 燃烧
[lɪŋks] ,
links ,
链接 ,

与此同时，雾气和黑暗越来越浓，人们拿着燃烧的火把四处奔跑。

[ˈprɔfə] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm][ɒn]

proffering	**their**	**services**	**to**	**go**	**before**	**horses**	**in**	**carriages**	**,**	**and**	**conduct**	**them**	**on**
提供	他们的	服务	到	去	前	马匹	在	马车	,	和	执行	他们	在

[ðeə(r)] [weɪ] .

their	**way**	**.**
他们的	方式	.

他们提供在马车前开路的服务，并引导马车行驶。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

The	**ancient**	**tower**	**of**	**a**	**church**	**,**
这	古老的	塔	的	一个	教会	,

教堂的古老塔楼，

[huːz] [grʌf] [əʊld] [bel] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpiːpɪŋ] [ˈslaɪli] [daʊn] [æt; ət] [skruːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgɒθɪk]

whose	**gruff**	**old**	**bell**	**was**	**always**	**peeping**	**slily**	**down**	**at**	**Scrooge**	**out**	**of**	**a**	**Gothic**
谁	粗暴	老的	钟	曾是	总是	偷窥	狡猾地	向下	在	斯克鲁奇	出去	的	一个	哥特

[ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

window	**in**	**the**	**wall**	**,**
窗户	在	这	墙	,

那口粗糙的老钟总是偷偷地从墙上哥特式的窗户里窥视着斯克鲁奇。

[bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

became	**invisible**	**,**	**and**	**struck**	**the**	**hours**	**and**	**quarters**	**in**	**the**	**clouds**	**,**
成为	无形的	,	和	击	这	小时	和	四分之一	在	这	云	,

变得隐形，在云层中敲响了时针和分针。

[wɪð] [ˈtremjələs] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [ˈɑːftəwədz] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈfrəʊz(ə)n]

with	**tremulous**	**vibrations**	**afterwards**	**as**	**if**	**its**	**teeth**	**were**	**chattering**	**in**	**its**	**frozen**
和	颤抖的	振动	然后	作为	如果它是		牙齿	是	喋喋不休	在	它是	冷冻

[hed] [ʌp] [ðeə(r)] .

head	**up**	**there**	**.**
头	向上	那里	.

随后传来一阵阵颤抖，仿佛它冰冷的脑袋里牙齿在打颤。

[ðə; ði][kəʊld] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .

The	**cold**	**became**	**intense**	**.**
这	寒冷的	成为	激烈的	.

寒意袭人。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [sʌm; səm] [ˈleɪbərə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

In	**the**	**main**	**street**	**,**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**court**	**,**	**some**	**labourers**	**were**
在	这	主要的	街道	,	在	这	角落	的	这	法庭	,	一些	劳工	是

[rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [paɪps] ,

repairing	**the**	**gas**	**-**	**pipes**	**,**
维修	这	气体	-	管道	,

在主街法院拐角处，一些工人正在修理煤气管道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈbreɪziə(r)] ,

and	**had**	**lighted**	**a**	**great**	**fire**	**in**	**a**	**brazier**	**,**
和	有	照明	一个	伟大的	火	在	一个	火盆	,

并在火盆中点燃了一堆大火，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈrægɪd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] :

round	**which**	**a**	**party**	**of**	**ragged**	**men**	**and**	**boys**	**were**	**gathered**	**:**
圆形的	哪个	一个	派对	的	破烂不堪	男人	和	男孩们	是	聚集	:

一群衣衫褴褛的男人和男孩聚集在他们周围：

[ˈwɔːmɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ˈræptʃə(r)] .

warming	**their**	**hands**	**and**	**winking**	**their**	**eyes**	**before**	**the**	**blaze**	**in**	**rapture**	**.**
变暖	他们的	双手	和	眨眼	他们的	眼睛	前	这	火焰	在	狂喜	.

他们围着火焰烤手，兴奋地眨着眼睛。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [plʌg] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] ['sɒlətjuːd] , [ɪts] [oʊvɝ-floʊɪŋz] ['sʌlənli] [kən'dʒiːld] , [ænd; ənd]

The	water	-	plug	being	left	in	solitude	,	its	overflowings	sullenly	congealed	,	and
这	水	-	插头	存在	左边	在	孤独	, 它是		溢出	闷闷不乐地	凝固	,	和

[tɜːnd] [tuː; tə] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] [aɪs] .

turned	to	misanthropic	ice	.
转向	到	厌世的	冰	.

水塞孤零零地留在原地，溢出的水闷闷不乐地凝结成冰，变成了厌世的冰块。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] ['hɒli] [sprɪgz] [ænd; ənd] ['beriz] ['kræk(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][læmp]

The	brightness	of	the	shops	where	holly	sprigs	and	berries	crackled	in	the	lamp
这	亮度	的	这	商店	在哪里	冬青	枝条	和	浆果	噼啪作响	在	这	灯

[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

heat	of	the	windows	,
热	的	这	视窗	,

商店里灯光明亮，冬青枝和浆果在橱窗灯光的照射下发出噼啪声。

[meɪd] [peɪl] ['feɪsɪz] ['rʌdi] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

made	pale	faces	ruddy	as	they	passed	.
制成	苍白	面孔	红润	作为	他们	通过了	.

他们经过时，苍白的脸颊泛起了红晕。

- [ænd; ənd] ['grəusəz] - [treɪdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒəʊk] : [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pædʒənt] ,

Poulterers	'	and	grocers	'	trades	became	a	splendid	joke	:	a	glorious	pageant	,
家禽	-	和	杂货商	-	交易	成为	一个	灿烂	开玩笑	:	一个	辉煌	盛会	,

家禽商和杂货商的行业成了一个绝妙的笑话：一场盛大的表演，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [dʌl] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz]

with	which	it	was	next	to	impossible	to	believe	that	such	dull	principles	as
和	哪个	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	相信	那	这样的	乏味的	原则	作为

['bɑːgən] [ænd; ənd] [seɪl] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

bargain	and	sale	had	anything	to	do	.
便宜货	和	销售	有	任何事物	到	做	.

人们几乎无法相信像讨价还价和销售这样枯燥乏味的原则与此有任何关系。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

The	Lord	Mayor	,	in	the	stronghold	of	the	mighty	Mansion	House	,
这	主	市长	,	在	这	据点	的	这	强大的	大厦	房子	,

市长阁下，身处雄伟的市政厅堡垒之中，

[geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [kʊks] [ænd; ənd] ['bʌtlə] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd]

gave	orders	to	his	fifty	cooks	and	butlers	to	keep	Christmas	as	a	Lord
给予	订单	到	他的	五十	厨师	和	管家	到	保持	圣诞节	作为	一个	主

['meɪərz] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] ;

Mayor's	household	should	;
市长的	家庭	应该	;

他命令手下的五十名厨师和管家按照市长府邸应有的方式庆祝圣诞节；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] ,

and	even	the	little	tailor	,
和	甚至	这	小的	裁缝	,

甚至还有那个小裁缝，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faɪnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk]

whom	he	had	fined	five	shillings	on	the	previous	Monday	for	being	drunk
谁	他	有	罚款	五	先令	在	这	以前的	周一	为了	存在	醉

[ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

and	bloodthirsty	in	the	streets	,
和	嗜血	在	这	街道	,

上周一，他曾因此人在街头醉酒闹事、嗜血成性而对其罚款五先令。

[stɜːd] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gærət] ,

stirred	up	to	-	morrow's	pudding	in	his	garret	,
搅拌	向上	到	-	明天	布丁	在	他的	阁楼	,

他在阁楼里搅动着明天要用的布丁，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [liːn] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [biːf] .

while	his	lean	wife	and	the	baby	sallied	out	to	buy	the	beef	.
尽管	他的	倾斜	妻子	和	这	婴儿	突袭	出去	到	买	这	牛肉	.

而他那身材苗条的妻子和孩子则出门去买牛肉了。

['fɔːgiːə] [jet] , [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] .

Foggier	yet	,	and	colder	.
雾蒙蒙的	然而	,	和	更冷	.

雾更大了，也更冷了。

['pɪəsɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['baɪtɪŋ] [kəʊld] .

Piercing	,	searching	,	biting	cold	.
冲孔	,	搜索	,	咬	寒冷的	.

刺骨的、搜寻的、刺骨的寒冷。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['dʌnstən] [hæd; həd] [bʌt; bət] [nɪpt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ]

If	the	good	Saint	Dunstan	had	but	nipped	the	Evil	Spirit's	nose	with	a	touch
如果	这	好的	圣	邓斯坦	有	但	轻咬	这	邪恶的	精神的	鼻子	和	一个	触碰

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðæt] ,

of	such	weather	as	that	,
的	这样的	天气	作为	那	,

如果善良的圣邓斯坦用这样的天气轻轻拂过邪灵的鼻子，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] ['wepənz] , [ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːd] [tuː; tə]

instead	of	using	his	familiar	weapons	,	then	indeed	he	would	have	roared	to
反而	的	使用	他的	熟悉的	武器	,	然后	的确	他	会	有	咆哮	到

['lʌsti] ['pɜːpəs] .

lusty	purpose	.
好色的	目的	.

如果他不使用自己熟悉的武器，他一定会发出充满欲望的咆哮。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [skænt] [jʌŋ] [nəʊz] ,

The	owner	of	one	scant	young	nose	,
这	所有者	的	一	稀少	年轻的	鼻子	,

一个拥有稀疏年轻鼻子的人，

[nɔːd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kəʊld] [æz; əz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːd] [baɪ] [dɒgz] ,

gnawed	and	mumbled	by	the	hungry	cold	as	bones	are	gnawed	by	dogs	,
被啃咬	和	喃喃自语	经过	这	饥饿的	寒冷的	作为	骨头	是	被啃咬	经过	狗	,

像狗啃骨头一样，被寒冷的饥饿啃噬着，发出低沉的咕哝声。

[stuːpt] [daʊn] [æt; ət] ['skruːdʒɪz] ['kiːhəʊl] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] :

stooped	down	at	Scrooge's	keyhole	to	regale	him	with	a	Christmas	carol	:
弯腰	向下	在	斯克鲁奇的	锁孔	到	款待	他	和	一个	圣诞节	颂歌	:

他俯身在斯克鲁奇的钥匙孔旁，为他唱起了圣诞颂歌：

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv]

but	at	the	first	sound	of
但	在	这	第一的	声音	的

但一听到

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒentlmən] !

“	God	bless	you	,	merry	gentleman	!
“	上帝	保佑	你	,	欢乐	绅士	!

“上帝保佑你，快乐的绅士！”

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] !
May nothing you dismay !
可能 没有什么 你 沮丧 !

愿你万事如意!

" [skruːdʒ] [siːzd] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [fled] [ɪn]['terə(r)] ,
" Scrooge seized the ruler with such energy of action , that the singer fled in terror ,
" 斯克鲁奇 查获 这 统治者 和 这样的 活力 的 行动 , 那 这 歌手 逃亡 在 恐怖 ,

“斯克鲁奇一把抓住统治者，动作如此迅猛，以至于歌手吓得落荒而逃。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] [frɒst] .
leaving the keyhole to the fog and even more congenial frost .
离开 这 锁孔 到 这 多雾路段 和 甚至 更多的 相投 霜 .

把钥匙孔留给雾气和更加宜人的霜冻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ə'raɪvd] .
At length the hour of shutting up the counting - house arrived .
在 长度 这 小时 的 关闭 向上 这 计数 - 房子 到达的 .

终于到了关闭账房的时候。

[wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [wɪl] [skruːdʒ] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
With an ill - will Scrooge dismounted from his stool ,
和 一个 患病的 - 将要 斯克鲁奇 下马 从 他的 凳子 ,

心怀怨恨的斯克鲁奇从凳子上跳了下来，

[ænd; ənd] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,
and tacitly admitted the fact to the expectant clerk in the Tank ,
和 默许地 承认 这 事实 到 这 怀孕 职员 在 这 坦克 ,

他默许地向储罐里翘首以盼的职员承认了这一点。

[huː] ['ɪnstəntli] [snʌf] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .
who instantly snuffed his candle out , and put on his hat .
WHO 即刻 熄灭 他的 蜡烛 出去 , 和 放 在 他的 帽子 .

他立刻吹灭了蜡烛，戴上了帽子。

“ [jʊl] [wɒnt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [skruːdʒ] .
“ You'll want all day to - morrow , I suppose ? " said Scrooge .
“ 你会 想 全部 天 到 - 明天 , 我 认为 ? " 说 斯克鲁奇 .

“我想你明天一整天都想待在这里吧？”斯克鲁奇说道。

“ [ɪf] [kwaɪt] [kən'viːniənt] , [sɜː(r)] . "
“ If quite convenient , sir . "
“ 如果 相当 方便的 , 先生 . "

“如果方便的话，先生。”

“ [ɪts] [nɒt] [kən'viːniənt] , " [sed] [skruːdʒ] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [feə(r)] .
“ It's not convenient , " said Scrooge , “ and it's not fair .
“ 它是 不是 方便的 , " 说 斯克鲁奇 , “ 和 它是 不是 公平的 .

“这既不方便，”斯克鲁奇说，“也不公平。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jʊd] [θɪŋk] [jɔː'self] [ɪl] - [juːst] ,
If I was to stop half - a - crown for it , you'd think yourself ill - used ,
如果 我 曾是 到 停止 一半 - 一个 - 王冠 为了 它 , 你会 思考 你自己 患病的 - 用过的 ,
[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ?
I'll be bound ?
患病的 是 边界 ?

如果我为此停下来付你半克朗，你肯定会觉得你吃了亏吧?

" [ðə; ði] [klɑːk] [smaɪld] ['feɪntli] .
" The clerk smiled faintly .
" 这 职员 微笑 淡淡的 .

店员微微一笑。

“ [ænd; ənd] [jet] ， ” [sed] [skruːdʒ] ， “ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ɪl] - [juːst] ，
“ And yet ， ” said Scrooge ， “ you don't think me ill - used ，
“ 和 然而 ， ” 说 斯克鲁奇 ， “ 你 不 思考 我 患病的 - 用过的 ，

“然而，”斯克鲁奇说，“你却不认为我受到了亏待。”

[wen] [ai] [peɪ] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈweɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wɜːk] .
when I pay a day's wages for no work .
什么时候 我 支付 一个 天 工资 为了 不 工作 .

当我支付一天的工资却没做任何工作时。

” [ðə; ði] [klɑːk] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
” The clerk observed that it was only once a year .
” 这 职员 观察到 那 它 曾是 仅有的 一次 一个 年 .

店员注意到，这种情况一年只有一次。

“ [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [ˈpɒkɪt] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv]
“ A poor excuse for picking a man's pocket every twenty - fifth of
“ 一个 贫穷的 原谅 为了 挑选 一个 男人的 口袋 每一个 二十 - 第五 的
[dɪˈsembə(r)] ！ ” [sed] [skruːdʒ] ，
December ! ” said Scrooge ，
十二月 ！ ” 说 斯克鲁奇 ，

“每年12月25日扒窃别人的钱包，这算什么蹩脚的借口！”斯克鲁奇说道。

[ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
buttoning his great - coat to the chin .
扣纽扣 他的 伟大的 - 外套 到 这 下巴 .

他把大衣扣子扣到下巴。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
“ But I suppose you must have the whole day .
” 但 我 认为 你 必须 有 这 所有的 天 .

“但我想你一定有一整天的时间。”

[biː; bi][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
Be here all the earlier next morning .
是 这里 全部 这 早些时候 下一个 早晨 .

第二天一早要到。

” [ðə; ði] [klɑːk] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [skruːdʒ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .
” The clerk promised that he would ; and Scrooge walked out with a growl .
” 这 职员 承诺 那 他 会 ； 和 斯克鲁奇 步行 出去 和 一个 咆哮 .

“店员答应了；斯克鲁奇咆哮着走了出去。”

[ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] ,
The office was closed in a twinkling , and the clerk ,
这 办公室 曾是 关闭 在 一个 闪烁 ， 和 这 职员 ，

办公室转眼间就关门了，办事员

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkʌmfətə(r)] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] (
with the long ends of his white comforter dangling below his waist (
和 这 长的 结束 的 他的 白色的 棉被 悬挂 以下 他的 腰部 (
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] [nəʊ] [greɪt] - [kəʊt]) ,
for he boasted no great - coat) ,
为了 他 吹嘘 不 伟大的 - 外套) ,

他白色的羽绒被的长边垂到腰间（因为他没有大衣），

[went] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɒn] [ˈkɔːrnˌhɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
went down a slide on Cornhill , at the end of a lane of boys ,
去 向下 一个 滑动 在 康希尔 ， 在 这 结尾 的 一个 车道 的 男孩们 ，

在康希尔山，男孩们聚集的小路尽头，我滑下了一个滑梯。

['twenti] [taɪmz] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] ,
twenty times , in honour of its being Christmas Eve ,
二十 时代 , 在 荣誉 的 它是 存在 圣诞节 前夕 ,

为了庆祝平安夜，一共二十次。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [həʊm] [tuː; tə] ['kæmdən] [taʊn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pelt] , [tuː; tə] [pleɪ]
and then ran home to Camden Town as hard as he could pelt , to play
和 然后 跑 家 到 卡姆登 镇 作为 难的 作为 他 可以 毛皮 , 到 玩
[æt; ət] [blaɪndmənz] - [bʌf] .
at blindman's - buff .
在 盲人 - 增幅 .

然后他拼尽全力跑回卡姆登镇，去玩捉迷藏。

[skruːdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] ['dɪnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['meləŋkəli] ['tævən] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Scrooge took his melancholy dinner in his usual melancholy tavern ; and having
斯克鲁奇 采取 他的 忧郁 晚餐 在 他的 通常 忧郁 酒馆 ; 和 拥有
[riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
read all the newspapers ,
读 全部 这 报纸 ,

斯克鲁奇在他常去的那家同样阴郁的小酒馆里，享用了他那顿同样阴郁的晚餐；读完所有的报纸后，

[ænd; ənd] [bi'gail] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bæŋkərz] - [bʊk] , [went] [həʊm] [tuː; tə]
and beguiled the rest of the evening with his banker's - book , went home to
和 被迷惑 这 休息 的 这 晚上 和 他的 银行家的 - 书 , 去 家 到
[bed] .
bed .
床 .

他整晚都在摆弄他的银行账簿，然后回家睡觉了。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['pɑːtnə(r)] .
He lived in chambers which had once belonged to his deceased partner .
他 居住地 在 房间 哪个 有 一次 属于 到 他的 死者 伙伴 .

他住在以前属于他已故合伙人的房间里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gluːmi] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
They were a gloomy suite of rooms , in a lowering pile of building up a
他们 是 一个 阴沉 套房 的 房间 , 在 一个 降低 桩 的 建筑 向上 一个
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

那是一组阴暗的房间，位于一个正在下沉的院子里的建筑群中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ,
where it had so little business to be ,
在哪里 它 有 所以 小的 商业 到 是 ,

它在那里几乎没有任何业务可做，

[ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
that one could scarcely help fancying it must have run there when it was
那 一 可以 几乎 帮助 幻想 它 必须 有 跑步 那里 什么时候 它 曾是
[ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] ,
a young house ,
一个 年轻的 房子 ,

人们不禁会想，这房子刚建成的时候，它一定在那里跑过。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wei] [aʊt]
playing at hide - and - seek with other houses , and forgotten the way out
玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找 和 其他 房屋 , 和 被遗忘的 这 方式 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

和其他房子玩捉迷藏，结果又忘了出路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['drɪəri] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	was	old	enough	now	,	and	dreary	enough	,	for	nobody	lived	in	it
它	曾是	老的	足够的	现在	,	和	凄凉	足够的	,	为了	无人	居住地	在	它

[bʌt; bət] [skruːdʒ] ,

but	Scrooge	,
但	斯克鲁奇	,

它已经足够老旧，也足够阴森，除了斯克鲁奇之外，没有人住在里面了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [let] [aʊt] [æz; əz] ['ɑː.fɪsɪz] .

the	other	rooms	being	all	let	out	as	offices	.
这	其他	房间	存在	全部	让	出去	作为	办公室	.

其他房间都出租作办公室了。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [skruːdʒ] , [huː] [njuː] [ɪts] ['evri] [stəʊn] ,

The	yard	was	so	dark	that	even	Scrooge	,	who	knew	its	every	stone	,
这	院子	曾是	所以	黑暗的	那	甚至	斯克鲁奇	,	WHO	知道	它是	每一个	石头	,

院子里一片漆黑，就连对院子里每一块石头都了如指掌的斯克鲁奇也感到十分阴暗。

[wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][grəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

was	fain	to	grope	with	his	hands	.
曾是	欣然	到	摸索	和	他的	双手	.

他很想用手摸索。

[ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][frɒst][səʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [əʊld] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	fog	and	frost	so	hung	about	the	black	old	gateway	of	the	house	,
这	多雾路段	和	霜	所以	悬挂	关于	这	黑色的	老的	网关	的	这	房子	,

雾气和霜冻笼罩着那栋房子古老的黑色大门。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [sæt][ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn]

that	it	seemed	as	if	the	Genius	of	the	Weather	sat	in	mournful	meditation	on
那	它	似乎	作为	如果	这	天才	的	这	天气	卫星	在	悲哀	冥想	在

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

仿佛天气之神正坐在门槛上，陷入悲伤的冥想之中。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

Now	,	it	is	a	fact	,
现在	,	它	是	一个	事实	,

现在，这已成事实。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

that	there	was	nothing	at	all	particular	about	the	knocker	on	the	door	,
那	那里	曾是	没有什么	在	全部	特别的	关于	这	敲击器	在	这	门	,

门上的环没有任何特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] .

except	that	it	was	very	large	.
除了	那	它	曾是	非常	大的	.

只是它非常大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [skruːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

It	is	also	a	fact	,	that	Scrooge	had	seen	it	,	night	and	morning	,
它	是	还	一个	事实	,	那	斯克鲁奇	有	已见	它	,	夜晚	和	早晨	,

史高治也确实见过它，日夜都见过。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

during	his	whole	residence	in	that	place	;
期间	他的	所有的	住宅	在	那	地方	;

在他居住于此的整个期间；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [skruːdʒ] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['fænsi] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] ['eni] [mæn]

also	that	Scrooge	had	as	little	of	what	is	called	fancy	about	him	as	any	man
还	那	斯克鲁奇	有	作为	小的	的	什么	是	称为	想要	关于	他	作为	任何	男人

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

in	the	city	of	London	,
在	这	城市	的	伦敦	,

而且，斯克鲁奇身上那种所谓的奇思妙想，和伦敦城里的任何人一样少得可怜。

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld] [wɜːd] — [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['lɪvəri] .

even	including	—	which	is	a	bold	word	—	the	corporation	,	aldermen	,	and	livery	.
甚至	包括	—	哪个	是	一个	大胆的	单词	—	这	公司	,	市议员	,	和	涂装	.

甚至包括——这是一个大胆的词——公司、市议员和制服。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [skruːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'stəʊd] [wʌn] [θɔːt] [ɒn]

Let	it	also	be	borne	in	mind	that	Scrooge	had	not	bestowed	one	thought	on
让	它	还	是	出生	在	头脑	那	斯克鲁奇	有	不是	授予	一	想法	在

['mɑːrliː] ,

Marley	,
马利	,

还需记住的是，斯克鲁奇从未对马利有过丝毫想法。

[sɪns] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] - [ded] ['pɑːtnə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

since	his	last	mention	of	his	seven	years	'	dead	partner	that	afternoon	.
自从	他的	最后的	提到	的	他的	七	年	-	死的	伙伴	那	下午	.

自从那天下午他最后一次提到他去世七年的合伙人以来，情况一直如此。

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['eni] [mæn][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]

And	then	let	any	man	explain	to	me	,	if	he	can	,	how	it	happened	that
和	然后	让	任何	男人	解释	到	我	,	如果	他	能	,	如何	它	发生	那

[skruːdʒ] ,

Scrooge	,
斯克鲁奇	,

然后，如果有人能向我解释一下，斯克鲁奇究竟是怎么变成现在这样的，那就请他解释一下。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['nɒkə(r)] ,

having	his	key	in	the	lock	of	the	door	,	saw	in	the	knocker	,
拥有	他的	钥匙	在	这	锁	的	这	门	,	锯	在	这	敲击器	,

他把钥匙插在门锁里，锯子插在门环上。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌʌndə'gəu] ['eni] [ˌɪntə'miːdiət] ['prəʊses] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] — [nɒt] [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] , [bʌt; bət]

without	its	undergoing	any	intermediate	process	of	change	—	not	a	knocker	,	but
没有	它是	正在经历	任何	中间的	过程	的	改变	—	不是	一个	敲击器	,	但

['mɑːrliːz] [feɪs] .

Marley's	face	.
马利	脸	.

无需经历任何中间变化过程——不是敲门声，而是马利的脸。

['mɑːrliːz] [feɪs] .

Marley's	face	.
马利	脸	.

马利的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ,

It	was	not	in	impenetrable	shadow	as	the	other	objects	in	the	yard	were	,
它	曾是	不是	在	坚不可摧	阴影	作为	这	其他	对象	在	这	院子	是	,

它不像院子里的其他物体那样完全处于阴影中。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ][bæd]['lɒbstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['selə(r)] .

but	had	a	dismal	light	about	it	,	like	a	bad	lobster	in	a	dark	cellar	.
但	有	一个	惨淡	光	关于	它	,	喜欢	一个	坏的	龙虾	在	一个	黑暗的	地窖	.

但它却透着一股阴郁的气息，就像一只在黑暗地窖里变质的龙虾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋgri][ɔː(r)] [fə'rəʊʃəs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [skruːdʒ] [æz; əz] ['mɑːrliː] [juːst] [tuː; tə]

It	was	not	angry	or	ferocious	,	but	looked	at	Scrooge	as	Marley	used	to
它	曾是	不是	生气的	或者	凶猛	,	但	看起来	在	斯克鲁奇	作为	马利	用过的	到

[lʊk] :

look	:
看	:

它既不愤怒也不凶猛，而是像马利以前看斯克鲁奇那样看着他：

[wɪð] ['gəʊstli] ['spektək(ə)lz] [tɜːnd] [ʌp][ɒn][ɪts] ['gəʊstli] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with	ghostly	spectacles	turned	up	on	its	ghostly	forehead	.
和	幽灵般的	眼镜	转向	向上	在	它是	幽灵般的	前额	.

它那幽灵般的额头上架着一副幽灵般的眼镜。

[ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [stɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [breθ] [ɔː(r)][hɒt][eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

The	hair	was	curiously	stirred	,	as	if	by	breath	or	hot	air	;	and	,
这	头发	曾是	奇怪的是	搅拌	,	作为	如果	经过	气息	或者	热的	空气	;	和	,

头发奇异地飘动着，仿佛被呼吸或热风吹动过一般；而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] .

though	the	eyes	were	wide	open	,	they	were	perfectly	motionless	.
尽管	这	眼睛	是	宽的	打开	,	他们	是	完美	静止不动	.

虽然眼睛睁得很大，但却一动不动。

[ðæt] , [ænd; ənd][ɪts]['lɪvɪd] ['kʌlə(r)] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɒrəb(ə)l] ;

That	,	and	its	livid	colour	,	made	it	horrible	;
那	,	和	它是	铁青	颜色	,	制成	它	可怕	;

这一点，再加上它那惨白的颜色，使它显得格外可怕；

[bʌt; bət][ɪts] ['hɒrə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪts][kən'trəʊl] ,

but	its	horror	seemed	to	be	in	spite	of	the	face	and	beyond	its	control	,
但	它是	恐怖	似乎	到	是	在	尽管如此	的	这	脸	和	超过	它是	控制	,

但它的恐怖似乎与它的外表格格不入，也无法控制。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

rather	than	a	part	of	its	own	expression	.
相当	比	一个	部分	的	它是	自己的	表达	.

而不是其自身表达的一部分。

[æz; əz] [skruːdʒ] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkə(r)] [ə'gen] .

As	Scrooge	looked	fixedly	at	this	phenomenon	,	it	was	a	knocker	again	.
作为	斯克鲁奇	看起来	固定地	在	这	现象	,	它	曾是	一个	敲击器	再次	.

当斯克鲁奇目不转睛地盯着这个现象时，它又响了起来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['stɑːtld] ,

To	say	that	he	was	not	startled	,
到	说	那	他	曾是	不是	惊慌	,

要说他没有感到惊讶，

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

or	that	his	blood	was	not	conscious	of	a	terrible	sensation	to	which	it
或者	那	他的	血	曾是	不是	有意识的	的	一个	糟糕的	感觉	到	哪个	它

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

had	been	a	stranger	from	infancy	,
有	到过	一个	陌生人	从	婴儿期	,

或者说，他的血液对那种自幼便陌生的可怕感觉毫无察觉。

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] .

would	be	untrue	.
会	是	不属实	.

这并非事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈliŋkwiʃ] , [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɜːdɪli] ,

But	he	put	his	hand	upon	the	key	he	had	relinquished	,	turned	it	sturdily	,
但	他	放	他的	手	之上	这	钥匙	他	有	放弃	,	转向	它	坚固地	,

但他把手放在他交出的钥匙上，用力转动了一下。

[wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] .

walked	in	,	and	lighted	his	candle	.
步行	在	,	和	照明	他的	蜡烛	.

他走了进去，点燃了蜡烛。

[hiː; hi][dɪd] [pɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ɪˌrezəˈluːʃn] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

He	did	pause	,	with	a	moment's	irresolution	,	before	he	shut	the	door	;
他	做过	暂停	,	和	一个	瞬间	分辨率不足	,	前	他	关闭	这	门	;

他犹豫了片刻，才关上门；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [ˈkɔːʃəsli] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] ,

and	he	did	look	cautiously	behind	it	first	,
和	他	做过	看	谨慎地	在后面	它	第一的	,

他先是小心翼翼地向后面看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hɑːf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈterɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈmɑːrliːz] [ˈpɪgteɪl]

as	if	he	half	expected	to	be	terrified	with	the	sight	of	Marley's	pigtail
作为	如果	他	一半	预期的	到	是	恐惧	和	这	视线	的	马利	猪尾巴

['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

sticking	out	into	the	hall	.
粘性	出去	进入	这	大厅	.

仿佛他早就预料到，看到马利的辫子伸到走廊里，他会感到害怕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	there	was	nothing	on	the	back	of	the	door	,
但	那里	曾是	没有什么	在	这	后退	的	这	门	,

但门背面什么也没有。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [skruːz] [ænd; ənd] [nʌts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] [ɒn] , [səʊ][hiː; hi] [sed] “ [puː] , [puː] !

except	the	screws	and	nuts	that	held	the	knocker	on	,	so	he	said	“	Pooh	,	pooh	!
除了	这	螺丝	和	坚果	那	握住	这	敲击器	在	,	所以	他	说	“	呸	,	呸	!

除了固定门环的螺丝和螺母之外，所以他说：“噗，噗！”

” [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

”	and	closed	it	with	a	bang	.
”	和	关闭	它	和	一个	砰	.

然后砰的一声关上了门。

[ðə; ði] [saʊnd] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] .

The	sound	resounded	through	the	house	like	thunder	.
这	声音	回荡着	通过	这	房子	喜欢	雷	.

那声音像打雷一样响彻整栋房子。

[ˈevri] [ruːm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ˈevri] [kɑːsk][ɪn][ðə; ði][waɪn] - [ˈmɜːrtʃənts] [ˈseləz] [bɪˈləʊ] ,

Every	room	above	,	and	every	cask	in	the	wine	-	merchant's	cellars	below	,
每一个	房间	多于	,	和	每一个	酒桶	在	这	葡萄酒	-	商人的	地窖	以下	,

楼上的每一间房间，以及楼下酒商酒窖里的每一桶酒，

[əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseprət] [piːl] [ɒv; əv] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

appeared	to	have	a	separate	peal	of	echoes	of	its	own	.
出现	到	有	一个	分离	皮尔	的	回声	的	它是自己的		.

似乎有自己独特的回声。

[skruːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈekəʊz] .

Scrooge	was	not	a	man	to	be	frightened	by	echoes	.
斯克鲁奇	曾是	不是	一个	男人	到	是	害怕	经过	回声	.

斯克鲁奇可不是那种会被回声吓到的人。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] ;

He	fastened	the	door	,	and	walked	across	the	hall	,	and	up	the	stairs	;
他	系紧	这	门	,	和	步行	穿过	这	大厅	,	和	向上	这	楼梯	;

他关上门，穿过走廊，上了楼；

['sləʊli] [tuː] : ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] .

slowly	too	:	trimming	his	candle	as	he	went	.
缓慢地	也	:	修剪	他的	蜡烛	作为	他	去	.

他也走得很慢：一边走一边修剪蜡烛。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [flaɪt] [ɒv; əv]

You	may	talk	vaguely	about	driving	a	coach	-	and	-	six	up	a	good	old	flight	of
你	可能	讲话	依稀	关于	驾驶	一个	教练	-	和	-	六	向上	一个	好的	老的	航班	的

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

你可以含糊其辞地谈论驾驶一辆六人长途客车爬上一段古老的楼梯，

[ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;

or	through	a	bad	young	Act	of	Parliament	;
或者	通过	一个	坏的	年轻的	行为	的	议会	;

或者通过一项糟糕的早期议会法案；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [hɜːs] [ʌp] [ðæt] ['steəkeɪs] ,

but	I	mean	to	say	you	might	have	got	a	hearse	up	that	staircase	,
但	我	意思是	到	说	你	可能	有	得到	一个	灵车	向上	那	楼梯	,

但我的意思是，你可能会看到灵车开上那条楼梯。

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [brɔːd'waɪz] , [wɪð] [ðə; ði]['splɪntə(r)] - [bɑː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	taken	it	broadwise	,	with	the	splinter	-	bar	towards	the	wall	and	the
和	已采取	它	纬向	,	和	这	碎片	-	酒吧	向	这	墙	和	这

[dɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] :

door	towards	the	balustrades	:
门	向	这	栏杆	:

然后将门横过来，使撬棍朝向墙壁，门朝向栏杆：

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

and	done	it	easy	.
和	完毕	它	简单的	.

而且轻松就做到了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][wɪdθ; wɪtθ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə][speə(r)] ;

There	was	plenty	of	width	for	that	,	and	room	to	spare	;
那里	曾是	很多	的	宽度	为了	那	,	和	房间	到	空闲的	;

宽度足够，而且还有富余空间；

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [skruːdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [hɜːs] ['gəʊɪŋ]

which	is	perhaps	the	reason	why	Scrooge	thought	he	saw	a	locomotive	hearse	going
哪个	是	也许	这	原因	为什么	斯克鲁奇	想法	他	锯	一个	机车	灵车	去

[ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

on	before	him	in	the	gloom	.
在	前	他	在	这	愁云	.

这或许就是为什么斯克鲁奇在昏暗中看到一辆灵车火车驶过的原因吧。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][gæs] - [læmps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['entri] [tuː]

Half	-	a	-	dozen	gas	-	lamps	out	of	the	street	wouldn't	have	lighted	the	entry	too
一半	-	一个	-	打	气体	-	灯	出去	的	这	街道	不会	有	照明	这	入口	也

[wel] ,

well	,
出色地	,

街上六盏煤气灯不足以照亮入口，

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [dɑːk] [wɪð] [ˈskruːdʒɪz] [dɪp] .

so	you	may	suppose	that	it	was	pretty	dark	with	Scrooge's	dip	.
所以	你	可能	认为	那	它	曾是	漂亮的	黑暗的	和	斯克鲁奇的	蘸	.

所以你可以想象，斯克鲁奇蘸酱的时候，光线一定很暗。

[ʌp] [skruːdʒ] [went] , [nɒt] [ˈkeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Up	Scrooge	went	,	not	caring	a	button	for	that	.
向上	斯克鲁奇	去	,	不是	关怀	一个	按钮	为了	那	.

斯克鲁奇爬了上去，对此毫不在意。

[ˈdɑːknəs] [ɪz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [skruːdʒ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Darkness	is	cheap	,	and	Scrooge	liked	it	.
黑暗	是	便宜的	,	和	斯克鲁奇	喜欢	它	.

黑暗廉价，而斯克鲁奇就喜欢它。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [dɔː(r)] ,

But	before	he	shut	his	heavy	door	,
但	前	他	关闭	他的	重的	门	,

但在他关上那扇沉重的门之前，

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] .

he	walked	through	his	rooms	to	see	that	all	was	right	.
他	步行	通过	他的	房间	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

他巡视了所有房间，确认一切正常。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

He	had	just	enough	recollection	of	the	face	to	desire	to	do	that	.
他	有	只是	足够的	回忆	的	这	脸	到	欲望	到	做	那	.

他对那张脸的记忆还很模糊，所以才产生了那样的念头。

['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['bedruːm] , ['lʌmbə(r)] - [ruːm] .

Sitting	-	room	,	bedroom	,	lumber	-	room	.
坐着	-	房间	,	卧室	,	木材	-	房间	.

起居室、卧室、杂物间。

[ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

All	as	they	should	be	.
全部	作为	他们	应该	是	.

一切都如预期般美好。

['nəʊbədi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['nəʊbədi]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ;

Nobody	under	the	table	,	nobody	under	the	sofa	;	a	small	fire	in	the	grate	;
无人	在下面	这	桌子	,	无人	在下面	这	沙发	;	一个	小的	火	在	这	格特	;

桌子底下没人，沙发底下也没人；壁炉里燃着一小堆火；

[spuːn] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n] ['redi] ;

spoon	and	basin	ready	;
勺子	和	盆地	准备好	;

勺子和盆都准备好了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːspən] [ɒv; əv]['gruːəl] ([skruːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]) [ə'pɒn]

and	the	little	saucepan	of	gruel	(	Scrooge	had	a	cold	in	his	head	)	upon
和	这	小的	平底锅	的	粥	(	斯克鲁奇	有	一个	寒冷的	在	他的	头	)	之上

[ðə; ði][hɒb] .

the	hob	.
这	炉灶	.

炉子上放着一小锅粥（斯克鲁奇感冒了）。

['nəʊbədi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ; ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ; ['nəʊbədi][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

Nobody	under	the	bed	;	nobody	in	the	closet	;	nobody	in	his	dressing	-	gown	,
无人	在下面	这	床	;	无人	在	这	壁橱	;	无人	在	他的	敷料	-	袍	,

床底下没人；衣柜里没人；睡袍里也没人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ætɪtjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

which	was	hanging	up	in	a	suspicious	attitude	against	the	wall	.
哪个	曾是	绞刑	向上	在	一个	可疑的	态度	反对	这	墙	.

它以一种可疑的姿态挂在墙上。

['lʌmbə(r)] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Lumber	-	room	as	usual	.
木材	-	房间	作为	通常	.

储藏室一切如常。

[əʊld]['faɪə(r)] - [gɑːd] , [əʊld] ['ʃuːz] , [tuː] [fɪʃ] - [b'ɑːskɪts] , ['wɒʃɪŋ] - [stænd][ɒn] [θriː] [legz] , [ænd; ənd]

Old	fire	-	guard	,	old	shoes	,	two	fish	-	baskets	,	washing	-	stand	on	three	legs	,	and
老的	火	-	警卫	,	老的	鞋	,	二	鱼	-	篮子	,	洗涤	-	站立	在	三	腿	,	和

[ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

a	poker	.
一个	扑克	.

旧防火罩、旧鞋、两个鱼篓、三脚洗漱架和拨火棍。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] ; ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [hɪm'self]

Quite	satisfied	,	he	closed	his	door	,	and	locked	himself	in	;	double	-	locked	himself
相当	使满意	,	他	关闭	他的	门	,	和	已锁定	他自己	在	;	双倍的	-	已锁定	他自己

[ɪn] ,

in	,
在	,

他十分满意，关上门，把自己锁在里面，还上了两道锁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

which	was	not	his	custom	.
哪个	曾是	不是	他的	风俗	.

这并非他的惯例。

[ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][krə'væt] ; [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

Thus	secured	against	surprise	,	he	took	off	his	cravat	;	put	on	his	dressing	-	gown
因此	安全	反对	惊喜	,	他	采取	离开	他的	领结	;	放	在	他的	敷料	-	袍

[ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

and	slippers	,
和	拖鞋	,

确认安全无虞后，他解下领巾，穿上睡袍和拖鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ; [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['gruːəl] .

and	his	nightcap	;	and	sat	down	before	the	fire	to	take	his	gruel	.
和	他的	睡前小酌	;	和	卫星	向下	前	这	火	到	拿	他的	粥	.

喝完睡前酒后，他坐在火堆前喝粥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['faɪə(r)] [ɪn'diːd] ; ['nʌθɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] .

It	was	a	very	low	fire	indeed	;	nothing	on	such	a	bitter	night	.
它	曾是	一个	非常	低的	火	的确	;	没有什么	在	这样的	一个	苦的	夜晚	.

那火势确实很小，在这样寒冷的夜晚，根本算不上什么火。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	obliged	to	sit	close	to	it	,	and	brood	over	it	,
他	曾是	有义务	到	坐	关闭	到	它	,	和	幼虫	超过	它	,

他不得不坐在它旁边，仔细端详它。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [liːst] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔːmθ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

before	he	could	extract	the	least	sensation	of	warmth	from	such	a
前	他	可以	提炼	这	至少	感觉	的	温暖	从	这样的	一个

['hændfʊl][ɒv; əv]['fjuːəl] .

handful	of	fuel	.
少数	的	燃料	.

还没等他从这小把燃料中感受到一丝温暖，他就……

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	fireplace	was	an	old	one	,	built	by	some	Dutch	merchant	long	ago	,
这	壁炉	曾是	一个	老的	一	,	建造	经过	一些	荷兰语	商人	长的	前	,

那壁炉很古老，是很久以前一位荷兰商人建造的。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [kweɪnt] [dʌtʃ] [taɪlz] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

and	paved	all	round	with	quaint	Dutch	tiles	,	designed	to	illustrate	the	Scriptures	.
和	铺砌路面	全部	圆形的	和	古雅	荷兰语	瓷砖	,	设计	到	阐明	这	经文	.

四周都铺着古色古香的荷兰瓷砖，瓷砖上的图案描绘了圣经故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [keɪnz] [ænd; ənd] ['eɪbəl] , ['fɛəˌroʊz] [d'ɔːtəz] ; [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ,

There	were	Cains	and	Abels	,	Pharaoh's	daughters	;	Queens	of	Sheba	,
那里	是	该隐	和	阿贝尔斯	,	法老的	女儿们	;	皇后区	的	示巴	,

还有该隐和亚伯，法老的女儿们；示巴女王们，

[æn'dʒelɪk] ['mesndʒər] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] [klaʊdz] [laɪk] ['feðə(r)] - [bedz] , ['eɪbrəˌhæmz] ,

Angelic	messengers	descending	through	the	air	on	clouds	like	feather	-	beds	,	Abrahams	,
天使般的	信使	下降	通过	这	空气	在	云	喜欢	羽毛	-	床	,	亚伯拉罕	,

[bɛl'ʃæzəɹ] ,

Belshazzars	,
贝尔沙撒	,

天使般的使者乘着如羽绒床般的云朵从空中降临，亚伯拉罕，伯沙撒，

[ə'pɔsəlz] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['bʌtə(r)] - [boʊts] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

Apostles	putting	off	to	sea	in	butter	-	boats	,	hundreds	of	figures	to	attract	his
使徒们	推杆	离开	到	海	在	黄油	-	船	,	数百	的	数据	到	吸引	他的

[θɔːts] ;

thoughts	;
想法	;

使徒们乘着黄油船出海，数百个身影吸引着他的思绪；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɑːrliː] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ded] , [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəts]

and	yet	that	face	of	Marley	,	seven	years	dead	,	came	like	the	ancient	Prophet's
和	然而	那	脸	的	马利	,	七	年	死的	,	来了	喜欢	这	古老的	先知的

[rɒd] ,

rod	,
杆	,

然而，马利去世七年后的那张脸，却如同古代先知的权杖一般再次出现。

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] .

and	swallowed	up	the	whole	.
和	吞咽	向上	这	所有的	.

然后将其全部吞下。

[ɪf] [iːtʃ] [smuːð] [taɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [æt; ət] [fɜːst] ,

If	each	smooth	tile	had	been	a	blank	at	first	,
如果	每个	光滑的	瓦	有	到过	一个	空白的	在	第一的	,

如果每一块光滑的瓷砖最初都是空白的，

[wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪp] [sʌm; səm] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['frægmənts]

with	power	to	shape	some	picture	on	its	surface	from	the	disjointed	fragments
和	力量	到	形状	一些	图片	在	它是	表面	从	这	脱节的	片段

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

of	his	thoughts	,
的	他的	想法	,

他有能力将自己零散的思绪碎片拼凑成一幅画面。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɑːrliːz] [hed] [ɒn] ['evri] [wʌn] .

there	would	have	been	a	copy	of	old	Marley's	head	on	every	one	.
那里	会	有	到过	一个	复制	的	老的	马利	头	在	每一个	一	.

每个上面都会印有老马利的头像。

“ ['hʌmbʌg] ！ ” [sed] [skruːdʒ] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Humbug	！	”	said	Scrooge	;	and	walked	across	the	room	.
”	骗子	！	”	说	斯克鲁奇	;	和	步行	穿过	这	房间	.

“胡说！”斯克鲁奇说道，然后穿过房间走了过去。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [tɜːnz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

After	several	turns	,	he	sat	down	again	.
后	一些	转弯	,	他	卫星	向下	再次	.

转了几圈后，他又坐了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['hæpənd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn][ə; eɪ]

As	he	threw	his	head	back	in	the	chair	,	his	glance	happened	to	rest	upon	a
作为	他	扔	他的	头	后退	在	这	椅子	,	他的	瞥一眼	发生	到	休息	之上	一个

[bel] ,

bell	,
钟	,

他向后仰头靠在椅子上，目光恰巧落在了一个铃铛上。

[ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] [bel] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

a	disused	bell	,	that	hung	in	the	room	,
一个	废弃的	钟	,	那	悬挂	在	这	房间	,

房间里挂着一口废弃的钟。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [naʊ] [fə'gɒtn] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	communicated	for	some	purpose	now	forgotten	with	a	chamber	in	the
和	沟通	为了	一些	目的	现在	被遗忘的	和	一个	房间	在	这

[haɪɪst] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

highest	story	of	the	building	.
最高	故事	的	这	建筑	.

他们曾与该建筑顶层的一个房间进行交流，但其目的现在已经遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dred] , [ðæt]

It	was	with	great	astonishment	,	and	with	a	strange	,	inexplicable	dread	,	that
它	曾是	和	伟大的	惊讶	,	和	和	一个	奇怪的	,	无法解释的	恐惧	,	那

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

as	he	looked	,
作为	他	看起来	,

他惊愕不已，心中涌起一种莫名的恐惧，看着这一切，

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [bel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] .

he	saw	this	bell	begin	to	swing	.
他	锯	这	钟	开始	到	摇摆	.

他看到这口钟开始摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [səʊ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

It	swung	so	softly	in	the	outset	that	it	scarcely	made	a	sound	;
它	摇摆	所以	轻轻	在	这	开端	那	它	几乎	制成	一个	声音	;

起初它摆动得非常轻柔，几乎没有发出任何声音；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] ['laʊdli] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evri] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	soon	it	rang	out	loudly	,	and	so	did	every	bell	in	the	house	.
但	很快	它	响铃	出去	高声	,	和	所以	做过	每一个	钟	在	这	房子	.

但很快，铃声响亮起来，屋里所有的铃铛也都响了起来。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]

This	might	have	lasted	half	a	minute	,	or	a	minute	,	but	it	seemed	an
这	可能	有	持续	一半	一个	分钟	,	或者	一个	分钟	,	但	它	似乎	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

这可能只持续了半分钟，或者一分钟，但感觉却像一个小时那么漫长。

[ðə; ði] [belz] [siːst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [tə'geðə(r)] .

The	bells	ceased	as	they	had	begun	,	together	.
这	铃铛	停止	作为	他们	有	开始	,	一起	.

钟声像开始时一样，同时停止了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [nɔɪz] , [diːp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ;

They	were	succeeded	by	a	clanking	noise	,	deep	down	below	;
他们	是	成功了	经过	一个	叮当作响	噪音	,	深的	向下	以下	;

随后，下方深处传来一阵叮当声；

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːsk] [ɪn][ðə; ði] [waɪn]

as	if	some	person	were	dragging	a	heavy	chain	over	the	casks	in	the	wine
作为	如果	一些	人	是	拖拽	一个	重的	链	超过	这	酒桶	在	这	葡萄酒

- ['mɜːrtʃənts] ['selə(r)] .

-	merchant's	cellar	.
-	商人的	地窖	.

仿佛有人在酒商的酒窖里拖着一条沉重的铁链碾过酒桶。

[skruːdʒ] [ðen] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [gəʊsts] [ɪn] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Scrooge	then	remembered	to	have	heard	that	ghosts	in	haunted	houses	were
斯克鲁奇	然后	记得	到	有	听到	那	鬼魂	在	闹鬼的	房屋	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['drægɪŋ] [tʃeɪnz] .

described	as	dragging	chains	.
描述	作为	拖拽	链条	.

斯克鲁奇这才想起，他曾听说鬼屋里的鬼魂会拖着锁链。

[ðə; ði]['selə(r)] - [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz]

The	cellar	-	door	flew	open	with	a	booming	sound	,	and	then	he	heard	the	noise
这	地窖	-	门	飞翔	打开	和	一个	蓬勃发展	声音	,	和	然后	他	听到	这	噪音

[mʌtʃ] [laʊdə] ,

much	louder	,
很多	更大声	,

地窖门砰的一声被推开，接着他听到更大的声音。

[ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [bɪ'ləʊ] ; [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ; [ðen] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][dɔː(r)]

on	the	floors	below	;	then	coming	up	the	stairs	;	then	coming	straight	towards	his	door
在	这	楼层	以下	;	然后	未来	向上	这	楼梯	;	然后	未来	直的	向	他的	门

.

:
.

在楼下；然后上楼；然后径直走向他的房门。

“ [ɪts] ['hʌmbʌg] [stɪl] ! ” [sed] [skruːdʒ] .

“	It's	humbug	still	!	”	said	Scrooge	.
”	它是	骗子	仍然	!	”	说	斯克鲁奇	.

“这还是骗人的把戏！”斯克鲁奇说道。

“ [aɪ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	won't	believe	it	.
”	我	惯于	相信	它	.

“我不相信。”

” [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðəʊ] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]

”	His	colour	changed	though	,	when	,	without	a	pause	,	it	came	on	through	the
”	他的	颜色	已更改	尽管	,	什么时候	,	没有	一个	暂停	,	它	来了	在	通过	这

['hevi] [dɔː(r)] ,

heavy	door	,
重的	门	,

“然而，当那东西毫无停顿地从厚重的门后进来时，他的脸色却变了。”

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	passed	into	the	room	before	his	eyes	.
和	通过了	进入	这	房间	前	他的	眼睛	.

然后就出现在他眼前，走进了房间。

[ə'pɒn] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ,

Upon	its	coming	in	,	the	dying	flame	leaped	up	,	as	though	it	cried	,
之上	它是	未来	在	,	这	垂死	火焰	跳跃	向上	,	作为	尽管	它	哭	,

火焰燃起时，即将熄灭的火焰猛地向上跃起，仿佛在哭泣。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; ['mɑːrliːz] [gəʊst] ！ ” [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .

“	I	know	him	;	Marley's	Ghost	!	”	and	fell	again	.
“	我	知道	他	;	马利	鬼	！	”	和	跌倒	再次	.

“我认识他；马利的鬼魂！”然后又倒下了。

['mɑːrliːz] [gəʊst]

Marley's	Ghost
马利	鬼

马利的鬼魂

[ðə; ði] [seɪm] [feɪs] : [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

The	same	face	:	the	very	same	.
这	相同的	脸	:	这	非常	相同的	.

还是那张脸：完全一样。

['mɑːrliː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] , ['juːʒuəl] ['weɪskəʊt] , [taɪts] [ænd; ənd] [buːts] ; [ðə; ði] ['tæslz] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)]

Marley	in	his	pigtail	,	usual	waistcoat	,	tights	and	boots	;	the	tassels	on	the	latter
马利	在	他的	猪尾巴	,	通常	马甲	,	紧身裤	和	靴子	;	这	流苏	在	这	后者

['brɪslɪŋ] ,

bristling	,
竖起的	,

马利扎着辫子，穿着他惯常的背心、紧身裤和靴子；靴子上的流苏竖了起来。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [skɜːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

like	his	pigtail	,	and	his	coat	-	skirts	,	and	the	hair	upon	his	head	.
喜欢	他的	猪尾巴	,	和	他的	外套	-	裙子	,	和	这	头发	之上	他的	头	.

就像他的辫子、他的外套裙摆和他头上的头发一样。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] [druː] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

The	chain	he	drew	was	clasped	about	his	middle	.
这	链	他	画	曾是	紧握	关于	他的	中间	.

他抽出的那条链子扣在了他的腰间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ;

It	was	long	,	and	wound	about	him	like	a	tail	;
它	曾是	长的	,	和	伤口	关于	他	喜欢	一个	尾巴	;

它很长，像尾巴一样缠绕在他身上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [skruːdʒ] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli]) [ɒv; əv] [kæʃ] - ['bɒksɪz] ,

and	it	was	made	(	for	Scrooge	observed	it	closely	)	of	cash	-	boxes	,
和	它	曾是	制成	(	为了	斯克鲁奇	观察到	它	密切	)	的	现金	-	盒子	,

[kiːz] , ['pæd,lɔks] ,

keys	,	padlocks	,
钥匙	,	挂锁	,

（斯克鲁奇仔细观察过）它是由钱箱、钥匙、挂锁等组成的。

['ledʒəz] , [diːdz] , [ænd; ənd] ['hevi] [pɜːrsɪz] [rɔːt] [ɪn] [stiːl] .

ledgers	,	deeds	,	and	heavy	purses	wrought	in	steel	.
账簿	,	契约	,	和	重的	钱包	锻	在	钢	.

账簿、契约和用钢铁锻造的沉重钱包。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [træns'pærənt] ; [səʊ] [ðæt] [skruːdʒ] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː]

His	body	was	transparent	;	so	that	Scrooge	,	observing	him	,	and	looking	through
他的	身体	曾是	透明的	;	所以	那	斯克鲁奇	,	观察	他	,	和	寻找	通过

[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ,

his	waistcoat	,
他的	马甲	,

他的身体是透明的；因此，斯克鲁奇观察着他，透过他的背心往里看，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [bɪ'haɪnd] .

could	see	the	two	buttons	on	his	coat	behind	.
可以	看	这	二	按钮	在	他的	外套	在后面	.

可以看到他外套背后的两个纽扣。

[skruːdʒ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['mɑːrliː] [hæd; həd][nəʊ] ['baʊəlz] ,

Scrooge	had	often	heard	it	said	that	Marley	had	no	bowels	,
斯克鲁奇	有	经常	听到	它	说	那	马利	有	不	肠道	,

斯克鲁奇经常听到有人说马利没有肠子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

but	he	had	never	believed	it	until	now	.
但	他	有	绝不	相信	它	直到	现在	.

但他直到现在才相信这一点。

[nəʊ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

No	,	nor	did	he	believe	it	even	now	.
不	,	也不	做过	他	相信	它	甚至	现在	.

不，即使现在他也不相信。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fæntəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ]

Though	he	looked	the	phantom	through	and	through	,	and	saw	it	standing
尽管	他	看起来	这	幻影	通过	和	通过	,	和	锯	它	常设

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

before	him	;
前	他	;

虽然他仔细观察了那个幽灵，看到它就站在他面前；

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] [deθ] - [kəʊld] [aɪz] ;

though	he	felt	the	chilling	influence	of	its	death	-	cold	eyes	;
尽管	他	毛毡	这	令人不寒而栗	影响	的	它是	死亡	-	寒冷的	眼睛	;

尽管他感受到了它冰冷的眼神带来的寒意；

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['veri] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldɪd] ['kɜːtʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]

and	marked	the	very	texture	of	the	folded	kerchief	bound	about	its	head	and
和	标记	这	非常	质地	的	这	折叠	头巾	边界	关于	它是	头	和

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

甚至连包在他头上和下巴上的折叠手帕的质地都清晰可见。

[wɪtʃ] ['ræpə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kredjələs] , [ænd; ənd]

which	wrapper	he	had	not	observed	before	;	he	was	still	incredulous	,	and
哪个	包装纸	他	有	不是	观察到	前	;	他	曾是	仍然	难以置信	,	和

[fɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

fought	against	his	senses	.
战斗	反对	他的	感官	.

他以前从未注意到过这种包装；他仍然难以置信，并与自己的理智作斗争。

“ [haʊ] [naʊ] ！ ” [sed] [skruːdʒ] , ['kɔːstɪk] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['evə(r)] .

“	How	now	!	”	said	Scrooge	,	caustic	and	cold	as	ever	.
“	如何	现在	！	”	说	斯克鲁奇	,	腐蚀性物质	和	寒冷的	作为	曾经	.

“怎么回事！”斯克鲁奇冷嘲热讽地说，一如既往。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
“ **What** **do** **you** **want** **with** **me** **?** **”**
” 什么 做 你 想 和 我 ? ”

“你想从我这里得到什么？”

“ [mʌtʃ] ! ” — ['mɑːrliːz] [vɔɪs] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Much** **!** **”** **—** **Marley's** **voice** **,** **no** **doubt** **about** **it** **.**
” 很多 ! ” — 马利 嗓音 , 不 怀疑 关于 它 .

“太多了！”——毫无疑问，这是马利的声音。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ **Who** **are** **you** **?** **”**
” WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [ɑːsk][ˌem 'iː] [huː] [ai][wɒz; wəz] . ”
“ **Ask** **me** **who** **I** **was** **.** **”**
” 问 我 WHO 我 曾是 . ”

“问问我是谁。”

“ [huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðen] ? ” [sed] [skruːdʒ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Who** **were** **you** **then** **?** **”** **said** **Scrooge** **,** **raising** **his** **voice** **.**
” WHO 是 你 然后 ? ” 说 斯克鲁奇 , 提高 他的 嗓音 .

“那你当时是谁？”斯克鲁奇提高了嗓门问道。

“ [jʊr; jər] [pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
“ **You're** **particular** **,** **for** **a** **shade** **.**
” 你是 特别的 , 为了 一个 阴影 .

“你对颜色很挑剔。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] “ [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] , ” [bʌt; bət] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðɪs] , [æz; əz][mɔː(r)]
” **He** **was** **going** **to** **say** **“** **to** **a** **shade** **,** **”** **but** **substituted** **this** **,** **as** **more**
” 他 曾是 去 到 说 “ 到 一个 阴影 , ” 但 替代 这 , 作为 更多的
[ə'prəʊpriət] .
appropriate **.**
合适的 .

他原本想说“到阴影处”，但觉得这样更合适，就改成了这样。

“ [ɪn] [laɪf] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] , ['dʒeɪkəb] ['mɑːrliː] . ”
“ **In** **life** **I** **was** **your** **partner** **,** **Jacob** **Marley** **.** **”**
” 在 生活 我 曾是 你的 伙伴 , 雅各布 马利 . ”

“在世时，我是你的伴侣，雅各布·马利。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” [ɑːskt] [skruːdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪm] .
“ **Can** **you** **—** **can** **you** **sit** **down** **?** **”** **asked** **Scrooge** **,** **looking** **doubtfully** **at** **him** **.**
” 能 你 — 能 你 坐 向下 ? ” 问 斯克鲁奇 , 寻找 怀疑地 在 他 .

“你……你能坐下吗？”斯克鲁奇疑惑地看着他问道。

“ [ai][kæn; kən] . ”
“ **I** **can** **.** **”**
” 我 能 . ”

“我可以。”

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
“ **Do** **it** **,** **then** **.**
” 做 它 , 然后 .

“那就去做吧。”

” [skruːdʒ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
” **Scrooge** **asked** **the** **question** **,**
” 斯克鲁奇 问 这 问题 ,

斯克鲁奇问了这个问题，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] [səʊ] [træns'pærənt] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

because	he	didn't	know	whether	a	ghost	so	transparent	might	find	himself	in	a
因为	他	没有	知道	无论	一个	鬼	所以	透明的	可能	寻找	他自己	在	一个

[kən'dɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

condition	to	take	a	chair	;
状况	到	拿	一个	椅子	;

因为他不知道一个如此透明的鬼魂是否会发现自己有能力坐下;

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and	felt	that	in	the	event	of	its	being	impossible	,
和	毛毡	那	在	这	事件	的	它是	存在	不可能的	,

并且觉得，如果这是不可能的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

it	might	involve	the	necessity	of	an	embarrassing	explanation	.
它	可能	涉及	这	必要性	的	一个	尴尬的	解释	.

这可能需要做出令人尴尬的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

But	the	ghost	sat	down	on	the	opposite	side	of	the	fireplace	,
但	这	鬼	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	这	壁炉	,

但那鬼魂却坐在了壁炉的另一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	were	quite	used	to	it	.
作为	如果	他	是	相当	用过的	到	它	.

仿佛他已经习以为常了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [gəʊst] .

“	You	don't	believe	in	me	,	”	observed	the	Ghost	.
“	你	不	相信	在	我	,	”	观察到	这	鬼	.

“你不相信我，”鬼魂说道。

“ [ai][dəʊnt] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	I	don't	,	”	said	Scrooge	.
“	我	不	,	”	说	斯克鲁奇	.

“我不这么认为，”斯克鲁奇说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)
第2/6页

“ [wɒt] ['evɪdəns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][maɪ] [ri'æləti] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? ”
“ What evidence would you have of my reality beyond that of your senses ? ”
“ 什么 证据 会 你 有 的 我的 现实 超过 那 的 你的 感官 ? ”

“除了你的感官之外，你还有什么证据能证明我的存在？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ I don't know , ” said Scrooge .
“ 我 不 知道 , ” 说 斯克鲁奇 .

“我不知道，”斯克鲁奇说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ? ”
“ Why do you doubt your senses ? ”
“ 为什么 做 你 怀疑 你的 感官 ? ”

你为何怀疑自己的感官?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [skruːdʒ] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'fekts] [ðem; ðəm] .
“ Because , ” said Scrooge , “ a little thing affects them .
“ 因为 , ” 说 斯克鲁奇 , “ 一个 小的 事物 影响 他们 .

“因为，”斯克鲁奇说，“一件小事就能影响他们。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [meɪks] [ðem; ðəm] [tʃiːts] .
A slight disorder of the stomach makes them cheats .
一个 轻微 紊乱 的 这 胃 制作 他们 作弊 .

轻微的胃病就让他们作弊。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [bɪt][ɒv; əv] [biːf] , [ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] ['mʌstəd] , [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv]
You may be an undigested bit of beef , a blot of mustard , a crumb of
你 可能 是 一个 未消化的 少量 的 牛肉 , 一个 印迹 的 芥末 , 一个 屑 的
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

你或许只是一块未消化的牛肉、一小块芥末酱、一小块奶酪屑，

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'dʌn] [pə'teɪtəʊ] .
a fragment of an underdone potato .
一个 分段 的 一个 未煮熟 土豆 .

一块没煮熟的土豆碎片。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv]['greɪvi][ðæn; ðən][ɒv; əv] [greɪv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
There's more of gravy than of grave about you , whatever you are !
有 更多的 的 肉汁 比 的 严重 关于 你 , 任何 你 是 !

无论你是什么样的人，你身上更多的是轻松愉快而不是沉重严肃！

” [skruːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['krækɪŋ] [dʒəʊks] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] ,
” Scrooge was not much in the habit of cracking jokes , nor did he feel ,
” 斯克鲁奇 曾是 不是 很多 在 这 习惯 的 裂纹 笑话 , 也不 做过 他 感觉 ,

“斯克鲁奇不太喜欢开玩笑，他也不觉得……”

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ['wægɪʃ] [ðen] .
in his heart , by any means waggish then .
在 他的 心 , 经过 任何 方法 滑稽的 然后 .

在他内心深处，无论如何，这都是一种戏谑。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	truth	is	,	that	he	tried	to	be	smart	,	as	a	means	of	distracting	his
这	真相	是	,	那	他	尝试	到	是	聪明的	,	作为	一个	方法	的	分散注意力	他的

[əʊn] [ə'tenʃ(ə)n] ,

own	attention	,
自己的	注意力	,

事实是，他试图耍小聪明，以此来分散自己的注意力。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɛktərz] [vɔɪs] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['veri]

and	keeping	down	his	terror	;	for	the	spectre's	voice	disturbed	the	very
和	保持	向下	他的	恐怖	;	为了	这	幽灵的	嗓音	不安	这	非常

['mærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

marrow	in	his	bones	.
骨髓	在	他的	骨头	.

他强忍着恐惧；因为那幽灵的声音让他骨子里都感到毛骨悚然。

[tuː; tə][sɪt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [fɪkst] [gleɪzd] [aɪz] , [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

To	sit	,	staring	at	those	fixed	glazed	eyes	,	in	silence	for	a	moment	,
到	坐	,	凝视	在	那些	固定的	釉面	眼睛	,	在	沉默	为了	一个	片刻	,

静静地坐着，盯着那双呆滞的眼神，沉默了一会儿。

[wʊd] [pleɪ] , [skruːdʒ] [felt] , [ðə; ði] ['veri] [djuːs] [wɪð] [hɪm] .

would	play	,	Scrooge	felt	,	the	very	deuce	with	him	.
会	玩	,	斯克鲁奇	毛毡	,	这	非常	二	和	他	.

斯克鲁奇觉得，他会和他玩得很开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] , [tuː] ,

There	was	something	very	awful	,	too	,
那里	曾是	某物	非常	可怕	,	也	,

还有一件非常可怕的事情，

[ɪn][ðə; ði] ['spɛktərz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

in	the	spectre's	being	provided	with	an	infernal	atmosphere	of	its	own	.
在	这	幽灵的	存在	假如	和	一个	地狱	气氛	的	它是	自己的	.

幽灵被赋予了一种独特的、地狱般的氛围。

[skruːdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði] [keɪs] ;

Scrooge	could	not	feel	it	himself	,	but	this	was	clearly	the	case	;
斯克鲁奇	可以	不是	感觉	它	他自己	,	但	这	曾是	清楚地	这	案件	;

斯克鲁奇自己并没有这种感觉，但这显然是事实；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [sæt] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] , [ɪts][heə(r)] , [ænd; ənd][skɜːrts] , [ænd; ənd]

for	though	the	Ghost	sat	perfectly	motionless	,	its	hair	,	and	skirts	,	and
为了	尽管	这	鬼	卫星	完美	静止不动	,	它是	头发	,	和	裙子	,	和

['tæslz] ,

tassels	,
流苏	,

虽然幽灵一动不动地坐着，但它的头发、裙子和流苏，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [hɒt] ['veɪpə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

were	still	agitated	as	by	the	hot	vapour	from	an	oven	.
是	仍然	激动	作为	经过	这	热的	汽	从	一个	烤箱	.

仍然像被烤箱里的热蒸汽搅动着一样躁动不安。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['tuːθpɪk] ? ” [sed] [skruːdʒ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]

“	You	see	this	toothpick	?	”	said	Scrooge	,	returning	quickly	to	the	charge	,	for
“	你	看	这	牙签	?	”	说	斯克鲁奇	,	返回	迅速地	到	这	收费	,	为了

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [dʒʌst] [ə'saɪnd] ;

the	reason	just	assigned	;
这	原因	只是	分配	;

“你看到这根牙签了吗？”斯克鲁奇说着，迅速回到刚才提到的指控上来；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]

and	wishing	,	though	it	were	only	for	a	second	,	to	divert	the
和	祝	,	尽管	它	是	仅有的	为了	一个	第二	,	到	转移	这

['vɪʒənz] ['stəʊni] [geɪz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .

vision's	stony	gaze	from	himself	.
愿景的	石质的	目光	从	他自己	.

他多么希望，哪怕只有一瞬间，也能将那幻象冰冷的目光从自己身上移开。

“ [aɪ][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gəʊst] .

“	I	do	,	”	replied	the	Ghost	.
“	我	做	,	”	回复	这	鬼	.

“我愿意，”鬼魂回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	You	are	not	looking	at	it	,	”	said	Scrooge	.
“	你	是	不是	寻找	在	它	,	”	说	斯克鲁奇	.

“你根本没在看，”斯克鲁奇说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . ”

“	But	I	see	it	,	”	said	the	Ghost	,	“	notwithstanding	.	”
“	但	我	看	它	,	”	说	这	鬼	,	“	虽然	.	”

“但我看到了，”幽灵说，“尽管如此。”

“ [wel] ! ” [rɪ'tɜːnd] [skruːdʒ] , “ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðɪs] ,

“	Well !	”	returned	Scrooge	,	“	I	have	but	to	swallow	this	,
“	出色地 !	”	返回	斯克鲁奇	,	“	我	有	但	到	吞	这	,

“好吧！”斯克鲁奇回答道，“我只能接受这个事实了。”

[ænd; ənd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['gɔblɪnz] ,

and	be	for	the	rest	of	my	days	persecuted	by	a	legion	of	goblins	,
和	是	为了	这	休息	的	我的	天	受迫害	经过	一个	军团	的	哥布林	,

余生都将遭受一群妖精的迫害，

[ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

all	of	my	own	creation	.
全部	的	我的	自己的	创建	.

全部都是我自己的创作。

['hʌmbʌg] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Humbug	,	I	tell	you	!
骗子	,	我	告诉	你	!

胡说八道！

['hʌmbʌg] !

humbug	!
骗子	!

胡说八道！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] ,

”	At	this	the	spirit	raised	a	frightful	cry	,
”	在	这	这	精神	提高	一个	可怕	哭	,

“这时，那鬼魂发出了一声可怕的嚎叫，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [tʃeɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [nɔɪz] ,

and	shook	its	chain	with	such	a	dismal	and	appalling	noise	,
和	摇晃	它是	链	和	这样的	一个	惨淡	和	令人震惊	噪音	,

它摇晃着锁链，发出凄厉可怕的声响。

[ðæt] [skruːdʒ] [held] [ɒn] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

that	Scrooge	held	on	tight	to	his	chair	,	to	save	himself	from	falling	in	a
那	斯克鲁奇	握住	在	紧的	到	他的	椅子	,	到	节省	他自己	从	坠落	在	一个

[swuːn] .

swoon	.
昏厥	.

斯克鲁奇紧紧抓住椅子，以免晕倒。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

But	how	much	greater	was	his	horror	,	when	the	phantom	taking	off	the
但	如何	很多	更大的	曾是	他的	恐怖	,	什么时候	这	幻影	采取	离开	这

['bændɪdʒ] [raʊnd] [ɪts] [hed] ,

bandage	round	its	head	,
绷带	圆形的	它是	头	,

但当那幽灵解开头上的绷带时，他的恐惧感是多么强烈啊！

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə][weə(r)] [ˌɪn'dɔːz] , [ɪts]['ləʊə(r)][dʒɔː] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts]

as	if	it	were	too	warm	to	wear	indoors	,	its	lower	jaw	dropped	down	upon	its
作为	如果	它	是	也	温暖的	到	穿	室内	,	它是	降低	颚	掉落	向下	之上	它是

[brest] !

breast	!
胸部	!

仿佛穿在室内太热似的，它的下颚垂落到胸前！

[skruːdʒ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Scrooge	fell	upon	his	knees	,	and	clasped	his	hands	before	his	face	.
斯克鲁奇	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	紧握	他的	双手	前	他的	脸	.

斯克鲁奇跪倒在地，双手捂住脸。

“ ['mɜːsi] !

“	Mercy	!
“	怜悯	!

“怜悯！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ? ”

“	Dreadful	apparition	,	why	do	you	trouble	me	?	”
“	可怕	幻影	,	为什么	做	你	麻烦	我	?	”

“可怕的幽灵，你为何要来骚扰我？”

“ [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] [maɪnd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ɔː(r)]

“	Man	of	the	worldly	mind	!	”	replied	the	Ghost	,	“	do	you	believe	in	me	or
“	男人	的	这	世俗	头脑	!	”	回复	这	鬼	,	“	做	你	相信	在	我	或者

[nɒt] ? ”

not	?	”
不是	?	”

“世故之人！”鬼魂回答道，“你信不信我？”

“ [aɪ][duː; də] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	I	do	,	”	said	Scrooge	.
“	我	做	,	”	说	斯克鲁奇	.

“我愿意，”斯克鲁奇说。

“ [aɪ][mʌst; məst] .

“	I	must	.
“	我	必须	.

我必须这样做。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] ['spɪrɪt] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

But	**why**	**do**	**spirits**	**walk**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**why**	**do**	**they**	**come**	**to**	**me**	**?**	**”**
但	为什么	做	烈酒	走	这	地球	,	和	为什么	做	他们	来	到	我	?	”

但为什么灵魂会行走于世间，又为何会来到我身边?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] , ” [ðə; ði] [gəʊst] [rɪ'tɜːnd] ,

“	**It**	**is**	**required**	**of**	**every**	**man**	**,**	**”**	**the**	**Ghost**	**returned**	**,**
”	它	是	必需的	的	每一个	男人	,	”	这	鬼	返回	,

“这是每个人都必须做的，”幽灵回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləu'men] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]

“	**that**	**the**	**spirit**	**within**	**him**	**should**	**walk**	**abroad**	**among**	**his**	**fellowmen**	**,**	**and**	**travel**
”	那	这	精神	之内	他	应该	走	国外	之中	他的	同胞们	,	和	旅行

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;

far	**and**	**wide**	**;**
远的	和	宽的	;

“愿他内心的精神能够与同胞们一起自由行走，走遍四方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt] [gəʊz] [nɒt] [fɔːθ] [ɪn][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['ɑːftə(r)]

and	**if**	**that**	**spirit**	**goes**	**not**	**forth**	**in**	**life**	**,**	**it**	**is**	**condemned**	**to**	**do**	**so**	**after**
和	如果	那	精神	去	不是	前进	在	生活	,	它	是	谴责	到	做	所以	后

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

如果这种精神在生前没有得到释放，那么死后它就注定要得到释放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] — [əʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ! — [ænd; ənd] ['wɪtnəs]

It	**is**	**doomed**	**to**	**wander**	**through**	**the**	**world**	**—**	**oh**	**,**	**woe**	**is**	**me**	**!**	**—**	**and**	**witness**
它	是	注定失败	到	漫步	通过	这	世界	—	哦	,	悲哀	是	我	!	—	和	证人

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ʃeə(r)] ,

what	**it**	**cannot**	**share**	**,**
什么	它	不能	分享	,

它注定要在世间游荡——唉，我真可怜！——目睹它无法分享的一切。

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeəd] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hæpinəs] !

but	**might**	**have**	**shared**	**on**	**earth**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**happiness**	**!**
但	可能	有	共享	在	地球	,	和	转向	到	幸福	!

但或许可以在地球上分享，并转化为幸福!

” [ə'gen] [ðə; ði]['spektə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪts] ['ʃædəʊi]

”	**Again**	**the**	**spectre**	**raised**	**a**	**cry**	**,**	**and**	**shook**	**its**	**chain**	**and**	**wrung**	**its**	**shadowy**
”	再次	这	幽灵	提高	一个	哭	,	和	摇晃	它是	链	和	拧干	它是	阴暗的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

“幽灵再次发出叫喊，摇晃着锁链，搓着阴影般的双手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fetəd] , ” [sed] [skruːdʒ] , [tremblɪŋ] .

“	**You**	**are**	**fettered**	**,**	**”**	**said**	**Scrooge**	**,**	**trembling**	**.**
”	你	是	束缚	,	”	说	斯克鲁奇	,	发抖	.

“你被束缚住了，”斯克鲁奇颤抖着说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? ”

“	**Tell**	**me**	**why**	**?**	**”**
”	告诉	我	为什么	?	”

“告诉我为什么？”

“ [aɪ][weə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [aɪ] [fɔːdʒd] [ɪn][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gəʊst] .

“	**I**	**wear**	**the**	**chain**	**I**	**forged**	**in**	**life**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Ghost**	**.**
”	我	穿	这	链	我	锻造	在	生活	,	”	回复	这	鬼	.

“我佩戴着生前亲手打造的锁链，”幽灵回答道。

“ [ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [jɑːd] [baɪ] [jɑːd] ;
“ I made it link by link , and yard by yard ;
” 我 制成 它 关联 经过 关联 , 和 院子 经过 院子 ;

“我一环一环地建，一码一码地建；

[ai] [gˈɜːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
I girded it on of my own free will ,
我 加固 它 在 的 我的 自己的 自由的 将要 ,

我完全出于自愿把它系上了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [ai] [wɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and of my own free will I wore it .
和 的 我的 自己的 自由的 将要 我 穿着 它 .

我完全是自愿穿戴的。

[ɪz] [ɪts] [ˈpæt(ə)n] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Is its pattern strange to you ?
是 它是 图案 奇怪的 到 你 ?

你觉得它的图案很奇怪吗?

” [skruːdʒ] [ˈtrembld] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
” Scrooge trembled more and more .
” 斯克鲁奇 颤抖 更多的 和 更多的 .

斯克鲁奇颤抖得越来越厉害。

“ [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [gəʊst] ,
“ Or would you know , ” pursued the Ghost ,
” 或者 会 你 知道 , ” 追击 这 鬼 ,

“或者你会知道吗？”幽灵追问道。

“ [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [kɔɪl] [juː; jʊ] [beə(r)] [jɔːˈself] ?
“ the weight and length of the strong coil you bear yourself ?
” 这 重量 和 长度 的 这 强的 线圈 你 熊 你自己 ?

“你自身承受的强力线圈的重量和长度是多少？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈsev(ə)n] [ˈkrɪsməs] [ˈiːvz] [əˈgəʊ] .
It was full as heavy and as long as this , seven Christmas Eves ago .
它 曾是 满的 作为 重的 和 作为 长的 作为 这 , 七 圣诞节 夏娃 前 .

七年前的圣诞夜，它和现在一样满满当当，又重又长。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɪns] .
You have laboured on it , since .
你 有 辛勤劳作 在 它 , 自从 .

你从那时起就一直在为此努力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɒndərəs] [tʃeɪn] !
It is a ponderous chain !
它 是 一个 沉重的 链 !

这是一条沉重的链子!

” [skruːdʒ] [glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
” Scrooge glanced about him on the floor ,
” 斯克鲁奇 瞥了一眼 关于 他 在 这 地面 ,

斯克鲁奇环顾四周，目光落在地板上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ɔː(r)] [ˈsɪksti] [ˈfæðəmz]
in the expectation of finding himself surrounded by some fifty or sixty fathoms
在 这 期待 的 寻找 他自己 包围 经过 一些 五十 或者 六十 英寻
[ɒv; əv] [ˈaɪən] [ˈkeɪb(ə)l] :
of iron cable :
的 铁 电缆 :

他预料自己会被大约五六十英寻的铁缆包围：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

" ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] , [im'plɔːriŋli] .

"	Jacob	,	"	he	said	,	imploringly	.
"	雅各布	,	"	他	说	,	恳求地	.

"雅各布，"他恳求道。

" [əʊld]['dʒeɪkəb] ['mɑːrliː] , [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

"	Old	Jacob	Marley	,	tell	me	more	.
"	老的	雅各布	马利	,	告诉	我	更多的	.

"老雅各布·马利，请你再多讲讲。"

[spiːk] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒeɪkəb] ! "

Speak	comfort	to	me	,	Jacob	!	"
说话	舒适	到	我	,	雅各布	!	"

雅各布，请安慰我!

" [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] , " [ðə; ði] [gəʊst] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	none	to	give	,	"	the	Ghost	replied	.
"	我	有	没有任何	到	给	,	"	这	鬼	回复	.

"我没有东西可以给，"幽灵回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['riːdʒənz] , [ˌebə'niːzə(r)] [skruːdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'veɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] ,

"	It	comes	from	other	regions	,	Ebenezer	Scrooge	,	and	is	conveyed	by	other	ministers	,
"	它	来	从	其他	地区	,	埃比尼泽	斯克鲁奇	,	和	是	传递	经过	其他	部长们	,

"这话来自其他地区，埃比尼泽·斯克鲁奇，是由其他大臣传达的。"

[tuː; tə]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][men] .

to	other	kinds	of	men	.
到	其他	种类	的	男人	.

对其他类型的男人。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] .

Nor	can	I	tell	you	what	I	would	.
也不	能	我	告诉	你	什么	我	会	.

我也无法告诉你我会怎么做。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪz][ɔːl] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	very	little	more	is	all	permitted	to	me	.
一个	非常	小的	更多的	是	全部	允许	到	我	.

我只被允许多做一点点。

[ai] ['kænɒt] [rest] , [ai] ['kænɒt] [steɪ] , [ai] ['kænɒt] ['lɪŋgə(r)] ['eniweə(r)] .

I	cannot	rest	,	I	cannot	stay	,	I	cannot	linger	anywhere	.
我	不能	休息	,	我	不能	停留	,	我	不能	萦绕	任何地方	.

我无法休息，我无法停留，我无法在任何地方久留。

[maɪ]['spɪrɪt]['nevə(r)] [wɔːkt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] — [mɑːk] [ˌem 'iː] !

My	spirit	never	walked	beyond	our	counting	-	house	—	mark	me	!
我的	精神	绝不	步行	超过	我们的	计数	-	房子	—	标记	我	!

我的灵魂从未离开过我们的账房——记住我的话!

— [ɪn] [laɪf] [maɪ] ['spɪrɪt] ['nevə(r)] [rəuv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒɪŋ]
— in life my spirit never roved beyond the narrow limits of our money - changing
— 在 生活 我的 精神 绝不 漫游 超过 这 狭窄的 限制 的 我们的 钱 - 变化
[həʊl] ;
hole ;
洞 ;

—在生活中，我的灵魂从未游荡到我们那间兑换钱币的小洞之外；

[ænd; ənd] ['wɪəri] ['dʒɜːrniz] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
and weary journeys lie before me !
和 厌倦 旅程 说谎 前 我 !

漫长的旅途正等待着我！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪð] [skruːdʒ] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ,
" It was a habit with Scrooge , whenever he became thoughtful ,
" 它 曾是 一个 习惯 和 斯克鲁奇 , 每当 他 成为 周到 ,

“这是斯克鲁奇的习惯，每当他陷入沉思时，就会……”

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [p'ɒkɪts] .
to put his hands in his breeches pockets .
到 放 他的 双手 在 他的 马裤 口袋 .

把手插进裤子口袋里。

['pɒndərɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ʌp]
Pondering on what the Ghost had said , he did so now , but without lifting up
沉思 在 什么 这 鬼 有 说 , 他 做过 所以 现在 , 但 没有 举重 向上
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他沉思着幽灵所说的话，现在照做了，但始终没有抬头。

[ɔː(r)] ['getɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] .
or getting off his knees .
或者 获得 离开 他的 膝盖 .

或者从跪姿站起来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [sləʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪkəb] , " [skruːdʒ] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ You must have been very slow about it , Jacob , " Scrooge observed , in a
“ 你 必须 有 到过 非常 慢的 关于 它 , 雅各布 , " 斯克鲁奇 观察到 , 在 一个
['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] ,
business - like manner ,
商业 - 喜欢 方式 ,

“雅各布，你办事效率肯定很低，”斯克鲁奇一本正经地说道。

[ðəʊ] [wɪð] [hjuː'mɪlətɪ] [ænd; ənd] ['defərəns] .
though with humility and deference .
尽管 和 谦逊 和 尊重 .

但要谦逊恭敬。

“ [sləʊ] !
“ Slow !
“ 慢的 !

“慢的！

" [ðə; ði] [gəʊst] [rɪ'piːtɪd] .
" the Ghost repeated .
" 这 鬼 重复 .

“鬼魂重复道。”

“ ['sev(ə)n] [j'iəz] [ded] , " [mjuːzd] [skruːdʒ] .
“ Seven years dead , " mused Scrooge .
“ 七 年 死的 , " 沉思 斯克鲁奇 .

“死了七年了，”斯克鲁奇沉思道。

“ [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ! ”
“ And travelling all the time ! ”
“ 和 旅行 全部 这 时间 ! ”

“而且经常旅行！”

“ [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] .
“ The whole time , ” said the Ghost .
“ 这 所有的 时间 , ” 说 这 鬼 .

“一直都是这样，”鬼魂说道。

“ [nəʊ][rest] , [nəʊ] [pi:s] .
“ No rest , no peace .
“ 不 休息 , 不 和平 .

“没有休息，没有和平。”

[ɪn'ses(ə)nt] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] . ”
Incessant torture of remorse . ”
不停歇 酷刑 的 悔恨 . ”

无休止的悔恨折磨。

“ [ju:; jʊ]['træv(ə)l][fɑ:st] ? ” [sed] [skru:dʒ] .
“ You travel fast ? ” said Scrooge .
“ 你 旅行 快速地 ? ” 说 斯克鲁奇 .

“你走得很快？”斯克鲁奇问道。

“ [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gəʊst] .
“ On the wings of the wind , ” replied the Ghost .
“ 在 这 翅膀 的 这 风 , ” 回复 这 鬼 .

“乘着风的翅膀，”幽灵回答道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] , ” [sed]
“ You might have got over a great quantity of ground in seven years , ” said
“ 你 可能 有 得到 超过 一个 伟大的 数量 的 地面 在 七 年 , ” 说
[skru:dʒ] .
Scrooge .
斯克鲁奇 .

“七年时间，你或许已经走过了很广阔的路，”斯克鲁奇说。

[ðə; ði] [gəʊst] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] ,
The Ghost , on hearing this , set up another cry ,
这 鬼 , 在 听力 这 , 放 向上 其他 哭 ,

鬼魂听到这话，又发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [klæŋkt] [ɪts] [tʃeɪn] [səʊ] ['hɪdiəsli] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and clanked its chain so hideously in the dead silence of the night ,
和 叮当作响 它是 链 所以 极其可怕 在 这 死的 沉默 的 这 夜晚 ,

在死寂的夜里，它的链条发出极其难听的叮当声。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔ:d] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'daɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nju:sns] .
that the Ward would have been justified in indicting it for a nuisance .
那 这 沃德 会 有 到过 合理的 在 起诉 它 为了 一个 滋扰 .

沃德完全有理由以扰乱公共秩序为由对其提起诉讼。

“ [əʊ] ! ['kæptɪv] , [baʊnd] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['aiən] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['fæntəm] , “ [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] ,
“ Oh ! captive , bound , and double - ironed , ” cried the phantom , “ not to know ,
“ 哦 ! 俘虏 , 边界 , 和 双倍的 - 熨烫过的 , ” 哭 这 幻影 , “ 不是 到 知道 ,

“哦！被俘虏、被捆绑、被双重束缚，”幽灵喊道，“却不知道，

[ðæt] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)][baɪ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['kri:tʃəz] ,
that ages of incessant labour by immortal creatures ,
那 年龄 的 不停歇 劳动 经过 不朽 生物 ,

那是永生生物历经无数个世纪不懈劳作的成果，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɜːθ] [mʌst; məst] [pɑːs] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	this	earth	must	pass	into	eternity	before	the	good	of	which	it	is
为了	这	地球	必须	经过	进入	永恒	前	这	好的	的	哪个	它	是

[sə'septəb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [dɪ'veləpt] .

susceptible	is	all	developed	.
易受影响的	是	全部	发达	.

因为地球必须先进入永恒，它所能发挥的所有益处才能得到充分发挥。

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['eni] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ['wɜːkɪŋ] ['kaɪndli] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] ,

Not	to	know	that	any	Christian	spirit	working	kindly	in	its	little	sphere	,
不是	到	知道	那	任何	基督教	精神	在职的	亲切地	在	它是	小的	领域	,

不知道任何基督徒的精神在其小范围内以仁慈的方式运作，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [faɪnd] [ɪts] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [vɑːst] [miːnz] [ɒv; əv]

whatever	it	may	be	,	will	find	its	mortal	life	too	short	for	its	vast	means	of
任何	它	可能	是	,	将要	寻找	它是	凡人	生活	也	短的	为了	它是	广阔的	方法	的

['juːsflnəs] .

usefulness	.
用处	.

无论它是什么，它短暂的生命都将无法充分发挥其巨大的作用。

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [speɪs] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [laɪfs]

Not	to	know	that	no	space	of	regret	can	make	amends	for	one	life's
不是	到	知道	那	不	空间	的	后悔	能	制作	修改	为了	一	生活的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] !

opportunity	misused	!
机会	滥用	!

却不知悔恨也无法弥补错失的人生良机！

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] !

Yet	such	was	I	!
然而	这样的	曾是	我	!

然而，我曾经就是这样的人！

[əʊ] ! [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] ! ”

Oh	!	such	was	I	!	”
哦	!	这样的	曾是	我	!	”

哦！我曾经就是这样的人！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['dʒeɪkəb] , ” ['fɔːltəd] [skruːdʒ] ,

“	But	you	were	always	a	good	man	of	business	,	Jacob	,	”	faltered	Scrooge	,
“	但	你	是	总是	一个	好的	男人	的	商业	,	雅各布	,	”	犹豫不决	斯克鲁奇	,

“但是你一直是个很会做生意的人，雅各布，”斯克鲁奇结结巴巴地说。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

who	now	began	to	apply	this	to	himself	.
WHO	现在	开始	到	申请	这	到	他自己	.

他现在开始将这种理念应用到自己身上。

“ ['bɪznəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gəʊst] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [hændz] [ə'gen] .

“	Business	!	”	cried	the	Ghost	,	wringing	its	hands	again	.
“	商业	!	”	哭	这	鬼	,	拧干	它是	双手	再次	.

“生意！”幽灵喊道，同时再次搓着手。

“ [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .

“	Mankind	was	my	business	.
“	人类	曾是	我的	商业	.

“人类是我的事业。”

[ðə; ði] ['kɒmən] ['welfeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] ; ['tʃærəti] , ['mɜːsi] , [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd]

The	common	welfare	was	my	business	;	charity	,	mercy	,	forbearance	,	and
这	常见的	福利	曾是	我的	商业	;	慈善机构	,	怜悯	,	宽容	,	和

[bə'nevələns] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] , [maɪ] ['bɪznəs] .

benevolence	,	were	,	all	,	my	business	.
仁	,	是	,	全部	,	我的	商业	.

增进公共福祉是我的职责；慈善、怜悯、宽容和仁慈，都是我的职责。

[ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

The	dealings	of	my	trade	were	but	a	drop	of	water	in	the	comprehensive
这	交易	的	我的	贸易	是	但	一个	降低	的	水	在	这	综合的

['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] !

ocean	of	my	business	!
海洋	的	我的	商业	!

我所从事的贸易活动，与我庞大的商业海洋相比，不过是沧海一粟！

" [ˌaɪ 'tiː] [held] [ʌp] [ɪts] [tʃeɪn] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	It	held	up	its	chain	at	arm's	length	,
"	它	握住	向上它是		链	在	武器	长度	,

它伸直手臂，举起链子，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [griːf] ,

as	if	that	were	the	cause	of	all	its	unavailing	grief	,
作为	如果	那	是	这	原因	的	全部	它是	徒劳无功	悲伤	,

仿佛这就是它所有徒劳悲伤的根源似的。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

and	flung	it	heavily	upon	the	ground	again	.
和	扔	它	重度	之上	这	地面	再次	.

然后又重重地把它扔到地上。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [jɪə(r)] , " [ðə; ði]['spektə(r)] [sed] , " [aɪ]['sʌfə(r)][məʊst] .

"	At	this	time	of	the	rolling	year	,	"	the	spectre	said	,	"	I	suffer	most	.
"	在	这	时间	的	这	滚动	年	,	"	这	幽灵	说	,	"	我	遭受	最多	.

“在一年中的这个时候，”幽灵说，“我最痛苦。”

[waɪ] [dɪd][aɪ] [wɔːk] [θruː] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [tɜːnd] [daʊn] ,

Why	did	I	walk	through	crowds	of	fellow	-	beings	with	my	eyes	turned	down	,
为什么	做过	我	走	通过	人群	的	同伴	-	生物	和	我的	眼睛	转向	向下	,

为什么我低着头，穿过熙熙攘攘的人群？

[ænd; ənd]['nevə(r)] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest][stɑː(r)] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [waɪz] [men][tuː; tə][ə; eɪ]

and	never	raise	them	to	that	blessed	Star	which	led	the	Wise	Men	to	a
和	绝不	增加	他们	到	那	蒙福	星星	哪个	引领	这	明智的	男人	到	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][ə'bəʊd] !

poor	abode	!
贫穷的	住所	!

永远不要把它们提升到那颗指引智者走向贫寒居所的吉祥之星的高度！

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [lait] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] !

Were	there	no	poor	homes	to	which	its	light	would	have	conducted	me	!
是	那里	不	贫穷的	房屋	到	哪个	它是	光	会	有	实施	我	!

如果没有那些贫困的家庭，它的光芒本可以指引我去到那里！

" [skruːdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['spektə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

"	Scrooge	was	very	much	dismayed	to	hear	the	spectre	going	on	at	this	rate	,
"	斯克鲁奇	曾是	非常	很多	沮丧	到	听到	这	幽灵	去	在	在	这	速度	,

“听到幽灵以这种速度出现，斯克鲁奇非常沮丧。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪk] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	began	to	quake	exceedingly	.
和	开始	到	地震	非常	.

开始剧烈颤抖。

“ [hɪə(r)][ˌem ˈiː] !
“ Hear me !
“ 听到 我 !

“听我说！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [gəʊst] .
” cried the Ghost .
” 哭 这 鬼 .

“鬼魂喊道。”

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈnɪəli] [gɒn] . ”
“ My time is nearly gone . ”
“ 我的 时间 是 几乎 已消失 . ”

“我的时间不多了。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [skruːdʒ] .
“ I will , ” said Scrooge .
“ 我 将要 , ” 说 斯克鲁奇 .

“我会的，”斯克鲁奇说。

“ [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][hɑːd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] !
“ But don't be hard upon me !
“ 但 不 是 难的 之上 我 !

“但是请不要对我太苛刻！”

[doʊnt][biː; bi] [ˈflaʊəri] , [ˈdʒeɪkəb] !
Don't be flowery , Jacob !
不 是 如花 , 雅各布 !

别这么矫情，雅各布！

[preɪ] ! ”
Pray ! ”
祈祷 ! ”

祈祷吧！

“ [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
“ How it is that I appear before you in a shape that you can see ,
“ 如何 它 是 那 我 出现 前 你 在 一个 形状 那 你 能 看 ,

“我为何以你们能够看见的形象出现在你们面前？”

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] .
I may not tell .
我 可能 不是 告诉 .

我可能不会说。

[aɪ][hæv; həv][sæt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I have sat invisible beside you many and many a day .
我 有 卫星 无形的 旁 你 许多 和 许多 一个 天 .

我曾无数次隐形地陪伴在你身边。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [aɪˈdɪə] .
” It was not an agreeable idea .
” 它 曾是 不是 一个 同意 主意 .

“这不是一个令人愉快的主意。”

[skruːdʒ] [ˈʃɪvə] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Scrooge shivered , and wiped the perspiration from his brow .
斯克鲁奇 瑟瑟发抖 , 和 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 .

斯克鲁奇打了个寒颤，擦了擦额头的汗。

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ] [laɪt] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [ˈpenəns] , ” [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [gəʊst] .
“ That is no light part of my penance , ” pursued the Ghost .
“ 那 是 不 光 部分 的 我的 忏悔 , ” 追击 这 鬼 .

“这并非我赎罪的轻重部分，”幽灵继续说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] ,

“	I	am	here	to	-	night	to	warn	you	,
”	我	是	这里	到	-	夜晚	到	警告	你	,

我今晚来这里是为了警告你们，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [maɪ] [feɪt] .

that	you	have	yet	a	chance	and	hope	of	escaping	my	fate	.
那	你	有	然而	一个	机会	和	希望	的	逃脱	我的	命运	.

你还有机会和希望逃脱我的命运。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv][maɪ] [prə'kjʊərɪŋ] , [ˌebə'niːzə(r)] . ”

A	chance	and	hope	of	my	procuring	,	Ebenezer	.	”
一个	机会	和	希望	的	我的	采购	,	埃比尼泽	.	”

这是我争取到的机会和希望，埃比尼泽。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	You	were	always	a	good	friend	to	me	,	”	said	Scrooge	.
”	你	是	总是	一个	好的	朋友	到	我	,	”	说	斯克鲁奇	.

“你一直是我很好的朋友，”斯克鲁奇说。

“ ! ”

“	Thank'ee	!	”
”	谢谢	!	”

“谢谢！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [baɪ] [θriː] ['spɪrɪt] .

“	You	will	be	haunted	,	”	resumed	the	Ghost	,	“	by	Three	Spirits	.
”	你	将要	是	闹鬼的	,	”	恢复	这	鬼	,	“	经过	三	烈酒	.

“你将会受到三个幽灵的纠缠，”鬼魂继续说道。

” ['skruːdʒɪz] ['kaʊntənəns] [fel] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [goʊsts] [hæd; həd] [dʌn] .

”	Scrooge's	countenance	fell	almost	as	low	as	the	Ghost's	had	done	.
”	斯克鲁奇的	面容	跌倒	几乎	作为	低的	作为	这	鬼魂	有	完毕	.

“斯克鲁奇的脸色几乎和鬼魂一样阴沉下来。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['dʒeɪkəb] ?

“	Is	that	the	chance	and	hope	you	mentioned	,	Jacob	?
”	是	那	这	机会	和	希望	你	提及	,	雅各布	?

“这就是你提到的机会和希望吗，雅各布？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

”	he	demanded	,	in	a	faltering	voice	.
”	他	要求	,	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“他用颤抖的声音问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	It	is	.	”
”	它	是	.	”

“这是。”

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	I	—	I	think	I'd	rather	not	,	”	said	Scrooge	.
”	我	—	我	思考	ID	相当	不是	,	”	说	斯克鲁奇	.

“我……我想我还是不去吧。”斯克鲁奇说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['vɪzɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [paːθ] [ai] [tred]

“	Without	their	visits	,	”	said	the	Ghost	,	“	you	cannot	hope	to	shun	the	path	I	tread
”	没有	他们的	访问	,	”	说	这	鬼	,	“	你	不能	希望	到	回避	这	小路	我	踏

.

:
.

“如果没有他们的来访，”幽灵说，“你们就无法指望避开我走过的路。”

[ɪk'spekt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [bel] [toʊlz] [wʌn] . ”

Expect	**the**	**first**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**when**	**the**	**bell**	**tolls**	**One**	**.**	**”**
预计	这	第一的	到	-	明天	,	什么时候	这	钟	收费	一	.	”

预计明天就会有第一次，届时钟声将敲响一点。

“ ['kʊd(ə)nt] [ai] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['dʒeɪkəb] ? ” [hint]

“	**Couldn't**	**I**	**take**	**'**	**em**	**all**	**at**	**once**	**,**	**and**	**have**	**it**	**over**	**,**	**Jacob**	**?**	**”**	**hinted**
”	不能	我	拿	-	呃	全部	在	一次	,	和	有	它	超过	,	雅各布	?	”	暗示

[skruːdʒ] .

Scrooge	**.**
斯克鲁奇	.

“我能不能一次性把他们都带走，然后就结束了，雅各布？”斯克鲁奇暗示道。

“ [ɪk'spekt][ðə; ði]['sekənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

“	**Expect**	**the**	**second**	**on**	**the**	**next**	**night**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**.**
”	预计	这	第二	在	这	下一个	夜晚	在	这	相同的	小时	.

“预计第二起事件将于次日晚同一时间发生。”

[ðə; ði] [θɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]

The	**third**	**upon**	**the**	**next**	**night**	**when**	**the**	**last**	**stroke**	**of**	**Twelve**	**has**	**ceased**	**to**
这	第三	之上	这	下一个	夜晚	什么时候	这	最后的	中风	的	十二	有	停止	到

[vaɪ'breɪt] .

vibrate	**.**
颤动	.

第三点发生在下一个夜晚，当十二点钟的最后一拍停止振动之后。

[lʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

Look	**to**	**see**	**me**	**no**	**more**	**;**	**and**	**look**	**that**	**,**	**for**	**your**	**own**	**sake**	**,**
看	到	看	我	不	更多的	;	和	看	那	,	为了	你的	自己的	清酒	,

不要再来看我了；为了你自己，请记住，

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

you	**remember**	**what**	**has**	**passed**	**between**	**us**	**!**
你	记住	什么	有	通过了	之间	我们	!

你还记得我们之间发生过什么吗!

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['spektə(r)] [tʊk] [ɪts] ['ræpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

”	**When**	**it**	**had**	**said**	**these**	**words**	**,**	**the**	**spectre**	**took**	**its**	**wrapper**	**from**	**the**	**table**
”	什么时候	它	有	说	这些	字	,	这	幽灵	采取	它是	包装纸	从	这	桌子

,

,
,

说完这些话，幽灵便从桌上拿起了包装纸。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪts] [hed] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**bound**	**it**	**round**	**its**	**head**	**,**	**as**	**before**	**.**
和	边界	它	圆形的	它是	头	,	作为	前	.

然后像之前一样，把它绑在头上。

[skruːdʒ] [njuː] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [smɑːt] [saʊnd] [ɪts] [tiːθ] [meɪd] ,

Scrooge	**knew**	**this**	**,**	**by**	**the**	**smart**	**sound**	**its**	**teeth**	**made**	**,**
斯克鲁奇	知道	这	,	经过	这	聪明的	声音	它是	牙齿	制成	,

斯克鲁奇从它牙齿发出的清脆声响就知道了这一点。

[wen] [ðə; ði][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

when	**the**	**jaws**	**were**	**brought**	**together**	**by**	**the**	**bandage**	**.**
什么时候	这	下颚	是	带来	一起	经过	这	绷带	.

当绷带将上下颚固定在一起时。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

He	**ventured**	**to**	**raise**	**his**	**eyes**	**again**	**,**
他	冒险	到	增加	他的	眼睛	再次	,

他再次鼓起勇气抬起头来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['vɪzɪtə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] ['ætɪtjuːd] ,

and	found	his	supernatural	visitor	confronting	him	in	an	erect	attitude	,
和	成立	他的	超自然	游客	面对	他	在	一个	直立	态度	,

他发现这位超自然访客正以直立的姿态与他对峙。

[wɪð] [ɪts] [tʃeɪn] [wuːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] [ɑːm] .

with	its	chain	wound	over	and	about	its	arm	.
和	它是	链	伤口	超过	和	关于	它是	手臂	.

它的链子缠绕在它的手臂上。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɔːkt] ['bækwəd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,

The	apparition	walked	backward	from	him	;	and	at	every	step	it	took	,
这	幻影	步行	落后	从	他	;	和	在	每一个	步	它	采取	,

那幻影从他身边倒退着走去；每走一步，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [reɪzd] [ɪt'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['spektə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

the	window	raised	itself	a	little	,	so	that	when	the	spectre	reached	it	,	it
这	窗户	提高	本身	一个	小的	,	所以	那	什么时候	这	幽灵	达到	它	,	它

[wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

was	wide	open	.
曾是	宽的	打开	.

窗户微微升起，当幽灵靠近时，窗户已经完全敞开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['bekən] [skruːdʒ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

It	beckoned	Scrooge	to	approach	,	which	he	did	.
它	招手	斯克鲁奇	到	方法	,	哪个	他	做过	.

它仿佛在召唤斯克鲁奇走近，于是斯克鲁奇走了过去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['mɑːrliːz] [gəʊst] [held] [ʌp] [ɪts][hænd] ,

When	they	were	within	two	paces	of	each	other	,	Marley's	Ghost	held	up	its	hand	,
什么时候	他们	是	之内	二	步幅	的	每个	其他	,	马利	鬼	握住	向上	它是	手	,

当他们彼此距离只有两步时，马利的鬼魂举起了手。

['wɔːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)] .

warning	him	to	come	no	nearer	.
警告	他	到	来	不	更近	.

警告他不要靠近。

[skruːdʒ] [stɒpt] .

Scrooge	stopped	.
斯克鲁奇	停止	.

斯克鲁奇停了下来。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'biːdiəns] , [æz; əz][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]

Not	so	much	in	obedience	,	as	in	surprise	and	fear	:	for	on	the	raising	of
不是	所以	很多	在	服从	,	作为	在	惊喜	和	害怕	:	为了	在	这	提高	的

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

与其说是服从，不如说是惊讶和恐惧：因为当举起手的那一刻，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [saʊndz] [ɒv; əv]

he	became	sensible	of	confused	noises	in	the	air	;	incoherent	sounds	of
他	成为	明智的	的	使困惑	噪音	在	这	空气	;	语无伦次	声音	的

[ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ;

lamentation	and	regret	;
哀叹	和	后悔	;

他开始感觉到空气中传来嘈杂的声音；断断续续的哀叹和悔恨之声；

['weɪlɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd][self] - [ə'kjuːzətəri] .

wailings	inexpressibly	sorrowful	and	self	-	accusatory	.
哀嚎	难以言喻地	悲伤	和	自己	-	指责性的	.

哀嚎声中充满了难以言喻的悲伤和自责。

[ðə; ði]['spektə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [dɜːdʒ] ;

The	spectre	,	after	listening	for	a	moment	,	joined	in	the	mournful	dirge	;
这	幽灵	,	后	聆听	为了	一个	片刻	,	加入	在	这	悲哀	挽歌	;

幽灵听了一会儿，也加入了哀婉的挽歌中；

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bliːk] , [dɑːk] [naɪt] .

and	floated	out	upon	the	bleak	,	dark	night	.
和	漂浮	出去	之上	这	苍凉	,	黑暗的	夜晚	.

然后飘向了凄凉的黑夜。

[skruːdʒ] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : ['despərət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Scrooge	followed	to	the	window	:	desperate	in	his	curiosity	.
斯克鲁奇	随后	到	这	窗户	:	绝望的	在	他的	好奇心	.

斯克鲁奇跟着他来到窗边，他充满了好奇心。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

He	looked	out	.
他	看起来	出去	.

他向外望去。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fæntəmz] , ['wɒndərɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['restləs] [heɪst] ,

The	air	was	filled	with	phantoms	,	wandering	hither	and	thither	in	restless	haste	,
这	空气	曾是	已填	和	幻影	,	漫游	这里	和	那里	在	不安	匆忙	,

空气中充满了幽灵般的身影，焦躁不安地四处游荡。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	moaning	as	they	went	.
和	呻吟	作为	他们	去	.

他们一边走一边呻吟。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)] [tʃeɪnz] [laɪk] ['mɑːrliːz] [gəʊst] ;

Every	one	of	them	wore	chains	like	Marley's	Ghost	;
每一个	一	的	他们	穿着	链条	喜欢	马利	鬼	;

他们每个人都戴着像马利幽灵一样的链子；

[sʌm; səm] [fjuː] ([ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] ['gʌvənmənts]) [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ; [nʌn]

some	few	(	they	might	be	guilty	governments	)	were	linked	together	;	none
一些	很少	(	他们	可能	是	有罪的	政府	)	是	链接	一起	;	没有任何

[wɜː(r); wə(r)] [friː] .

were	free	.
是	自由的	.

少数几个国家（它们可能是罪魁祸首的政府）被联系在一起；没有一个国家是自由的。

['meni] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːsənəli] [nəʊn] [tuː; tə] [skruːdʒ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Many	had	been	personally	known	to	Scrooge	in	their	lives	.
许多	有	到过	亲自	已知	到	斯克鲁奇	在	他们的	生活	.

许多人在生活中都曾与斯克鲁奇有过私交。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wʌn] [əʊld] [gəʊst] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,

He	had	been	quite	familiar	with	one	old	ghost	,	in	a	white	waistcoat	,
他	有	到过	相当	熟悉的	和	一	老的	鬼	,	在	一个	白色的	马甲	,

他很熟悉一个穿着白色背心的老鬼魂，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['aɪən] [seɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts]['æŋk(ə)l] ,

with	a	monstrous	iron	safe	attached	to	its	ankle	,
和	一个	滔天	铁	安全的	随附的	到	它是	踝	,

它的脚踝上绑着一个巨大的铁保险箱，

[huː] [kraɪd] ['pɪtiəsli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,

who	cried	piteously	at	being	unable	to	assist	a	wretched	woman	with	an	infant	,
WHO	哭	可怜地	在	存在	无法	到	协助	一个	可怜	女士	和	一个	婴儿	,

他因无法帮助一位抱着婴儿的悲惨妇女而痛哭流涕。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [bɪˈləʊ] , [əˈpɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [step] .

whom	**it**	**saw**	**below**	**,**	**upon**	**a**	**door**	**-**	**step**	**.**
谁	它	锯	以下	,	之上	一个	门	-	步	.

它看到下面有人站在门阶上。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] , [ˈklɪəli] , [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

The	**misery**	**with**	**them**	**all**	**was**	**,**	**clearly**	**,**	**that**	**they**	**sought**	**to**	**interfere**	**,**	**for**
这	苦难	和	他们	全部	曾是	,	清楚地	,	那	他们	寻求	到	干扰	,	为了

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

很显然，他们所有人的不幸之处在于，他们都试图从根本上干预。

[ɪn][ˈhjuːmən] [ˈmætəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .

in	**human**	**matters**	**,**	**and**	**had**	**lost**	**the**	**power**	**for**	**ever**	**.**
在	人类	事情	,	和	有	丢失的	这	力量	为了	曾经	.

在人类事务中，他永远失去了权力。

[ˈweðə(r)] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [mɪst] , [ɔː(r)] [mɪst] [ɪnˈʃraʊd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Whether	**these**	**creatures**	**faded**	**into**	**mist**	**,**	**or**	**mist**	**enshrouded**	**them**	**,**	**he**	**could**	**not**
无论	这些	生物	褪色	进入	薄雾	,	或者	薄雾	笼罩	他们	,	他	可以	不是

[tel] .

tell	**.**
告诉	.

他无法判断这些生物是消失在迷雾中，还是被迷雾笼罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈspɪrɪt] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfeɪdɪd] [təˈgeðə(r)] ;

But	**they**	**and**	**their**	**spirit**	**voices**	**faded**	**together**	**;**
但	他们	和	他们的	精神	声音	褪色	一起	;

但他们和他们的灵魂之声一同消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] .

and	**the**	**night**	**became**	**as**	**it**	**had**	**been**	**when**	**he**	**walked**	**home**	**.**
和	这	夜晚	成为	作为	它	有	到过	什么时候	他	步行	家	.

夜色又恢复了往日他步行回家时的模样。

[skruːdʒ] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd]

Scrooge	**closed**	**the**	**window**	**,**	**and**	**examined**	**the**	**door**	**by**	**which**	**the**	**Ghost**	**had**
斯克鲁奇	关闭	这	窗户	,	和	检查	这	门	经过	哪个	这	鬼	有

['entəd] .

entered	**.**
进入	.

斯克鲁奇关上窗户，检查了鬼魂进来的那扇门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

It	**was**	**double**	**-**	**locked**	**,**	**as**	**he**	**had**	**locked**	**it**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**,**
它	曾是	双倍的	-	已锁定	,	作为	他	有	已锁定	它	和	他的	自己的	双手	,

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd] .

and	**the**	**bolts**	**were**	**undisturbed**	**.**
和	这	螺栓	是	未受干扰	.

它上了双重锁，因为他是亲手锁上的，而且门闩完好无损。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [ˈhʌmbʌg] !

He	**tried**	**to**	**say**	**“**	**Humbug**	**!**
他	尝试	到	说	“	骗子	!

他试图说“胡说八道！”

” [bʌt; bət] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] .

”	**but**	**stopped**	**at**	**the**	**first**	**syllable**	**.**
”	但	停止	在	这	第一的	音节	.

但只说了第一个音节就停住了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv]

And	being	,	from	the	emotion	he	had	undergone	,	or	the	fatigues	of
和	存在	,	从	这	情感	他	有	经历	,	或者	这	疲劳	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

或许是由于他所经历的情绪波动，或许是由于一天的疲惫，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dʌl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,

or	his	glimpse	of	the	Invisible	World	,	or	the	dull	conversation	of	the	Ghost	,
或者	他的	一瞥	的	这	无形的	世界	,	或者	这	乏味的	对话	的	这	鬼	,

或是他瞥见的隐形世界，或是幽灵乏味的谈话，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ; [went] [streɪt] [tuː; tə][bed] ,

or	the	lateness	of	the	hour	,	much	in	need	of	repose	;	went	straight	to	bed	,
或者	这	迟到	的	这	小时	,	很多	在	需要	的	休息	;	去	直的	到	床	,

或者因为时间已晚，非常需要休息；于是直接上床睡觉了。

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

without	undressing	,	and	fell	asleep	upon	the	instant	.
没有	脱衣服	,	和	跌倒	睡着了	之上	这	立即的	.

他没有脱衣服，立刻就睡着了。

[steɪv] [tuː] .

STAVE	TWO	.
五线谱	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪt] .

THE	FIRST	OF	THE	THREE	SPIRITS	.
这	第一的	的	这	三	烈酒	.

三位一体神灵之首。

[wen] [skruːdʒ] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [ðæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

When	Scrooge	awoke	,	it	was	so	dark	,	that	looking	out	of	bed	,
什么时候	斯克鲁奇	醒来	,	它	曾是	所以	黑暗的	,	那	寻找	出去	的	床	,

当斯克鲁奇醒来时，外面一片漆黑，他从床上向外望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊ'peɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv]

he	could	scarcely	distinguish	the	transparent	window	from	the	opaque	walls	of
他	可以	几乎	区分	这	透明的	窗户	从	这	不透明	墙壁	的

[hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

his	chamber	.
他的	房间	.

他几乎无法分辨透明的窗户和房间不透明的墙壁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ferɪt] [aɪz] ,

He	was	endeavouring	to	pierce	the	darkness	with	his	ferret	eyes	,
他	曾是	努力	到	刺穿	这	黑暗	和	他的	雪貂	眼睛	,

他试图用他那双雪貂般的眼睛刺破黑暗。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [strʌk] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] .

when	the	chimes	of	a	neighbouring	church	struck	the	four	quarters	.
什么时候	这	编钟	的	一个	邻接	教会	击	这	四	四分之一	.

当邻近教堂的钟声敲响四方时。

[səʊ][hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] .

So	he	listened	for	the	hour	.
所以	他	听着	为了	这	小时	.

于是他听了一个小时。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [ˈhevi] [bel] [went] [ɒn][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ˈsev(ə)n] ,

To	his	great	astonishment	the	heavy	bell	went	on	from	six	to	seven	,
到	他的	伟大的	惊讶	这	重的	钟	去	在	从	六	到	七	,

令他大吃一惊的是，沉重的钟声从六点一直响到七点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] [ˈregjələli] [ʌp][tuː; tə] [twelv] ; [ðen] [stɒpt] .

and	from	seven	to	eight	,	and	regularly	up	to	twelve	;	then	stopped	.
和	从	七	到	八	,	和	经常	向上	到	十二	;	然后	停止	.

从七点到八点，经常到十二点；然后就停了。

[twelv] !

Twelve	!
十二	!

十二!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [tuː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

It	was	past	two	when	he	went	to	bed	.
它	曾是	过去的	二	什么时候	他	去	到	床	.

他上床睡觉时已经过了两点。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

The	clock	was	wrong	.
这	钟	曾是	错误的	.

时钟不准了。

[æn; ən][ˈaɪsɪk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] .

An	icicle	must	have	got	into	the	works	.
一个	冰柱	必须	有	得到	进入	这	作品	.

肯定是有冰柱阻碍了施工。

[twelv] !

Twelve	!
十二	!

十二!

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtə(r)] , [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðɪs] [məʊst] [prɪˈpɒstərəs] [klɒk] .

He	touched	the	spring	of	his	repeater	,	to	correct	this	most	preposterous	clock	.
他	感动	这	春天	的	他的	中继器	,	到	正确的	这	最多	荒谬	钟	.

他触碰了报时器的发条，以校正这台极其荒谬的钟表。

[ɪts][ˈræpɪd][ˈlɪt(ə)l] [pʌls] [biːt] [twelv] : [ænd; ənd] [stɒpt] .

Its	rapid	little	pulse	beat	twelve	:	and	stopped	.
它是	迅速的	小的	脉冲	打	十二	:	和	停止	.

它快速而微弱的脉搏跳了十二下，然后停止了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈpɒsəb(ə)l] , ” [sed] [skruːdʒ] ,

“	Why	,	it	isn't	possible	,	”	said	Scrooge	,
“	为什么	,	它	不是	可能的	,	”	说	斯克鲁奇	,

“这不可能，”斯克鲁奇说。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [slept] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] .

“	that	I	can	have	slept	through	a	whole	day	and	far	into	another	night	.
“	那	我	能	有	睡着了	通过	一个	所有的	天	和	远的	进入	其他	夜晚	.

“我竟然能睡上一整天，甚至睡到深夜。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [twelv]

It	isn't	possible	that	anything	has	happened	to	the	sun	,	and	this	is	twelve
它	不是	可能的	那	任何事物	有	发生	到	这	太阳	,	和	这	是	十二

[æt; ət] [nuːn] !

at	noon	!
在	中午	!

太阳不可能发生任何意外，现在可是中午十二点!

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

"	The	idea	being	an	alarming	one	,	he	scrambled	out	of	bed	,
"	这	主意	存在	一个	令人担忧	一	,	他	打乱	出去	的	床	,

这个想法令他感到不安，他赶紧从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	groped	his	way	to	the	window	.
和	摸索	他的	方式	到	这	窗户	.

他摸索着走到窗边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [frɒst] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

He	was	obliged	to	rub	the	frost	off	with	the	sleeve	of	his	dressing	-	gown
他	曾是	有义务	到	擦	这	霜	离开	和	这	袖子	的	他的	敷料	-	袍

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] ;

before	he	could	see	anything	;
前	他	可以	看	任何事物	;

他不得不先用睡袍的袖子擦掉身上的霜，才能看清东西；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðen] .

and	could	see	very	little	then	.
和	可以	看	非常	小的	然后	.

当时几乎什么也看不见。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['fɒgi] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]

All	he	could	make	out	was	,	that	it	was	still	very	foggy	and	extremely
全部	他	可以	制作	出去	曾是	,	那	它	曾是	仍然	非常	雾蒙蒙的	和	极其

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他只能感觉到，雾依然很大，而且非常冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd]

and	that	there	was	no	noise	of	people	running	to	and	fro	,	and
和	那	那里	曾是	不	噪音	的	人们	跑步	到	和	弗	,	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] ,

making	a	great	stir	,
制作	一个	伟大的	搅拌	,

而且也没有人来回奔跑、制造骚动的喧闹声。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ɒf] [braɪt] [deɪ] ,

as	there	unquestionably	would	have	been	if	night	had	beaten	off	bright	day	,
作为	那里	毫无疑问	会	有	到过	如果	夜晚	有	被打败	离开	明亮的	天	,

如果黑夜战胜了白昼，那无疑就会如此。

[ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	taken	possession	of	the	world	.
和	已采取	拥有	的	这	世界	.

并占领了世界。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

This	was	a	great	relief	,
这	曾是	一个	伟大的	宽慰	,

这真是令人如释重负。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [peɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

because	"	three	days	after	sight	of	this	First	of	Exchange	pay	to	Mr	.
因为	"	三	天	后	视线	的	这	第一的	的	交换	支付	到	先生	.

[ˌebə'niːzə(r)] [skruːdʒ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

Ebenezer	Scrooge	or	his	order	,
埃比尼泽	斯克鲁奇	或者	他的	命令	,

因为"在看到这份第一份汇票三天后，应向埃比尼泽·斯克鲁奇先生或其指定人支付款项，

〃 [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

〃	and	so	forth	,
〃	和	所以	前进	,

等等

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [sɪ'kjʊərətɪ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [deɪz] [tuː; tə]

would	have	become	a	mere	United	States	'	security	if	there	were	no	days	to
会	有	变得	一个	仅仅	团结的	各州	-	安全	如果	那里	是	不	天	到

[kaʊnt] [baɪ] .

count	by	.
数数	经过	.

如果没有时间限制，那它就仅仅关乎美国的安全了。

[skruːdʒ] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Scrooge	went	to	bed	again	,	and	thought	,	and	thought	,	and	thought	it
斯克鲁奇	去	到	床	再次	,	和	想法	,	和	想法	,	和	想法	它

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

over	and	over	and	over	,
超过	和	超过	和	超过	,

斯克鲁奇又上床睡觉了，他反复思考，一遍又一遍地思考着这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	could	make	nothing	of	it	.
和	可以	制作	没有什么	的	它	.

结果却一无所获。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'plekst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]

The	more	he	thought	,	the	more	perplexed	he	was	;	and	the	more	he
这	更多的	他	想法	,	这	更多的	困惑	他	曾是	;	和	这	更多的	他

[ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

endeavoured	not	to	think	,
努力	不是	到	思考	,

他越想越困惑；他越是努力不去想，

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] .

the	more	he	thought	.
这	更多的	他	想法	.

他越想越觉得不对劲。

['mɑːrliːz] [gəʊst] ['bɒðəd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

Marley's	Ghost	bothered	him	exceedingly	.
马利	鬼	烦恼	他	非常	.

马利的鬼魂让他非常困扰。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]

Every	time	he	resolved	within	himself	,	after	mature	inquiry	,	that	it	was	all	a
每一个	时间	他	已解决	之内	他自己	,	后	成熟	询问	,	那	它	曾是	全部	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

每当他经过深思熟虑后，在内心深处认定这一切都只是一场梦时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fluː] [bæk] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ] [strɒŋ] [sprɪŋ] [rɪ'liːst] , [tuː; tə][ɪts][fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	mind	flew	back	again	,	like	a	strong	spring	released	,	to	its	first	position	,
他的	头脑	飞翔	后退	再次	,	喜欢	一个	强的	春天	发布	,	到	它是	第一的	位置	,

他的思绪像被释放的弹簧一样，又飞回到了最初的状态。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:kt] [ɔ:l] [θru:] , “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

and	presented	the	same	problem	to	be	worked	all	through	,	“	Was	it	a
和	呈现	这	相同的	问题	到	是	工作	全部	通过	,	“	曾是	它	一个

[dri:m] [ɔ:(r)][nɒt] ?

dream	or	not	?
梦	或者	不是	?

并提出了同样的问题需要解决：“这是一个梦还是不是梦？”

” [skru:dʒ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪm] [hæd; həd] [gɒn] [θri:] ['kwɔ:təz] [mɔ:(r)] ,

”	Scrooge	lay	in	this	state	until	the	chime	had	gone	three	quarters	more	,
”	斯克鲁奇	躺	在	这	状态	直到	这	钟声	有	已消失	三	四分之一	更多的	,

“斯克鲁奇就这样躺着，直到钟声再响了四分之三。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

when	he	remembered	,	on	a	sudden	,
什么时候	他	记得	,	在	一个	突然	,

当他突然想起时，

[ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wen] [ðə; ði] [bel] [t'əʊld] [wʌn] .

that	the	Ghost	had	warned	him	of	a	visitation	when	the	bell	tolled	one	.
那	这	鬼	有	警告	他	的	一个	探视	什么时候	这	钟	收费	一	.

鬼魂曾警告他，钟声敲响时会有鬼魂造访。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [pɑ:st] ; [ænd; ənd] ,

He	resolved	to	lie	awake	until	the	hour	was	passed	;	and	,
他	已解决	到	说谎	醒	直到	这	小时	曾是	通过了	;	和	,

他决定彻夜不眠，直到时间过去；并且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ðæn; ðən][gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

considering	that	he	could	no	more	go	to	sleep	than	go	to	Heaven	,
考虑	那	他	可以	不	更多的	去	到	睡觉	比	去	到	天堂	,

考虑到他既不能入睡，也不能升入天堂，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['waɪzɪst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

this	was	perhaps	the	wisest	resolution	in	his	power	.
这	曾是	也许	这	最明智的	解决	在	他的	力量	.

这或许是他所能做出的最明智的决定。

[ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ,

The	quarter	was	so	long	,
这	四分之一	曾是	所以	长的	,

这一个季度太漫长了，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [kən'vɪnst] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dəʊz] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

that	he	was	more	than	once	convinced	he	must	have	sunk	into	a	doze	unconsciously	,
那	他	曾是	更多的	比	一次	确信	他	必须	有	沉没	进入	一个	瞌睡	不知不觉	,

他不止一次确信自己一定是无意识地打了个盹儿。

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [klɒk] .

and	missed	the	clock	.
和	错过	这	钟	.

结果错过了时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .

At	length	it	broke	upon	his	listening	ear	.
在	长度	它	打破	之上	他的	聆听	耳朵	.

最终，这声音传入了他的耳中。

“ [dɪŋ] , [dɒŋ] ! ”
“ Ding , dong ! ”
“ 丁 , 董 ! ”

“叮、咚！”

“ [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st] , ” [sed] [skru:dʒ] , ['kaʊntɪŋ] .
“ A quarter past , ” said Scrooge , counting .
“ 一个 四分之一 过去的 , ” 说 斯克鲁奇 , 计数 .

“一刻钟了，”斯克鲁奇一边数着一边说。

“ [dɪŋ] , [dɒŋ] ! ”
“ Ding , dong ! ”
“ 丁 , 董 ! ”

“叮、咚！”

“ [hɑ:f] - [pɑ:st] ! ” [sed] [skru:dʒ] .
“ Half - past ! ” said Scrooge .
“ 一半 - 过去的 ! ” 说 斯克鲁奇 .

“半点了！”斯克鲁奇说道。

“ [dɪŋ] , [dɒŋ] ! ”
“ Ding , dong ! ”
“ 丁 , 董 ! ”

“叮、咚！”

“ [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [skru:dʒ] .
“ A quarter to it , ” said Scrooge .
“ 一个 四分之一 到 它 , ” 说 斯克鲁奇 .

“还差四分之一，”斯克鲁奇说。

“ [dɪŋ] , [dɒŋ] ! ”
“ Ding , dong ! ”
“ 丁 , 董 ! ”

“叮、咚！”

“ [ðə; ði]['aʊə(r)] [ɪt'self] , ” [sed] [skru:dʒ] , [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] !
“ The hour itself , ” said Scrooge , triumphantly , “ and nothing else !
“ 这 小时 本身 , ” 说 斯克鲁奇 , 凯旋而归 , “ 和 没有什么 别的 !

“就是这一刻，”斯克鲁奇得意洋洋地说，“别的什么都不是！”

” [hi:; hi] [spəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [bel] ['saʊndɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ,
” He spoke before the hour bell sounded , which it now did with a deep ,
” 他 辐 前 这 小时 钟 听起来 , 哪个 它 现在 做过 和 一个 深的 ,

“他在报时钟响起之前说了些什么，钟声现在深深地响了起来。”

[dʌl] , ['hɒləʊ] , ['meləŋkəli] [wʌn] .
dull , hollow , melancholy One .
乏味的 , 空洞的 , 忧郁 一 .

沉闷、空洞、忧郁的一。

[laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed]
Light flashed up in the room upon the instant , and the curtains of his bed
光 闪光灯 向上 在 这 房间 之上 这 立即的 , 和 这 窗帘 的 他的 床
[wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] .
were drawn .
是 绘制 .

刹那间，房间里亮起了灯，床帘也被拉上了。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ə'saɪd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] .
The curtains of his bed were drawn aside , I tell you , by a hand .
这 窗帘 的 他的 床 是 绘制 旁边 , 我 告诉 你 , 经过 一个 手 .

我告诉你，他床边的帘子是被一只手拉开的。

[nɒt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Not	the	curtains	at	his	feet	,	nor	the	curtains	at	his	back	,
不是	这	窗帘	在	他的	脚	,	也不	这	窗帘	在	他的	后退	,

既不是他脚边的窗帘，也不是他背后的窗帘。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'drest] .

but	those	to	which	his	face	was	addressed	.
但	那些	到	哪个	他的	脸	曾是	已解决	.

但那些他正对着他们说话的人。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [skruːdʒ] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	curtains	of	his	bed	were	drawn	aside	;	and	Scrooge	,	starting	up	into	a
这	窗帘	的	他的	床	是	绘制	旁边	;	和	斯克鲁奇	,	开始	向上	进入	一个

[hɑːf] - [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtjuːd] ,

half	-	recumbent	attitude	,
一半	-	卧式	态度	,

床帘被拉开；斯克鲁奇猛地坐起身，半躺着，

[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [druː] [ðem; ðəm] :

found	himself	face	to	face	with	the	unearthly	visitor	who	drew	them	:
成立	他自己	脸	到	脸	和	这	超凡脱俗的	游客	WHO	画	他们	:

他发现自己与那位吸引他们的神秘访客面对面站在一起：

[æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

as	close	to	it	as	I	am	now	to	you	,
作为	关闭	到	它	作为	我	是	现在	到	你	,

就像我现在和你之间的距离一样近，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] .

and	I	am	standing	in	the	spirit	at	your	elbow	.
和	我	是	常设	在	这	精神	在	你的	弯头	.

我以精神的形式站在你身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :

It	was	a	strange	figure	—	like	a	child	:
它	曾是	一个	奇怪的	数字	—	喜欢	一个	孩子	:

那是一个奇怪的身影——像个孩子：

[jet] [nɒt] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] , [vjuː] [θruː] [sʌm; səm]

yet	not	so	like	a	child	as	like	an	old	man	,	viewed	through	some
然而	不是	所以	喜欢	一个	孩子	作为	喜欢	一个	老的	男人	,	已查看	通过	一些

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['miːdiəm] ,

supernatural	medium	,
超自然	中等的	,

然而，他看起来不像个孩子，倒像个老人，仿佛是通过某种超自然媒介看到的。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ,

which	gave	him	the	appearance	of	having	receded	from	the	view	,
哪个	给予	他	这	外貌	的	拥有	消退	从	这	看法	,

这使他看起来像是已经从视线中消失了一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

and	being	diminished	to	a	child's	proportions	.
和	存在	减少	到	一个	孩子的	比例	.

缩小到孩童般的大小。

[ɪts][heə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [bæk] , [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð]

Its	hair	,	which	hung	about	its	neck	and	down	its	back	,	was	white	as	if	with
它是	头发	,	哪个	悬挂	关于	它是	脖子	和	向下	它是	后退	,	曾是	白色的	作为	如果	和

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

它的毛发披散在脖子和背上，像年老时一样白了；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	the	face	had	not	a	wrinkle	in	it	,
和	然而	这	脸	有	不是	一个	皱纹	在	它	,

然而，他的脸上却没有一丝皱纹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə] [bluːm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [skɪn] .

and	the	tenderest	bloom	was	on	the	skin	.
和	这	最嫩的	盛开	曾是	在	这	皮肤	.

而最娇嫩的花朵则绽放在肌肤上。

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ; [ðə; ði] [hændz] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	arms	were	very	long	and	muscular	;	the	hands	the	same	,
这	武器	是	非常	长的	和	肌肉发达的	;	这	双手	这	相同的	,

他的手臂很长，肌肉也很发达；双手也是如此。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [həʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [streŋθ] .

as	if	its	hold	were	of	uncommon	strength	.
作为	如果	它是	抓住	是	的	罕见	力量	.

仿佛它的握力非同寻常。

[ɪts] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [məʊst] ['delɪkətli] [fɔːmd] , [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] ['ʌpə(r)] ['membəz] , [beə(r)]

Its	legs	and	feet	,	most	delicately	formed	,	were	,	like	those	upper	members	,	bare
它是	腿	和	脚	,	最多	轻柔地	形成	,	是	,	喜欢	那些	上	成员	,	裸

.

:

.

它的腿和脚，形状极其优美，和它的上半身一样，都是裸露的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [waɪt] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [weɪst] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ]

It	wore	a	tunic	of	the	purest	white	;	and	round	its	waist	was	bound	a
它	穿着	一个	束腰外衣	的	这	最纯净的	白色的	;	和	圆形的	它是	腰部	曾是	边界	一个

['lʌstrəs] [belt] ,

lustrous	belt	,
光泽的	腰带	,

它身穿一件纯白色的束腰外衣；腰间系着一条闪亮的腰带。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	sheen	of	which	was	beautiful	.
这	光泽	的	哪个	曾是	美丽的	.

它的光泽很美。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [freʃ] [griːn] ['hɒli] [ɪn] [ɪts] [hænd] ; [ænd; ənd] ,

It	held	a	branch	of	fresh	green	holly	in	its	hand	;	and	,
它	握住	一个	分支	的	新鲜的	绿色的	冬青	在	它是	手	;	和	,

它手里拿着一根新鲜的绿色冬青枝；而且，

[ɪn] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntri] ['embləm] , [hæd; həd] [ɪts] [dres] [trɪmd] [wɪð] ['sʌmə(r)]

in	singular	contradiction	of	that	wintry	emblem	,	had	its	dress	trimmed	with	summer
在	单数	矛盾	的	那	冬季	徽	,	有	它是	裙子	修剪过的	和	夏天

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

与那冬日的象征截然相反，它的裙摆上点缀着夏日的花朵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

But	the	strangest	thing	about	it	was	,
但	这	最奇怪的	事物	关于	它	曾是	,

但最奇怪的是，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] [ðeə(r)] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [klɪə(r)] [dʒet] [ɒv; əv] [laɪt] ,

that	from	the	crown	of	its	head	there	sprung	a	bright	clear	jet	of	light	,
那	从	这	王冠	的	它是	头	那里	弹簧	一个	明亮的	清除	喷射	的	光	,

从它的头顶喷出一道明亮清澈的光束，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
by which all this was visible ; and which was doubtless the occasion of its
经过 哪个 全部 这 曾是 可见的 ; 和 哪个 曾是 毫无疑问 这 场合 的 它是
['ju:zɪŋ] ,
using ,
使用 ,

由此可见这一切；这无疑也是它被使用的原因。

[ɪn][ɪts]['dʌlə(r)] ['moməntsˌ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæp] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [held]
in its duller moments , a great extinguisher for a cap , which it now held
在 它是 更暗淡 时刻 , 一个 伟大的 灭火器 为了 一个 帽 , 哪个 它 现在 握住
['ʌndə(r)][ɪts] [ɑ:m] .
under its arm .
在下面 它是 手臂 .

在它比较无聊的时候，它会把一个巨大的灭火器当帽子戴，现在它就把它夹在胳膊下。

['i:v(ə)n] [ðɪs] , [ðəʊ] , [wen] [skru:dʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['stedɪnəs] , [wɒz; wəz]
Even this , though , when Scrooge looked at it with increasing steadiness , was
甚至 这 , 尽管 , 什么时候 斯克鲁奇 看起来 在 它 和 增加 稳定性 , 曾是
[nɒt] [ɪts] ['streɪndʒɪst] ['kwɒlətɪ] .
not its strangest quality .
不是 它是 最奇怪的 质量 .

然而，当斯克鲁奇越来越专注地看着它时，这还不是它最奇怪的特点。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ɪts] [belt] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] ['glitə] [naʊ] [ɪn][wʌn] [pɑ:t] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
For as its belt sparkled and glittered now in one part and now in another ,
为了 作为 它是 腰带 闪闪发光 和 闪闪发光 现在 在 一 部分 和 现在 在 其他 ,

因为它的腰带一会儿闪闪发光，一会儿又在另一处熠熠生辉，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [laɪt] [wʌn] ['ɪnstənt] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɑ:k] ,
and what was light one instant , at another time was dark ,
和 什么 曾是 光 一 立即的 , 在 其他 时间 曾是 黑暗的 ,

前一刻还是明亮的地方，下一刻就变成了黑暗。

[səʊ][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪt'self] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [ɪn][ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs] : ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] ,
so the figure itself fluctuated in its distinctness : being now a thing with one arm ,
所以 这 数字 本身 波动 在 它是 明显 : 存在 现在 一个 事物 和 一 手臂 ,

因此，这个形象本身的清晰度也发生了波动：有时它只有一只手臂，

[naʊ] [wɪð] [wʌn] [leg] , [naʊ] [wɪð] ['twentɪ] [legz] , [naʊ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [legz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
now with one leg , now with twenty legs , now a pair of legs without a head ,
现在 和 一 腿 , 现在 和 二十 腿 , 现在 一个 一对 的 腿 没有 一个 头 ,

一会儿只有一条腿，一会儿有二十条腿，一会儿又只有两条腿却没有头。

[naʊ] [ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdɪ] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [pɑ:ts] ,
now a head without a body : of which dissolving parts ,
现在 一个 头 没有 一个 身体 : 的 哪个 溶解 部分 ,

如今只剩下一颗没有身体的头颅：其各部分正在溶解，

[nəʊ] ['aʊtlaɪn] [wʊd] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dens] [glu:m] [weə'ɪn] [ðeɪ] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
no outline would be visible in the dense gloom wherein they melted away .
不 大纲 会 是 可见的 在 这 稠密 愁云 其中 他们 融化 离开 .

在浓重的黑暗中，他们消失得无影无踪，轮廓也变得模糊不清。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['verɪ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪt'self] [ə'gen] ; [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][klɪə(r)]
And in the very wonder of this , it would be itself again ; distinct and clear
和 在 这 非常 想知道 的 这 , 它 会 是 本身 再次 ; 清楚的 和 清除
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

而在这奇妙之中，它将再次展现出它自身的模样；一如既往地清晰明了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [sɜː(r)] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt]

“	Are	you	the	Spirit	,	sir	,	whose	coming	was	foretold	to	me	?	”	asked
”	是	你	这	精神	,	先生	,	谁	未来	曾是	预言	到	我	?	”	问

[skruːdʒ] .

Scrooge	.
斯克鲁奇	.

“先生，您就是预言中要降临的那位精灵吗？”斯克鲁奇问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] !

“	I	am	!
”	我	是	!

“我是！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

”	The	voice	was	soft	and	gentle	.
”	这	嗓音	曾是	柔软的	和	温和的	.

“声音轻柔而温柔。”

['sɪŋgjələli] [ləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

Singularly	low	,	as	if	instead	of	being	so	close	beside	him	,	it	were	at	a
单独地	低的	,	作为	如果	反而	的	存在	所以	关闭	旁	他	,	它	是	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

声音异常低沉，仿佛不是在他身边，而是在远处。

“ [huː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	,	and	what	are	you	?
”	WHO	,	和	什么	是	你	?

“你是谁？你是什么？”

” [skruːdʒ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	Scrooge	demanded	.
”	斯克鲁奇	要求	.

“斯克鲁奇要求道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [pɑːst] . ”

“	I	am	the	Ghost	of	Christmas	Past	.	”
”	我	是	这	鬼	的	圣诞节	过去的	.	”

“我是圣诞节过去的幽灵。”

“ [lɒŋ] [pɑːst] ? ” [inˈkwaiə] [skruːdʒ] : [əbˈzɜːvənt] [ɒv; əv][ɪts] ['dwɔːfɪʃ] ['stætʃə(r)] .

“	Long	Past	?	”	inquired	Scrooge	:	observant	of	its	dwarfish	stature	.
”	长的	过去的	?	”	询问	斯克鲁奇	:	观察者	的	它是	矬	身材	.

“很久以前？”斯克鲁奇问道，他注意到它矮小的身形。

“ [nəʊ] . [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] .

“	No	.	Your	past	.
”	不	.	你的	过去的	.

不，是你的过去。

” [pəˈhæps] , [skruːdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] ['enibɒdi] [waɪ] , [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

”	Perhaps	,	Scrooge	could	not	have	told	anybody	why	,	if	anybody	could	have
”	也许	,	斯克鲁奇	可以	不是	有	讲述	任何人	为什么	,	如果	任何人	可以	有

[ɑːskt] [hɪm] ;

asked	him	;
问	他	;

“或许，即使有人问他，斯克鲁奇也无法告诉任何人原因；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ;

but	he	had	a	special	desire	to	see	the	Spirit	in	his	cap	;
但	他	有	一个	特别的	欲望	到	看	这	精神	在	他的	帽	;

但他特别渴望看到圣灵出现在他的帽子上；

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] .

and	begged	him	to	be	covered	.
和	乞求	他	到	是	涵盖	.

并恳求他被遮盖起来。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [gəʊst] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [səʊ] [suːn] [pʊt] [aʊt] , [wɪð] ['wɜːldlɪ] [hændz] ,

“	What	!	”	exclaimed	the	Ghost	,	“	would	you	so	soon	put	out	,	with	worldly	hands	,
”	什么	!	”	惊呼	这	鬼	,	“	会	你	所以	很快	放	出去	,	和	世俗	双手	,

“什么！”鬼魂惊呼道，“你竟如此轻易地用世俗的双手熄灭它？”

[ðə; ðɪ] [laɪt] [aɪ] [gɪv] ?

the	light	I	give	?
这	光	我	给	?

我所给予的光芒?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['pæʃ(ə)nz] [meɪd] [ðɪs] [kæp] ,

Is	it	not	enough	that	you	are	one	of	those	whose	passions	made	this	cap	,
是	它	不是	足够的	那	你	是	一	的	那些	谁	激情	制成	这	帽	,

难道仅仅因为你是这顶帽子背后的热情创造者之一，还不够吗?

[ænd; ənd] [fɔːs] [ˌem 'iː] [θruː] [həʊl] [treɪnz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] !

and	force	me	through	whole	trains	of	years	to	wear	it	low	upon	my	brow	!
和	力量	我	通过	所有的	火车	的	年	到	穿	它	低的	之上	我的	眉头	!

强迫我年复一年地把它戴在额头上!

” [skruːdʒ] ['revərəntlɪ] [dis'kleim] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fend] [ɔː(r)] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

”	Scrooge	reverently	disclaimed	all	intention	to	offend	or	any	knowledge	of	having
”	斯克鲁奇	虔诚地	已声明	全部	意图	到	得罪	或者	任何	知识	的	拥有

['wɪlfəlɪ] “ ['bɒnɪtɪd] ” [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət] ['eni] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

wilfully	“	bonneted	”	the	Spirit	at	any	period	of	his	life	.
故意	“	带帽的	”	这	精神	在	任何	时期	的	他的	生活	.

“斯克鲁奇恭敬地否认自己有任何冒犯精灵的意图，也否认自己在人生的任何阶段故意‘给精灵戴上帽子’。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] .

He	then	made	bold	to	inquire	what	business	brought	him	there	.
他	然后	制成	大胆的	到	查询	什么	商业	带来	他	那里	.

然后他大胆地询问对方来此有何公事。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['welfeə(r)] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [gəʊst] .

“	Your	welfare	!	”	said	the	Ghost	.
“	你的	福利	!	”	说	这	鬼	.

“祝您平安！”鬼魂说道。

[skruːdʒ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

Scrooge	expressed	himself	much	obliged	,
斯克鲁奇	表达	他自己	很多	有义务	,

斯克鲁奇表示非常感激。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ʌn'brəʊkən] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	could	not	help	thinking	that	a	night	of	unbroken	rest	would	have	been
但	可以	不是	帮助	思维	那	一个	夜晚	的	未破	休息	会	有	到过

[mɔː(r)] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

more	conducive	to	that	end	.
更多的	有利的	到	那	结尾	.

但他不禁想到，如果能睡个安稳觉，或许更有利于达到这个目的。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪ'miːdɪətlɪ] :

The	Spirit	must	have	heard	him	thinking	,	for	it	said	immediately	:
这	精神	必须	有	听到	他	思维	,	为了	它	说	立即地	:

圣灵一定听到了他的心思，立刻说道:

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] , [ðen] .
“ Your reclamation , then .
“ 你的 开垦 , 然后 .

“那么，这就是你的收复失地了。”

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意！

” [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [strɒŋ] [hænd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [ˈdʒentli] [baɪ] [ðə; ði]
” It put out its strong hand as it spoke , and clasped him gently by the
” 它 放 出去 它是 强的 手 作为 它 辐 , 和 紧握 他 轻轻地 经过 这
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“它一边说话，一边伸出强有力的手，轻轻地抓住他的胳膊。”

“ [raɪz] ! [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
“ Rise ! and walk with me !
“ 上升 ! 和 走 和 我 !

“起来！与我同行！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [skruːdʒ] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd]
” It would have been in vain for Scrooge to plead that the weather and
” 它 会 有 到过 在 徒劳 为了 斯克鲁奇 到 恳求 那 这 天气 和
[ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [pəˈdestriən] [pˈɜːpəsɪz] ;
the hour were not adapted to pedestrian purposes ;
这 小时 是 不是 改编 到 行人 目的 ;

“斯克鲁奇辩称天气和时间不适合步行，但这毫无意义；

[ðæt] [bed] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪˈləʊ] [ˈfriːzɪŋ] ;
that bed was warm , and the thermometer a long way below freezing ;
那 床 曾是 温暖的 , 和 这 温度计 一个 长的 方式 以下 冷冻 ;

那张床很暖和，而温度计显示的温度远低于冰点；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] , [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtkæp] ;
that he was clad but lightly in his slippers , dressing - gown , and nightcap ;
那 他 曾是 覆膜 但 轻轻 在 他的 拖鞋 , 敷料 - 袍 , 和 睡前小酌 ;

他衣着单薄，只穿着拖鞋、睡袍和睡帽；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] [əˈpɒn] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and that he had a cold upon him at that time .
和 那 他 有 一个 寒冷的 之上 他 在 那 时间 .

而且当时他还感冒了。

[ðə; ði] [grɑːsp] , [ðəʊ] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈzɪstɪd] .
The grasp , though gentle as a woman's hand , was not to be resisted .
这 抓牢 , 尽管 温和的 作为 一个 女性的 手 , 曾是 不是 到 是 抵抗 .

那双手虽然温柔如女子之手，却无法抗拒。

[hiː; hi] [rəʊz] : [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz]
He rose : but finding that the Spirit made towards the window , clasped his
他 玫瑰 : 但 寻找 那 这 精神 制成 向 这 窗户 , 紧握 他的
[rəʊb] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
robe in supplication .
长袍 在 恳求 .

他起身，却发现圣灵正朝窗户走去，便抓住衣袍恳求。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] , ” [skruːdʒ] [ˈremənstreit, riˈmɔn-] , “ [ænd; ənd] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] . ”
“ I am a mortal , ” Scrooge remonstrated , “ and liable to fall . ”
“ 我 是 一个 凡人 , ” 斯克鲁奇 抗议 , “ 和 容易 到 落下 . ”

“我终究是凡人，”斯克鲁奇辩解道，“难免会跌倒。”

“ [beə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][hænd][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

“	**Bear**	**but**	**a**	**touch**	**of**	**my**	**hand**	**there**	**,**	”	**said**	**the**	**Spirit**	**,**	**laying**	**it**	**upon**	**his**
”	熊	但	一个	触碰	的	我的	手	那里	,	”	说	这	精神	,	躺下	它	之上	他的

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

“请感受一下我的手，”圣灵说着，将手放在他的心口上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp'held] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !

“	**and**	**you**	**shall**	**be**	**upheld**	**in**	**more**	**than**	**this**	**!**
”	和	你	将	是	维持	在	更多的	比	这	!

“你必在更多方面得到支持！”

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] , [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn]

”	**As**	**the**	**words**	**were**	**spoken**	**,**	**they**	**passed**	**through**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**stood**	**upon**
”	作为	这	字	是	说	,	他们	通过了	通过	这	墙	,	和	站立	之上

[æn; ən]['əʊpən] ['kʌntri] [rəʊd] ,

an	**open**	**country**	**road**	**,**
一个	打开	国家	路	,

“话音刚落，他们便穿墙而过，来到一条开阔的乡村道路上。”

[wɪð] ['fiːldz] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] .

with	**fields**	**on**	**either**	**hand**	**.**
和	字段	在	任何一个	手	.

两侧都是田野。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] .

The	**city**	**had**	**entirely**	**vanished**	**.**
这	城市	有	完全	消失了	.

这座城市彻底消失了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	**a**	**vestige**	**of**	**it**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	痕迹	的	它	曾是	到	是	已见	.

丝毫痕迹都找不到了。

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪst] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	**darkness**	**and**	**the**	**mist**	**had**	**vanished**	**with**	**it**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**
这	黑暗	和	这	薄雾	有	消失了	和	它	,	为了	它	曾是	一个

[klɪə(r)] ,

clear	**,**
清除	,

黑暗和迷雾都随之消散，因为天空晴朗了。

[kəʊld] , ['wɪntə(r)] [deɪ] , [wɪð] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

cold	**,**	**winter**	**day**	**,**	**with**	**snow**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
寒冷的	,	冬天	天	,	和	雪	之上	这	地面	.

寒冷的冬日，地面上覆盖着积雪。

“ [gʊd] ['hevə)n] ! ” [sed] [skruːdʒ] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt]

“	**Good**	**Heaven**	**!**	”	**said**	**Scrooge**	**,**	**clasping**	**his**	**hands**	**together**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**about**
”	好的	天堂	!	”	说	斯克鲁奇	,	紧握	他的	双手	一起	,	作为	他	看起来	关于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“我的天哪！”斯克鲁奇双手合十，环顾四周，说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bred] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

“	**I**	**was**	**bred**	**in**	**this**	**place**	**.**
”	我	曾是	繁殖	在	这	地方	.

“我在这里长大。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] !
I **was** **a** **boy** **here** **!**
我 曾是 一个 男生 这里 !

我以前是个男孩!

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm]['maɪldli] .
" **The** **Spirit** **gazed** **upon** **him** **mildly** **.**
" 这 精神 凝视 之上 他 轻微地 .

圣灵温和地注视着他。

[ɪts]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,
Its **gentle** **touch** **,** **though** **it** **had** **been** **light** **and** **instantaneous** **,**
它是 温和的 触碰 , 尽管 它 有 到过 光 和 瞬间 ,

它温柔的触碰，虽然轻柔而短暂，

[ə'pɪəd] [stɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
appeared **still** **present** **to** **the** **old** **man's** **sense** **of** **feeling** **.**
出现 仍然 展示 到 这 老的 男人的 感觉 的 感觉 .

老人的情感似乎依然存在。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['əudəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He **was** **conscious** **of** **a** **thousand** **odours** **floating** **in** **the** **air** **,**
他 曾是 有意识的 的 一个 千 气味 漂浮的 在 这 空气 ,

他感觉到空气中弥漫着千百种气味。

[iːtʃ] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [həʊps] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] , [ænd; ənd]
each **one** **connected** **with** **a** **thousand** **thoughts** **,** **and** **hopes** **,** **and** **joys** **,** **and**
每个 一 连接 和 一个 千 想法 , 和 希望 , 和 喜悦 , 和
[k'eəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [fə'gɒtn] !
cares **long** **,** **long** **,** **forgotten** **!**
关心 长的 , 长的 , 被遗忘的 !

每一件事都与无数早已被遗忘的思绪、希望、喜悦和忧虑相连!

“ [jɔː(r); jə(r)][lɪp][ɪz] [tremblɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] .
“ **Your** **lip** **is** **trembling** **,** **”** **said** **the** **Ghost** **.**
“ 你的 唇 是 发抖 , ” 说 这 鬼 .

“你的嘴唇在颤抖，”鬼魂说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ?
“ **And** **what** **is** **that** **upon** **your** **cheek** **?**
“ 和 什么 是 那 之上 你的 脸颊 ?

“你脸颊上的是什么？”

" [skruːdʒ] ['mʌtə] , [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kætʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **Scrooge** **muttered** **,** **with** **an** **unusual** **catching** **in** **his** **voice** **,** **that** **it** **was** **a**
" 斯克鲁奇 低声说道 , 和 一个 异常 捕捉 在 他的 嗓音 , 那 它 曾是 一个
['pɪmpl] ;
pimple **;**
疙瘩 ;

“斯克鲁奇用一种不寻常的哽咽声嘟囔着说，那只是个粉刺;

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [gəʊst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .
and **begged** **the** **Ghost** **to** **lead** **him** **where** **he** **would** **.**
和 乞求 这 鬼 到 带领 他 在哪里 他 会 .

他恳求幽灵带他去他想去的地方。

“ [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wei] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
“ **You** **recollect** **the** **way** **?** **”** **inquired** **the** **Spirit** **.**
“ 你 追忆 这 方式 ? ” 询问 这 精神 .

“你还记得那条路吗？”圣灵问道。

“	[rɪ'membə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	!	
“	**Remember**	**it**	**!**	
”	记住	它	！	

记住它！

”	[kraɪd]	[skruːdʒ]	[wɪð]	['fɜːvə(r)]	;	“	[aɪ][kʊd; kəd]	[wɔːk]	[ˌaɪ 'tiː]['blaɪndfəʊld]	.	”			
”	**cried**	**Scrooge**	**with**	**fervour**	**;**	**“**	**I**	**could**	**walk**	**it**	**blindfold**	**.**	**”**	
”	哭	斯克鲁奇	和	热情	;	“	我	可以	走	它	眼罩	.	”	

“我闭着眼睛都能走完这条路，”斯克鲁奇激动地喊道。

“	[streɪndʒ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	！	”	[əb'zɜːvd]	[ðə; ði]	[gəʊst]	.			
“	**Strange**	**to**	**have**	**forgotten**	**it**	**for**	**so**	**many**	**years**	**!**	**”**	**observed**	**the**	**Ghost**	**.**			
”	奇怪的	到	有	被遗忘的	它	为了	所以	许多	年	！	”	观察到	这	鬼	.			

“真奇怪，这么多年我竟然都忘了这件事！”幽灵说道。

“	[let]	[juː 'es][gəʊ][ɒn]	.		
“	**Let**	**us**	**go**	**on**	**.**
”	让	我们	去	在	.

我们继续前进。

”	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	,	[skruːdʒ]	['rekəgnaɪz]	['evri]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	[pəʊst]	,	[ænd; ənd]			
”	**They**	**walked**	**along**	**the**	**road**	**,**	**Scrooge**	**recognising**	**every**	**gate**	**,**	**and**	**post**	**,**	**and**			
”	他们	步行	沿着	这	路	,	斯克鲁奇	识别	每一个	门	,	和	邮政	,	和			

[triː]	;
tree	**;**
树	;

他们沿着路走，斯克鲁奇认出了每一扇门、每一根柱子和每一棵树；

[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mɑːkɪt]	-	[taʊn]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	['dɪstəns]	,	[wɪð]	[ɪts]	[brɪdʒ]	,	[ɪts]	[tʃɜːtʃ]	,		
until	**a**	**little**	**market**	**-**	**town**	**appeared**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**with**	**its**	**bridge**	**,**	**its**	**church**	**,**	
直到	一个	小的	市场	-	镇	出现	在	这	距离	,	和	它是	桥	,	它是	教会	,	

[ænd; ənd]	['waɪndɪŋ]	['rɪvə(r)]	.
and	**winding**	**river**	**.**
和	绕线	河	.

直到远处出现了一个小集镇，镇上有桥、有教堂，还有蜿蜒的河流。

[sʌm; səm]	['ʃægi]	['pəʊniz]	[naʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[siːn]	['trɒtɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[bɔɪz]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]						
Some	**shaggy**	**ponies**	**now**	**were**	**seen**	**trotting**	**towards**	**them**	**with**	**boys**	**upon**	**their**						
一些	毛茸茸	小马	现在	是	已见	小跑	向	他们	和	男孩们	之上	他们的						

[bæks]	,
backs	**,**
背部	,

只见几匹毛茸茸的小马驮着男孩们朝他们小跑过来。

[huː]	[kɔːld]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	[bɔɪz]	[ɪn]	['kʌntri]	[gɪgz]	[ænd; ənd]	[kɑːts]	,	['drɪvn]	[baɪ]	['fɑːrmərz]	.				
who	**called**	**to**	**other**	**boys**	**in**	**country**	**gigs**	**and**	**carts**	**,**	**driven**	**by**	**farmers**	**.**				
WHO	称为	到	其他	男孩们	在	国家	演出	和	购物车	,	驱动	经过	农民	.				

他向其他乘坐乡村马车和农夫驾驶的马车的男孩们发出呼喊。

[ɔːl]	[ðiːz]	[bɔɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[greɪt]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,					
All	**these**	**boys**	**were**	**in**	**great**	**spirits**	**,**	**and**	**shouted**	**to**	**each**	**other**	**,**					
全部	这些	男孩们	是	在	伟大的	烈酒	,	和	喊叫	到	每个	其他	,					

这些男孩们都兴致勃勃，互相大声喊叫着。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['fiːldz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['meri]	['mjuːzɪk]	,								
until	**the**	**broad**	**fields**	**were**	**so**	**full**	**of**	**merry**	**music**	**,**								
直到	这	广阔	字段	是	所以	满的	的	欢乐	音乐	,								

直到广阔的田野上充满了欢快的音乐，

[ðæt]	[ðə; ði]	[krɪsp]	[eə(r)]	[lɑːft]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	!										
that	**the**	**crisp**	**air**	**laughed**	**to**	**hear**	**it**	**!**										
那	这	脆	空气	笑了	到	听到	它	！										

清爽的空气听到这话都笑了！

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] .

“	These	are	but	shadows	of	the	things	that	have	been	,	”	said	the	Ghost	.
”	这些	是	但	阴影	的	这	事物	那	有	到过	,	”	说	这	鬼	.

“这些不过是过去事物的影子罢了，”幽灵说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][juː 'es] .

“	They	have	no	consciousness	of	us	.
”	他们	有	不	意识	的	我们	.

“他们没有意识到我们的存在。”

” [ðə; ði]['dʒɒkənd] ['trævələz] [keɪm] [ɒn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [skruːdʒ] [njuː] [ænd; ənd] [nemd]

”	The	jocund	travellers	came	on	;	and	as	they	came	,	Scrooge	knew	and	named
”	这	欢乐	旅行者	来了	在	;	和	作为	他们	来了	,	斯克鲁奇	知道	和	命名

[ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

them	every	one	.
他们	每一个	一	.

“兴高采烈的旅客们继续前行；当他们到来时，斯克鲁奇认出了他们每一个人，并叫出了他们的名字。”

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ri'dʒɔis] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [baʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

Why	was	he	rejoiced	beyond	all	bounds	to	see	them	!
为什么	曾是	他	欣喜若狂	超过	全部	界限	到	看	他们	!

他为什么见到他们时欣喜若狂！

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪ] ['glɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pɑːst] !

Why	did	his	cold	eye	glisten	,	and	his	heart	leap	up	as	they	went	past	!
为什么	做过	他的	寒冷的	眼睛	闪亮	,	和	他的	心	飞跃	向上	作为	他们	去	过去的	!

为什么当他们经过时，他冰冷的眼睛闪闪发光，心跳加速！

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [fɪld] [wɪð] ['glædnəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['meri]

Why	was	he	filled	with	gladness	when	he	heard	them	give	each	other	Merry
为什么	曾是	他	已填	和	欢乐	什么时候	他	听到	他们	给	每个	其他	欢乐

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

为什么当他听到他们互祝圣诞快乐时，会感到如此高兴?

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [krɒs] - [rəʊdz] [ænd; ənd] [baɪ] - [weɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] !

as	they	parted	at	cross	-	roads	and	bye	-	ways	,	for	their	several	homes	!
作为	他们	分手了	在	叉	-	道路	和	再见	-	方式	,	为了	他们的	一些	房屋	!

他们在十字路口和小路上分别，各自回到了家！

[wɒt] [wɒz; wəz] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [skruːdʒ] ?

What	was	merry	Christmas	to	Scrooge	?
什么	曾是	欢乐	圣诞节	到	斯克鲁奇	?

斯克鲁奇眼中的圣诞节是什么样的?

[aʊt] [ə'pɒn] ['meri] ['krɪsməs] !

Out	upon	merry	Christmas	!
出去	之上	欢乐	圣诞节	!

祝您圣诞快乐！

[wɒt] [gʊd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ?

What	good	had	it	ever	done	to	him	?
什么	好的	有	它	曾经	完毕	到	他	?

这件事对他有什么好处呢?

“ [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] .

“	The	school	is	not	quite	deserted	,	”	said	the	Ghost	.
”	这	学校	是	不是	相当	荒凉的	,	”	说	这	鬼	.

“学校还没完全荒废，”幽灵说道。

“ [ə; eɪ] ['sɒlətri] [tʃaɪld] , [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz] [left] [ðeə(r)] [stɪl] .

“	A	solitary	child	,	neglected	by	his	friends	,	is	left	there	still	.
”	一个	孤	孩子	,	被忽视的	经过	他的	朋友们	,	是	左边	那里	仍然	.

“一个孤独的孩子，被朋友们冷落，仍然留在那里。”

” [skruːdʒ] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Scrooge	said	he	knew	it	.
”	斯克鲁奇	说	他	知道	它	.

斯克鲁奇说他知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔb] .

And	he	sobbed	.
和	他	啜泣	.

他啜泣起来。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] [leɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ]

They	left	the	high	-	road	,	by	a	well	-	remembered	lane	,	and	soon	approached	a
他们	左边	这	高的	-	路	,	经过	一个	出色地	-	记得	车道	,	和	很快	接近	一个

['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʌl] [red] [brɪk] ,

mansion	of	dull	red	brick	,
大厦	的	乏味的	红色的	砖	,

他们离开大路，沿着一条记忆犹新的小路走去，很快就来到了一座暗红色砖砌成的宅邸前。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðəkɒk] - [sə:'maunt] ['kjuːpələ] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ['hæŋɪŋ]

with	a	little	weathercock	-	surmounted	cupola	,	on	the	roof	,	and	a	bell	hanging
和	一个	小的	风向标	-	克服	穹顶	,	在	这	屋顶	,	和	一个	钟	绞刑

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

屋顶上有一个小小的风向标圆顶，里面挂着一个钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['brəʊkən] ['fɔːtʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speɪʃəs]

It	was	a	large	house	,	but	one	of	broken	fortunes	;	for	the	spacious
它	曾是	一个	大的	房子	,	但	一	的	破碎的	财富	;	为了	这	宽敞

['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [juːst] ,

offices	were	little	used	,
办公室	是	小的	用过的	,

那是一栋大房子，但却是一座破败的房子；因为宽敞的办公室很少被使用。

[ðeə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp][ænd; ənd] ['mɒsi] , [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['geɪts]

their	walls	were	damp	and	mossy	,	their	windows	broken	,	and	their	gates
他们的	墙壁	是	潮湿	和	苔藓	,	他们的	视窗	破碎的	,	和	他们的	大门

[dɪ'keɪd] .

decayed	.
腐烂的	.

他们的墙壁潮湿长满青苔，窗户破损，大门腐朽。

[faul] [klʌk] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃedz]

Fowls	clucked	and	strutted	in	the	stables	;	and	the	coach	-	houses	and	sheds
家禽	咯咯叫	和	昂首阔步	在	这	马厩	;	和	这	教练	-	房屋	和	棚屋

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] [grɑːs] .

were	over	-	run	with	grass	.
是	超过	-	跑步	和	草	.

鸡舍里鸡咯咯叫着，昂首阔步；马车房和棚子里长满了草。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [rɪ'tentɪv] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [steɪt] , [wɪ'ðɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Nor	was	it	more	retentive	of	its	ancient	state	,	within	;	for	entering	the
也不	曾是	它	更多的	保留	的	它是	古老的	状态	,	之内	;	为了	进入	这

['drɪəri] [hɔːl] ,

dreary	hall	,
凄凉	大厅	,

它的内在也并未保留更多古老的模样；因为走进那阴森的大厅，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	glancing	through	the	open	doors	of	many	rooms	,	they	found	them
和	瞥了一眼	通过	这	打开	门	的	许多	房间	,	他们	成立	他们

['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] , [kəʊld] , [ænd; ənd][vɑːst] .

poorly	furnished	,	cold	,	and	vast	.
差	提供	,	寒冷的	,	和	广阔的	.

他们透过许多房间敞开的门往里看，发现这些房间陈设简陋、阴冷、空旷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθi] ['seɪvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['beənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

There	was	an	earthy	savour	in	the	air	,	a	chilly	bareness	in	the	place	,
那里	曾是	一个	泥土	品尝	在	这	空气	,	一个	寒冷	裸露	在	这	地方	,

空气中弥漫着泥土的气息，地方显得冷清荒凉。

[wɪtʃ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪt'self] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['getɪŋ] [ʌp][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

which	associated	itself	somehow	with	too	much	getting	up	by	candle	-	light	,
哪个	联系	本身	不知何故	和	也	很多	获得	向上	经过	蜡烛	-	光	,

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

and	not	too	much	to	eat	.
和	不是	也	很多	到	吃	.

这与太多次在烛光下起床，以及吃得不多有关。

[ðeɪ] [went] , [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [skruːdʒ] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][hɔːl] ,

They	went	,	the	Ghost	and	Scrooge	,	across	the	hall	,
他们	去	,	这	鬼	和	斯克鲁奇	,	穿过	这	大厅	,

鬼魂和斯克鲁奇穿过大厅走了过去。

[tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

to	a	door	at	the	back	of	the	house	.
到	一个	门	在	这	后退	的	这	房子	.

通往房子后面的一扇门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [beə(r)] , ['meləŋkəli] [ruːm] ,

It	opened	before	them	,	and	disclosed	a	long	,	bare	,	melancholy	room	,
它	打开	前	他们	,	和	披露	一个	长的	,	裸	,	忧郁	房间	,

它向他们敞开，露出一个狭长、空旷、阴郁的房间。

[meɪd] [bɛəə] [stɪl] [baɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] [pleɪn] [diːl] [fɔːmz] [ænd; ənd] [desks] .

made	barer	still	by	lines	of	plain	deal	forms	and	desks	.
制成	裸露者	仍然	经过	线条	的	清楚的	交易	表格	和	桌子	.

一排排简陋的交易表格和办公桌更增添了这份单调。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['faɪə(r)] ;

At	one	of	these	a	lonely	boy	was	reading	near	a	feeble	fire	;
在	一	的	这些	一个	孤独	男生	曾是	阅读	靠近	一个	微弱	火	;

其中一间小屋里，一个孤独的男孩正依偎在微弱的篝火旁读书；

[ænd; ənd] [skruːdʒ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːm] ,

and	Scrooge	sat	down	upon	a	form	,
和	斯克鲁奇	卫星	向下	之上	一个	形式	,

斯克鲁奇在一张桌子旁坐了下来，

[ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'gɒtn] [self][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	wept	to	see	his	poor	forgotten	self	as	he	used	to	be	.
和	哭泣	到	看	他的	贫穷的	被遗忘的	自己	作为	他	用过的	到	是	.

看到自己曾经可怜又被人遗忘的样子，他不禁潸然泪下。

[nɒt] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['ekəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Not	a	latent	echo	in	the	house	,
不是	一个	潜	回声	在	这	房子	,

屋里没有一丝回声。

[nɒt] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['pænəlɪŋ] ,

not	a	squeak	and	scuffle	from	the	mice	behind	the	panelling	,
不是	一个	吱	和	扭打	从	这	小鼠	在后面	这	镶板	,

墙板后面的老鼠一声不吭，也没有扭打的动静。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːf] - [θɔːd] ['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌl] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] ,

not	a	drip	from	the	half	-	thawed	water	-	spout	in	the	dull	yard	behind	,
不是	一个	滴	从	这	一半	-	解冻	水	-	喷口	在	这	乏味的	院子	在后面	,

后院那昏暗的院子里，半融化的水龙头一滴水也没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['liːfləs] [bau] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪ'spɒndənt] ['pɒplə(r)] ,

not	a	sigh	among	the	leafless	boughs	of	one	despondent	poplar	,
不是	一个	叹	之中	这	无叶	树枝	的	一	沮丧的	白杨	,

一棵垂头丧气的白杨，光秃秃的枝条间连一声叹息都没有。

[nɒt] [ðə; ðɪ] ['aɪd(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] [stɔː(r)] - [haʊs] [dɔː(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,

not	the	idle	swinging	of	an	empty	store	-	house	door	,	no	,	not	a	clicking	in	the	fire	,
不是	这	闲置的	摇摆	的	一个	空的	店铺	-	房子	门	,	不	,	不是	一个	点击	在	这	火	,

不是空荡荡的仓库门无力地摆动，不，也不是炉火中的咔哒声。

[bʌt; bət] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [skruːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

but	fell	upon	the	heart	of	Scrooge	with	a	softening	influence	,
但	跌倒	之上	这	心	的	斯克鲁奇	和	一个	软化	影响	,

但却对斯克鲁奇的心产生了软化作用。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['friːər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

and	gave	a	freer	passage	to	his	tears	.
和	给予	一个	更自由	通道	到	他的	眼泪	.

让他的眼泪得以自由流淌。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [self] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

The	Spirit	touched	him	on	the	arm	,	and	pointed	to	his	younger	self	,	intent	upon	his	reading	.
这	精神	感动	他	在	这	手臂	,	和	尖	到	他的	年轻	自己	,	意图	之上	他的	阅读	.

圣灵触摸了他的手臂，并指向他年轻时的自己，那时他正全神贯注地阅读。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] ['fɒrən] ['gɑːmənts] : ['wʌndəfəli] ['riːəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] :

Suddenly	a	man	,	in	foreign	garments	:	wonderfully	real	and	distinct	to	look	at	:
突然	一个	男人	,	在	外国的	服装	:	太棒了	真实的	和	清楚的	到	看	在	:

突然出现一个身着异国服饰的男人：看起来非常真实，很有辨识度：

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [æks] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

stood	outside	the	window	,	with	an	axe	stuck	in	his	belt	,
站立	外部	这	窗户	,	和	一个	斧头	卡住	在	他的	腰带	,

他站在窗外，腰带上别着一把斧头。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['braɪd(ə)l] [æn; ən] [æs] ['leɪdn] [wɪð] [wʊd] .

and	leading	by	the	bridle	an	ass	laden	with	wood	.
和	领导	经过	这	辔	一个	屁股	满载	和	木头	.

牵着一头驮着木头的驴。

“ [waɪ] , [ɪts] ['æli] ['bɑːbɑː] !

“	Why	,	it's	Ali	Baba	!
“	为什么	,	它是	阿里	巴巴	!

“哎呀，是阿里巴巴！”

" [skruːdʒ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈekstəsi] .
" Scrooge exclaimed in ecstasy .
" 斯克鲁奇 惊呼 在 狂喜 .

“斯克鲁奇欣喜若狂地惊呼道。”

“ [ɪts] [dɪə(r)][əʊld] [ˈɒnɪst] [ˈæliˈbɑːbɑː] !
“ It's dear old honest Ali Baba !
" 它是 亲爱的 老的 诚实的 阿里 巴巴 !

“是亲爱的老实人阿里巴巴！”

[jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] !
Yes , yes , I know !
是的 , 是的 , 我 知道 !

是的，是的，我知道！

[wʌn] [ˈkrɪsməs] [taɪm] , [wen] [ˈjɒndə(r)] [ˈsɒlətri] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][ɔːl] [əˈləʊn] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm]
One Christmas time , when yonder solitary child was left here all alone , he did come
一 圣诞节 时间 , 什么时候 远处 孤 孩子 曾是 左边 这里 全部 独自的 , 他 做过 来
,
,
,

有一年圣诞节，当那个孤零零的孩子独自留在这里时，他来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
for the first time , just like that .
为了 这 第一的 时间 , 只是 喜欢 那 .

就这样，第一次发生了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] , " [sed] [skruːdʒ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈɔːrsən] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
And Valentine , " said Scrooge , " and his wild brother , Orson ; there they go !
和 情人节 , " 说 斯克鲁奇 , " 和 他的 荒野 兄弟 , 奥森 ; 那里 他们 去 !

“还有瓦伦丁，”斯克鲁奇说，“还有他那野蛮的兄弟奥森；他们走了！”

[ænd; ənd] [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːz] , [əˈsliːp] , [æt; ət][ðə; ði]
And what's his name , who was put down in his drawers , asleep , at the
和 是什么 他的 姓名 , WHO 曾是 放 向下 在 他的 抽屉 , 睡着了 , 在 这
[geɪt] [ɒv; əv] [dəˈmæskəs] ;
Gate of Damascus ;
门 的 大马士革 ;

还有谁叫这个名字？他被放在大马士革城门口的抽屉里，睡着了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] !
don't you see him !
不 你 看 他 !

你没看见他吗！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [gruːm] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ] ; [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]
And the Sultan's Groom turned upside down by the Genii ; there he is upon his
和 这 苏丹的 新郎 转向 上行 向下 经过 这 天才 ; 那里 他 是 之上 他的
[hed] !
head !
头 !

苏丹的侍从被精灵们翻了个底朝天；瞧，他现在头朝下！

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] .
Serve him right .
服务 他 正确的 .

活该。

[aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad of it .
我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !
What business had he to be married to the Princess !
什么 商业 有 他 到 是 已婚 到 这 公主 !

他与公主有什么关系!

" [tuː; tə][hɪə(r)] [skruːdʒ] [ɪk'spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
" To hear Scrooge expending all the earnestness of his nature on such subjects ,
" 到 听到 斯克鲁奇 支出 全部 这 认真 的 他的 自然 在 这样的 主题 ,

“听到斯克鲁奇如此认真地谈论这些事情，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
in a most extraordinary voice between laughing and crying ; and to see his
在 一个 最多 非凡的 嗓音 之间 笑 和 哭泣 ; 和 到 看 他的
['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] ;
heightened and excited face ;
增强 和 兴奋的 脸 ;

他用一种介于大笑和哭泣之间的非常奇特的声音；看到他激动而兴奋的表情；

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn'diːd] .
would have been a surprise to his business friends in the city , indeed .
会 有 到过 一个 惊喜 到 他的 商业 朋友们 在 这 城市 , 的确 .

这确实会让他在城里的商业伙伴们感到惊讶。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pærət] ! " [kraɪd] [skruːdʒ] .
“ There's the Parrot ! " cried Scrooge .
“ 有 这 鹦鹉 ! " 哭 斯克鲁奇 .

“鹦鹉在那儿！”斯克鲁奇喊道。

“ [griːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [teɪl] ,
“ Green body and yellow tail ,
“ 绿色的 身体 和 黄色的 尾巴 ,

“绿色的身体和黄色的尾巴，

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['letɪs] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
with a thing like a lettuce growing out of the top of his head ; there he is !
和 一个 事物 喜欢 一个 莴苣 生长 出去 的 这 顶部 的 他的 头 ; 那里 他 是 !

他头顶上长着像生菜一样的东西；瞧他!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] ['kruːsəʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ]
Poor Robin Crusoe , he called him , when he came home again after sailing
贫穷的 罗宾 克鲁索 , 他 称为 他 , 什么时候 他 来了 家 再次 后 帆船
[raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
round the island .
圆形的 这 岛 .

当罗宾·克鲁索环岛航行回家后，他这样称呼他：“可怜的罗宾·克鲁索。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] ['kruːsəʊ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['rɒbɪn] ['kruːsəʊ] ?
' Poor Robin Crusoe , where have you been , Robin Crusoe ?
- 贫穷的 罗宾 克鲁索 , 在哪里 有 你 到过 , 罗宾 克鲁索 ?

可怜的罗宾·克鲁索，你都去哪儿了，罗宾·克鲁索?

- [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] .
' The man thought he was dreaming , but he wasn't .
- 这 男人 想法 他 曾是 做梦 , 但 他 不是 .

“那人以为自己在做梦，但其实不是。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	was	the	Parrot	,	you	know	.
它	曾是	这	鹦鹉	,	你	知道	.

你知道，是那只鹦鹉。

[ðeə(r)] [gəʊz] ['fraɪdeɪ] , ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] !

There	goes	Friday	,	running	for	his	life	to	the	little	creek	!
那里	去	星期五	,	跑步	为了	他的	生活	到	这	小的	溪	!

看，星期五，他正拼命地往小溪边跑！

[hə'ləʊ] ! [huːp] !

Halloa	!	Hoop	!
喊叫	!	箍	!

你好！呼啦！

[hæ'luː] !

Halloo	!
你好	!

哈喽！

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kærəktə(r)] , [hiː; hi]

"	Then	,	with	a	rapidity	of	transition	very	foreign	to	his	usual	character	,	he
"	然后	,	和	一个	快速	的	过渡	非常	外国的	到	他的	通常	特点	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

"然后，他语速骤然加快，这与他平日的性格截然不同，说道："

[ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [self] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

in	pity	for	his	former	self	,	"	Poor	boy	!
在	遗憾	为了	他的	以前的	自己	,	"	贫穷的	男生	!

他怜悯过去的自己，"可怜的孩子！"

" [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] .

"	and	cried	again	.
"	和	哭	再次	.

然后她又哭了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [skruːdʒ] ['mʌtə] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	wish	,	"	Scrooge	muttered	,	putting	his	hand	in	his	pocket	,	and	looking	about
"	我	希望	,	"	斯克鲁奇	低声说道	,	推杆	他的	手	在	他的	口袋	,	和	寻找	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

"但愿如此，"斯克鲁奇咕哝着，把手插进口袋，环顾四周。

['ɑːftə(r)] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌf] : " [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

after	drying	his	eyes	with	his	cuff	:	"	but	it's	too	late	now	.	"
后	烘干	他的	眼睛	和	他的	袖口	:	"	但	它是	也	晚的	现在	.	"

他用袖口擦干眼睛后说："但现在太晚了。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	Spirit	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	精神	.

"出了什么事？"圣灵问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	Nothing	,	"	said	Scrooge	.
"	没有什么	,	"	说	斯克鲁奇	.

"没什么，"斯克鲁奇说。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][æt; ət][maɪ][dɔː(r)][lɑːst] [naɪt] .
There was a boy singing a Christmas Carol at my door last night .
那里 曾是 一个 男生 歌唱 一个 圣诞节 颂歌 在 我的 门 最后的 夜晚 .

昨晚有个男孩在我家门口唱圣诞颂歌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['sʌmθɪŋ] : [ðæts] [ɔːl] .
I should like to have given him something : that's all .
我 应该 喜欢 到 有 给定 他 某物 : 那就是 全部 .

我本想给他点什么：仅此而已。

” [ðə; ðɪ] [gəʊst] [smaɪld] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts][hænd] : ['seɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] ,
” The Ghost smiled thoughtfully , and waved its hand : saying as it did so ,
” 这 鬼 微笑 深思熟虑 , 和 挥手 它是 手 : 说 作为 它 做过 所以 ,

“幽灵若有所思地笑了笑，挥了挥手，一边说着，

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] !
“ Let us see another Christmas !
” 让 我们 看 其他 圣诞节 !

让我们再过一个圣诞节吧!

” ['skruːdʒɪz] ['fɔːmə(r)] [self] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,
” Scrooge's former self grew larger at the words ,
” 斯克鲁奇的 以前的 自己 生长 更大的 在 这 字 ,

听到这些话，斯克鲁奇的旧身子仿佛膨胀了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɜːti] .
and the room became a little darker and more dirty .
和 这 房间 成为 一个 小的 较暗 和 更多的 肮脏的 .

房间变得有点暗，也更脏了。

[ðə; ðɪ]['pænəlz] [ʃrʌŋk] , [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [krækt] ; ['frægmənts] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
The panels shrunk , the windows cracked ; fragments of plaster fell out of the
这 面板 缩小 , 这 视窗 裂纹 ; 片段 的 石膏 跌倒 出去 的 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

墙板收缩，窗户破裂；天花板上的石膏碎片脱落。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [lɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɪn'sted] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt]
and the naked laths were shown instead ; but how all this was brought
和 这 裸 木条 是 所示 反而 ; 但 如何 全部 这 曾是 带来
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

结果却只露出了裸露的木条；但这一切是如何发生的呢?

[skruːdʒ] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
Scrooge knew no more than you do .
斯克鲁奇 知道 不 更多的 比 你 做 .

斯克鲁奇知道的并不比你多。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] ; [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] ;
He only knew that it was quite correct ; that everything had happened so ;
他 仅有的 知道 那 它 曾是 相当 正确的 ; 那 一切 有 发生 所以 ;

他只知道这一切都是完全正确的；事情就是这样发生的；

[ðæt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə'ləʊn] [ə'gen] ,

that	there	he	was	,	alone	again	,
那	那里	他	曾是	,	独自的	再次	,

他又独自一人待在那里了。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['hɒlədeɪz] .

when	all	the	other	boys	had	gone	home	for	the	jolly	holidays	.
什么时候	全部	这	其他	男孩们	有	已消失	家	为了	这	快乐的	假期	.

当其他男孩都回家享受快乐的假期时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːdɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dɪ'speərɪŋli] .

He	was	not	reading	now	,	but	walking	up	and	down	despairingly	.
他	曾是	不是	阅读	现在	,	但	步行	向上	和	向下	绝望地	.

他现在没有看书，而是绝望地来回踱步。

[skruːdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Scrooge	looked	at	the	Ghost	,	and	with	a	mournful	shaking	of	his	head	,
斯克鲁奇	看起来	在	这	鬼	,	和	和	一个	悲哀	摇晃	的	他的	头	,

斯克鲁奇看着鬼魂，悲伤地摇了摇头。

[glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

glanced	anxiously	towards	the	door	.
瞥了一眼	焦虑地	向	这	门	.

他焦急地瞥了一眼门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] , [keɪm] [dɑːtɪŋ] [ɪn] ,

It	opened	;	and	a	little	girl	,	much	younger	than	the	boy	,	came	darting	in	,
它	打开	;	和	一个	小的	女孩	,	很多	年轻	比	这	男生	,	来了	飞镖	在	,

门开了；一个比男孩小得多的小女孩冲了进来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [ə'drest]

and	putting	her	arms	about	his	neck	,	and	often	kissing	him	,	addressed
和	推杆	她	武器	关于	他的	脖子	,	和	经常	接吻	他	,	已解决

[hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] “ [dɪə(r)] ,

him	as	her	“	Dear	,
他	作为	她	“	亲爱的	,

她用双臂环住他的脖子，经常亲吻他，称呼他为她的“亲爱的”，

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] . ”

dear	brother	.	”
亲爱的	兄弟	.	”

亲爱的哥哥。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] !

“	I	have	come	to	bring	you	home	,	dear	brother	!
“	我	有	来	到	带来	你	家	,	亲爱的	兄弟	!

“我来接你回家了，亲爱的兄弟！”

” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [hændz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lɑːf] .

”	said	the	child	,	clapping	her	tiny	hands	,	and	bending	down	to	laugh	.
”	说	这	孩子	,	鼓掌	她	微小的	双手	,	和	弯曲	向下	到	笑	.

“孩子一边说着，一边拍着小手，弯下腰大笑。”

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , [həʊm] , [həʊm] ! ”

“	To	bring	you	home	,	home	,	home	!	”
“	到	带来	你	家	,	家	,	家	!	”

“带你回家，回家，回家！”

“ [həʊm] , ['lɪt(ə)l] [fæn] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Home	,	little	Fan	?	”	returned	the	boy	.
“	家	,	小的	扇子	?	”	返回	这	男生	.

“回家了吗，小范？”男孩问道。

“ [jes] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ， ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [gliː] .
“ Yes ! ” said the child , brimful of glee .
“ 是的 ！ ” 说 这 孩子 ， 满满的 的 高兴 .

“是的！”孩子欣喜若狂地说。

“ [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
“ Home , for good and all .
“ 家 ， 为了 好的 和 全部 .

“家，永远的家。”

[həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
Home , for ever and ever .
家 ， 为了 曾经 和 曾经 .

家，永远的家。

['fɑːðə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] [hoʊmz] [laɪk] ['hev(ə)n] !
Father is so much kinder than he used to be , that home's like Heaven !
父亲 是 所以 很多 幼儿园 比 他 用过的 到 是 ， 那 家的 喜欢 天堂 !

父亲比以前和蔼多了，家里简直像天堂一样！

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [dɪə(r)] [naɪt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
He spoke so gently to me one dear night when I was going to bed ,
他 辐 所以 轻轻地 到 我 一 亲爱的 夜晚 什么时候 我 曾是 去 到 床 ，

在一个美好的夜晚，我准备睡觉时，他温柔地和我说话。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [həʊm] ;
that I was not afraid to ask him once more if you might come home ;
那 我 曾是 不是 害怕的 到 问 他 一次 更多的 如果 你 可能 来 家 ;

我毫不犹豫地再次问他，你是否愿意回家；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [jes] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
and he said Yes , you should ; and sent me in a coach to bring you .
和 他 说 是的 ， 你 应该 ； 和 发送 我 在 一个 教练 到 带来 你 .

他说：“是的，你应该去接你。”然后派我乘马车去接你。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ， ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ，
And you're to be a man ! ” said the child , opening her eyes ,
和 你是 到 是 一个 男人 ！ ” 说 这 孩子 ， 开幕 她 眼睛 ，

“你要成为男子汉！”孩子睁开眼睛说道。

“ [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [fɜːst] ， [wɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [ɔːl]
“ and are never to come back here ; but first , we're to be together all
“ 和 是 绝不 到 来 后退 这里 ； 但 第一的 ， 是 到 是 一起 全部
[ðə; ði] ['krɪsməs] [lɒŋ] ，
the Christmas long ,
这 圣诞节 长的 ，

“而且永远都不要再回来了；但首先，我们要一起度过整个圣诞节。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meriɪst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . ”
and have the merriest time in all the world . ”
和 有 这 最快乐的 时间 在 全部 这 世界 . ”

尽情享受世界上最快乐的时光吧！

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['lɪt(ə)l] [fæn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You are quite a woman , little Fan ! ” exclaimed the boy .
“ 你 是 相当 一个 女士 ， 小的 扇子 ！ ” 惊呼 这 男生 .

“小范，你真是个了不起的女人！”男孩惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət]

She	clapped	her	hands	and	laughed	,	and	tried	to	touch	his	head	;	but
她	鼓掌	她	双手	和	笑了	,	和	尝试	到	触碰	他的	头	;	但

['biːɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

being	too	little	,
存在	也	小的	,

她拍着手笑着，想摸摸他的头；但因为太小，

[lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] .

laughed	again	,	and	stood	on	tiptoe	to	embrace	him	.
笑了	再次	,	和	站立	在	脚尖	到	拥抱	他	.

她又笑了，踮起脚尖拥抱了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgənəs] , [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ;

Then	she	began	to	drag	him	,	in	her	childish	eagerness	,	towards	the	door	;
然后	她	开始	到	拖	他	,	在	她	幼稚	渴望	,	向	这	门	;

然后，她像个孩子一样急切地拉着他朝门口走去；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	,	nothing	loth	to	go	,	accompanied	her	.
和	他	,	没有什么	洛斯	到	去	,	伴随	她	.

他并不介意，便陪她一起去了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [kraɪd] , “ [brɪŋ] [daʊn] ['mɑːstə(r)] ['skruːdʒɪz] [bɒks] , [ðeə(r)] !

A	terrible	voice	in	the	hall	cried	,	“	Bring	down	Master	Scrooge's	box	,	there	!
一个	糟糕的	嗓音	在	这	大厅	哭	,	“	带来	向下	掌握	斯克鲁奇的	盒子	,	那里	!

大厅里传来一个可怕的声音喊道：“把斯克鲁奇老爷的箱子拿下来！”

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [hɪm'self] , [huː] [glɛə] [ɒn] ['mɑːstə(r)] [skruːdʒ]

”	and	in	the	hall	appeared	the	schoolmaster	himself	,	who	glared	on	Master	Scrooge
”	和	在	这	大厅	出现	这	校长	他自己	,	WHO	怒目而视	在	掌握	斯克鲁奇

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

with	a	ferocious	condescension	,
和	一个	凶猛	居高临下	,

“这时，校长本人出现在大厅里，他用一种凶狠的、居高临下的眼神瞪着斯克鲁奇少爷。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

and	threw	him	into	a	dreadful	state	of	mind	by	shaking	hands	with	him	.
和	扔	他	进入	一个	可怕	状态	的	头脑	经过	摇晃	双手	和	他	.

与他握手后，他陷入了极度的精神状态。

[hiː; hi] [ðen] [kən'veɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veriɪst] [əʊld] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ]

He	then	conveyed	him	and	his	sister	into	the	veriest	old	well	of	a	shivering
他	然后	传递	他	和	他的	姐姐	进入	这	最真实的	老的	出色地	的	一个	瑟瑟发抖

[best] - ['pɑːlə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ,

best	-	parlour	that	ever	was	seen	,
最好的	-	客厅	那	曾经	曾是	已见	,

然后，他带着他和他的妹妹走进一间阴冷潮湿的豪华客厅里最古老的一口井。

[weə(r)] [ðə; ðɪ][mæps][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'lestiəl] [ænd; ənd] [tə'restriəl] ['gləʊbz] [ɪn][ðə; ðɪ]

where	the	maps	upon	the	wall	,	and	the	celestial	and	terrestrial	globes	in	the
在哪里	这	地图	之上	这	墙	,	和	这	天体	和	陆地	地球仪	在	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

墙上挂着地图，窗户里摆放着天体和地球仪，

[wɜː(r); wə(r)]['wæksi] [wɪð] [kəʊld] .

were	waxy	with	cold	.
是	蜡状的	和	寒冷的	.

冷得像蜡一样。

[hɪə(r)][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] [lait] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]

Here	**he**	**produced**	**a**	**decanter**	**of**	**curiously**	**light**	**wine**	**,**	**and**	**a**	**block**	**of**
这里	他	生产	一个	醒酒器	的	奇怪的是	光	葡萄酒	,	和	一个	堵塞	的

['kjʊəriəsli] ['hevi] [keɪk] ,

curiously	**heavy**	**cake**	**,**
奇怪的是	重的	蛋糕	,

他拿出一瓶颜色异常清淡的葡萄酒，和一块颜色异常沉重的蛋糕。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deinti] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] : [æt; ət][ðə; ði]

and	**administered**	**instalments**	**of**	**those**	**dainties**	**to**	**the**	**young**	**people**	**:**	**at**	**the**
和	管理	分期付款	的	那些	精致小点心	到	这	年轻的	人们	:	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	**time**	**,**
相同的	时间	,

并分批将这些美味佳肴分发给年轻人：与此同时，

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['miːgə(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] “ ['sʌmθɪŋ] ” [tuː; tə][ðə; ði]

sending	**out**	**a**	**meagre**	**servant**	**to**	**offer**	**a**	**glass**	**of**	**“**	**something**	**”**	**to**	**the**
发送	出去	一个	微薄	仆人	到	提供	一个	玻璃	的	“	某物	”	到	这

['pəʊstbɒɪ] ,

postboy	**,**
邮递员	,

派一个寒酸的仆人去给邮差送一杯“什么东西”。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

who	**answered**	**that**	**he**	**thanked**	**the**	**gentleman**	**,**
WHO	回答	那	他	谢谢	这	绅士	,

他回答说，他感谢了这位先生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tæp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]

but	**if**	**it**	**was**	**the**	**same**	**tap**	**as**	**he**	**had**	**tasted**	**before**	**,**	**he**	**had**
但	如果	它	曾是	这	相同的	轻敲	作为	他	有	尝过	前	,	他	有

['rɑːðə(r)] [nɒt] .

rather	**not**	**.**
相当	不是	.

但如果这是他以前尝过的那种水龙头，他宁愿不要。

['mɑːstə(r)] ['skruːdʒɪz] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [taɪd] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

Master	**Scrooge's**	**trunk**	**being**	**by**	**this**	**time**	**tied**	**on**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chaise**	**,**
掌握	斯克鲁奇的	树干	存在	经过	这	时间	系	在	到	这	顶部	的	这	躺椅	,

此时，史高治老爷的行李箱已被绑在马车顶上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [gʊd] - [baɪ] [raɪt] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**children**	**bade**	**the**	**schoolmaster**	**good**	**-**	**bye**	**right**	**willingly**	**;**	**and**	**getting**	**into**	**it**	**,**
这	孩子们	巴德	这	校长	好的	-	再见	正确的	心甘情愿	;	和	获得	进入	它	,

[drəʊv] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [swiːp] :

drove	**gaily**	**down**	**the**	**garden**	**-**	**sweep**	**:**
驾驶	兴高采烈地	向下	这	花园	-	扫	:

孩子们心甘情愿地向老师道别；然后兴高采烈地驱车沿着花园小径驶去：

[ðə; ði] [kwɪk] [wiːlz] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði][hɔː(r)] - [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [dɑːk] [liːvz]

the	**quick**	**wheels**	**dashing**	**the**	**hoar**	**-**	**frost**	**and**	**snow**	**from**	**off**	**the**	**dark**	**leaves**
这	快的	车轮	帅气	这	白霜	-	霜	和	雪	从	离开	这	黑暗的	树叶

[ɒv; əv][ðə; ði] ['evərˌgriːn] [laɪk] [spreɪ] .

of	**the**	**evergreens**	**like**	**spray**	**.**
的	这	常绿植物	喜欢	喷	.

快速的车轮像喷水一样，将常绿植物深色叶子上的霜冻和积雪甩了下来。

“ ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃə(r)] , [huːm] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɪðəd] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] .

“	Always	a	delicate	creature	,	whom	a	breath	might	have	withered	,	”	said	the	Ghost	.
”	总是	一个	精美的	生物	,	谁	一个	气息	可能	有	干枯	,	”	说	这	鬼	.

“她一直都是个娇弱的生物，一阵风就能让她枯萎，”幽灵说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] ! ”

“	But	she	had	a	large	heart	!	”
”	但	她	有	一个	大的	心	!	”

但她心地善良！

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ” [kraɪd] [skruːdʒ] .

“	So	she	had	,	”	cried	Scrooge	.
”	所以	她	有	,	”	哭	斯克鲁奇	.

“原来如此，”斯克鲁奇喊道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] .

“	You're	right	.
”	你是	正确的	.

“你说得对。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['spɪrɪt] .

I	will	not	gainsay	it	,	Spirit	.
我	将要	不是	否定	它	,	精神	.

我不会反驳这一点，精灵。

[gɒd] [fə'bɪd] ! ”

God	forbid	!	”
上帝	禁止	!	”

天哪！

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] . ”

“	She	died	a	woman	,	”	said	the	Ghost	,	“	and	had	,	as	I	think	,	children	.	”
”	她	死亡	一个	女士	,	”	说	这	鬼	,	“	和	有	,	作为	我	思考	,	孩子们	.	”

“她死的时候是个女人，”鬼魂说，“而且，我想，她还有孩子。”

“ [wʌn] [tʃaɪld] , ” [skruːdʒ] [rɪ'tɜːnd] .

“	One	child	,	”	Scrooge	returned	.
”	一	孩子	,	”	斯克鲁奇	返回	.

“一个孩子，”斯克鲁奇回答道。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] .

“	True	,	”	said	the	Ghost	.
”	真的	,	”	说	这	鬼	.

“没错，”鬼魂说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] !

“	Your	nephew	!
”	你的	侄子	!

“你的侄子！

” [skruːdʒ] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] , “ [jes] .

”	Scrooge	seemed	uneasy	in	his	mind	;	and	answered	briefly	,	“	Yes	.
”	斯克鲁奇	似乎	不安	在	他的	头脑	;	和	回答	简要地	,	“	是的	.

斯克鲁奇似乎心事重重，简短地回答道：“是的。”

” [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt] [left] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

”	Although	they	had	but	that	moment	left	the	school	behind	them	,
”	虽然	他们	有	但	那	片刻	左边	这	学校	在后面	他们	,

“虽然他们曾经拥有过，但那一刻他们就离开了学校，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [weə(r)] ['ʃædəʊi] ['pæsndʒər]
they **were** **now** **in** **the** **busy** **thoroughfares** **of** **a** **city** **,** **where** **shadowy** **passengers**
他们 是 现在 在 这 忙碌的 干道 的 一个 城市 , 在哪里 阴暗的 乘客
[pɑːst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] ;
passed **and** **repassed** **;**
通过了 和 重新通过 ;

他们现在身处城市繁忙的街道上，行人来来往往，人影模糊；

[weə(r)] ['ʃædəʊi] [kɑːts] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] ,
where **shadowy** **carts** **and** **coaches** **battled** **for** **the** **way** **,**
在哪里 阴暗的 购物车 和 教练 战斗 为了 这 方式 ,

在那里，模糊的马车和驿马车争夺着道路，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] .
and **all** **the** **strife** **and** **tumult** **of** **a** **real** **city** **were** **.**
和 全部 这 冲突 和 骚乱 的 一个 真实的 城市 是 .

以及一座真实城市的所有纷争和骚乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,
It **was** **made** **plain** **enough** **,** **by** **the** **dressing** **of** **the** **shops** **,**
它 曾是 制成 清楚的 足够的 , 经过 这 敷料 的 这 商店 ,

从商店的装潢就能看出这一点。

[ðæt] [hɪə(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [taɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ,
that **here** **too** **it** **was** **Christmas** **time** **again** **;** **but** **it** **was** **evening** **,**
那 这里 也 它 曾是 圣诞节 时间 再次 ; 但 它 曾是 晚上 ,

这里也又是圣诞节了；但那时已是傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] .
and **the** **streets** **were** **lighted** **up** **.**
和 这 街道 是 照明 向上 .

街道灯火通明。

[ðə; ði] [gəʊst] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['weəhaʊs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [skruːdʒ] [ɪf] [hiː; hi]
The **Ghost** **stopped** **at** **a** **certain** **warehouse** **door** **,** **and** **asked** **Scrooge** **if** **he**
这 鬼 停止 在 一个 肯定 仓库 门 , 和 问 斯克鲁奇 如果 他
[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew **it** **.**
知道 它 .

幽灵停在某个仓库门口，问斯克鲁奇是否知道这个地方。

“ [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [skruːdʒ] .
“ **Know** **it** **!** **”** **said** **Scrooge** **.**
“ 知道 它 ! ” 说 斯克鲁奇 .

“知道了！”斯克鲁奇说道。

“ [wɒz; wəz][ai] [ə'prentɪst] [hɪə(r)] !
“ **Was** **I** **apprenticed** **here** **!**
“ 曾是 我 学徒 这里 !

“我曾在这里当过学徒！”

” [ðeɪ] [went] [ɪn] .
” **They** **went** **in** **.**
” 他们 去 在 .

他们进去了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [welʃ] [wɪg] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [desk]
At **sight** **of** **an** **old** **gentleman** **in** **a** **Welsh** **wig** **,** **sitting** **behind** **such** **a** **high** **desk**
在 视线 的 一个 老的 绅士 在 一个 威尔士语 假发 , 坐着 在后面 这样的 一个 高的 桌子
,
,
,

看到一位戴着威尔士假发的老绅士坐在那么高的桌子后面，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [hed]

that	**if**	**he**	**had**	**been**	**two**	**inches**	**taller**	**he**	**must**	**have**	**knocked**	**his**	**head**
那	如果	他	有	到过	二	英寸	更高	他	必须	有	敲门	他的	头

[ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

against	**the**	**ceiling**	**,**
反对	这	天花板	,

如果他再高两英寸，肯定会撞到天花板。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)
第3/6页

[skruːdʒ] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
Scrooge cried in great excitement :
斯克鲁奇 哭 在 伟大的 激动 :

斯克鲁奇激动得哭了起来:

“ [waɪ] , [ɪts] [əʊld] ['fɛziˌwɪg] !
“ Why , it's old Fezziwig !
“ 为什么 , 它是 老的 费齐维格 !

“哎呀，原来是老费兹维格啊！”

[bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ɪts] ['fɛziˌwɪg] [ə'laɪv] [ə'gen] !
Bless his heart ; it's Fezziwig alive again !
保佑 他的 心 ; 它是 费齐维格 活 再次 !

真是太好了，费兹维格又复活了!

” [əʊld] ['fɛziˌwɪg] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiː] [klɒk] ,
” Old Fezziwig laid down his pen , and looked up at the clock ,
” 老的 费齐维格 铺设 向下 他的 笔 , 和 看起来 向上 在 这 钟 ,

老费兹维格放下笔，抬头看了看钟。

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] .
which pointed to the hour of seven .
哪个 尖 到 这 小时 的 七 .

这指向了七点钟。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['weɪskəʊt] ; [lɑːft] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] ,
He rubbed his hands ; adjusted his capacious waistcoat ; laughed all over himself ,
他 摩擦 他的 双手 ; 调整 他的 宽敞 马甲 ; 笑了 全部 超过 他自己 ,

他搓了搓手，整理了一下宽大的马甲，然后哈哈大笑起来。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
from his shoes to his organ of benevolence ; and called out in a
从 他的 鞋 到 他的 器官 的 仁 ; 和 称为 出去 在 一个
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

从他的鞋子到他的慈善器官；并舒适地喊道，

['ɔɪli] , [rɪtʃ] , [fæt] , ['dʒəʊviəl] [vɔɪs] :
oily , rich , fat , jovial voice :
油腻的 , 富有的 , 胖的 , 欢乐的 嗓音 :

油腻、浓郁、肥腻、欢快的声音:

“ [jəʊ] [həʊ] , [ðeə(r)] !
“ Yo ho , there !
“ 哟 何 , 那里 !

“哟嗬，那儿！”

[ˌebə'niːzə(r)] !
Ebenezer !
埃比尼泽 !

以比尼泽!

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克!

" ['skruːdʒɪz] ['fɔːmə(r)] [self] , [naʊ] [grəʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] ['brɪskli] [ɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
" Scrooge's former self , now grown a young man , came briskly in , accompanied by
" 斯克鲁奇的 以前的 自己 , 现在 生长 一个 年轻的 男人 , 来了 轻快地 在 , 伴随 经过
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - - ['prentɪs] .
his fellow - ' prentice .
他的 同伴 - - 学徒 .

"斯克鲁奇的旧貌，如今已长成一个年轻小伙子，精神抖擞地走了进来，他的学徒同伴也陪同在侧。"

" [dɪk] ['wɪlkɪnz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [sed] [skruːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊst] .
" Dick Wilkins , to be sure ! " said Scrooge to the Ghost .
" 迪克 威尔金斯 , 到 是 当然 ! " 说 斯克鲁奇 到 这 鬼 .

"肯定是迪克·威尔金斯！"斯克鲁奇对鬼魂说道。

" [bles] [ˌem 'iː] , [jes] .
" Bless me , yes .
" 保佑 我 , 是的 .

"是的，请保佑我。"

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [dɪk] .
He was very much attached to me , was Dick .
他 曾是 非常 很多 随附的 到 我 , 曾是 迪克 .

迪克非常依恋我。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] !
Poor Dick !
贫穷的 迪克 !

可怜的迪克！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! "
Dear , dear ! "
亲爱的 , 亲爱的 ! "

亲爱的，亲爱的！

" [jəʊ][həʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ! " [sed] ['fɛziˌwɪg] .
" Yo ho , my boys ! " said Fezziwig .
" 哟 何 , 我的 男孩们 ! " 说 费齐维格 .

"哟嗬，我的兄弟们！"费兹维格说道。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" No more work to - night .
" 不 更多的 工作 到 - 夜晚 .

"今晚不用再工作了。"

['krɪsməs] [iːv] , [dɪk] .
Christmas Eve , Dick .
圣诞节 前夕 , 迪克 .

圣诞前夜，迪克。

['krɪsməs] , [ˌebə'niːzə(r)] !
Christmas , Ebenezer !
圣诞节 , 埃比尼泽 !

圣诞节，埃比尼泽！

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp] , " [kraɪd][əʊld] ['fɛziˌwɪg] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Let's have the shutters up , " cried old Fezziwig , with a sharp clap of his
我们来吧 有 这 百叶窗 向上 , " 哭 老的 费齐维格 , 和 一个 锋利的 拍 的 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

"把百叶窗拉起来！"老费齐维格一边说着，一边用力拍了拍手。

" [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] !
" before a man can say Jack Robinson !
" 前 一个 男人 能 说 杰克 罗宾逊 !

"还没等一个人说出杰克·罗宾逊的名字！"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
" You wouldn't believe how those two fellows went at it !
" 你 不会 相信 如何 那些 二 伙伴们 去 在 它 !

"你绝对想象不到那两个人是怎么打起来的！"

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [hæd; həd] - [ɪm] [ʌp][ɪn]
They charged into the street with the shutters — one , two , three — had ' em up in
他们 带电 进入 这 街道 和 这 百叶窗 — 一 , 二 , 三 — 有 - 呃 向上 在
[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] — [fɔː(r)] ,
their places — four ,
他们的 地方 — 四 ,

他们冲上街，把百叶窗——一、二、三——都升了起来——四，

[faɪv] , [sɪks] — [bɑːd] - [ɪm] [ænd; ənd] [pɪnd] - [ɪm] — ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
five , six — barred ' em and pinned ' em — seven , eight , nine — and came back
五 , 六 — 禁止 - 呃 和 已置顶 - 呃 — 七 , 八 , 九 — 和 来了 后退
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [twelv] ,
before you could have got to twelve ,
前 你 可以 有 得到 到 十二 ,

五、六——把他们堵住并压制住——七、八、九——在你到达十二之前就回来了，

['pæntɪŋ] [laɪk] [reɪs] - ['hɔːsɪz] .
panting like race - horses .
喘息 喜欢 种族 - 马匹 .

像赛马一样喘息。

" ['hɪli] - [həʊ] ! " [kraɪd] [əʊld] ['fɛziˌwɪg] , [skɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [desk] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]
" Hilli - ho ! " cried old Fezziwig , skipping down from the high desk , with wonderful
" 希利 - 何 ! " 哭 老的 费齐维格 , 跳过 向下 从 这 高的 桌子 , 和 精彩的
[ə'dʒɪlətɪ] .
agility .
敏捷 .

"嗨哟！"老费兹维格喊道，身手矫健地从高高的桌子上跳了下来。

" [klɪə(r)] [ə'weɪ] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [hɪə(r)] !
" Clear away , my lads , and let's have lots of room here !
" 清除 离开 , 我的 小伙子们 , 和 我们来吧 有 很多 的 房间 这里 !

"伙计们，都让开，让我们腾出更多空间！"

['hɪli] - [həʊ] , [dɪk] !
Hilli - ho , Dick !
希利 - 何 , 迪克 !

希利霍，迪克！

['tʃɪrəp] , [ˌebə'niːzə(r)] !
Chirrup , Ebenezer !
叽叽喳喳 , 埃比尼泽 !

啾啾，埃比尼泽！

" [klɪə(r)] [ə'weɪ] !
" Clear away !
" 清除 离开 !

“清除!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [klɪəd]
There was nothing they wouldn't have cleared away , or couldn't have cleared
那里 曾是 没有什么 他们 不会 有 已清除 离开 , 或者 不能 有 已清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

没有什么东西是他们清理不掉的，或者说没有什么东西是他们清理不掉的。

[wɪð] [əʊld] ['fɛziˌwɪg] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
with old Fezziwig looking on .
和 老的 费齐维格 寻找 在 .

老费兹维格在一旁看着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It was done in a minute .
它 曾是 完毕 在 一个 分钟 .

一分钟就搞定了。

['evri] ['muːvəbl] [wɒz; wəz] [pækt] [ɒf] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf]
Every movable was packed off , as if it were dismissed from public life
每一个 活动 曾是 包装 离开 , 作为 如果 它 是 解雇 从 民众 生活
[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ;
for evermore ;
为了 越来越 ;

所有可移动物品都被打包带走，仿佛它们永远被逐出了公共生活；

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [swept] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] , [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] , ['fjuːəl][wɒz; wəz]
the floor was swept and watered , the lamps were trimmed , fuel was
这 地面 曾是 扫荡 和 浇水 , 这 灯 是 修剪过的 , 燃料 曾是
[hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
heaped upon the fire ;
堆积如山 之上 这 火 ;

地板被清扫并洒水，灯具被修剪，火堆里堆满了燃料；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [snʌg] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [braɪt]
and the warehouse was as snug , and warm , and dry , and bright
和 这 仓库 曾是 作为 舒适 , 和 温暖的 , 和 干燥 , 和 明亮的
[ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,
a ball - room ,
一个 球 - 房间 ,

仓库就像一个舒适、温暖、干燥、明亮的舞厅。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] .
as you would desire to see upon a winter's night .
作为 你 会 欲望 到 看 之上 一个 冬天的 夜晚 .

就像你在冬夜里渴望看到的那样。

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [desk] ,
In came a fiddler with a music - book , and went up to the lofty desk ,
在 来了 一个 小提琴手 和 一个 音乐 - 书 , 和 去 向上 到 这 高远 桌子 ,

一个提琴手拿着乐谱走了进来，走到高高的桌子前。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tjuːnd] [laɪk] ['fɪfti] ['stʌmək] - [eɪks] .
and made an orchestra of it , and tuned like fifty stomach - aches .
和 制成 一个 乐队 的 它 , 和 调谐 喜欢 五十 胃 - 疼痛 .

并把它变成了一支交响乐团，调音就像五十次胃痛一样。

[ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] , [wʌn][vɑːst] [səb'stænʃ(ə)l] [smaɪl] .

In	came	Mrs	.	Fezziwig	,	one	vast	substantial	smile	.
在	来了	太太	.	费齐维格	,	一	广阔的	重大的	微笑	.

费齐维格夫人走了进来，脸上带着灿烂的笑容。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [mɪs] [fɛzɪwɪgz] , ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

In	came	the	three	Miss	Fezziwigs	,	beaming	and	lovable	.
在	来了	这	三	错过	费兹维格斯	,	光芒四射	和	可爱的	.

三位费兹维格小姐走了进来，她们笑容灿烂，可爱极了。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['fɑːloʊərz] [huːz] [hɑːts] [ðeɪ] [brəʊk] .

In	came	the	six	young	followers	whose	hearts	they	broke	.
在	来了	这	六	年轻的	追随者	谁	心	他们	打破	.

随后，六位年轻的追随者走了进来，他们的心被伤透了。

[ɪn] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

In	came	all	the	young	men	and	women	employed	in	the	business	.
在	来了	全部	这	年轻的	男人	和	女性	受雇	在	这	商业	.

公司里所有的年轻男女都进来了。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

In	came	the	housemaid	,	with	her	cousin	,	the	baker	.
在	来了	这	保姆	,	和	她	表哥	,	这	面包师	.

女佣和她的表兄，也就是面包师，走了进来。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [ðə; ði] ['mɪlkmən] .

In	came	the	cook	,	with	her	brother's	particular	friend	,	the	milkman	.
在	来了	这	厨师	,	和	她	兄弟	特别的	朋友	,	这	送奶工	.

厨娘走了进来，带着她哥哥的好朋友——送奶工。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] ,

In	came	the	boy	from	over	the	way	,
在	来了	这	男生	从	超过	这	方式	,

对面来的男孩走了进来，

[huː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [bɔːd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;

who	was	suspected	of	not	having	board	enough	from	his	master	;
WHO	曾是	怀疑	的	不是	拥有	木板	足够的	从	他的	掌握	;

他被怀疑没有得到主人足够的食宿；

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)][bʌt; bət][wʌn] ,

trying	to	hide	himself	behind	the	girl	from	next	door	but	one	,
尝试	到	隐藏	他自己	在后面	这	女孩	从	下一个	门	但	一	,

他试图躲在隔壁女孩身后，但只有一个。

[huː] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['pʊld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

who	was	proved	to	have	had	her	ears	pulled	by	her	mistress	.
WHO	曾是	已证实	到	有	有	她	耳朵	拉	经过	她	情妇	.

经证实，她的耳朵是被她的女主人揪掉的。

[ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [sʌm; səm] ['ʃaɪli] , [sʌm; səm]['bəʊldli] , [sʌm; səm] ['greɪsfəli] ,

In	they	all	came	,	one	after	another	;	some	shyly	,	some	boldly	,	some	gracefully	,
在	他们	全部	来了	,	一	后	其他	;	一些	害羞地	,	一些	大胆地	,	一些	优雅地	,

他们都进来了，一个接一个；有的害羞，有的大胆，有的优雅。

[sʌm; səm] ['ɔːkwədli] , [sʌm; səm] ['pʊʃɪŋ] , [sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] ; [ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , ['enihaʊ] [ænd; ənd]

some	awkwardly	,	some	pushing	,	some	pulling	;	in	they	all	came	,	anyhow	and
一些	尴尬地	,	一些	推动	,	一些	拉	;	在	他们	全部	来了	,	无论如何	和

['evrɪhaʊ] .

everyhow	.
到处	.

有的笨拙地进来，有的推搡着进来，有的拉着进来；不管怎样，他们都进来了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['twenti] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ; [hændz] [hɑːf] [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði]

Away	they	all	went	,	twenty	couple	at	once	;	hands	half	round	and	back	again	the
离开	他们	全部	去	,	二十	夫妻	在	一次	;	双手	一半	圆形的	和	后退	再次	这

['ʌðə(r)] [weɪ] ;

other	way	;
其他	方式	;

他们都走了，二十对情侣一起；手绕了半圈，又绕回来；

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv]

down	the	middle	and	up	again	;	round	and	round	in	various	stages	of
向下	这	中间	和	向上	再次	;	圆形的	和	圆形的	在	各种各样的	阶段	的

[ə'fekʃənət] ['gruːpɪŋ] ;

affectionate	grouping	;
亲热	分组	;

向下再向上；在各种亲密的群体中一圈又一圈地转来转去；

[əʊld] [tɒp] ['kʌp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ; [njuː] [tɒp] ['kʌp(ə)l] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ,

old	top	couple	always	turning	up	in	the	wrong	place	;	new	top	couple	starting	off	again	,
老的	顶部	夫妻	总是	转弯	向上	在	这	错误的	地方	;	新的	顶部	夫妻	开始	离开	再次	,

老牌明星夫妇总是出现在不该出现的地方；新晋明星夫妇则重新开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ; [ɔːl] [tɒp] ['kʌplz] [æt; ət] [lɑːst] ,

as	soon	as	they	got	there	;	all	top	couples	at	last	,
作为	很快	作为	他们	得到	那里	;	全部	顶部	情侣	在	最后的	,

他们一到那里，所有顶级情侣终于都聚齐了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] !

and	not	a	bottom	one	to	help	them	!
和	不是	一个	底部	一	到	帮助	他们	!

而且没有一个底层的人来帮助他们!

[wen] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [əʊld] ['fɛzi,wɪg] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [stɒp]

When	this	result	was	brought	about	,	old	Fezziwig	,	clapping	his	hands	to	stop
什么时候	这	结果	曾是	带来	关于	,	老的	费齐维格	,	鼓掌	他的	双手	到	停止

[ðə; ði] [dɑːns] ,

the	dance	,
这	舞蹈	,

当这个结果出来后，老费齐维格拍手叫停了舞蹈。

[kraɪd] [aʊt] , “ [wel] [dʌn] !

cried	out	,	“	Well	done	!
哭	出去	,	“	出色地	完毕	!

大声喊道：“做得好！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hɒt] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['pɔːtə(r)] , [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd]

”	and	the	fiddler	plunged	his	hot	face	into	a	pot	of	porter	,	especially	provided
”	和	这	小提琴手	暴跌	他的	热的	脸	进入	一个	锅	的	搬运工	,	尤其	假如

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

“于是，提琴手把滚烫的脸埋进了一锅特意准备的波特啤酒里。”

[bʌt; bət] [skɔːn] [rest] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðəʊ] [ðeə(r)]

But	scorning	rest	,	upon	his	reappearance	,	he	instantly	began	again	,	though	there
但	蔑视	休息	,	之上	他的	再次出现	,	他	即刻	开始	再次	,	尽管	那里

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['dɑːnsəz] [jet] ,

were	no	dancers	yet	,
是	不	舞者	然而	,

但他不屑休息，再次出现后，尽管当时还没有舞者，他还是立刻又开始跳舞了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪdlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [həʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ,

as	if	the	other	fiddler	had	been	carried	home	,	exhausted	,	on	a	shutter	,
作为	如果	这	其他	小提琴手	有	到过	携带	家	,	筋疲力尽的	,	在	一个	快门	,

仿佛另一个提琴手筋疲力尽地被人用百叶窗抬回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bræn] - [njuː] [mæn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ɔː(r)]

and	he	were	a	bran	-	new	man	resolved	to	beat	him	out	of	sight	,	or
和	他	是	一个	麸	-	新的	男人	已解决	到	打	他	出去	的	视线	,	或者

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

他变成了一个全新的人，决心要么把他打得落花流水，要么就此丧命。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːfɪts] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɑːnsɪz] ,

There	were	more	dances	,	and	there	were	forfeits	,	and	more	dances	,
那里	是	更多的	舞蹈	,	和	那里	是	弃权	,	和	更多的	舞蹈	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [keɪk] ,

and	there	was	cake	,
和	那里	曾是	蛋糕	,

还有更多的舞会，还有惩罚环节，然后又是更多的舞会，最后还有蛋糕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['niːgəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [rəʊst] ,

and	there	was	negus	,	and	there	was	a	great	piece	of	Cold	Roast	,
和	那里	曾是	尼格斯	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	片	的	寒冷的	烤	,

还有尼格斯，还有一块很棒的冷烤肉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɪns] -

and	there	was	a	great	piece	of	Cold	Boiled	,	and	there	were	mince	-
和	那里	曾是	一个	伟大的	片	的	寒冷的	煮沸	,	和	那里	是	剁碎	-

[paɪz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

pies	,	and	plenty	of	beer	.
馅饼	,	和	很多	的	啤酒	.

还有一块很棒的冷煮牛肉，还有肉馅饼和大量的啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rəʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] ,

But	the	great	effect	of	the	evening	came	after	the	Roast	and	Boiled	,
但	这	伟大的	影响	的	这	晚上	来了	后	这	烤	和	煮沸	,

但当晚最精彩的部分是在烤肉和水煮菜之后。

[wen] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ([æn; ən] ['ɑːtfl] [dɒg] , [maɪnd] !

when	the	fiddler	(	an	artful	dog	,	mind	!
什么时候	这	小提琴手	(	一个	巧	狗	,	头脑	!

当提琴手（注意，是一只狡猾的狗！）

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	sort	of	man	who	knew	his	business	better	than	you	or	I	could	have
这	种类	的	男人	WHO	知道	他的	商业	更好的	比	你	或者	我	可以	有

[təʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm] !

told	it	him	!
讲述	它	他	!

他那种对自己的行业比你我都了解得多！

) [strʌk] [ʌp] " [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] .

)	struck	up	"	Sir	Roger	de	Coverley	.
)	击	向上	"	先生	罗杰	德	科弗利	.

) 开始称呼"罗杰·德·科弗利爵士"。

" [ðen] [əʊld] ['fɛziˌwɪg] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] .

"	Then	old	Fezziwig	stood	out	to	dance	with	Mrs	.	Fezziwig	.
"	然后	老的	费齐维格	站立	出去	到	舞蹈	和	太太	.	费齐维格	.

"然后老费齐维格站起来和费齐维格太太跳舞。"

[tɒp] ['kʌp(ə)l] , [tuː] ; [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

Top	couple	,	too	;	with	a	good	stiff	piece	of	work	cut	out	for	them	;
顶部	夫妻	,	也	;	和	一个	好的	僵硬的	片	的	工作	切	出去	为了	他们	;

也是顶尖的一对；他们面临着一项艰巨的任务；

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [peə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtnə] ; ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]

three	or	four	and	twenty	pair	of	partners	;	people	who	were	not	to	be
三	或者	四	和	二十	一对	的	合作伙伴	;	人们	WHO	是	不是	到	是

['traifl] [wɪð] ;

trifled	with	;
琐碎	和	;

三四对合伙人，二十对合伙人；不可轻视的人；

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [dɑːns] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

people	who	would	dance	,	and	had	no	notion	of	walking	.
人们	WHO	会	舞蹈	,	和	有	不	概念	的	步行	.

那些只会跳舞，却完全没有走路概念的人。

['mɪstə(r)] . [fɛzɪwɪgz] [bɔːl]

Mr	.	Fezziwig's	Ball
先生	.	费兹维格的	球

费兹维格先生的舞会

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] — [ɑː] ,

But	if	they	had	been	twice	as	many	—	ah	,
但	如果	他们	有	到过	两次	作为	许多	—	啊	,

但如果数量是原来的两倍——啊，

[fɔː(r)] [taɪmz] — [əʊld] ['fɛziˌwɪg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ]

four	times	—	old	Fezziwig	would	have	been	a	match	for	them	,	and	so
四	时代	—	老的	费齐维格	会	有	到过	一个	匹配	为了	他们	,	和	所以

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] .

would	Mrs	.	Fezziwig	.
会	太太	.	费齐维格	.

四次——老费齐维格和费齐维格太太都能与他们匹敌。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv]

As	to	her	,	she	was	worthy	to	be	his	partner	in	every	sense	of
作为	到	她	,	她	曾是	值得	到	是	他的	伙伴	在	每一个	感觉	的

[ðə; ðɪ] [tɜːm] .

the	term	.
这	学期	.

至于她，从各个方面来说，她都配得上成为他的伴侣。

[ɪf] [ðæts] [nɒt] [haɪ] [preɪz] , [tel] [ˌem 'iː] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

If	that's	not	high	praise	,	tell	me	higher	,	and	I'll	use	it	.
如果	那就是	不是	高的	称赞	,	告诉	我	更高	,	和	患病的	使用	它	.

如果这还不是很高的评价，请告诉我更高的评价，我会采纳。

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [laɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [fɛzɪwɪgz] [kɑːvz] .

A	positive	light	appeared	to	issue	from	Fezziwig's	calves	.
一个	积极的	光	出现	到	问题	从	费兹维格的	小牛	.

费齐维格的小腿似乎发出了明亮的光芒。

[ðeɪ] [ʃɒn] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːns] [laɪk] [muːnz] .

They	shone	in	every	part	of	the	dance	like	moons	.
他们	闪耀	在	每一个	部分	的	这	舞蹈	喜欢	月亮	.

在舞蹈的每个环节，她们都像月亮一样闪耀。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] , [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

You	couldn't	have	predicted	,	at	any	given	time	,	what	would	have	become	of
你	不能	有	预测	,	在	任何	给定	时间	,	什么	会	有	变得	的

[ðem; ðəm][nekst] .

them	next	.
他们	下一个	.

你永远无法预料到他们接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] ['fɛziˌwɪg] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] [hæd; həd] [gɒn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dɑːns] ;

And	when	old	Fezziwig	and	Mrs	.	Fezziwig	had	gone	all	through	the	dance	;
和	什么时候	老的	费齐维格	和	太太	.	费齐维格	有	已消失	全部	通过	这	舞蹈	;

当老费齐维格和费齐维格太太跳完舞后；

[ədˈvɑːns] [ænd; ənd][rɪˈtaɪə(r)] , [bəuθ][hændz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['kɜːtsi] ,

advance	and	retire	,	both	hands	to	your	partner	,	bow	and	curtsey	,
进步	和	退休	,	两个都	双手	到	你的	伙伴	,	弓	和	屈膝礼	,

['kɔːkskruː] , [θred] - [ðə; ði] - ['niːd(ə)l] ,

corkscrew	,	thread	-	the	-	needle	,
开瓶器	,	线	-	这	-	针	,

前进和后退，双手向舞伴伸出，鞠躬和屈膝礼，螺旋式移动，穿针引线

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ; ['fɛziˌwɪg] “ [kʌt] ” — [kʌt] [səʊ] ['deftli] ,

and	back	again	to	your	place	;	Fezziwig	“	cut	”	—	cut	so	deftly	,
和	后退	再次	到	你的	地方	;	费齐维格	“	切	”	—	切	所以	巧妙地	,

然后又回到你的位置；费兹维格“切”——切得如此巧妙，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [wɪˈðaʊt]

that	he	appeared	to	wink	with	his	legs	,	and	came	upon	his	feet	again	without
那	他	出现	到	眨眼	和	他的	腿	,	和	来了	之上	他的	脚	再次	没有

[ə; eɪ]['stægə(r)] .

a	stagger	.
一个	错开	.

他似乎用腿眨了眨眼，然后又站稳了脚跟，没有丝毫踉跄。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [ðɪs] [də'mestɪk] [bɔːl] [brəʊk] [ʌp] .

When	the	clock	struck	eleven	,	this	domestic	ball	broke	up	.
什么时候	这	钟	击	十一	,	这	国内的	球	打破	向上	.

当时钟敲响十一点时，这个国内的球就解散了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] [tʊk] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Fezziwig	took	their	stations	,	one	on	either	side	of	the	door	,
先生	.	和	太太	.	费齐维格	采取	他们的	车站	,	一	在	任何一个	边	的	这	门	,

费齐维格先生和夫人各就各位，一人站在门的两侧。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

and	shaking	hands	with	every	person	individually	as	he	or	she	went	out	,
和	摇晃	双手	和	每一个	人	单独	作为	他	或者	她	去	出去	,

并与每个离开的人一一握手，

[wɪʃt] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

wished	him	or	her	a	Merry	Christmas	.
希望	他	或者	她	一个	欢乐	圣诞节	.

祝他或她圣诞快乐。

[wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] - ['prentɪs] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

When	everybody	had	retired	but	the	two	'	prentices	,	they	did	the	same	to
什么时候	大家	有	退休	但	这	二	-	学徒	,	他们	做过	这	相同的	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当除了那两个学徒之外的所有人都退休后，他们也对那两个学徒做了同样的事；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	thus	the	cheerful	voices	died	away	,	and	the	lads	were	left	to	their
和	因此	这	快乐	声音	死亡	离开	,	和	这	小伙子们	是	左边	到	他们的

[bedz] ;

beds	;
床	;

于是欢快的笑声渐渐消失，孩子们都回到了床上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ʃɒp] .

which	were	under	a	counter	in	the	back	-	shop	.
哪个	是	在下面	一个	柜台	在	这	后退	-	店铺	.

它们位于后店柜台下面。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [skruːdʒ] [hæd; həd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts]

During	the	whole	of	this	time	,	Scrooge	had	acted	like	a	man	out	of	his	wits
期间	这	所有的	的	这	时间	,	斯克鲁奇	有	行动	喜欢	一个	男人	出去	的	他的	智慧

.

:
.

在此期间，斯克鲁奇一直表现得像个疯子。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [self] .

His	heart	and	soul	were	in	the	scene	,	and	with	his	former	self	.
他的	心	和	灵魂	是	在	这	场景	,	和	和	他的	以前的	自己	.

他的心和灵魂都投入到了这场戏中，回到了过去的自己。

[hiː; hi] [kə'rɔbə,reit] ['evriθɪŋ] , [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]

He	corroborated	everything	,	remembered	everything	,	enjoyed	everything	,	and
他	证实	一切	,	记得	一切	,	享受	一切	,	和

[ˌʌndə'went] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

underwent	the	strangest	agitation	.
经历了	这	最奇怪的	搅动	.

他证实了所有事情，记住了所有事情，享受了所有事情，并且经历了最奇怪的激动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

It	was	not	until	now	,
它	曾是	不是	直到	现在	,

直到现在，

[wen] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [self] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm]

when	the	bright	faces	of	his	former	self	and	Dick	were	turned	from
什么时候	这	明亮的	面孔	的	他的	以前的	自己	和	迪克	是	转向	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他和迪克那曾经灿烂的笑容都转过脸去时，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fʊl]

that	he	remembered	the	Ghost	,	and	became	conscious	that	it	was	looking	full
那	他	记得	这	鬼	,	和	成为	有意识的	那	它	曾是	寻找	满的

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他记起了那个幽灵，并意识到它正直直地盯着他。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] [bɜːnt] ['veri] [klɪə(r)] .

while	the	light	upon	its	head	burnt	very	clear	.
尽管	这	光	之上	它是	头	烧焦的	非常	清除	.

它头上的灯燃烧得非常明亮。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['sɪli] [fəʊks] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

“	A	small	matter	,	”	said	the	Ghost	,	“	to	make	these	silly	folks	so	full	of
”	一个	小的	事情	,	”	说	这	鬼	,	“	到	制作	这些	愚蠢的	各位	所以	满的	的

['grætɪtjuːd] . ”

gratitude	.	”
感激	.	”

“一件小事，”鬼魂说，“就能让这些傻瓜如此感激涕零。”

“ [smɔːl] ! ” ['ekəud] [skruːdʒ] .

“	Small	!	”	echoed	Scrooge	.
”	小的	!	”	回声	斯克鲁奇	.

“太小了！”斯克鲁奇附和道。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ə'prentɪsɪz] ,

The	Spirit	signed	to	him	to	listen	to	the	two	apprentices	,
这	精神	签名	到	他	到	听	到	这	二	学徒	,

圣灵示意他听从那两个学徒的话。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['fɛzi,wɪg] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

who	were	pouring	out	their	hearts	in	praise	of	Fezziwig	:	and	when	he
WHO	是	浇注	出去	他们的	心	在	称赞	的	费齐维格	:	和	什么时候	他

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [sed] ,

had	done	so	,	said	,
有	完毕	所以	,	说	,

他们正倾诉衷肠赞美费齐维格；当他这样做之后，说道：

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

Is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [spent] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['mʌni] : [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)]

He	has	spent	but	a	few	pounds	of	your	mortal	money	:	three	or	four
他	有	花费	但	一个	很少	磅	的	你的	凡人	钱	:	三	或者	四

[pə'hæps] .

perhaps	.
也许	.

他花的不过是你凡人血汗钱中的几英镑：也许只有三四英镑。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðɪs] [preɪz] ? ”

Is	that	so	much	that	he	deserves	this	praise	?	”
是	那	所以	很多	那	他	值得	这	称赞	?	”

难道就这点值得他获得如此赞扬吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ” [sed] [skruːdʒ] , ['hiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli]

“	It	isn't	that	,	”	said	Scrooge	,	heated	by	the	remark	,	and	speaking	unconsciously
”	它	不是	那	,	”	说	斯克鲁奇	,	加热	经过	这	评论	,	和	请讲	不知不觉

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ,

like	his	former	,
喜欢	他的	以前的	,

“不是那样的，”斯克鲁奇被这番话激怒了，不自觉地像他以前的……一样说道。

[nɒt] [hɪz; ɪz] ['lætə(r)] , [self] .

not	his	latter	,	self	.
不是	他的	后者	,	自己	.

不是他自己，而是他自己。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , ['spɪrɪt] .

"	It	isn't	that	,	Spirit	.
"	它	不是	那	,	精神	.

"不是那样的，Spirit。"

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['pəʊə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][juː 'es] ['hæpi] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] ; [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs]

He	has	the	power	to	render	us	happy	or	unhappy	;	to	make	our	service
他	有	这	力量	到	使成为	我们	快乐的	或者	不开心	;	到	制作	我们的	服务

[laɪt] [ɔː(r)] ['bɜːd(ə)nsəm] ;

light	or	burdensome	;
光	或者	负担	;

他有能力让我们快乐或不快乐；使我们的服侍变得轻松或沉重；

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tɔɪl] .

a	pleasure	or	a	toil	.
一个	乐趣	或者	一个	辛劳	.

是乐事还是苦差事?

[seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][laɪz][ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] ;

Say	that	his	power	lies	in	words	and	looks	;
说	那	他的	力量	谎言	在	字	和	看起来	;

说他的力量在于言语和眼神；

[ɪn] [θɪŋz] [səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd] [kaʊnt]

in	things	so	slight	and	insignificant	that	it	is	impossible	to	add	and	count
在	事物	所以	轻微	和	微不足道	那	它	是	不可能的	到	添加	和	数数

- [ɪm] [ʌp] :

'	em	up	:
-	呃	向上	:

在一些微不足道的小事上，以至于无法加起来计数：

[wɒt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [gɪvz] , [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

The	happiness	he	gives	,	is	quite	as	great	as	if	it	cost	a	fortune	.
这	幸福	他	给予	,	是	相当	作为	伟大的	作为	如果	它	成本	一个	财富	.

他带给人们的快乐，堪比价值连城的幸福。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [glɑːns] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	He	felt	the	Spirit's	glance	,	and	stopped	.
"	他	毛毡	这	精神的	瞥一眼	,	和	停止	.

他感觉到了圣灵的注视，便停了下来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gəʊst] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	Ghost	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	鬼	.

"出了什么事？"鬼魂问道。

" ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	Nothing	particular	,	"	said	Scrooge	.
"	没有什么	特别的	,	"	说	斯克鲁奇	.

"没什么特别的，"斯克鲁奇说。

" ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ?

"	Something	,	I	think	?
"	某物	,	我	思考	?

"我想应该是什么东西吧？"

" [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn'sɪstɪd] .
" the Ghost insisted .
" 这 鬼 坚持 .

"幽灵坚持道。"

" [nəʊ] , " [sed] [skruːdʒ] , " [nəʊ] .
" No , " said Scrooge , " No .
" 不 , " 说 斯克鲁奇 , " 不 .

"不,"斯克鲁奇说，"不。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [maɪ] [klɑːk] [dʒʌst] [naʊ] .
I should like to be able to say a word or two to my clerk just now .
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 说 一个 单词 或者 二 到 我的 职员 只是 现在 .

我现在真想跟我的职员说上一两句话。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [self] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [læmps] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] ;
" His former self turned down the lamps as he gave utterance to the wish ;
" 他的 以前的 自己 转向 向下 这 灯 作为 他 给予 发声 到 这 希望 ;

"他昔日的自己，在许下愿望的同时，关掉了灯；

[ænd; ənd] [skruːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊst] [ə'gen] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
and Scrooge and the Ghost again stood side by side in the open air .
和 斯克鲁奇 和 这 鬼 再次 站立 边 经过 边 在 这 打开 空气 .

于是，斯克鲁奇和鬼魂再次并肩站在露天里。

" [maɪ] [taɪm] [grəuz] [ʃɔːt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" My time grows short , " observed the Spirit .
" 我的 时间 生长 短的 , " 观察到 这 精神 .

"我的时间不多了,"圣灵说道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'drest] [tuː; tə] [skruːdʒ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,
" This was not addressed to Scrooge , or to any one whom he could see ,
" 这 曾是 不是 已解决 到 斯克鲁奇 , 或者 到 任何 一 谁 他 可以 看 ,

"这番话并非说给斯克鲁奇听的，也不是说给任何他能见到的人听的。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] .
but it produced an immediate effect .
但 它 生产 一个 即时 影响 .

但它立即产生了效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [skruːdʒ] [sɔː] [hɪm'self] .
For again Scrooge saw himself .
为了 再次 斯克鲁奇 锯 他自己 .

因为斯克鲁奇又一次看到了自己。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [naʊ] ; [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
He was older now ; a man in the prime of life .
他 曾是 老 现在 ; 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 .

他年纪大了，正值壮年。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ;
His face had not the harsh and rigid lines of later years ;
他的 脸 有 不是 这 残酷的 和 死板的 线条 的 之后 年 ;

他的脸上没有晚年时那种生硬僵硬的线条；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [ˈævərɪs] .

but	it	had	begun	to	wear	the	signs	of	care	and	avarice	.
但	它	有	开始	到	穿	这	标志	的	关心	和	贪婪	.

但它已经开始显露出岁月的痕迹，既有精心呵护的痕迹，也有贪婪的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːgə(r)] , [ˈgriːdi] , [ˈrestləs] [ˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

There	was	an	eager	,	greedy	,	restless	motion	in	the	eye	,
那里	曾是	一个	渴望的	,	贪婪的	,	不安	运动	在	这	眼睛	,

他的眼神中闪过一丝急切、贪婪和不安的光芒。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] ,

which	showed	the	passion	that	had	taken	root	,
哪个	显示	这	热情	那	有	已采取	根	,

这展现了心中已生根发芽的热情。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [triː] [wʊd] [fɔːl] .

and	where	the	shadow	of	the	growing	tree	would	fall	.
和	在哪里	这	阴影	的	这	生长	树	会	落下	.

以及那棵正在生长的树的影子会落在哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ]

He	was	not	alone	,	but	sat	by	the	side	of	a	fair	young	girl	in	a	mourning
他	曾是	不是	独自的	,	但	卫星	经过	这	边	的	一个	公平的	年轻的	女孩	在	一个	丧

- [dres] :

-	dress	:
-	裙子	:

他并非独自一人，而是坐在一位身着丧服的美丽少女旁边：

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ,

in	whose	eyes	there	were	tears	,
在	谁	眼睛	那里	是	眼泪	,

谁的眼中噙着泪水?

[wɪtʃ] [ˈspɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [pɑːst] .

which	sparkled	in	the	light	that	shone	out	of	the	Ghost	of	Christmas	Past	.
哪个	闪闪发光	在	这	光	那	闪耀	出去	的	这	鬼	的	圣诞节	过去的	.

在圣诞往事之灵散发的光芒中，它闪闪发光。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɒftli] .

“	It	matters	little	,	”	she	said	,	softly	.
“	它	事情	小的	,	”	她	说	,	轻轻	.

“这无关紧要，”她轻声说道。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

“	To	you	,	very	little	.
“	到	你	,	非常	小的	.

“对你来说，这微不足道。”

[əˈnʌðə(r)] [ˈaɪdl][hæz; həz] [dɪsˈpleɪst] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ]

Another	idol	has	displaced	me	;	and	if	it	can	cheer	and	comfort	you
其他	偶像	有	流离失所	我	;	和	如果	它	能	欢呼	和	舒适	你

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

in	time	to	come	,
在	时间	到	来	,

另一个偶像取代了我；如果它能在未来的某个时刻给你带来慰藉和鼓舞，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [griːv] . ”

as	I	would	have	tried	to	do	,	I	have	no	just	cause	to	grieve	.	”
作为	我	会	有	尝试	到	做	,	我	有	不	只是	原因	到	悲伤	.	”

正如我所努力的，我没有任何正当理由感到悲伤。

“ [wɒt] ['aɪdl][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] [juː; jʊ] ?
“ What Idol has displaced you ?
” 什么 偶像 有 流离失所 你 ?

“哪个偶像让你失去了兴趣？”

” [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
” he rejoined .
” 他 重新加入 .

他重新说道。

“ [ə; eɪ]['gəʊldən][wʌn] . ”
“ A golden one . ”
” 一个 金的 一 . ”

“金色的。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] ['diːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
“ This is the even - handed dealing of the world !
” 这 是 这 甚至 - 递交 处理 的 这 世界 !

“这就是世界的公平！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd][æz; əz] ['pɒvəti] ;
“ There is nothing on which it is so hard as poverty ;
” 那里 是 没有什么 在 哪个 它 是 所以 难的 作为 贫困 ;

“世上最难熬的莫过于贫穷；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə] [kən'dem] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːt]
and there is nothing it professes to condemn with such severity as the pursuit
和 那里 是 没有什么 它 声称 到 谴责 和 这样的 严重性 作为 这 追逐
[ɒv; əv] [welθ] ! ”
of wealth ! ”
的 财富 ! ”

然而，它却毫不留情地谴责一切，唯独对追求财富的执着令人震惊！

“ [juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['dʒentli] .
“ You fear the world too much , ” she answered , gently .
” 你 害怕 这 世界 也 很多 , ” 她 回答 , 轻轻地 .

“你太害怕这个世界了，”她温柔地回答道。

“ [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [həʊps][hæv; həv] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɑːns]
“ All your other hopes have merged into the hope of being beyond the chance
” 全部 你的 其他 希望 有 合并 进入 这 希望 的 存在 超过 这 机会
[ɒv; əv][ɪts] ['sɔːdɪd] [rɪ'prəʊtʃ] .
of its sordid reproach .
的 它是 肮脏的 责备 .

“你所有的其他希望都融入了这样一个希望：那就是能够免受它卑鄙的谴责。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['nəublə][ˌæspɜ'eɪʃənz][fɔːl] [ɒf] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n]
I have seen your nobler aspirations fall off one by one , until the master - passion
我 有 已见 你的 更高贵 抱负 落下 离开 一 经过 一 , 直到 这 掌握 - 热情
, [geɪn] , [in'grəus] [juː; jʊ] .
, Gain , engrosses you .
, 获得 , 令人着迷 你 .

我亲眼目睹你那些高尚的理想一个个破灭，直到你被贪婪的欲望所吞噬。

[hæv; həv][ai][nɒt] ? ”
Have I not ? ”
有 我 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [wɒt] [ðen] ? ” [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] .

“	**What**	**then**	**?**	**”**	**he**	**retorted**	**.**
”	什么	然后	?	”	他	反驳	.

“那又怎样？”他反问道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] , [wɒt] [ðen] ?

“	**Even**	**if**	**I**	**have**	**grown**	**so**	**much**	**wiser**	**,**	**what**	**then**	**?**
”	甚至	如果	我	有	生长	所以	很多	更明智	,	什么	然后	?

“即使我变得更加睿智，那又如何呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

I	**am**	**not**	**changed**	**towards**	**you**	**.**
我	是	不是	已更改	向	你	.

我对你的态度没有改变。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ˌeɪ 'em][ai] ? ”

“	**Am**	**I**	**?**	**”**
”	是	我	?	”

“我是吗？”

“ ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] .

“	**Our**	**contract**	**is**	**an**	**old**	**one**	**.**
”	我们的	合同	是	一个	老的	一	.

“我们的合同是份老合同了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

It	**was**	**made**	**when**	**we**	**were**	**both**	**poor**	**and**	**content**	**to**	**be**	**so**	**,**
它	曾是	制成	什么时候	我们	是	两个都	贫穷的	和	内容	到	是	所以	,

这首歌是在我们都很穷，并且安于现状的时候创作的。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] ['wɜːldli] ['fɔːtʃuːn] [baɪ]['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt]

until	**,**	**in**	**good**	**season**	**,**	**we**	**could**	**improve**	**our**	**worldly**	**fortune**	**by**	**our**	**patient**
直到	,	在	好的	季节	,	我们	可以	提升	我们的	世俗	财富	经过	我们的	病人

['ɪndəstri] .

industry	**.**
行业	.

直到时机成熟，我们才能通过耐心耕耘来改善我们的世俗财富。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .

You	**are**	**changed**	**.**
你	是	已更改	.

你变了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] . ”

When	**it**	**was**	**made**	**,**	**you**	**were**	**another**	**man**	**.**	**”**
什么时候	它	曾是	制成	,	你	是	其他	男人	.	”

当它被创造出来的时候，你已经是另一个人了。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**impatiently**	**.**
”	我	曾是	一个	男生	,	”	他	说	不耐烦地	.

“我当时还是个孩子，”他不耐烦地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd]
“ Your own feeling tells you that you were not what you are , ” she returned
“ 你的 自己的 感觉 讲述 你 那 你 是 不是 什么 你 是 , ” 她 返回
.
:
.

“你自己的感觉告诉你，你以前并不是现在的你，”她回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[ðæt] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ['hæpinəs] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɪn] [hɑːt] ,
That which promised happiness when we were one in heart ,
那 哪个 承诺 幸福 什么时候 我们 是 一 在 心 ,

曾经承诺当我们心意相通时会获得幸福，

[ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['mɪzəri] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] .
is fraught with misery now that we are two .
是 充满危机 和 苦难 现在 那 我们 是 二 .

现在我们变成了两个人，生活充满了痛苦。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['kiːnli] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] .
How often and how keenly I have thought of this , I will not say .
如何 经常 和 如何 敏锐地 我 有 想法 的 这 , 我 将要 不是 说 .

至于我曾多少次、多么认真地思考过这个问题，我不会说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . ”
It is enough that I have thought of it , and can release you . ”
它 是 足够的 那 我 有 想法 的 它 , 和 能 发布 你 . ”

我已经想到了这一点，这就足够了，我可以放你走了。

“ [hæv; həv][ai]['evə(r)] [sɔːt] [rɪ'liːs] ? ”
“ Have I ever sought release ? ”
“ 有 我 曾经 寻求 发布 ? ”

我是否曾寻求过解脱?

“ [ɪn] [wɜːdz] .
“ In words .
“ 在 字 .

用文字来说。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['nevə(r)] . ”
Never . ”
绝不 . ”

绝不。”

“ [ɪn] [wɒt] , [ðen] ? ”
“ In what , then ? ”
“ 在 什么 , 然后 ? ”

“那么，在什么情况下呢？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['neɪtʃə(r)] ; [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] ['spɪrɪt] ; [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ;
“ In a changed nature ; in an altered spirit ; in another atmosphere of life ;
“ 在 一个 已更改 自然 ; 在 一个 已修改 精神 ; 在 其他 气氛 的 生活 ;

“在改变的本性中；在改变的精神中；在另一种生活氛围中；

[ə'nʌðə(r)] [həʊp] [æz; əz][ɪts] [greɪt] [end] .

another	Hope	as	its	great	end	.
其他	希望	作为	它是	伟大的	结尾	.

另一个希望，作为它伟大的结局。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːθ] [ɔː(r)]['vælju:][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .

In	everything	that	made	my	love	of	any	worth	or	value	in	your	sight	.
在	一切	那	制成	我的	爱	的	任何	值得	或者	价值	在	你的	视线	.

在我所有的爱中，有价值、有意义的一切。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] ['maɪldli] ,

If	this	had	never	been	between	us	,	”	said	the	girl	,	looking	mildly	,
如果	这	有	绝不	到过	之间	我们	,	”	说	这	女孩	,	寻找	轻微地	,

“如果我们之间从未有过这段往事，”女孩淡淡地说。

[bʌt; bət] [wɪð] ['stedinəs] , [ə'pɒn] [hɪm] ; “ [tel] [ˌem 'iː] ,

but	with	steadiness	,	upon	him	;	“	tell	me	,
但	和	稳定性	,	之上	他	;	“	告诉	我	,

但语气坚定地对他说：“告诉我，

[wʊd] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

would	you	seek	me	out	and	try	to	win	me	now	?
会	你	寻找	我	出去	和	尝试	到	赢	我	现在	?

你现在会主动来找我，想办法赢得我的心吗?

[ɑː] , [nəʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

”	He	seemed	to	yield	to	the	justice	of	this	supposition	,	in	spite	of	himself	.
”	他	似乎	到	屈服	到	这	正义	的	这	假设	,	在	尽管如此	的	他自己	.

“尽管他自己不情愿，但他似乎还是接受了这种假设的合理性。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] . ”

But	he	said	with	a	struggle	,	“	You	think	not	.	”
但	他	说	和	一个	斗争	,	“	你	思考	不是	.	”

但他挣扎着说：“你不这么认为。”

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['hev(ə)n] [nəʊz] !

“	I	would	gladly	think	otherwise	if	I	could	,	”	she	answered	,	“	Heaven	knows	!
”	我	会	乐意	思考	否则	如果	我	可以	,	”	她	回答	,	”	天堂	知道	!

“如果可以的话，我很乐意有不同的想法，”她回答说，“天知道！”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [truːθ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] .

When	I	have	learned	a	Truth	like	this	,	I	know	how	strong	and	irresistible	it	must	be	.
什么时候	我	有	学习	一个	真相	喜欢	这	,	我	知道	如何	强的	和	无法抗拒	它	必须	是	.

当我领悟到这样的真理时，我就知道它有多么强大，多么不可抗拒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['jestədeɪ] ,

But	if	you	were	free	to	-	day	,	to	-	morrow	,	yesterday	,
但	如果	你	是	自由的	到	-	天	,	到	-	明天	,	昨天	,

但如果你今天、明天、昨天都有空，

[kæn; kən]['iːv(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['daʊərlɪs] [gɜːl] — [juː; jʊ] [huː] ,

can	even	I	believe	that	you	would	choose	a	dowerless	girl	—	you	who	,
能	甚至	我	相信	那	你	会	选择	一个	寡妇	女孩	—	你	WHO	,

我甚至都无法相信你会选择一个没有嫁妆的女孩——你，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [weɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [geɪn] : [ɔː(r)] , [tʃuːzɪŋ]

in	your	very	confidence	with	her	,	weigh	everything	by	Gain	:	or	,	choosing
在	你的	非常	信心	和	她	,	称重	一切	经过	获得	:	或者	,	选择

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

你对她非常信任，权衡一切利弊：或者，选择她，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wʌn] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l]

if	for	a	moment	you	were	false	enough	to	your	one	guiding	principle
如果	为了	一个	片刻	你	是	错误的	足够的	到	你的	一	指导	原则

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

如果你哪怕有一瞬间违背了你唯一的指导原则，去做这件事，

[duː; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] ?

do	I	not	know	that	your	repentance	and	regret	would	surely	follow	?
做	我	不是	知道	那	你的	悔改	和	后悔	会	一定	跟随	?

难道我不知道你一定会忏悔后悔吗?

[aɪ][duː; də] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

I	do	;	and	I	release	you	.
我	做	;	和	我	发布	你	.

我愿意；我释放你。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] .

With	a	full	heart	,	for	the	love	of	him	you	once	were	.
和	一个	满的	心	,	为了	这	爱	的	他	你	一次	是	.

你满怀爱意，因为你曾经深爱着他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ʃiː; ʃi]

"	He	was	about	to	speak	;	but	with	her	head	turned	from	him	,	she
"	他	曾是	关于	到	说话	;	但	和	她	头	转向	从	他	,	她

[ri'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

他正要开口，但她转过头去，继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] — [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][pɑːst][hɑːf] [meɪks] [ˌem 'iː] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] — [hæv; həv]

"	You	may	—	the	memory	of	what	is	past	half	makes	me	hope	you	will	—	have
"	你	可能	—	这	记忆	的	什么	是	过去的	一半	制作	我	希望	你	将要	—	有

[peɪn] [ɪn] [ðɪs] .

pain	in	this	.
疼痛	在	这	.

“你可能会——过去一半的记忆让我希望你会——感到痛苦。”

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [briːf] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	very	,	very	brief	time	,	and	you	will	dismiss	the	recollection	of	it	,
一个	非常	,	非常	简短的	时间	,	和	你	将要	解雇	这	回忆	的	它	,

时间很短，你就会忘记这件事。

['glædli] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] [driːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wel] [ðæt] [juː; jʊ]

gladly	,	as	an	unprofitable	dream	,	from	which	it	happened	well	that	you
乐意	,	作为	一个	无利可图	梦	,	从	哪个	它	发生	出色地	那	你

[ə'wəʊk] .

awoke	.
醒来	.

欣慰的是，这就像一场无益的梦，而你从中醒来也是一件好事。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] !

May	you	be	happy	in	the	life	you	have	chosen	!
可能	你	是	快乐的	在	这	生活	你	有	选定	！

愿你在你所选择的生活中获得幸福!

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	She	left	him	,	and	they	parted	.
"	她	左边	他	,	和	他们	分手了	.

她离开了他，他们就此分别。

" ['spɪrɪt] ! " [sed] [skruːdʒ] , " [ʃəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !

"	Spirit	!	"	said	Scrooge	,	"	show	me	no	more	!
"	精神	！	"	说	斯克鲁奇	,	"	展示	我	不	更多的	！

"精灵！"斯克鲁奇说，"别再让我看到它了！"

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [həʊm] .

Conduct	me	home	.
执行	我	家	.

送我回家。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ? "

Why	do	you	delight	to	torture	me	?	"
为什么	做	你	喜	到	酷刑	我	？	"

你为何如此乐于折磨我?

" [wʌn] ['ʃædəʊ] [mɔː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gəʊst] .

"	One	shadow	more	!	"	exclaimed	the	Ghost	.
"	一	阴影	更多的	！	"	惊呼	这	鬼	.

"再多一个影子！"幽灵喊道。

" [nəʊ][mɔː(r)] ! " [kraɪd] [skruːdʒ] .

"	No	more	!	"	cried	Scrooge	.
"	不	更多的	！	"	哭	斯克鲁奇	.

"够了！"斯克鲁奇喊道。

" [nəʊ][mɔː(r)] .

"	No	more	.
"	不	更多的	.

"不再。

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	wish	to	see	it	.
我	不	希望	到	看	它	.

我不想看到它。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] !

Show	me	no	more	!
展示	我	不	更多的	！

别再给我看了!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [gəʊst] ['pɪnjənd] [hɪm][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	But	the	relentless	Ghost	pinioned	him	in	both	his	arms	,
"	但	这	狠	鬼	钉住	他	在	两个都	他的	武器	,

但那无情的幽灵用双臂将他紧紧压制住。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .

and	forced	him	to	observe	what	happened	next	.
和	强制	他	到	观察	什么	发生	下一个	.

并强迫他观察接下来发生的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [ruːm] , [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['hænsəm] ,

They	were	in	another	scene	and	place	;	a	room	,	not	very	large	or	handsome	,
他们	是	在	其他	场景	和	地方	；	一个	房间	,	不是	非常	大的	或者	英俊的	,

他们身处另一个场景和地点；一个房间，既不大也不漂亮。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

but	full	of	comfort	.
但	满的	的	舒适	.

但又充满舒适感。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['faɪə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ,

Near	to	the	winter	fire	sat	a	beautiful	young	girl	,
靠近	到	这	冬天	火	卫星	一个	美丽的	年轻的	女孩	,

在冬日的炉火旁，坐着一位美丽的年轻女孩。

[səʊ] [laɪk] [ðæt] [lɑːst] [ðæt] [skruːdʒ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	like	that	last	that	Scrooge	believed	it	was	the	same	,	until	he	saw	her	,
所以	喜欢	那	最后的	那	斯克鲁奇	相信	它	曾是	这	相同的	,	直到	他	锯	她	,

所以就像上次那样，斯克鲁奇也以为一切都一样，直到他见到她。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪtrən] , ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

now	a	comely	matron	,	sitting	opposite	her	daughter	.
现在	一个	漂亮	护士长	,	坐着	对面的	她	女儿	.

现在她是一位容貌姣好的妇人，坐在女儿对面。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [tjuː'mʌltʃuəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]

The	noise	in	this	room	was	perfectly	tumultuous	,	for	there	were	more
这	噪音	在	这	房间	曾是	完美	动荡的	,	为了	那里	是	更多的

['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ,

children	there	,
孩子们	那里	,

房间里十分嘈杂，因为还有其他孩子。

[ðæn; ðən] [skruːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ; [ænd; ənd] ,

than	Scrooge	in	his	agitated	state	of	mind	could	count	;	and	,
比	斯克鲁奇	在	他的	激动	状态	的	头脑	可以	数数	;	和	,

比斯克鲁奇在焦躁不安的状态下所能数得的还要多；而且，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɔːti] ['tʃɪldrən] [kən'dʌktɪŋ]

unlike	the	celebrated	herd	in	the	poem	,	they	were	not	forty	children	conducting
与此不同	这	著名	一群	在	这	诗	,	他们	是	不是	四十	孩子们	进行

[ðəm'selvz] [laɪk] [wʌn] ,

themselves	like	one	,
他们自己	喜欢	一	,

与诗中描绘的著名兽群不同，他们并非四十个孩子像一个整体那样行动。

[bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] ['fɔːti] .

but	every	child	was	conducting	itself	like	forty	.
但	每一个	孩子	曾是	进行	本身	喜欢	四十	.

但每个孩子都表现得像四十岁一样。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'rɔːriəs] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] ;

The	consequences	were	uproarious	beyond	belief	;	but	no	one	seemed	to	care	;
这	结果	是	哄然	超过	信仰	;	但	不	一	似乎	到	关心	;

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

后果令人难以置信地荒诞可笑；但似乎没有人关心；相反，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd]

the	mother	and	daughter	laughed	heartily	,	and	enjoyed	it	very	much	;	and
这	母亲	和	女儿	笑了	衷心地	,	和	享受	它	非常	很多	;	和

[ðə; ði] ['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

母女俩开怀大笑，非常开心；而后者，

[suːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [spɔːts] , [gɒt] ['pilidʒ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['brigənd] [məʊst]

soon	beginning	to	mingle	in	the	sports	,	got	pillaged	by	the	young	brigands	most
很快	开始	到	交融	在	这	运动的	,	得到	被洗劫一空	经过	这	年轻的	强盗	最多

['ruːθləsli] .

ruthlessly	.
无情地	.

很快，他开始参与体育运动，却遭到年轻匪徒最无情的掠夺。

[wɒt] [wʊd] [ai] [nɒt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

What	would	I	not	have	given	to	be	one	of	them	!
什么	会	我	不是	有	给定	到	是	一	的	他们	!

我多么希望自己也能成为他们中的一员!

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ruːd] , [nəʊ] , [nəʊ] !

Though	I	never	could	have	been	so	rude	,	no	,	no	!
尽管	我	绝不	可以	有	到过	所以	粗鲁的	,	不	,	不	!

虽然我永远不可能那么粗鲁，不，不!

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðæt] ['breɪdɪd] [heə(r)] ,

I	wouldn't	for	the	wealth	of	all	the	world	have	crushed	that	braided	hair	,
我	不会	为了	这	财富	的	全部	这	世界	有	碎	那	编织	头发	,

即使倾尽全世界的财富，我也不会去弄坏那条辫子。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

and	torn	it	down	;	and	for	the	precious	little	shoe	,	I	wouldn't	have
和	撕裂	它	向下	;	和	为了	这	宝贵的	小的	鞋	,	我	不会	有

[plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

plucked	it	off	,
拨弦	它	离开	,

然后把它扯了下来；为了那只珍贵的小鞋，我绝不会把它脱下来。

[gɒd] [bles] [maɪ] [səʊl] !

God	bless	my	soul	!
上帝	保佑	我的	灵魂	!

愿上帝保佑我的灵魂!

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

to	save	my	life	.
到	节省	我的	生活	.

为了救我的命。

[æz; əz][tuː; tə] ['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪn] [spɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [bəʊld] [jʌŋ] [bruːd] ,

As	to	measuring	her	waist	in	sport	,	as	they	did	,	bold	young	brood	,
作为	到	测量	她	腰部	在	运动	,	作为	他们	做过	,	大胆的	年轻的	幼虫	,

至于像他们那样在运动中测量她的腰围，真是一群大胆的年轻人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	couldn't	have	done	it	;
我	不能	有	完毕	它	;

我做不到;

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

I	should	have	expected	my	arm	to	have	grown	round	it	for	a	punishment
我	应该	有	预期的	我的	手臂	到	有	生长	圆形的	它	为了	一个	惩罚

,

,

,

我本该料到，我的手臂会因为受到惩罚而长长，紧紧地包裹住它。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [streɪt] [ə'gen] .

and	never	come	straight	again	.
和	绝不	来	直的	再次	.

再也不会走上正道了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪəli] [laɪkt] , [ai] [əʊn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;

And	**yet**	**I**	**should**	**have**	**dearly**	**liked**	**,**	**I**	**own**	**,**	**to**	**have**	**touched**	**her**	**lips**	**;**
和	然而	我	应该	有	亲爱的	喜欢	,	我	自己的	,	到	有	感动	她	嘴唇	;

然而，我承认，我非常想触摸她的嘴唇；

[tuː; tə] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ;

to	**have**	**questioned**	**her**	**,**	**that**	**she**	**might**	**have**	**opened**	**them**	**;**
到	有	被质问	她	,	那	她	可能	有	打开	他们	;

曾询问过她，她或许会打开它们；

[tuː; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [reɪzd]

to	**have**	**looked**	**upon**	**the**	**lashes**	**of**	**her**	**downcast**	**eyes**	**,**	**and**	**never**	**raised**
到	有	看起来	之上	这	睫毛	的	她	沮丧	眼睛	,	和	绝不	提高

[ə; eɪ] [blʌʃ] ;

a	**blush**	**;**
一个	脸红	;

我曾凝视着她低垂的眼睑，却从未泛起一丝红晕；

[tuː; tə] [hæv; həv] [let] [luːs] [weɪvz] [ɒv; əv] [heə(r)] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk]

to	**have**	**let**	**loose**	**waves**	**of**	**hair**	**,**	**an**	**inch**	**of**	**which**	**would**	**be**	**a**	**keepsake**
到	有	让	松动的	波浪	的	头发	,	一个	英寸	的	哪个	会	是	一个	纪念品

[bɪ'jɒnd] [praɪs] :

beyond	**price**	**:**
超过	价格	:

披散着一头秀发，哪怕只有一英寸，也足以成为无价之宝：

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] , [ai] [duː; də] [kən'fes] ,

in	**short**	**,**	**I**	**should**	**have**	**liked**	**,**	**I**	**do**	**confess**	**,**
在	短的	,	我	应该	有	喜欢	,	我	做	承认	,

总之，我承认，我应该喜欢.....

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

to	**have**	**had**	**the**	**lightest**	**licence**	**of**	**a**	**child**	**,**
到	有	有	这	最轻	执照	的	一个	孩子	,

曾持有儿童最轻的驾照

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['vælјuː] .

and	**yet**	**to**	**have**	**been**	**man**	**enough**	**to**	**know**	**its**	**value**	**.**
和	然而	到	有	到过	男人	足够的	到	知道	它是	价值	.

然而，他却有勇气认识到它的价值。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

But	**now**	**a**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**was**	**heard**	**,**
但	现在	一个	敲门	在	这	门	曾是	听到	,

但这时，有人听到了敲门声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪ'miːdiətli] [in'sjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['plʌndə]

and	**such**	**a**	**rush**	**immediately**	**ensued**	**that**	**she**	**with**	**laughing**	**face**	**and**	**plundered**
和	这样的	一个	匆忙	立即地	随后	那	她	和	笑	脸	和	掠夺

[dres] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [gruːp] ,

dress	**was**	**borne**	**towards**	**it**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**flushed**	**and**	**boisterous**	**group**	**,**
裙子	曾是	出生	向	它	这	中心	的	一个	酡	和	喧闹的	团体	,

于是，一阵骚动随即爆发，她面带笑容，衣衫褴褛，被一群面色潮红、喧闹不已的人群簇拥着走向中心。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

just	**in**	**time**	**to**	**greet**	**the**	**father**	**,**
只是	在	时间	到	迎接	这	父亲	,

正好赶上迎接父亲。

[huː] [keɪm] [həʊm] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['leɪdn] [wɪð] ['krɪsməs] [tɒɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] .

who	**came**	**home**	**attended**	**by**	**a**	**man**	**laden**	**with**	**Christmas**	**toys**	**and**	**presents**	**.**
WHO	来了	家	参加	经过	一个	男人	满载	和	圣诞节	玩具	和	礼物	.

她回家时，身边跟着一个抱着圣诞玩具和礼物的男人。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn]

Then	the	shouting	and	the	struggling	,	and	the	onslaught	that	was	made	on
然后	这	喊叫	和	这	挣扎	,	和	这	猛攻	那	曾是	制成	在

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['pɔ:tə(r)] !

the	defenceless	porter	!
这	毫无防备	搬运工	!

然后就是叫喊、扭打，以及对毫无防备的搬运工的猛烈攻击！

[ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lædəz] [tu:; tə] [daɪv]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [dɪ'spɔɪl] [hɪm]

The	scaling	him	with	chairs	for	ladders	to	dive	into	his	pockets	,	despoil	him
这	缩放	他	和	椅子	为了	梯子	到	潜水	进入	他的	口袋	,	掠夺	他

[ɒv; əv] [braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pɑ:slz] ,

of	brown	-	paper	parcels	,
的	棕色的	-	纸	包裹	,

他们用椅子当梯子爬上他的身体，伸手探入他的口袋，抢走他装在棕色纸包里的包裹。

[həʊld][ɒn] [taɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][krə'væt] , [hʌg] [hɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['pɒml] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

hold	on	tight	by	his	cravat	,	hug	him	round	his	neck	,	pommel	his	back	,
抓住	在	紧的	经过	他的	领结	,	拥抱	他	圆形的	他的	脖子	,	柄头	他的	后退	,

紧紧抓住他的领巾，搂住他的脖子，拍打他的背。

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'fekʃn] !

and	kick	his	legs	in	irrepressible	affection	!
和	踢	他的	腿	在	不可抑制的	感情	!

他会踢腿，表达无法抑制的爱意！

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['pækɪdʒ]

The	shouts	of	wonder	and	delight	with	which	the	development	of	every	package
这	喊叫	的	想知道	和	喜	和	哪个	这	发展	的	每一个	包裹

[wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] !

was	received	!
曾是	已收到	!

每件包裹的问世都引来一片惊叹和喜悦的欢呼声！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]

The	terrible	announcement	that	the	baby	had	been	taken	in	the	act	of	putting
这	糟糕的	公告	那	这	婴儿	有	到过	已采取	在	这	行为	的	推杆

[ə; eɪ] [dɑ:lz] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

a	doll's	frying	-	pan	into	his	mouth	,
一个	娃娃的	煎炸	-	平底锅	进入	他的	嘴	,

令人震惊的消息传来：婴儿被抓时正要把玩偶的平底锅放进嘴里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['tɜ:ki] , [glu:d]

and	was	more	than	suspected	of	having	swallowed	a	fictitious	turkey	,	glued
和	曾是	更多的	比	怀疑	的	拥有	吞咽	一个	虚拟	火鸡	,	胶合

[ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætə(r)] !

on	a	wooden	platter	!
在	一个	木制的	拼盘	!

他极有可能吞下了一只粘在木盘上的虚构火鸡！

[ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] !

The	immense	relief	of	finding	this	a	false	alarm	!
这	巨大	宽慰	的	寻找	这	一个	错误的	警报	!

得知是虚惊一场，我如释重负！

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] , [ænd; ənd] ['ekstəsi] !

The	joy	,	and	gratitude	,	and	ecstasy	!
这	喜悦	,	和	感激	,	和	狂喜	!

喜悦、感激和狂喜！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'laɪk] .
They are all indescribable alike .
他们 是 全部 无法形容 同样 .

它们都一样，难以描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is enough that by degrees the children and their emotions got out of the
它 是 足够的 那 经过 学位 这 孩子们 和 他们的 情绪 得到 出去 的 这
['pɑːlə(r)] ,
parlour ,
客厅 ,

孩子们和他们的情绪逐渐从客厅里转移开来就足够了。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][steə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
and by one stair at a time , up to the top of the house ;
和 经过 一 楼梯 在 一个 时间 , 向上 到 这 顶部 的 这 房子 ;

然后一步一步地爬上楼顶;

[weə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][səʊ] [səb'said] .
where they went to bed , and so subsided .
在哪里 他们 去 到 床 , 和 所以 平静下来 .

他们就在那里上床睡觉，然后就安静下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [skruːdʒ] [lʊkt] [ɒn][mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
And now Scrooge looked on more attentively than ever , when the master of
和 现在 斯克鲁奇 看起来 在 更多的 认真地 比 曾经 , 什么时候 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

而现在，当这家的主人……时，斯克鲁奇比以往任何时候都更加专注地看着。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['liːnɪŋ] ['fɒndli] [ɒn] [hɪm] ,
having his daughter leaning fondly on him ,
拥有 他的 女儿 倾斜 深情地 在 他 ,

女儿依偎在他身边，倍感亲切。

[sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] ;
sat down with her and her mother at his own fireside ;
卫星 向下 和 她 和 她 母亲 在 他的 自己的 炉边 ;

他与她和她的母亲一起坐在自家的壁炉旁;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [kwaɪt][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]
and when he thought that such another creature , quite as graceful and as
和 什么时候 他 想法 那 这样的 其他 生物 , 相当 作为 优美 和 作为
[fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
full of promise ,
满的 的 承诺 ,

当他想到还有这样一位生灵，同样优雅，同样充满希望时，

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['hægəd] ['wɪntə(r)]
might have called him father , and been a spring - time in the haggard winter
可能 有 称为 他 父亲 , 和 到过 一个 春天 - 时间 在 这 枯槁 冬天
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

或许他会称他为父亲，成为他憔悴人生寒冬中的一缕春光。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [gruː] ['veri] [dɪm] [ɪn'diːd] .
his sight grew very dim indeed .
他的 视线 生长 非常 暗淡 的确 .

他的视力变得非常模糊。

“ [bel] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Belle	,	”	said	the	husband	,	turning	to	his	wife	with	a	smile	,
”	美女	,	”	说	这	丈夫	,	转弯	到	他的	妻子	和	一个	微笑	,

“贝儿,”丈夫笑着转向妻子说道。

“ [ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

“	I	saw	an	old	friend	of	yours	this	afternoon	.	”
”	我	锯	一个	老的	朋友	的	你的	这	下午	.	”

“我今天下午遇到了你的一位老朋友。”

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	was	it	?	”
”	WHO	曾是	它	?	”

“是谁? ”

“ [ges] ! ”

“	Guess	!	”
”	猜测	!	”

“猜测! ”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

“	How	can	I	?
”	如何	能	我	?

我该怎么做?

[tʌt] , [doʊnt][aɪ] [nəʊ] ?

Tut	,	don't	I	know	?
图坦卡蒙	,	不	我	知道	?

哎呀，我难道不知道吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] .

”	she	added	in	the	same	breath	,	laughing	as	he	laughed	.
”	她	额外	在	这	相同的	气息	,	笑	作为	他	笑了	.

她一边笑着，一边又补充道，他也跟着笑了起来。

“ ['mɪstə(r)] . [skruːdʒ] . ”

“	Mr	.	Scrooge	.	”
”	先生	.	斯克鲁奇	.	”

“斯克鲁奇先生。”

“ ['mɪstə(r)] . [skruːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	Mr	.	Scrooge	it	was	.
”	先生	.	斯克鲁奇	它	曾是	.

“原来是斯克鲁奇先生。”

[aɪ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʃʌt] [ʌp] ,

I	passed	his	office	window	;	and	as	it	was	not	shut	up	,
我	通过了	他的	办公室	窗户	;	和	作为	它	曾是	不是	关闭	向上	,

我经过他办公室的窗户；由于窗户没关，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['siːɪŋ] [hɪm] .

and	he	had	a	candle	inside	,	I	could	scarcely	help	seeing	him	.
和	他	有	一个	蜡烛	里面	,	我	可以	几乎	帮助	看到	他	.

他身上还带着蜡烛，我几乎无法忽视他的存在。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][laɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [aɪ][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt][ə'ləʊn] .

His	partner	lies	upon	the	point	of	death	,	I	hear	;	and	there	he	sat	alone	.
他的	伙伴	谎言	之上	这	观点	的	死亡	,	我	听到	;	和	那里	他	卫星	独自的	.

我听说他的搭档奄奄一息，他独自一人坐在那里。

[kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] . ”

Quite	alone	in	the	world	,	I	do	believe	.	”
相当	独自的	在	这	世界	,	我	做	相信	.	”

我相信，我在这世上是孤身一人。

“ ['spɪrɪt] ! ” [sed] [skruːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , “ [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ Spirit ! ” said Scrooge in a broken voice , “ remove me from this place . ”
” 精神 ! ” 说 斯克鲁奇 在 一个 破碎的 嗓音 , “ 消除 我 从 这 地方 . ”

“鬼魂！”斯克鲁奇声音嘶哑地说，“带我离开这个地方吧。”

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I told you these were shadows of the things that have been , ” said the
” 我 讲述 你 这些 是 阴影 的 这 事物 那 有 到过 , ” 说 这
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

“我告诉过你，这些都是过去事物的影子，”幽灵说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ! ”
“ That they are what they are , do not blame me ! ”
” 那 他们 是 什么 他们 是 , 做 不是 责备 我 ! ”

“他们就是这样的人，别怪我！”

“ [rɪ'muːv] [ˌem 'iː] !
“ Remove me !
” 消除 我 !

“把我移除！”

” [skruːdʒ] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
” Scrooge exclaimed , “ I cannot bear it !
” 斯克鲁奇 惊呼 , “ 我 不能 熊 它 !

斯克鲁奇惊呼道：“我受不了了！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ,
” He turned upon the Ghost , and seeing that it looked upon him with a face ,
” 他 转向 之上 这 鬼 , 和 看到 那 它 看起来 之上 他 和 一个 脸 ,

他转过身面对那鬼魂，见它正用一张脸看着他，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
in which in some strange way there were fragments of all the faces it had
在 哪个 在 一些 奇怪的 方式 那里 是 片段 的 全部 这 面孔 它 有
[ʃəʊn] [hɪm] ,
shown him ,
所示 他 ,

其中以某种奇特的方式包含了它向他展示过的所有面孔的碎片，

['resl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
wrestled with it .
摔跤 和 它 .

我为此苦苦思索。

“ [liːv] [ˌem 'iː] !
“ Leave me !
” 离开 我 !

“离开我！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] .
Take me back .
拿 我 后退 .

带我回去。

[hɔːnt] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
Haunt me no longer !
出没 我 不 更长 !

别再纠缠我了！

〞 [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
〞 In the struggle ,
〞 在 这 斗争 ,

在斗争中，

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɒn]
if that can be called a struggle in which the Ghost with no visible resistance on
如果 那 能 是 称为 一个 斗争 在 哪个 这 鬼 和 不 可见的 反抗 在
[ɪts] [əʊn] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['efət] [ɒv; əv][ɪts] ['ædvəsəri] ,
its own part was undisturbed by any effort of its adversary ,
它是 自己的 部分 曾是 未受干扰 经过 任何 努力 的 它是 对手 ,

如果这也能算作一场斗争的话，因为在这场斗争中，“幽灵”号自身没有表现出任何抵抗，也没有受到对手任何努力的干扰。

[skruːdʒ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Scrooge observed that its light was burning high and bright ;
斯克鲁奇 观察到 那 它是 光 曾是 燃烧 高的 和 明亮的 ;

斯克鲁奇注意到它的灯光又高又亮；

[ænd; ənd] ['dɪmli] [kə'nektɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] -
and dimly connecting that with its influence over him , he seized the extinguisher -
和 依稀 连接 那 和 它是 影响 超过 他 , 他 查获 这 灭火器 -
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

他隐约将此事与自己受到的影响联系起来，于是抓起了灭火器盖。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ɪts] [hed] .
and by a sudden action pressed it down upon its head .
和 经过 一个 突然 行动 按下 它 向下 之上 它是 头 .

然后猛地将它按倒在地，头部着地。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [drɒpt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['kʌvəd] [ɪts] [həʊl] [fɔːm] ;
The Spirit dropped beneath it , so that the extinguisher covered its whole form ;
这 精神 掉落 下面 它 , 所以 那 这 灭火器 涵盖 它是 所有的 形式 ;

圣灵降临在它下方，灭火器完全覆盖了它的整个身体；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [skruːdʒ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ðə; ði]
but though Scrooge pressed it down with all his force , he could not hide the
但 尽管 斯克鲁奇 按下 它 向下 和 全部 他的 力量 , 他 可以 不是 隐藏 这
[laɪt] :
light :
光 :

即使斯克鲁奇使尽全力把它压住，也无法掩盖光线：

[wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [flʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
which streamed from under it , in an unbroken flood upon the ground .
哪个 流媒体 从 在下面 它 , 在 一个 未破 洪水 之上 这 地面 .

水从它下面涌出，像洪水一样奔涌而下，淹没了大地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
He was conscious of being exhausted , and overcome by an irresistible
他 曾是 有意识的 的 存在 筋疲力尽的 , 和 克服 经过 一个 无法抗拒
['draʊzinəs] ; [ænd; ənd] ,
drowsiness ; and ,
睡意 ; 和 ,

他意识到自己精疲力竭，昏昏欲睡；而且，

['fɜːðə(r)] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] .
further , of being in his own bedroom .
更远 , 的 存在 在 他的 自己的 卧室 .

此外，他还待在自己的卧室里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kæp][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [skwiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'lækst] ;

He	gave	the	cap	a	parting	squeeze	,	in	which	his	hand	relaxed	;
他	给予	这	帽	一个	离别	挤	,	在	哪个	他的	手	轻松	;

他临别时轻轻捏了捏帽子，然后手就放松了下来；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə] [riːl] [tuː; tə][bed] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

and	had	barely	time	to	reel	to	bed	,	before	he	sank	into	a	heavy	sleep	.
和	有	仅仅	时间	到	卷轴	到	床	,	前	他	沉没	进入	一个	重的	睡觉	.

他还没来得及踉跄着爬上床，就沉沉睡去。

[steɪv] [θriː] .

STAVE	THREE	.
五线谱	三	.

第三章。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪt] .

THE	SECOND	OF	THE	THREE	SPIRITS	.
这	第二	的	这	三	烈酒	.

三位一体神灵中的第二位。

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [tʌf] [snɔː(r)] ,

Awaking	in	the	middle	of	a	prodigiously	tough	snore	,
觉醒	在	这	中间	的	一个	惊人地	艰难的	鼾	,

在震耳欲聋的鼾声中醒来

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'geðə(r)] ,

and	sitting	up	in	bed	to	get	his	thoughts	together	,
和	坐着	向上	在	床	到	得到	他的	想法	一起	,

他坐起身来，努力整理思绪。

[skruːdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [strəʊk]

Scrooge	had	no	occasion	to	be	told	that	the	bell	was	again	upon	the	stroke
斯克鲁奇	有	不	场合	到	是	讲述	那	这	钟	曾是	再次	之上	这	中风

[ɒv; əv] [wʌn] .

of	One	.
的	一	.

斯克鲁奇无需被告知，一点钟的钟声又响了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

He	felt	that	he	was	restored	to	consciousness	in	the	right	nick	of	time	,
他	毛毡	那	他	曾是	恢复	到	意识	在	这	正确的	缺口	的	时间	,

他感觉自己恢复意识的时机恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪndʒə(r)]

for	the	especial	purpose	of	holding	a	conference	with	the	second	messenger
为了	这	特别的	目的	的	保持	一个	会议	和	这	第二	信使

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪm] [θruː] ['dʒeɪkəb] ['mɑːrliːz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

despatched	to	him	through	Jacob	Marley's	intervention	.
已派送	到	他	通过	雅各布	马利	干涉	.

其特殊目的是与通过雅各布·马利的斡旋派来的第二位使者举行会议。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][kəʊld] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)]

But	finding	that	he	turned	uncomfortably	cold	when	he	began	to	wonder
但	寻找	那	他	转向	不舒服地	寒冷的	什么时候	他	开始	到	想知道

[wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] [ðɪs] [njuː] ['spektə(r)] [wʊd] [drɔː] [bæk] ,

which	of	his	curtains	this	new	spectre	would	draw	back	,
哪个	的	他的	窗帘	这	新的	幽灵	会	画	后退	,

但当他开始琢磨这个新出现的幽灵会拉开他哪扇窗帘时，他发现自己感到一阵莫名的寒冷。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

he	put	them	every	one	aside	with	his	own	hands	;	and	lying	down	again	,
他	放	他们	每一个	一	旁边	和	他的	自己的	双手	;	和	说谎	向下	再次	,

他亲手将他们一个个分开；然后又躺下，

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] .

established	a	sharp	look	-	out	all	round	the	bed	.
已确立的	一个	锋利的	看	-	出去	全部	圆形的	这	床	.

在床的周围建立了严密的瞭望点。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

For	he	wished	to	challenge	the	Spirit	on	the	moment	of	its	appearance	,
为了	他	希望	到	挑战	这	精神	在	这	片刻	的	它是	外貌	,

因为他想在圣灵显现的那一刻挑战它。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nɜːvəs] .

and	did	not	wish	to	be	taken	by	surprise	,	and	made	nervous	.
和	做过	不是	希望	到	是	已采取	经过	惊喜	,	和	制成	紧张的	.

并且不希望受到突如其来的惊吓，感到紧张不安。

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [sɔːt] , [huː] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɒn] ['biːɪŋ]

Gentlemen	of	the	free	-	and	-	easy	sort	,	who	plume	themselves	on	being
先生们	的	这	自由的	-	和	-	简单的	种类	,	WHO	羽	他们自己	在	存在

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [muːv] [ɔː(r)] [tuː] ,

acquainted	with	a	move	or	two	,
熟人	和	一个	移动	或者	二	,

那些自由散漫的绅士，只要掌握了一两招舞步就自以为是。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] - [ɒv; əv] - [deɪ] ,

and	being	usually	equal	to	the	time	-	of	-	day	,
和	存在	通常	平等的	到	这	时间	-	的	-	天	,

而且通常与一天中的时间相同，

[ɪk'spres] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

express	the	wide	range	of	their	capacity	for	adventure	by	observing	that	they
表达	这	宽的	范围	的	他们的	容量	为了	冒险	经过	观察	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] [tuː; tə] ['mænslɔːtə(r)] ;

are	good	for	anything	from	pitch	-	and	-	toss	to	manslaughter	;
是	好的	为了	任何事物	从	沥青	-	和	-	折腾	到	过失杀人	;

通过观察它们从投掷游戏到杀人等各种行为，可以表达它们广泛的冒险能力；

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['ɒpəzɪt] [ɛkstɹ'iːmz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [waɪd] [ænd; ənd]

between	which	opposite	extremes	,	no	doubt	,	there	lies	a	tolerably	wide	and
之间	哪个	对面的	极端情况	,	不	怀疑	,	那里	谎言	一个	勉强可以接受	宽的	和

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] .

comprehensive	range	of	subjects	.
综合的	范围	的	主题	.

毫无疑问，在这两个极端之间，存在着相当广泛而全面的主题。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skruːdʒ] [kwaɪt] [æz; əz] ['hɑːdɪli] [æz; əz] [ðɪs] ,

Without	venturing	for	Scrooge	quite	as	hardily	as	this	,
没有	冒险	为了	斯克鲁奇	相当	作为	几乎	作为	这	,

虽然不像斯克鲁奇那样勇敢地冒险，

[aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd]

I	don't	mind	calling	on	you	to	believe	that	he	was	ready	for	a	good	broad
我	不	头脑	呼叫	在	你	到	相信	那	他	曾是	准备好	为了	一个	好的	广阔

[fiːld] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

field	of	strange	appearances	,
场地	的	奇怪的	外貌	,

我不介意请你相信，他已经准备好迎接各种各样的奇特景象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm]
and **that** **nothing** **between** **a** **baby** **and** **rhinoceros** **would** **have** **astonished** **him**
和 那 没有什么 之间 一个 婴儿 和 犀牛 会 有 惊讶 他
['veri] [mʌtʃ] .
very **much** **.**
非常 很多 .

婴儿和犀牛之间的任何事物都不会让他感到非常惊讶。

[naʊ] , ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [prɪ'peəd]
Now **,** **being** **prepared** **for** **almost** **anything** **,** **he** **was** **not** **by** **any** **means** **prepared**
现在 , 存在 准备 为了 几乎 任何事物 , 他 曾是 不是 经过 任何 方法 准备
[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
for **nothing** **;**
为了 没有什么 ;

虽然他几乎为任何事情都做好了准备，但他绝不是毫无准备的；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] [bel] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][nəʊ] [ʃeɪp] [ə'pɪəd] ,
and **,** **consequently** **,** **when** **the** **Bell** **struck** **One** **,** **and** **no** **shape** **appeared** **,**
和 , 最后 , 什么时候 这 钟 击 一 , 和 不 形状 出现 ,

因此，当钟声敲响一点时，却没有任何人影出现。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] [tremblɪŋ] .
he **was** **taken** **with** **a** **violent** **fit** **of** **trembling** **.**
他 曾是 已采取 和 一个 暴力 合身 的 发抖 .

他突然剧烈颤抖起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [jet] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .
Five **minutes** **,** **ten** **minutes** **,** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **went** **by** **,** **yet** **nothing** **came** **.**
五 分钟 , 十 分钟 , 一个 四分之一 的 一个 小时 去 经过 , 然而 没有什么 来了 .

五分钟、十分钟、一刻钟过去了，却什么也没发生。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
All **this** **time** **,** **he** **lay** **upon** **his** **bed** **,**
全部 这 时间 , 他 躺 之上 他的 床 ,

这段时间，他一直躺在床上。

[ðə; ði] ['veri] [kɔ:(r)][ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [laɪt] ,
the **very** **core** **and** **centre** **of** **a** **blaze** **of** **ruddy** **light** **,**
这 非常 核 和 中心 的 一个 火焰 的 红润 光 ,

耀眼红光的核心和中心，

[wɪtʃ] [stɹ'i:md] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ]
which **streamed** **upon** **it** **when** **the** **clock** **proclaimed** **the** **hour** **;** **and** **which** **,** **being**
哪个 流媒体 之上 它 什么时候 这 钟 宣布 这 小时 ; 和 哪个 , 存在
['əʊnli] [laɪt] ,
only **light** **,**
仅有的 光 ,

当时钟报时时，光芒便会洒落在它上面；而这光芒，仅仅是光而已，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gəʊsts] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tu:; tə] [meɪk]
was **more** **alarming** **than** **a** **dozen** **ghosts** **,** **as** **he** **was** **powerless** **to** **make**
曾是 更多的 令人担忧 比 一个 打 鬼魂 , 作为 他 曾是 无力 到 制作
[aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,
out **what** **it** **meant** **,**
出去 什么 它 意思是 ,

这比十几个鬼魂还要可怕，因为他完全无法理解这意味着什么。

[ɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] ;
or **would** **be** **at** **;**
或者 会 是 在 ;

或者会在那里；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['verɪ] ['məʊmənt]

and	was	sometimes	apprehensive	that	he	might	be	at	that	very	moment
和	曾是	有时	忧虑	那	他	可能	是	在	那	非常	片刻

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [spɒn'teɪnɪəs] [kəm'bʌstʃən] ,

an	interesting	case	of	spontaneous	combustion	,
一个	有趣的	案件	的	自发的	燃烧	,

他有时担心自己可能在那一刻就发生了有趣的自燃。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	having	the	consolation	of	knowing	it	.
没有	拥有	这	安慰	的	会心	它	.

却无法获得知晓真相的安慰。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] — [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

At	last	,	however	,	he	began	to	think	—	as	you	or	I	would	have	thought
在	最后的	,	然而	,	他	开始	到	思考	—	作为	你	或者	我	会	有	想法

[æt; ət][fɜːst] ;

at	first	;
在	第一的	;

然而，最终他开始思考——就像你我最初会思考的那样；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə]

for	it	is	always	the	person	not	in	the	predicament	who	knows	what	ought	to
为了	它	是	总是	这	人	不是	在	这	困境	WHO	知道	什么	应该	到

[hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

have	been	done	in	it	,
有	到过	完毕	在	它	,

因为只有那些没有身处困境的人，才最清楚当时应该怎么做。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [æt; ət][lɑːst] , [ai] [seɪ] ,

and	would	unquestionably	have	done	it	too	—	at	last	,	I	say	,
和	会	毫无疑问	有	完毕	它	也	—	在	最后的	,	我	说	,

而且毫无疑问，他也会这么做——最后，我想说，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ænd; ənd] ['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊstlɪ] [laɪt] [maɪt] [biː; bi]

he	began	to	think	that	the	source	and	secret	of	this	ghostly	light	might	be
他	开始	到	思考	那	这	来源	和	秘密	的	这	幽灵般的	光	可能	是

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

in	the	adjoining	room	,
在	这	相邻的	房间	,

他开始觉得这道幽灵般光芒的来源和秘密可能就在隔壁房间里。

[frɒm; frəm] [wens] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

from	whence	,	on	further	tracing	it	,	it	seemed	to	shine	.
从	何处	,	在	更远	追踪	它	,	它	似乎	到	闪耀	.

循着这条线继续追踪，它似乎从那里发出光芒。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] ['teɪkɪŋ] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

This	idea	taking	full	possession	of	his	mind	,
这	主意	采取	满的	拥有	的	他的	头脑	,

这个想法完全占据了他的思想，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['sɒftlɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

he	got	up	softly	and	shuffled	in	his	slippers	to	the	door	.
他	得到	向上	轻轻	和	洗牌	在	他的	拖鞋	到	这	门	.

他轻轻地起身，穿着拖鞋拖着脚步走向门口。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['skruːdʒɪz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɒk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

The	moment	Scrooge's	hand	was	on	the	lock	,	a	strange	voice	called	him	by	his
这	片刻	斯克鲁奇的	手	曾是	在	这	锁	,	一个	奇怪的	嗓音	称为	他	经过	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

就在斯克鲁奇的手放在锁上的那一刻，一个陌生的声音叫出了他的名字。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]['entə(r)] .

and	bade	him	enter	.
和	巴德	他	进入	.

并示意他进来。

[hiː; hi] [əu'bei] .

He	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

It	was	his	own	room	.
它	曾是	他的	自己的	房间	.

那是他自己的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	no	doubt	about	that	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

But	it	had	undergone	a	surprising	transformation	.
但	它	有	经历	一个	奇怪	转型	.

但它却经历了一场令人惊讶的转变。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hʌŋ] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [griːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]

The	walls	and	ceiling	were	so	hung	with	living	green	,	that	it	looked	a
这	墙壁	和	天花板	是	所以	悬挂	和	活的	绿色的	,	那	它	看起来	一个

['pɜːfɪkt] [grəʊv] ;

perfect	grove	;
完美的	树林	;

墙壁和天花板上挂满了鲜活的绿色植物，看起来就像一片完美的树林；

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [braɪt] ['gliːmɪŋ] ['beriz] ['glisən] .

from	every	part	of	which	,	bright	gleaming	berries	glistened	.
从	每一个	部分	的	哪个	,	明亮的	闪闪发光	浆果	闪闪发光	.

从它的各个部分，都闪耀着明亮晶莹的浆果光芒。

[ðə; ði] [krɪsp] [liːvz] [ɒv; əv] ['hɒli] , ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ði] [lait] ,

The	crisp	leaves	of	holly	,	mistletoe	,	and	ivy	reflected	back	the	light	,
这	脆	树叶	的	冬青	,	槲寄生	,	和	常春藤	反映	后退	这	光	,

冬青、槲寄生和常春藤的叶子清脆地反射着阳光，

[æz; əz] [ɪf] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] [ðeə(r)] ;

as	if	so	many	little	mirrors	had	been	scattered	there	;
作为	如果	所以	许多	小的	镜子	有	到过	疏散	那里	;

仿佛那里散落着许多小镜子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bleɪz] [went] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	such	a	mighty	blaze	went	roaring	up	the	chimney	,
和	这样的	一个	强大的	火焰	去	咆哮	向上	这	烟囱	,

熊熊烈火从烟囱里窜了出来，

[æz; əz] [ðæt] [dʌl] [ˌpetrɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːθ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['skruːdʒɪz] [taɪm] ,

as	that	dull	petrification	of	a	hearth	had	never	known	in	Scrooge's	time	,
作为	那	乏味的	石化作用	的	一个	炉	有	绝不	已知	在	斯克鲁奇的	时间	,

那是斯克鲁奇时代从未见过的，那沉闷僵硬的壁炉，

[ɔː(r)] ['mɑːrliːz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [gɒn] .

or	Marley's	,	or	for	many	and	many	a	winter	season	gone	.
或者	马利	,	或者	为了	许多	和	许多	一个	冬天	季节	已消失	.

或者马利的，或者对于许多人来说，一个逝去的冬季。

[hiːpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θrəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːkɪz] ,

Heaped	up	on	the	floor	,	to	form	a	kind	of	throne	,	were	turkeys	,
堆积如山	向上	在	这	地面	,	到	形式	一个	种类	的	王座	,	是	火鸡	,

地上堆满了火鸡，形成了一种类似王座的形状。

[giːs] , [geɪm] , ['pəʊltri] , [brɔːn] , [greɪt] [dʒɔɪnts][ɒv; əv] [miːt] , ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] , [lɒŋ] [riːðz; riːθs]

geese	,	game	,	poultry	,	brawn	,	great	joints	of	meat	,	sucking	-	pigs	,	long	wreaths
鹅	,	游戏	,	家禽	,	膂力	,	伟大的	关节	的	肉	,	吸吮	-	猪	,	长的	花圈

[ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] ,

of	sausages	,
的	香肠	,

鹅、野味、家禽、肉块、大块肉、乳猪、长长的香肠串

[mɪns] - [paɪz] , [plʌm] - ['pʊdɪŋz] , ['bærəlz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , [red] - [hɒt] ['tʃesnʌts] , ['tʃeri] -

mince	-	pies	,	plum	-	puddings	,	barrels	of	oysters	,	red	-	hot	chestnuts	,	cherry	-
剁碎	-	馅饼	,	李子	-	布丁	,	桶	的	牡蛎	,	红色的	-	热的	栗子	,	樱桃	-

[tʃiːkt] ['æplz] , ['dʒuːsi] ['ɒrɪndʒɪz] , ['lʌʃəs] [peəz] ,

cheeked	apples	,	juicy	oranges	,	luscious	pears	,
脸颊	苹果	,	多汁的	橙子	,	甜美	梨	,

肉馅饼、李子布丁、成桶的牡蛎、火热的栗子、樱桃脸苹果、多汁的橙子、香甜的梨子

[ɪ'mens] [twelfθ] - [keɪks] , [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [bəʊlz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

immense	twelfth	-	cakes	,	and	seething	bowls	of	punch	,	that	made	the	chamber
巨大	第十二	-	蛋糕	,	和	沸腾	碗	的	冲床	,	那	制成	这	房间

[dɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [stiːm] .

dim	with	their	delicious	steam	.
暗淡	和	他们的	可口的	蒸汽	.

巨大的十二岁生日蛋糕，以及沸腾的潘趣酒，让整个房间都弥漫着美味的蒸汽。

[ɪn] ['iːzi] [steɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [kaʊtʃ] , [ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ]['dʒɒli]['dʒaɪənt] , ['glɔːriəs] [tuː; tə] [siː] ;

In	easy	state	upon	this	couch	,	there	sat	a	jolly	Giant	,	glorious	to	see	;
在	简单的	状态	之上	这	长椅	,	那里	卫星	一个	快乐的	巨大的	,	辉煌	到	看	;

这位巨人安然地躺在长椅上，神态快乐，令人赏心悦目；

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [tɔːtʃ] , [ɪn] [ʃeɪp] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [plɛntiːz] [hɔːn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

who	bore	a	glowing	torch	,	in	shape	not	unlike	Plenty's	horn	,	and	held	it	up	,
WHO	钻孔	一个	发光	火炬	,	在	形状	不是	与此不同	很多	喇叭	,	和	握住	它	向上	,

他手持一支形状酷似丰饶之角的炽热火炬，高高举起。

[haɪ] [ʌp] , [tuː; tə] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [ɒn] [skruːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

high	up	,	to	shed	its	light	on	Scrooge	,	as	he	came	peeping	round	the	door	.
高的	向上	,	到	棚	它是	光	在	斯克鲁奇	,	作为	他	来了	偷窥	圆形的	这	门	.

高高的灯光照耀着斯克鲁奇，他正从门后偷偷地往外看。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
”	来	在	!

“进来！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gəʊst] .

”	exclaimed	the	Ghost	.
”	惊呼	这	鬼	.

“鬼魂惊呼道。”

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 ！

“进来！

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] , [mæn] !
and know me better , man !
和 知道 我 更好的 ， 男人 ！

你应该更了解我才对！

” [skruːdʒ] ['entəd] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['spɪrɪt] .
” Scrooge entered timidly , and hung his head before this Spirit .
” 斯克鲁奇 进入 胆怯地 ， 和 悬挂 他的 头 前 这 精神 .

“斯克鲁奇怯生生地走了进去，在幽灵面前低下了头。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['dɒgɪd] [skruːdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;
He was not the dogged Scrooge he had been ;
他 曾是 不是 这 顽强 斯克鲁奇 他 有 到过 ；

他不再是以前那个顽固不化的守财奴了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə]
and though the Spirit's eyes were clear and kind , he did not like to
和 尽管 这 精神的 眼睛 是 清除 和 种类 ， 他 做过 不是 喜欢 到
[miːt] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

虽然圣灵的眼神清澈和善，但他并不喜欢与人对视。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
“ I am the Ghost of Christmas Present , ” said the Spirit .
” 我 是 这 鬼 的 圣诞节 展示 ， ” 说 这 精神 .

“我是圣诞节的化身，”圣灵说道。

“ [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
“ Look upon me !
” 看 之上 我 ！

“看看我！”

” [skruːdʒ] ['revərəntli] [dɪd][səʊ] .
” Scrooge reverently did so .
” 斯克鲁奇 虔诚地 做过 所以 .

“斯克鲁奇恭敬地照做了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][wʌn]['sɪmp(ə)l] [griːn] [rəʊb] , [ɔː(r)]['mænt(ə)l] , ['bɔːdəd] [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)] .
It was clothed in one simple green robe , or mantle , bordered with white fur .
它 曾是 穿着衣服 在 一 简单的 绿色的 长袍 ， 或者 地幔 ， 带边框 和 白色的 毛皮 .

它身穿一件简单的绿色长袍或斗篷，边缘饰有白色毛皮。

[ðɪs] ['gɑːmənt] [hʌŋ] [səʊ] ['luːsli] [ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] , [ðæt] [ɪts] [kə'peɪʃəs] [brest] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
This garment hung so loosely on the figure , that its capacious breast was bare ,
这 服装 悬挂 所以 松散地 在 这 数字 ， 那 它是 宽敞 胸部 曾是 裸 ，

这件衣服松松垮垮地挂在身上，露出了她丰满的胸部。

[æz; əz] [ɪf] [dɪs'deɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːdɪd] [ɔː(r)] [kən'siːld] [baɪ] ['eni] ['ɑːtɪfɪs] .
as if disdaining to be warded or concealed by any artifice .
作为 如果 轻蔑 到 是 监护 或者 暗 经过 任何 技巧 .

仿佛不屑于用任何诡计来掩饰或隐藏。

[ɪts] [fiːt] , [əb'zɜːvəbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æmpl] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][beə(r)] ;
Its feet , observable beneath the ample folds of the garment , were also bare ;
它是 脚 ， 可观察的 下面 这 充足 折叠 的 这 服装 ， 是 还 裸 ；

透过宽大的衣服褶皱可以看到，它的双脚也是光着的；

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɒli] [riːθ] ,

and	on	its	head	it	wore	no	other	covering	than	a	holly	wreath	,
和	在	它是	头	它	穿着	不	其他	覆盖	比	一个	冬青	花圈	,

它头上除了冬青花环外，没有佩戴其他任何饰物。

[set][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪsɪklz] .

set	here	and	there	with	shining	icicles	.
放	这里	和	那里	和	灼灼	冰柱	.

这里那里点缀着闪亮的冰柱。

[ɪts] [dɑːk] [braʊn] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [friː] ; [friː] [æz; əz][ɪts]['dʒiːniəl] [feɪs] ,

Its	dark	brown	curls	were	long	and	free	;	free	as	its	genial	face	,
它是	黑暗的	棕色的	卷发	是	长的	和	自由的	;	自由的	作为	它是	和蔼可亲	脸	,

它深棕色的卷发又长又蓬松，就像它和蔼可亲的脸庞一样自由自在。

[ɪts] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] , [ɪts]['əʊpən][hænd] , [ɪts] ['tʃɪəri] [vɔɪs] , [ɪts] [ʌnkən'streɪnd] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd]

its	sparkling	eye	,	its	open	hand	,	its	cheery	voice	,	its	unconstrained	demeanour	,	and
它是	闪闪发光	眼睛	,	它是	打开	手	,	它是	欢快的	嗓音	,	它是	不受约束的	风度	,	和

[ɪts] ['dʒɔɪfl] [eə(r)] .

its	joyful	air	.
它是	快乐	空气	.

它闪亮的眼睛，它张开的手，它欢快的声音，它无拘无束的举止，以及它快乐的气息。

[gˈɜːdɪd] [raʊnd] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz][æn; ən] [æn'tiːk] ['skæbəd] ; [bʌt; bət][nəʊ] [sɒːd] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Girded	round	its	middle	was	an	antique	scabbard	;	but	no	sword	was	in	it	,
加固	圆形的	它是	中间	曾是	一个	古董	刀鞘	;	但	不	剑	曾是	在	它	,

它腰间系着一个古老的剑鞘，但里面却没有剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃiːθ] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [rʌst] .

and	the	ancient	sheath	was	eaten	up	with	rust	.
和	这	古老的	鞘	曾是	吃	向上	和	锈	.

古老的鞘皮早已锈迹斑斑。

['skruːdʒɪz] [θɜːd] ['vɪzɪtə(r)]

Scrooge's	Third	Visitor
斯克鲁奇的	第三	游客

斯克鲁奇的第三位访客

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

“	You	have	never	seen	the	like	of	me	before	!	”	exclaimed	the	Spirit	.
“	你	有	绝不	已见	这	喜欢	的	我	前	!	”	惊呼	这	精神	.

“你以前从未见过像我这样的人！”圣灵惊呼道。

“ ['nevə(r)] , ” [skruːdʒ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Never	,	”	Scrooge	made	answer	to	it	.
“	绝不	,	”	斯克鲁奇	制成	回答	到	它	.

“绝不，”斯克鲁奇回答道。

“ [hæv; həv]['nevə(r)] [wɔːkt] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ; ['miːnɪŋ] (

“	Have	never	walked	forth	with	the	younger	members	of	my	family	;	meaning	(
“	有	绝不	步行	前进	和	这	年轻	成员	的	我的	家庭	;	意义	(

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ])

for	I	am	very	young	)
为了	我	是	非常	年轻的	)

“我从未与家中的年轻人一起走过路；意思是（因为我还很年轻）

[maɪ]['eldə(r)] ['brʌðəz] [bɔːn] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['fæntəm] .

my	elder	brothers	born	in	these	later	years	?	”	pursued	the	Phantom	.
我的	长老	兄弟	出生	在	这些	之后	年	?	”	追击	这	幻影	.

“我那些后来出生的哥哥们呢？”幻影追问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	I	don't	think	I	have	,	”	said	Scrooge	.
”	我	不	思考	我	有	,	”	说	斯克鲁奇	.

“我想我没有，”斯克鲁奇说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ai][hæv; həv] [nɒt] .

“	I	am	afraid	I	have	not	.
”	我	是	害怕的	我	有	不是	.

恐怕我没有。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] ['brʌðəz] , ['spɪrɪt] ? ”

Have	you	had	many	brothers	,	Spirit	?	”
有	你	有	许多	兄弟	,	精神	?	”

圣灵啊，你有很多兄弟吗?

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [gəʊst] .

“	More	than	eighteen	hundred	,	”	said	the	Ghost	.
”	更多的	比	十八	百	,	”	说	这	鬼	.

“超过一千八百个，”鬼魂说道。

“ [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fæməli][tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)] ! ” ['mʌtə] [skruːdʒ] .

“	A	tremendous	family	to	provide	for	!	”	muttered	Scrooge	.
”	一个	巨大的	家庭	到	提供	为了	!	”	低声说道	斯克鲁奇	.

“要养活这么大一家子人啊！”斯克鲁奇嘟囔道。

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [rəʊz] .

The	Ghost	of	Christmas	Present	rose	.
这	鬼	的	圣诞节	展示	玫瑰	.

圣诞节的幽灵升起了。

“ ['spɪrɪt] , ” [sed] [skruːdʒ] [səb'mɪsɪvli] , “ [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	Spirit	,	”	said	Scrooge	submissively	,	“	conduct	me	where	you	will	.
”	精神	,	”	说	斯克鲁奇	拱手	,	“	执行	我	在哪里	你	将要	.

“精灵，”斯克鲁奇顺从地说，“请引领我到您想去的地方。”

[ai] [went] [fɔːθ] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [kəm'pʌlʃn] , [ænd; ənd][ai] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [naʊ]

I	went	forth	last	night	on	compulsion	,	and	I	learnt	a	lesson	which	is	working	now
我	去	前进	最后的	夜晚	在	强迫症	,	和	我	学会了	一个	课	哪个	是	在职的	现在

.

:

.

昨晚我迫于无奈外出，学到了一个现在很有效的教训。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

To	-	night	,	if	you	have	aught	to	teach	me	,	let	me	profit	by	it	.	”
到	-	夜晚	,	如果	你	有	零	到	教	我	,	让	我	利润	经过	它	.	”

今晚，如果你有什么可以教我的，就让我从中受益吧。

“ [tʌtʃ] [maɪ] [rəʊb] !

“	Touch	my	robe	!
”	触碰	我的	长袍	!

“摸摸我的长袍！”

” [skruːdʒ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

”	Scrooge	did	as	he	was	told	,	and	held	it	fast	.
”	斯克鲁奇	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	握住	它	快速地	.

“斯克鲁奇照做了，并且紧紧地抱着它。”

['hɒli] , ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [red] ['beriz] , ['aɪvi] , ['tɜːkɪz] , [giːs] , [geɪm] , ['pəʊltri] , [brɔːn] , [miːt] ,

Holly	,	mistletoe	,	red	berries	,	ivy	,	turkeys	,	geese	,	game	,	poultry	,	brawn	,	meat	,
冬青	,	槲寄生	,	红色的	浆果	,	常春藤	,	火鸡	,	鹅	,	游戏	,	家禽	,	膂力	,	肉	,

[pɪgz] , ['sɔːsɪdʒɪz] ,

pigs	,	sausages	,
猪	,	香肠	,

冬青、槲寄生、红浆果、常春藤、火鸡、鹅、野味、家禽、肉块、肉、猪、香肠

['ɔɪstə(r)z] , [paɪz] , ['pʊdɪŋz] , [fruːt] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] , [ɔːl] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] .

oysters	,	pies	,	puddings	,	fruit	,	and	punch	,	all	vanished	instantly	.
牡蛎	,	馅饼	,	布丁	,	水果	,	和	冲床	,	全部	消失了	即刻	.

牡蛎、馅饼、布丁、水果和潘趣酒，全都瞬间被一扫而光。

[səʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['rʌdi] [gləʊ] , [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

So	did	the	room	,	the	fire	,	the	ruddy	glow	,	the	hour	of	night	,
所以	做过	这	房间	,	这	火	,	这	红润	辉光	,	这	小时	的	夜晚	,

房间、炉火、泛红的光芒、夜色，一切都如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [striːts] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

and	they	stood	in	the	city	streets	on	Christmas	morning	,
和	他们	站立	在	这	城市	街道	在	圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，他们站在城市街道上。

[weə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)]) [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ,

where	(	for	the	weather	was	severe	)	the	people	made	a	rough	,
在哪里	(	为了	这	天气	曾是	严重	)	这	人们	制成	一个	粗糙的	,

由于天气恶劣，人们在那里搭建了一个简易的住所。

[bʌt; bət] [brɪsk] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

but	brisk	and	not	unpleasant	kind	of	music	,
但	轻快	和	不是	令人不快的	种类	的	音乐	,

但是一种节奏轻快、不难听的音乐。

[ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ,

in	scraping	the	snow	from	the	pavement	in	front	of	their	dwellings	,
在	刮擦	这	雪	从	这	路面	在	正面	的	他们的	住宅	,

他们正在刮掉自家门前人行道上的积雪，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

and	from	the	tops	of	their	houses	,
和	从	这	最高额	的	他们的	房屋	,

他们从屋顶上，

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['plʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

whence	it	was	mad	delight	to	the	boys	to	see	it	come	plumping	down	into
何处	它	曾是	疯狂的	喜	到	这	男孩们	到	看	它	来	丰满	向下	进入

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] ,

the	road	below	,
这	路	以下	,

看到它重重地落到下面的路上，孩子们都欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [stɔːrmz] .

and	splitting	into	artificial	little	snow	-	storms	.
和	分裂	进入	人造的	小的	雪	-	暴风雨	.

并分裂成人造的小型暴风雪。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [frʌnts] [lʊkt] [blæk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ['blækə(r)] ,

The	house	fronts	looked	black	enough	,	and	the	windows	blacker	,
这	房子	前线	看起来	黑色的	足够的	,	和	这	视窗	更黑	,

房屋正面看起来已经很黑了，窗户则更黑。

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːfs] ,

contrasting	with	the	smooth	white	sheet	of	snow	upon	the	roofs	,
对比	和	这	光滑的	白色的	床单	的	雪	之上	这	屋顶	,

与屋顶上光滑洁白的积雪形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɜːtɪə] [snəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	with	the	dirtier	snow	upon	the	ground	;
和	和	这	更脏	雪	之上	这	地面	;

地面上还覆盖着较脏的积雪；

[wɪtʃ] [lɑːst] [dɪ'pɒzɪt] [hæd; həd] [biːn] [plau] [ʌp] [ɪn] [diːp] ['fɜːrəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [wiːlz] [ɒv; əv]

which	last	deposit	had	been	ploughed	up	in	deep	furrows	by	the	heavy	wheels	of
哪个	最后的	订金	有	到过	耕作	向上	在	深的	沟壑	经过	这	重的	车轮	的

[kɑːts] [ænd; ənd] ['wægənz] ;

carts	and	waggons	;
购物车	和	马车	;

最后那批沉积物已被马车和货车的沉重车轮犁出深深的沟壑；

['fɜːrəʊz] [ðæt] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [weə(r)] [ðə; ði]

furrows	that	crossed	and	re	-	crossed	each	other	hundreds	of	times	where	the
沟壑	那	交叉	和	关于	-	交叉	每个	其他	数百	的	时代	在哪里	这

[greɪt] [striːts] [brɑːntʃt] [ɒf] ;

great	streets	branched	off	;
伟大的	街道	分支	离开	;

在大街道分岔处，纵横交错的沟壑数百次；

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntrɪkət] ['tʃæn(ə)lz] , [hɑːd] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['jeləʊ] [mʌd] [ænd; ənd] ['aɪsi]

and	made	intricate	channels	,	hard	to	trace	in	the	thick	yellow	mud	and	icy
和	制成	错综复杂	频道	,	难的	到	痕迹	在	这	厚的	黄色的	泥	和	冰冷的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

并开凿出错综复杂的沟渠，这些沟渠在厚厚的黄色淤泥和冰冷的水中很难辨认。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]

The	sky	was	gloomy	,	and	the	shortest	streets	were	choked	up	with	a
这	天空	曾是	阴沉	,	和	这	最短	街道	是	窒息	向上	和	一个

['dɪndʒi] [mɪst] ,

dingy	mist	,
昏暗的	薄雾	,

天空阴沉，最短的街道也被昏暗的雾气笼罩。

[hɑːf] [θɔːd] , [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] , [huːz] ['heviə] ['pɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʊti]

half	thawed	,	half	frozen	,	whose	heavier	particles	descended	in	a	shower	of	sooty
一半	解冻	,	一半	冷冻	,	谁	较重	颗粒	下降	在	一个	淋浴	的	煤烟

['ætəmz] ,

atoms	,
原子	,

半解冻，半冻结，其中较重的粒子化作一阵缕缕烟尘原子落下。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] , [baɪ] [wʌn] [kən'sent] , [kɔːt] ['faɪə(r)] ,

as	if	all	the	chimneys	in	Great	Britain	had	,	by	one	consent	,	caught	fire	,
作为	如果	全部	这	烟囱	在	伟大的	英国	有	,	经过	一	同意	,	捕捉	火	,

仿佛整个英国的所有烟囱都同时着火了一样。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

and	were	blazing	away	to	their	dear	hearts	'	content	.
和	是	炽烈	离开	到	他们的	亲爱的	心	-	内容	.

他们尽情地燃烧着火焰，玩得不亦乐乎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɔ:(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	nothing	very	cheerful	in	the	climate	or	the	town	,
那里	曾是	没有什么	非常	快乐	在	这	气候	或者	这	镇	,

无论是气候还是小镇，都没有什么令人愉悦的气氛。

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [klɪrɪst] ['sʌmə(r)]

and	yet	was	there	an	air	of	cheerfulness	abroad	that	the	clearest	summer
和	然而	曾是	那里	一个	空气	的	愉悦	国外	那	这	最清晰	夏天

[eə(r)][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] ['sʌmə(r)] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'fju:s] [ɪn] [veɪn] .

air	and	brightest	summer	sun	might	have	endeavoured	to	diffuse	in	vain	.
空气	和	最亮的	夏天	太阳	可能	有	努力	到	扩散	在	徒劳	.

然而，外面却弥漫着一种欢快的气氛，即使是最清澈的夏日空气和最明媚的夏日阳光也无力散播。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒəʊviəl]

For	,	the	people	who	were	shovelling	away	on	the	housetops	were	jovial
为了	,	这	人们	WHO	是	铲雪	离开	在	这	屋顶	是	欢乐的

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gli:] ;

and	full	of	glee	;
和	满的	的	高兴	;

因为那些在屋顶上铲雪的人们都兴高采烈，喜气洋洋；

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærəpits] ,

calling	out	to	one	another	from	the	parapets	,
呼叫	出去	到	一	其他	从	这	城垛	,

他们从城垛上互相呼喊，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['snəʊbɔ:l] — ['betə(r)] - [neɪˌtʃəd] ['mɪsaɪl]

and	now	and	then	exchanging	a	facetious	snowball	—	better	-	natured	missile
和	现在	和	然后	交换	一个	滑稽的	雪球效应	—	更好的	-	自然	导弹

[fɑ:(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜ:di] [dʒest] — ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [raɪt] [ænd; ənd][nɒt] [les]

far	than	many	a	wordy	jest	—	laughing	heartily	if	it	went	right	and	not	less
远的	比	许多	一个	冗长	笑话	—	笑	衷心地	如果	它	去	正确的	和	不是	较少的

['hɑ:tɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [rɒŋ] .

heartily	if	it	went	wrong	.
衷心地	如果	它	去	错误的	.

偶尔还会互相打个玩笑——这比许多冗长的玩笑要温和得多——如果玩笑成功，他们会开怀大笑；如果玩笑失败，他们也会同样开怀大笑。

[ðə; ði] - [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [hɑ:f]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fru:tərə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)]['reɪdiənt]

The	poulterers	'	shops	were	still	half	open	,	and	the	fruiterers	'	were	radiant
这	家禽	-	商店	是	仍然	一半	打开	,	和	这	水果商	-	是	辐射状

[ɪn][ðeə(r)] ['glɔ:ri] .

in	their	glory	.
在	他们的	荣耀	.

家禽店还半开着，水果店则生意兴隆，一片欣欣向荣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] , [raʊnd] , [pɒt] - ['belid] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði]

There	were	great	,	round	,	pot	-	bellied	baskets	of	chestnuts	,	shaped	like	the
那里	是	伟大的	,	圆形的	,	锅	-	肚子	篮子	的	栗子	,	形状	喜欢	这

['weskɪts] [ɒv; əv]['dʒɒli][əʊld] ['dʒentlmən] ,

waistcoats	of	jolly	old	gentlemen	,
马甲	的	快乐的	老的	先生们	,

那里摆放着许多又大又圆、像大肚腩一样的栗子篮，形状就像慈祥老绅士的背心。

[lɔl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðeə(r)][ˌæpə'plektɪk] ['ɒpjələns]

lolling	at	the	doors	,	and	tumbling	out	into	the	street	in	their	apoplectic	opulence
懒散	在	这	门	,	和	翻滚	出去	进入	这	街道	在	他们的	中风	丰裕

.

:

.

他们懒洋洋地倚在门口，带着极度的奢华跌跌撞撞地冲到街上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌdi] , [braʊn] - [feɪst] , [brɔːd] - [gəːθ] ['spæniʃ] ['ʌnjənz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	were	ruddy	,	brown	-	faced	,	broad	-	girthed	Spanish	Onions	,	shining	in	the
那里	是	红润	,	棕色的	-	面对	,	广阔	-	加粗	西班牙语	洋葱	,	灼灼	在	这

['fætnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] [laɪk] ['spæniʃ] ['fraɪəz] ,

fatness	of	their	growth	like	Spanish	Friars	,
肥胖	的	他们的	生长	喜欢	西班牙语	修士们	,

那里有红褐色、粗壮的西班牙洋葱，它们肥硕的身躯在阳光下闪闪发光，就像西班牙修士一样。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelvz] [ɪn] ['wɒntən] ['slaɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [went]

and	winking	from	their	shelves	in	wanton	slyness	at	the	girls	as	they	went
和	眨眼	从	他们的	货架	在	放肆	狡猾	在	这	女孩们	作为	他们	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

当女孩们经过时，书架上的装饰品会带着放荡不羁的狡黠眼神向她们眨眼。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [dɪ'mjʊəli] [æt; ət][ðə; ði] [hʌŋ] - [ʌp] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

and	glanced	demurely	at	the	hung	-	up	mistletoe	.
和	瞥了一眼	端庄地	在	这	悬挂	-	向上	槲寄生	.

她羞涩地瞥了一眼悬挂着的槲寄生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [peəz] [ænd; ənd] ['æplz] , ['klʌstəd] [haɪ] [ɪn] ['bluːmɪŋ] ['pɪrəmɪdz] ; [ðeə(r)]

There	were	pears	and	apples	,	clustered	high	in	blooming	pyramids	;	there
那里	是	梨	和	苹果	,	聚类	高的	在	盛开	金字塔	;	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] ,

were	bunches	of	grapes	,
是	成捆	的	葡萄	,

梨和苹果簇拥成高高的花塔；还有成串的葡萄，

[meɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃɒp,kiːpə] - [bə'nevələns] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][frɒm; frəm] [kən'spɪkjuəs] [hʊks] ,

made	,	in	the	shopkeepers	'	benevolence	to	dangle	from	conspicuous	hooks	,
制成	,	在	这	店主	-	仁	到	悬挂	从	显眼的	钩子	,

出于店主们的好意，将它们悬挂在显眼的钩子上。

[ðæt] ['piːpəlz] [maʊðz] [maɪt] ['wɔːtə(r)]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

that	people's	mouths	might	water	gratis	as	they	passed	;	there	were
那	人们的	嘴	可能	水	免费	作为	他们	通过了	;	那里	是

[paɪlz] [ɒv; əv] ['fɪlbət] ,

piles	of	filberts	,
堆	的	榛子	,

以至于人们路过时都会忍不住垂涎欲滴；那里堆满了榛子。

['mɒsi] [ænd; ənd] [braʊn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)] ['freɪgrəns] , ['eɪnʃənt] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

mossy	and	brown	,	recalling	,	in	their	fragrance	,	ancient	walks	among	the	woods	,
苔藓	和	棕色的	,	回忆	,	在	他们的	香味	,	古老的	散步	之中	这	树林	,

苔藓覆盖的棕色植物，散发着古老的气息，让人想起在树林中漫步的时光。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʃʌflɪŋz] ['æŋk(ə)l] [diːp] [θruː] ['wɪðəd] [liːvz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːfək]

and	pleasant	shufflings	ankle	deep	through	withered	leaves	;	there	were	Norfolk
和	令人愉快的	洗牌	踝	深的	通过	干枯	树叶	;	那里	是	诺福克

['bɪfɪn] , [skwɒt] [ænd; ənd] ['swɔːði] ,

Biffins	,	squat	and	swarthy	,
比芬斯	,	蹲	和	黝黑的	,

还有在枯叶中浅浅的脚步声；那里有矮胖黝黑的诺福克比芬人，

['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['leməns] , [ænd; ənd] ,

setting	off	the	yellow	of	the	oranges	and	lemons	,	and	,
环境	离开	这	黄色的	的	这	橙子	和	柠檬	,	和	,

衬托出橙子和柠檬的黄色，而且，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒuːsi] [p'ɜːsənz] ,

in	the	great	compactness	of	their	juicy	persons	,
在	这	伟大的	紧凑	的	他们的	多汁的	人	,

在他们丰满紧致的身体里，

['ɜːdʒəntli] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [həʊm] [ɪn]['peɪpə(r)][bægz][ænd; ənd]

urgently	entreating	and	beseeching	to	be	carried	home	in	paper	bags	and
紧急	恳求	和	恳求	到	是	携带	家	在	纸	包	和

['iːt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

eaten	after	dinner	.
吃	后	晚餐	.

恳求用纸袋装好带回家，晚饭后吃掉。

[ðə; ði] ['veri] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] , [set] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tʃɔɪs] [fruːts] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ,

The	very	gold	and	silver	fish	,	set	forth	among	these	choice	fruits	in	a	bowl	,
这	非常	金子	和	银	鱼	,	放	前进	之中	这些	选择	水果	在	一个	碗	,

金银鱼，就摆放在碗里这些上好的水果之中。

[ðəʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['stægnənt] - ['blʌdɪd] [reɪs] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

though	members	of	a	dull	and	stagnant	-	blooded	race	,	appeared	to	know	that
尽管	成员	的	一个	乏味的	和	停滞不前	-	血腥	种族	,	出现	到	知道	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

there	was	something	going	on	;
那里	曾是	某物	去	在	;

虽然他们属于一个迟钝、思想僵化的种族，但他们似乎知道有些事情正在发生；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] , [went] ['gɑːspɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [sləʊ]

and	,	to	a	fish	,	went	gasping	round	and	round	their	little	world	in	slow
和	,	到	一个	鱼	,	去	喘息	圆形的	和	圆形的	他们的	小的	世界	在	慢的

[ænd; ənd] ['pæʃnləs] [ɪk'saɪtmənt] .

and	passionless	excitement	.
和	无情	激动	.

对鱼来说，它们在自己的小世界里喘着粗气，缓慢而无激情地兴奋着，一圈又一圈地转。

[ðə; ði] ['grəusəz] - !

The	Grocers	'	!
这	杂货商	-	!

杂货店！

[əʊ] , [ðə; ði] ['grəusəz] - !

oh	,	the	Grocers	'	!
哦	,	这	杂货商	-	!

哦，杂货店！

['nɪəli] [kləʊzd] , [wɪð] [pə'hæps] [tuː] ['ʃʌtəz] [daʊn] , [ɔː(r)][wʌn] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðəʊz] [gæps] [sʌtʃ]

nearly	closed	,	with	perhaps	two	shutters	down	,	or	one	;	but	through	those	gaps	such
几乎	关闭	,	和	也许	二	百叶窗	向下	,	或者	一	;	但	通过	那些	差距	这样的

[glimps] !

glimpses	!
惊鸿一瞥	!

几乎完全关闭，或许只拉下了两扇百叶窗，或者一扇；但透过这些缝隙，却能瞥见如此景象！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd]

It	was	not	alone	that	the	scales	descending	on	the	counter	made	a	merry	sound
它	曾是	不是	独自的	那	这	秤	下降	在	这	柜台	制成	一个	欢乐	声音

,

,
,

发出欢快声响的并非只有秤盘落在柜台上的声音，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [twaɪn] [ænd; ənd] ['rəʊlə(r)] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [səʊ] ['brɪskli] ,

or	that	the	twine	and	roller	parted	company	so	briskly	,
或者	那	这	缠绕	和	滚筒	分手了	公司	所以	轻快地	,

或者说，绳子和滚筒如此迅速地分开了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kænɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rætld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [trɪks] ,

or	that	the	canisters	were	rattled	up	and	down	like	juggling	tricks	,
或者	那	这	罐子	是	摇晃	向上	和	向下	喜欢	戏法	技巧	,

或者说，这些罐子像杂耍演员一样被上下晃动。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['blendɪd] [sents] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

or	even	that	the	blended	scents	of	tea	and	coffee	were	so	grateful	to
或者	甚至	那	这	混合	气味	的	茶	和	咖啡	是	所以	感激的	到

[ðə; ði] [nəʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

甚至连茶和咖啡混合的香气都如此令人愉悦。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['plentɪf(ə)l] [ænd; ənd] [reə(r)] , [ðə; ði] ['ɑːməndz] [səʊ]

or	even	that	the	raisins	were	so	plentiful	and	rare	,	the	almonds	so
或者	甚至	那	这	葡萄干	是	所以	丰富	和	稀有的	,	这	杏仁	所以

[ɪk'striːmli] [waɪt] ,

extremely	white	,
极其	白色的	,

甚至连葡萄干如此丰富又如此稀有，杏仁如此洁白无瑕，都让人感到惊奇。

[ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [s'paɪsɪz] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,

the	sticks	of	cinnamon	so	long	and	straight	,	the	other	spices	so	delicious	,
这	棍子	的	肉桂	所以	长的	和	直的	,	这	其他	香料	所以	可口的	,

肉桂棒又长又直，其他香料也十分美味。

[ðə; ði] ['kændid] [fruːts] [səʊ] [keɪkt] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] ['məʊltən] ['ʃʊgə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

the	candied	fruits	so	caked	and	spotted	with	molten	sugar	as	to	make	the
这	脯	水果	所以	蛋糕	和	斑	和	熔融的	糖	作为	到	制作	这

[k'əʊldəst] ['lukə] - [ɒn] [fiːl] [feɪnt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['bɪliəs] .

coldest	lookers	-	on	feel	faint	and	subsequently	bilious	.
最冷	外貌	-	在	感觉	头晕的	和	随后	胆汁	.

蜜饯水果上沾满了融化的糖，点缀着斑点，即使是最冷漠的旁观者也会感到头晕目眩，随后感到恶心反胃。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['pʌlpi] ,

Nor	was	it	that	the	figs	were	moist	and	pulpy	,
也不	曾是	它	那	这	无花果	是	潮湿	和	稀烂	,

也不是说这些无花果湿润多汁，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] [blʌʃt] [ɪn] ['mɒdɪst] ['tɑːtnəs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪli] - ['dekəreɪtɪd]

or	that	the	French	plums	blushed	in	modest	tartness	from	their	highly	-	decorated
或者	那	这	法语	李子	脸红了	在	谦虚的	锋利	从	他们的	高度	-	装饰

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

或者说，法国李子从它们装饰精美的盒子里透出淡淡的酸味，显得格外诱人。

[ɔː(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['krɪsməs] [dres] ;

or	that	everything	was	good	to	eat	and	in	its	Christmas	dress	;
或者	那	一切	曾是	好的	到	吃	和	在	它是	圣诞节	裙子	;

或者说，所有东西都美味可口，而且都披上了圣诞盛装；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] ['hʌrid] [ænd; ənd][səʊ]['i:gə(r)][ɪn][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] ['prɒmɪs]

but	the	customers	were	all	so	hurried	and	so	eager	in	the	hopeful	promise
但	这	顾客	是	全部	所以	慌忙	和	所以	渴望的	在	这	充满希望	承诺

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

但顾客们都非常匆忙，对即将到来的一天充满期待。

[ðæt] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['kræʃɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪkə(r)] [b'ɑ:skɪts]

that	they	tumbled	up	against	each	other	at	the	door	,	crashing	their	wicker	baskets
那	他们	翻滚	向上	反对	每个	其他	在	这	门	,	崩溃	他们的	柳条	篮子

['waɪldlɪ] ,

wildly	,
疯狂地	,

他们在门口扭打在一起，柳条篮子也摔得稀巴烂。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [fetʃ]

and	left	their	purchases	upon	the	counter	,	and	came	running	back	to	fetch
和	左边	他们的	购买	之上	这	柜台	,	和	来了	跑步	后退	到	拿来

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们把买的东西放在柜台上，然后跑回来取。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [mɪ'steɪks] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['hju:mə(r)]['pɒsəb(ə)l] ;

and	committed	hundreds	of	the	like	mistakes	,	in	the	best	humour	possible	;
和	坚定的	数百	的	这	喜欢	错误	,	在	这	最好的	幽默	可能的	;

而且犯了数百个类似的错误，但都带着十足的幽默感；

[waɪl] [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fræŋk][ænd; ənd] [freʃ] [ðæt] [ðə; ði]

while	the	Grocer	and	his	people	were	so	frank	and	fresh	that	the
尽管	这	杂货商	和	他的	人们	是	所以	坦率	和	新鲜的	那	这

['pɒlɪʃt] [hɑ:ts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðeə(r)]['eɪprənz][bɪ'haɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [əʊn]

polished	hearts	with	which	they	fastened	their	aprons	behind	might	have	been	their	own
抛光	心	和	哪个	他们	系紧	他们的	围裙	在后面	可能	有	到过	他们的	自己的

,

,
,

杂货店老板和他的员工们如此坦率真诚，以至于他们系在围裙背后的那颗闪亮的心，可能就是他们自己的心。

[wɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [d'ɔ:z] [tu:; tə] [pek] [æt; ət]

worn	outside	for	general	inspection	,	and	for	Christmas	daws	to	peck	at
磨损	外部	为了	一般的	检查	,	和	为了	圣诞节	道斯	到	啄	在

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

if	they	chose	.
如果	他们	选择	.

被带到户外进行一般检查，如果圣诞节期间有乌鸦愿意，也可以让它们啄食。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['sti:pl] [kɔ:ld] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] , [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd]

But	soon	the	steeples	called	good	people	all	,	to	church	and	chapel	,	and
但	很快	这	尖顶	称为	好的	人们	全部	,	到	教会	和	教堂	,	和

[ə'weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

away	they	came	,
离开	他们	来了	,

但很快，教堂的尖顶召唤着所有善良的人们前往教堂和礼拜堂，于是他们就来了。

['flɒkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['geɪɪst] ['feɪsɪz] .

flocking	through	the	streets	in	their	best	clothes	,	and	with	their	gayest	faces	.
集群	通过	这	街道	在	他们的	最好的	衣服	,	和	和	他们的	同性恋	面孔	.

他们穿着最好的衣服，脸上洋溢着最灿烂的笑容，涌上街头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [skɔːz] [ɒv; əv] [baɪ] - [striːts] , [leɪnz] ,

And	at	the	same	time	there	emerged	from	scores	of	bye	-	streets	,	lanes	,
和	在	这	相同的	时间	那里	出现	从	得分	的	再见	-	街道	,	车道	,

[ænd; ənd] ['neɪmləs] ['tɜːnɪŋz] ,

and	nameless	turnings	,
和	无名	转弯	,

与此同时，无数条小街、小巷和无名岔路也涌现出来。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] - [ʃɒps] .

innumerable	people	,	carrying	their	dinners	to	the	bakers	'	shops	.
无数	人们	,	携带	他们的	晚餐	到	这	面包师	-	商店	.

无数人提着晚餐去面包店。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['revələ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	sight	of	these	poor	revellers	appeared	to	interest	the	Spirit	very	much	,
这	视线	的	这些	贫穷的	狂欢者	出现	到	兴趣	这	精神	非常	很多	,

这些衣衫褴褛的狂欢者似乎引起了圣灵的极大兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [skruːdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['beikəz] ['dɔːweɪ] ,

for	he	stood	with	Scrooge	beside	him	in	a	baker's	doorway	,
为了	他	站立	和	斯克鲁奇	旁	他	在	一个	面包师的	门口	,

因为他和斯克鲁奇并肩站在面包店门口，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [æz; əz][ðeə(r)] ['beərəz] [pɑːst] , ['sprɪŋk(ə)ld] ['ɪnsens] [ɒn][ðeə(r)]

and	taking	off	the	covers	as	their	bearers	passed	,	sprinkled	incense	on	their
和	采取	离开	这	封面	作为	他们的	持有者	通过了	,	撒上	香	在	他们的

['dinəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

dinners	from	his	torch	.
晚餐	从	他的	火炬	.

当送餐员经过时，他揭开被子，用火把向他们的晚餐撒上香。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːtʃ] ,

And	it	was	a	very	uncommon	kind	of	torch	,
和	它	曾是	一个	非常	罕见	种类	的	火炬	,

那是一种非常罕见的火炬。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] -

for	once	or	twice	when	there	were	angry	words	between	some	dinner	-
为了	一次	或者	两次	什么时候	那里	是	生气的	字	之间	一些	晚餐	-

['kærɪəz] [huː] [hæd; həd] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

carriers	who	had	jostled	each	other	,
承运人	WHO	有	推搡	每个	其他	,

有一两次，当几个送餐员互相推搡，发生争吵时，

[hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

he	shed	a	few	drops	of	water	on	them	from	it	,
他	棚	一个	很少	滴	的	水	在	他们	从	它	,

他从水里滴了几滴水在他们身上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [də'rektli] .

and	their	good	humour	was	restored	directly	.
和	他们的	好的	幽默	曾是	恢复	直接地	.

他们的好心情立刻恢复了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

For	they	said	,	it	was	a	shame	to	quarrel	upon	Christmas	Day	.
为了	他们	说	,	它	曾是	一个	耻辱	到	争吵	之上	圣诞节	天	.

因为他们说，圣诞节吵架是很丢脸的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

And	so	it	was	!
和	所以	它	曾是	!

事实的确如此！

[gɒd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

God	**love**	**it**	**,**	**so**	**it**	**was**	**!**
上帝	爱	它	,	所以	它	曾是	!

上帝保佑，事情就是这样！

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [belz] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] ;

In	**time**	**the**	**bells**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**bakers**	**were**	**shut**	**up**	**;**
在	时间	这	铃铛	停止	,	和	这	面包师	是	关闭	向上	;

时间到了，钟声停止了，面包师们也关上了门；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['ʃædəuiŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dinəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**yet**	**there**	**was**	**a**	**genial**	**shadowing**	**forth**	**of**	**all**	**these**	**dinners**	**and**	**the**
和	然而	那里	曾是	一个	和蔼可亲	阴影	前进	的	全部	这些	晚餐	和	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

progress	**of**	**their**	**cooking**	**,**
进步	的	他们的	烹饪	,

然而，所有这些晚餐以及烹饪过程都始终萦绕着一种亲切的氛围。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːd] [blɒtʃ] [ɒv; əv] [wet] [əˈbʌv] [iːtʃ] ['beikəz] ['ʌv(ə)n] ;

in	**the**	**thawed**	**blotch**	**of**	**wet**	**above**	**each**	**baker's**	**oven**	**;**
在	这	解冻	斑点	的	湿的	多于	每个	面包师的	烤箱	;

在每个面包师烤箱上方融化的湿渍中；

[weə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [sməʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [tuː] .

where	**the**	**pavement**	**smoked**	**as**	**if**	**its**	**stones**	**were**	**cooking**	**too**	**.**
在哪里	这	路面	熏制	作为	如果它是		石头	是	烹饪	也	.

人行道冒着烟，仿佛石头也在被煮熟一样。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['fleɪvə(r)] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tɔːtʃ] ? ” [ɑːskt]

“	**Is**	**there**	**a**	**peculiar**	**flavour**	**in**	**what**	**you**	**sprinkle**	**from**	**your**	**torch**	**?**	**”**	**asked**
“	是	那里	一个	奇特	味道	在	什么	你	撒	从	你的	火炬	?	”	问

[skruːdʒ] .

Scrooge	**.**
斯克鲁奇	.

“你从火把里洒出来的东西有什么特别的味道吗？”斯克鲁奇问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] .

“	**There**	**is**	**.**
“	那里	是	.

“有。

[maɪ] [əʊn] . ”

My	**own**	**.**	**”**
我的	自己的	.	”

我自己的。

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplai] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ? ” [ɑːskt] [skruːdʒ] .

“	**Would**	**it**	**apply**	**to**	**any**	**kind**	**of**	**dinner**	**on**	**this**	**day**	**?**	**”**	**asked**	**Scrooge**	**.**
“	会	它	申请	到	任何	种类	的	晚餐	在	这	天	?	”	问	斯克鲁奇	.

“这适用于今天任何类型的晚餐吗？”斯克鲁奇问道。

“ [tuː; tə] ['eni] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n] .

“	**To**	**any**	**kindly**	**given**	**.**
“	到	任何	亲切地	给定	.

“对任何好心人给予的。

[tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][məʊst] . ”

To	**a**	**poor**	**one**	**most**	**.**	**”**
到	一个	贫穷的	一	最多	.	”

对穷人来说尤其如此。”

“ [waɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn][məʊst] ? ” [ɑːskt] [skruːdʒ] .
“ Why to a poor one most ? ” asked Scrooge .
” 为什么 到 一个 贫穷的 一 最多 ? ” 问 斯克鲁奇 .

“为什么最穷呢？”斯克鲁奇问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] . ”
“ Because it needs it most . ”
” 因为 它 需求 它 最多 . ”

“因为它最需要它。”

“ ['spɪrɪt] , ” [sed] [skruːdʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , “ [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ,
“ Spirit , ” said Scrooge , after a moment's thought , “ I wonder you ,
” 精神 , ” 说 斯克鲁奇 , 后 一个 瞬间 想法 , “ 我 想知道 你 ,

“精灵，”斯克鲁奇沉思片刻后说道，“我很好奇你……”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [wɜːld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
of all the beings in the many worlds about us ,
的 全部 这 生物 在 这 许多 世界 关于 我们 ,

在我们周围众多世界中的所有生命中，

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kræmp] [ðiːz] ['piːpəlz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] . ”
should desire to cramp these people's opportunities of innocent enjoyment . ”
应该 欲望 到 抽筋 这些 人们的 机会 的 清白的 享受 . ”

应该渴望限制这些人享受无伤大雅的乐趣的机会。

“ [aɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
“ I ! ” cried the Spirit .
” 我 ! ” 哭 这 精神 .

“我！”圣灵喊道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
“ You would deprive them of their means of dining every seventh day ,
” 你 会 剥夺 他们 的 他们的 方法 的 用餐 每一个 第七 天 ,

“你们将剥夺他们每隔七天吃饭的权利，

['ɒf(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [skruːdʒ] .
often the only day on which they can be said to dine at all , ” said Scrooge .
经常 这 仅有的 天 在 哪个 他们 能 是 说 到 用餐 在 全部 , ” 说 斯克鲁奇 .

“通常只有这一天他们才会吃饭，”斯克鲁奇说。

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Wouldn't you ? ”
” 不会 你 ? ”

“难道你不想吗？”

“ [aɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
“ I ! ” cried the Spirit .
” 我 ! ” 哭 这 精神 .

“我！”圣灵喊道。

“ [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [kləʊz] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ? ” [sed] [skruːdʒ] .
“ You seek to close these places on the Seventh Day ? ” said Scrooge .
” 你 寻找 到 关闭 这些 地方 在 这 第七 天 ? ” 说 斯克鲁奇 .

“你们打算在第七天关闭这些地方吗？”斯克鲁奇问道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ And it comes to the same thing . ”
” 和 它 来 到 这 相同的 事物 . ”

“归根结底，都是一回事。”

“ [aɪ] [siːk] !
**“ I seek ! **
” 我 寻找 !

“我寻找！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
" exclaimed the Spirit .
" 惊呼 这 精神 .

“圣灵说道。”

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɒŋ] .
“ Forgive me if I am wrong .
" 原谅 我 如果 我 是 错误的 .

“如果我错了，请原谅。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] ,
It has been done in your name , or at least in that of your family ,
它 有 到过 完毕 在 你的 姓名 , 或者 在 至少 在 那 的 你的 家庭 ,

这件事是以你的名义，或者至少是以你家人的名义做的。

" [sed] [skruːdʒ] .
" said Scrooge .
" 说 斯克鲁奇 .

“斯克鲁奇说道。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
“ There are some upon this earth of yours , " returned the Spirit ,
" 那里 是 一些 之上 这 地球 的 你的 , " 返回 这 精神 ,

“在世上，你们当中也有一些人，”圣灵回答说。

“ [huː] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [huː] [duː; də] [ðeə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ who lay claim to know us , and who do their deeds of passion ,
" WHO 躺 宣称 到 知道 我们 , 和 WHO 做 他们的 契约 的 热情 ,

“那些自称了解我们，并做出激情之举的人，

[preɪd] , [ɪl] - [wɪl] , [ˈheɪtrɪd] , [ˈenvi] , [ˈbɪgətri] , [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [neɪm] ,
pride , ill - will , hatred , envy , bigotry , and selfishness in our name ,
自豪 , 患病的 - 将要 , 仇恨 , 嫉妒 , 偏见 , 和 自私 在 我们的 姓名 ,

以我们的名义，散播骄傲、恶意、仇恨、嫉妒、偏执和自私。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)
第4/6页

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
who are as strange to us and all our kith and kin ,
WHO 是 作为 奇怪的 到 我们 和 全部 我们的 亲 和 亲属 ,

他们对我们以及我们所有的亲朋好友来说都一样陌生，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
as if they had never lived .
作为 如果 他们 有 绝不 居住地 .

仿佛他们从未活过一样。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)][' duː ɪŋz][ɒn] [ðəm'selvz] , [nɒt][ˌjuː 'es] .
Remember that , and charge their doings on themselves , not us .
记住 那 , 和 收费 他们的 行为 在 他们自己 , 不是 我们 .

记住这一点，让他们为自己的行为负责，而不是责怪我们。

〞 [skruːdʒ] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
〞 Scrooge promised that he would ; and they went on , invisible , as they had
〞 斯克鲁奇 承诺 那 他 会 ; 和 他们 去 在 , 无形的 , 作为 他们 有
[biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
been before ,
到过 前 ,

斯克鲁奇答应了；于是他们继续前行，像以前一样，隐身于人群之中。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
into the suburbs of the town .
进入 这 郊区 的 这 镇 .

进入城镇郊区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ([wɪtʃ] [skruːdʒ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd]
It was a remarkable quality of the Ghost (which Scrooge had observed
它 曾是 一个 卓越 质量 的 这 鬼 (哪个 斯克鲁奇 有 观察到
[æt; ət][ðə; ði] ['beikəz]) ,
at the baker's) ,
在 这 面包师的) ,

这是鬼魂的一个非凡特质（斯克鲁奇在面包师那里就观察到了这一点）。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni]
that notwithstanding his gigantic size , he could accommodate himself to any
那 虽然 他的 巨大 尺寸 , 他 可以 容纳 他自己 到 任何
[pleɪs] [wɪð] [iːz] ;
place with ease ;
地方 和 舒适 ;

尽管他体型巨大，但他却能轻松适应任何地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ruːf] [kwaɪt] [æz; əz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]
and that he stood beneath a low roof quite as gracefully and like a
和 那 他 站立 下面 一个 低的 屋顶 相当 作为 优雅地 和 喜欢 一个
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kriːtʃə(r)] ,
supernatural creature ,
超自然 生物 ,

他站在低矮的屋顶下，姿态优雅，宛如一位超自然生物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['lɒfti] [hɔːl] .
as it was possible he could have done in any lofty hall .
作为 它 曾是 可能的 他 可以 有 完毕 在 任何 高远 大厅 .

他完全有可能在任何一座宏伟的大厅里做到这一点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][hæd; həd][ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðɪs]

And	perhaps	it	was	the	pleasure	the	good	Spirit	had	in	showing	off	this
和	也许	它	曾是	这	乐趣	这	好的	精神	有	在	显示	离开	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

power	of	his	,
力量	的	他的	,

或许，这位善良的神灵乐于炫耀他的这种力量。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , ['hɑːti] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi]

or	else	it	was	his	own	kind	,	generous	,	hearty	nature	,	and	his	sympathy
或者	别的	它	曾是	他的	自己的	种类	,	慷慨的	,	爽朗	自然	,	和	他的	同情

[wɪð] [ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)][men] ,

with	all	poor	men	,
和	全部	贫穷的	男人	,

否则就是他善良、慷慨、热情的本性，以及他对所有穷人的同情。

[ðæt] [led] [hɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['skruːdʒɪz] [klɜːrks] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk]

that	led	him	straight	to	Scrooge's	clerk's	;	for	there	he	went	,	and	took
那	引领	他	直的	到	斯克鲁奇的	职员的	;	为了	那里	他	去	,	和	采取

[skruːdʒ] [wɪð] [hɪm] ,

Scrooge	with	him	,
斯克鲁奇	和	他	,

这使他直接找到了斯克鲁奇的职员；因为他去了那里，并带走了斯克鲁奇。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rəʊb] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [smaɪld] ,

holding	to	his	robe	;	and	on	the	threshold	of	the	door	the	Spirit	smiled	,
保持	到	他的	长袍	;	和	在	这	临界点	的	这	门	这	精神	微笑	,

他紧紧抓住自己的袍子；在门槛上，圣灵微笑着说：

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [bles] [bɒb] [krætʃɪts] ['dwelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

and	stopped	to	bless	Bob	Cratchit's	dwelling	with	the	sprinkling	of	his	torch	.
和	停止	到	保佑	鲍勃	克拉奇特的	住宅	和	这	洒	的	他的	火炬	.

他停下来，用火炬洒在鲍勃·克拉奇特的住所上，为他祈福。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[bɒb][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] “ [bɒb] ” [ə; eɪ] - [wiːk] [hɪm'self] ;

Bob	had	but	fifteen	“	Bob	”	a	-	week	himself	;
鲍勃	有	但	十五	“	鲍勃	”	一个	-	星期	他自己	;

鲍勃自己每周只有十五个“鲍勃”；

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ɒn] ['sætədez] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ;

he	pocketed	on	Saturdays	but	fifteen	copies	of	his	Christian	name	;
他	口袋	在	星期六	但	十五	副本	的	他的	基督教	姓名	;

他星期六会把十五份印有他名字的复印件揣进口袋；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ruːmd; rʊmd] [haʊs] !

and	yet	the	Ghost	of	Christmas	Present	blessed	his	four	-	roomed	house	!
和	然而	这	鬼	的	圣诞节	展示	蒙福	他的	四	-	房间	房子	!

然而，圣诞节的幽灵却祝福了他的四居室房子！

[ðen] [ʌp] [rəʊz] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] , [krætʃɪts] [waɪf] , [drest] [aʊt] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli][ɪn][ə; eɪ] [twaɪs] -

Then	up	rose	Mrs	.	Cratchit	,	Cratchit's	wife	,	dressed	out	but	poorly	in	a	twice	-
然后	向上	玫瑰	太太	.	刮擦	,	克拉奇特的	妻子	,	穿着	出去	但	差	在	一个	两次	-

[tɜːnd] [gaʊn] ,

turned	gown	,
转向	袍	,

这时，克拉奇特太太——克拉奇特的妻子——站了起来，她穿着一件翻了两遍的旧裙子，虽然打扮得体，但显得很寒酸。

[bʌt; bət] [breɪv] [ɪn] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

but	brave	in	ribbons	,	which	are	cheap	and	make	a	goodly	show	for
但	勇敢的	在	丝带	,	哪个	是	便宜的	和	制作	一个	很好	展示	为了

['sɪkspəns] ;

sixpence	;
六便士	;

但佩戴丝带却很勇敢，丝带价格低廉，六便士就能带来不错的装饰效果；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [klɒθ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][bə'lɪndə] ['krætʃɪt] , ['sekənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz]

and	she	laid	the	cloth	,	assisted	by	Belinda	Cratchit	,	second	of	her	daughters
和	她	铺设	这	布	,	协助	经过	贝琳达	刮擦	,	第二	的	她	女儿们

,

,
,

她铺好了布，她的二女儿贝琳达·克拉奇特协助她。

['ɔːlsəʊ] [breɪv] [ɪn] ['rɪbənz] ; [waɪl] ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] ['krætʃɪt] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspən]

also	brave	in	ribbons	;	while	Master	Peter	Cratchit	plunged	a	fork	into	the	saucepan
还	勇敢的	在	丝带	;	尽管	掌握	彼得	刮擦	暴跌	一个	叉	进入	这	平底锅

[ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ,

of	potatoes	,
的	土豆	,

戴着丝带的也同样勇敢；而彼得·克拉奇特少爷则将叉子插进土豆锅里。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] ([bɑbz] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

and	getting	the	corners	of	his	monstrous	shirt	collar	(	Bob's	private	property	,
和	获得	这	角落	的	他的	滔天	衬衫	衣领	(	鲍勃的	私人的	财产	,

并扯下他那件巨大衬衫领子的边角（鲍勃的私人领地，

[kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]) ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

conferred	upon	his	son	and	heir	in	honour	of	the	day	)	into	his	mouth	,
授予	之上	他的	儿子	和	继承人	在	荣誉	的	这	天	)	进入	他的	嘴	,

（为了纪念这一天，将食物赐予他的儿子和继承人）放进嘴里，

[riˈdʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [səʊ] ['gæləntli] [ə'taɪəd] , [ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɪn]

rejoiced	to	find	himself	so	gallantly	attired	,	and	yearned	to	show	his	linen	in
欣喜若狂	到	寻找	他自己	所以	英勇地	穿着	,	和	渴望	到	展示	他的	亚麻布	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [p'ɑːks] .

the	fashionable	Parks	.
这	时髦	公园	.

他欣喜地发现自己穿着如此英俊潇洒的服装，渴望在时尚的公园里展示他的亚麻布衣裳。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [smɔːlə(r)] [krætʃɪts] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [keɪm] ['teərɪŋ] [ɪn] ,

And	now	two	smaller	Cratchits	,	boy	and	girl	,	came	tearing	in	,
和	现在	二	较小的	克拉奇茨	,	男生	和	女孩	,	来了	撕裂	在	,

这时，两只体型较小的克拉奇特犬，一男一女，冲了进来。

['skriːmɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['beikəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [smelt] [ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

screaming	that	outside	the	baker's	they	had	smelt	the	goose	,	and	known	it
尖叫	那	外部	这	面包师的	他们	有	冶炼	这	鹅	,	和	已知	它

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ;

for	their	own	;
为了	他们的	自己的	;

他们大声喊道，在面包店外面，他们闻到了鹅的味道，并且知道那是他们自己的鹅；

[ænd; ənd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] , [ðiːz] [jʌŋ] [krætʃɪts]

and	basking	in	luxurious	thoughts	of	sage	and	onion	,	these	young	Cratchits
和	晒太阳	在	豪华	想法	的	圣人	和	洋葱	,	这些	年轻的	克拉奇茨

[dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

danced	about	the	table	,
跳舞	关于	这	桌子	,

沉浸在鼠尾草和洋葱的芬芳中，这些年轻的克拉奇特一家在桌子旁翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd]['mɑ:stə(r)]['pi:tə(r)] ['krætʃɪt] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] , [waɪl] [hi:; hi] ([nɒt] [praʊd] ,

and	exalted	Master	Peter	Cratchit	to	the	skies	,	while	he	(	not	proud	,
和	崇高	掌握	彼得	刮擦	到	这	天空	,	尽管	他	(	不是	自豪的	,

并将彼得·克拉奇特大师奉为神明，而他（并不骄傲，

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒləz] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [hɪm]) [blu:] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sləʊ] [pə'teɪtəʊz]

although	his	collars	nearly	choked	him	)	blew	the	fire	,	until	the	slow	potatoes
虽然	他的	项圈	几乎	窒息	他	)	吹	这	火	,	直到	这	慢的	土豆

['bʌblɪŋ] [ʌp] ,

bubbling	up	,
冒泡	向上	,

尽管他的衣领几乎勒住了他的脖子），但他还是吹灭了火，直到土豆慢慢地冒出气泡。

[nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:spən] - [lɪd][tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] [ænd; ənd] [pi:ld] .

knocked	loudly	at	the	saucepan	-	lid	to	be	let	out	and	peeled	.
敲门	高声	在	这	平底锅	-	盖	到	是	让	出去	和	去皮	.

用力敲打平底锅盖，使其打开并剥去。

“ [wɒt] [hæz; həz]['evə(r)][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] ['fɑ:ðə(r)] [ðen] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .

“	What	has	ever	got	your	precious	father	then	?	”	said	Mrs	.	Cratchit	.
“	什么	有	曾经	得到	你的	宝贵的	父亲	然后	?	”	说	太太	.	刮擦	.

“那你亲爱的父亲究竟怎么了？”克拉奇特太太问道。

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['taɪni] [tɪm] !

“	And	your	brother	,	Tiny	Tim	!
“	和	你的	兄弟	,	微小的	蒂姆	!

“还有你的弟弟，小蒂姆！”

[ænd; ənd] ['mɑ:θə] [wɔrnt] [æz; əz] [leɪt] [lɑ:st] ['krɪsməs] [deɪ] [baɪ][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ? ”

And	Martha	warn't	as	late	last	Christmas	Day	by	half	-	an	-	hour	?	”
和	玛莎	警告	作为	晚的	最后的	圣诞节	天	经过	一半	-	一个	-	小时	?	”

玛莎去年圣诞节那天不是也迟到了半小时吗?

“ [hɪrz] ['mɑ:θə] , ['mʌðə(r)] ! ” [sed] [ə; eɪ][gɜ:l] , [ə'piərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

“	Here's	Martha	,	mother	!	”	said	a	girl	,	appearing	as	she	spoke	.
“	这里是	玛莎	,	母亲	!	”	说	一个	女孩	,	出现	作为	她	辐	.

“妈妈，玛莎来了！”话音刚落，一个女孩就出现了。

“ [hɪrz] ['mɑ:θə] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [krætʃɪts] .

“	Here's	Martha	,	mother	!	”	cried	the	two	young	Cratchits	.
“	这里是	玛莎	,	母亲	!	”	哭	这	二	年轻的	克拉奇茨	.

“妈妈，玛莎来了！”两个小克拉奇特喊道。

“ [hə'rɑ:] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] , ['mɑ:θə] ! ”

There's	such	a	goose	,	Martha	!	”
有	这样的	一个	鹅	,	玛莎	!	”

“玛莎，这里有只鹅！”

“ [waɪ] , [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ə'laɪv] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [leɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt]

“	Why	,	bless	your	heart	alive	,	my	dear	,	how	late	you	are	!	”	said	Mrs	.	Cratchit
“	为什么	,	保佑	你的	心	活	,	我的	亲爱的	,	如何	晚的	你	是	!	”	说	太太	.	刮擦

,

,

,

“哎呀，亲爱的，你来晚了！”克拉奇特太太说道。

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt]
kissing **her** **a** **dozen** **times** **,** **and** **taking** **off** **her** **shawl** **and** **bonnet**
接吻 她 一个 打 时代 , 和 采取 离开 她 披肩 和 引擎盖
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fɪʃəs] [ziːl] .
for **her** **with** **officious** **zeal** **.**
为了 她 和 爱管闲事的 热情 .

他亲吻了她十几次，还带着一种官僚主义的热情为她脱下了披肩和帽子。

" [wɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
" **We'd** **a** **deal** **of** **work** **to** **finish** **up** **last** **night** **,** **"** **replied** **the** **girl** **,**
" 我们会 一个 交易 的 工作 到 结束 向上最后的 夜晚 , " 回复 这 女孩 ,

"我们昨晚还有一大堆工作要完成，"女孩回答说。

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] ! "
" **and** **had** **to** **clear** **away** **this** **morning** **,** **mother** **!** **"**
" 和 有 到 清除 离开 这 早晨 , 母亲 ! "

"妈妈，我今天早上还得收拾东西呢！"

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

"出色地！

['nevə(r)][maɪnd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .
Never **mind** **so** **long** **as** **you** **are** **come** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Cratchit** **.**
绝不 头脑 所以 长的 作为 你 是 来 , " 说 太太 . 刮擦 .

"只要你来了就行了，"克拉奇特太太说。

" [sɪt][jiː; jɪ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] , [lɔːd] [bles] [jiː; jɪ] ! "
" **Sit** **ye** **down** **before** **the** **fire** **,** **my** **dear** **,** **and** **have** **a** **warm** **,** **Lord** **bless** **ye** **!** **"**
" 坐 是的 向下 前 这 火 , 我的 亲爱的 , 和 有 一个 温暖的 , 主 保佑 是的 ! "

"亲爱的，请在火炉前坐下，取暖，愿主保佑你！"

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

"不，不！"

[ðeəz; ðəz]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [æt; ət]
There's **father** **coming** **,** **"** **cried** **the** **two** **young** **Cratchits** **,** **who** **were** **everywhere** **at**
有 父亲 未来 , " 哭 这 二 年轻的 克拉奇茨 , WHO 是 到处 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

"爸爸来了！"两个小克拉奇特喊道，他们一下子出现在了各个地方。

" [haɪd] , ['mɑːθə] , [haɪd] !
" **Hide** **,** **Martha** **,** **hide** **!**
" 隐藏 , 玛莎 , 隐藏 !

"躲起来，玛莎，躲起来！"

" [səʊ] ['mɑːθə] [hɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [bɒb] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
" **So** **Martha** **hid** **herself** **,** **and** **in** **came** **little** **Bob** **,** **the** **father** **,**
" 所以 玛莎 隐藏 她自己 , 和 在 来了 小的 鲍勃 , 这 父亲 ,

于是玛莎躲了起来，这时孩子的父亲小鲍勃走了进来。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] ['kʌmfətə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]
with **at** **least** **three** **feet** **of** **comforter** **exclusive** **of** **the** **fringe** **,** **hanging** **down** **before**
和 在 至少 三 脚 的 棉被 独家的 的 这 边缘 , 绞刑 向下 前
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

至少有三英尺长的被子（不包括流苏）垂在他面前；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [kləʊðz] [dɑːnd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] , [tuː; tə] [lʊk] ['siːznəbl] ;

and	his	threadbare	clothes	darned	up	and	brushed	,	to	look	seasonable	;
和	他的	破旧的	衣服	该死的	向上	和	刷过	,	到	看	及时	;

[ænd; ənd]['taɪni] [tɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	Tiny	Tim	upon	his	shoulder	.
和	微小的	蒂姆	之上	他的	肩膀	.

他把破旧的衣服缝补干净，刷了刷毛，使之看起来合时宜；小蒂姆趴在他的肩膀上。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['taɪni] [tɪm] , [hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] ,

Alas	for	Tiny	Tim	,	he	bore	a	little	crutch	,
唉	为了	微小的	蒂姆	,	他	钻孔	一个	小的	拐杖	,

可怜的小蒂姆，他拄着一根小拐杖。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [freɪm] !

and	had	his	limbs	supported	by	an	iron	frame	!
和	有	他的	四肢	有	经过	一个	铁	框架	!

他的四肢由铁架支撑！

“ [waɪ] , [wɛrz] ['aʊə(r)] ['mɑːθə] ? ” [kraɪd] [bɒb] ['krætʃɪt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	Why	,	where's	our	Martha	?	”	cried	Bob	Cratchit	,	looking	round	.
“	为什么	,	在哪里?	我们的	玛莎	?	”	哭	鲍勃	刮擦	,	寻找	圆形的	.

“哎呀，我们的玛莎在哪儿？”鲍勃·克拉奇特环顾四周，喊道。

“ [nɒt] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .

“	Not	coming	,	”	said	Mrs	.	Cratchit	.
“	不是	未来	,	”	说	太太	.	刮擦	.

“不来了，”克拉奇特太太说。

“ [nɒt] ['kʌmɪŋ] ! ” [sed] [bɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] ;

“	Not	coming	!	”	said	Bob	,	with	a	sudden	declension	in	his	high	spirits	;
“	不是	未来	!	”	说	鲍勃	,	和	一个	突然	衰落	在	他的	高的	烈酒	;

“不来了！”鲍勃说道，他原本高昂的情绪突然消退了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɪmz] [blʌd] [hɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]

for	he	had	been	Tim's	blood	horse	all	the	way	from	church	,	and
为了	他	有	到过	蒂姆的	血	马	全部	这	方式	从	教会	,	和

[hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ræmpənt] .

had	come	home	rampant	.
有	来	家	猖獗	.

因为他从教堂一路都是蒂姆的得力助手，回到家后更是横冲直撞。

“ [nɒt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [deɪ] !

“	Not	coming	upon	Christmas	Day	!
“	不是	未来	之上	圣诞节	天	!

“不会在圣诞节那天到来！

” ['mɑːθə] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][dʒəʊk] ;

”	Martha	didn't	like	to	see	him	disappointed	,	if	it	were	only	in	joke	;
”	玛莎	没有	喜欢	到	看	他	失望的	,	如果	它	是	仅有的	在	开玩笑	;

“玛莎不喜欢看到他失望，即使只是开玩笑；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ˌpremə'tʃʊəli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

so	she	came	out	prematurely	from	behind	the	closet	door	,	and	ran	into	his
所以	她	来了	出去	过早	从	在后面	这	壁橱	门	,	和	跑	进入	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

于是她提前从衣橱门后走了出来，扑进了他的怀里。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [ˈhʌsl] [ˈtaɪni] [tɪm] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] -
while **the** **two** **young** **Cratchits** **hustled** **Tiny** **Tim** **,** **and** **bore** **him** **off** **into** **the** **wash** **-**
尽管 这 二 年轻的 克拉奇茨 匆忙 微小的 蒂姆 , 和 钻孔 他 离开 进入 这 洗 -
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

两个小克拉奇特人赶着小蒂姆，把他拖进了洗衣房。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒpə(r)] .
that **he** **might** **hear** **the** **pudding** **singing** **in** **the** **copper** **.**
那 他 可能 听到 这 布丁 歌唱 在 这 铜 .

他或许能听到铜锅里布丁的歌声。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˈlɪt(ə)l] [tɪm] [bɪˈheɪv] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] ,
“ **And** **how** **did** **little** **Tim** **behave** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Cratchit** **,**
“ 和 如何 做过 小的 蒂姆 表现 ? ” 问 太太 . 刮擦 ,

“小蒂姆表现得怎么样？”克拉奇特太太问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈræli] [bɒb][ɒn][hɪz; ɪz][krɪˈdjuːləti] ,
when **she** **had** **rallied** **Bob** **on** **his** **credulity** **,**
什么时候 她 有 集结 鲍勃 在 他的 轻信 ,

当她让鲍勃重拾轻信时，

[ænd; ənd][bɒb][hæd; həd] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ˈkɒntent] .
and **Bob** **had** **hugged** **his** **daughter** **to** **his** **heart's** **content** **.**
和 鲍勃 有 拥抱 他的 女儿 到 他的 心脏的 内容 .

鲍勃尽情地拥抱了他的女儿。

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , ” [sed] [bɒb] , “ [ænd; ənd][ˈbetə(r)] .
“ **As** **good** **as** **gold** **,** **”** **said** **Bob** **,** **“** **and** **better** **.**
“ 作为 好的 作为 金子 , ” 说 鲍勃 , “ 和 更好的 .

“跟黄金一样好，”鲍勃说，“甚至比黄金还好。”

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [gets] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst]
Somehow **he** **gets** **thoughtful** **,** **sitting** **by** **himself** **so** **much** **,** **and** **thinks** **the** **strangest**
不知何故 他 获得 周到 , 坐着 经过 他自己 所以 很多 , 和 思考 这 最奇怪的
[θɪŋz] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [hɜːd] .
things **you** **ever** **heard** **.**
事物 你 曾经 听到 .

他经常独自一人待着，不知为何会变得若有所思，而且会想出一些你从未听过的奇怪事情。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] , [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
He **told** **me** **,** **coming** **home** **,** **that** **he** **hoped** **the** **people** **saw** **him** **in** **the** **church** **,**
他 讲述 我 , 未来 家 , 那 他 希望 这 人们 锯 他 在 这 教会 ,

他回家时告诉我，他希望人们能在教堂里看到他。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
because **he** **was** **a** **cripple** **,** **and** **it** **might** **be** **pleasant** **to** **them** **to**
因为 他 曾是 一个 削弱 , 和 它 可能 是 令人愉快的 到 他们 到
[rɪˈmembə(r)] [əˈpɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
remember **upon** **Christmas** **Day** **,**
记住 之上 圣诞节 天 ,

因为他是个残疾人，在圣诞节那天，他们或许会很高兴想起他。

[huː] [meɪd] [leɪm] [ˈbegəz] [wɔːk] , [ænd; ənd][blaɪnd][men] [siː] .
who **made** **lame** **beggars** **walk** **,** **and** **blind** **men** **see** **.**
WHO 制成 瘸 乞丐 走 , 和 瞎的 男人 看 .

他使跛脚的乞丐行走，使盲人重见光明。

” [bɑbz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈtremjələs] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ,
” **Bob's** **voice** **was** **tremulous** **when** **he** **told** **them** **this** **,**
” 鲍勃的 嗓音 曾是 颤抖的 什么时候 他 讲述 他们 这 ,

鲍勃告诉他们这件事时，声音颤抖着。

[ænd; ənd] ['trembld] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['taɪni] [tɪm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

and	trembled	more	when	he	said	that	Tiny	Tim	was	growing	strong	and
和	颤抖	更多的	什么时候	他	说	那	微小的	蒂姆	曾是	生长	强的	和

['hɑːti] .

hearty	.
爽朗	.

当他说小蒂姆长得又壮又健康时，他颤抖得更厉害了。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,

His	active	little	crutch	was	heard	upon	the	floor	,
他的	积极的	小的	拐杖	曾是	听到	之上	这	地面	,

他的小拐杖在地板上发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] ['taɪni] [tɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ,

and	back	came	Tiny	Tim	before	another	word	was	spoken	,
和	后退	来了	微小的	蒂姆	前	其他	单词	曾是	说	,

还没等再说一句话，小蒂姆就回来了。

['eskɔːtid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl]

escorted	by	his	brother	and	sister	to	his	stool	before	the	fire	;	and	while
护送	经过	他的	兄弟	和	姐姐	到	他的	凳子	前	这	火	;	和	尽管

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

在哥哥姐姐的陪同下，他来到火炉前的凳子旁；而鲍勃，

['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌfs] — [æz; əz] [ɪf] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

turning	up	his	cuffs	—	as	if	,	poor	fellow	,
转弯	向上	他的	袖口	—	作为	如果	,	贫穷的	同伴	,

他卷起袖口——仿佛，可怜的家伙，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [mɔː(r)] ['ʃæbi] — [kəm'paʊndɪd] [sʌm; səm] [hɒt] ['mɪkstʃə(r)]

they	were	capable	of	being	made	more	shabby	—	compounded	some	hot	mixture
他们	是	有能力的	的	存在	制成	更多的	破旧	—	复合	一些	热的	混合物

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] [wɪð] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['lemənz] ,

in	a	jug	with	gin	and	lemons	,
在	一个	水壶	和	杜松子酒	和	柠檬	,

它们还可以做得更简陋——把一些热的混合物和杜松子酒、柠檬一起放在罐子里混合在一起，

[ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɒb] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] ;

and	stirred	it	round	and	round	and	put	it	on	the	hob	to	simmer	;
和	搅拌	它	圆形的	和	圆形的	和	放	它	在	这	炉灶	到	煨	;

然后把它翻来覆去地搅拌，放在炉子上小火慢炖；

['mɑːstə(r)] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [juː'bɪkwɪtəs] [jʌŋ] [krætʃɪts] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [guːs] ,

Master	Peter	,	and	the	two	ubiquitous	young	Cratchits	went	to	fetch	the	goose	,
掌握	彼得	,	和	这	二	无处不在	年轻的	克拉奇茨	去	到	拿来	这	鹅	,

彼得少爷和两个无处不在的小克拉奇特去把鹅牵回来了。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [haɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

with	which	they	soon	returned	in	high	procession	.
和	哪个	他们	很快	返回	在	高的	游行	.

他们很快列队返回。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [in'sjuː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [guːs] [ðə; ðɪ] [rer] [ɒv; əv] [ɔːl]

Such	a	bustle	ensued	that	you	might	have	thought	a	goose	the	rarest	of	all
这样的	一个	忙碌	随后	那	你	可能	有	想法	一个	鹅	这	最稀有	的	全部

[bɜːdz] ;

birds	;
鸟类	;

现场一片熙攘，仿佛鹅是所有鸟类中最稀有的。

[ə; eɪ] ['feðəd] [fə'nɒmɪnən] ,
a **feathered** **phenomenon** **,**
一个 羽毛 现象 ,

一种羽毛状的现象，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [swɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː]
to **which** **a** **black** **swan** **was** **a** **matter** **of** **course** **—** **and** **in** **truth** **it**
到 哪个 一个 黑色的 天鹅 曾是 一个 事情 的 课程 — 和 在 真相 它
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
was **something** **very** **like** **it** **in** **that** **house** **.**
曾是 某物 非常 喜欢 它 在 那 房子 .

黑天鹅的出现是理所当然的——事实上，那所房子里确实有一只非常像黑天鹅的东西。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪvi] (['redi] [bɪ'fɔːhænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔːspən]) ['hɪsɪŋ] [hɒt] ;
Mrs **.** **Cratchit** **made** **the** **gravy** **(** **ready** **beforehand** **in** **a** **little** **saucepan** **)** **hissing** **hot** **;**
太太 . 刮擦 制成 这 肉汁 (准备好 预先 在 一个 小的 平底锅) 嘶嘶声 热的 ;

克拉奇特太太把肉汁（事先在一个小平底锅里准备好）煮得滚烫；

['mɑːstə(r)] ['piːtə(r)] [mæʃt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪgə(r)] ; [mɪs] [bə'lɪndə] ['swiːtnd] [ʌp]
Master **Peter** **mashed** **the** **potatoes** **with** **incredible** **vigour** **;** **Miss** **Belinda** **sweetened** **up**
掌握 彼得 捣碎 这 土豆 和 极好的 活力 ; 错过 贝琳达 加糖 向上
[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [sɔːs] ;
the **apple** **-** **sauce** **;**
这 苹果 - 酱 ;

彼得少爷用惊人的力气把土豆捣成泥；贝琳达小姐把苹果酱加了糖；

['mɑːθə] [dʌst] [ðə; ði] [hɒt] [pleɪts] ;
Martha **dusted** **the** **hot** **plates** **;**
玛莎 掸去灰尘 这 热的 盘子 ;

玛莎掸了掸热盘子上的灰尘；

[bɒb] [tʊk] ['taɪni] [tɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kɔːnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
Bob **took** **Tiny** **Tim** **beside** **him** **in** **a** **tiny** **corner** **at** **the** **table** **;**
鲍勃 采取 微小的 蒂姆 旁 他 在 一个 微小的 角落 在 这 桌子 ;

鲍勃把小蒂姆抱到桌子旁一个狭小的角落里；

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [set] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [nɒt] [fər'get] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]
the **two** **young** **Cratchits** **set** **chairs** **for** **everybody** **,** **not** **forgetting** **themselves** **,** **and**
这 二 年轻的 克拉奇茨 放 椅子 为了 大家 , 不是 遗忘 他们自己 , 和
['maʊntɪŋ] [gɑːd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [pəʊsts] ,
mounting **guard** **upon** **their** **posts** **,**
安装 警卫 之上 他们的 帖子 ,

克拉奇特家的两个小家伙为大家摆好了椅子，也没忘记自己，然后坚守岗位。

[kræmd] [spuːn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
crammed **spoons** **into** **their** **mouths** **,**
拥挤 勺子 进入 他们的 嘴 ,

他们把勺子塞进嘴里，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [guːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] .
lest **they** **should** **shriek** **for** **goose** **before** **their** **turn** **came** **to** **be** **helped** **.**
免得 他们 应该 尖叫 为了 鹅 前 他们的 转动 来了 到 是 帮助 .

免得他们在轮到自己接受帮助之前就哭喊着要鹅。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz] [sed] .
At **last** **the** **dishes** **were** **set** **on** **,** **and** **grace** **was** **said** **.**
在 最后的 这 菜肴 是 放 在 , 和 优雅 曾是 说 .

最后，菜肴摆上桌，大家做了餐前祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] , ['lʊkɪŋ] ['sləʊli] [ɔːl]

It	was	succeeded	by	a	breathless	pause	,	as	Mrs	.	Cratchit	,	looking	slowly	all
它	曾是	成功了	经过	一个	喘不过气	暂停	,	作为	太太	.	刮擦	,	寻找	缓慢地	全部

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] ,

along	the	carving	-	knife	,
沿着	这	雕刻	-	刀	,

随后是一阵令人窒息的沉默，克拉奇特太太缓缓地沿着雕刻刀的轮廓望去，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brest] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

prepared	to	plunge	it	in	the	breast	;	but	when	she	did	,
准备	到	暴跌	它	在	这	胸部	;	但	什么时候	她	做过	,

她准备将它刺入胸部；但当她这样做时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] ,

and	when	the	long	expected	gush	of	stuffing	issued	forth	,
和	什么时候	这	长的	预期的	喷	的	馅	发布	前进	,

当期待已久的馅料喷涌而出时，

[wʌn] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'rəʊz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['taɪni] [tɪm] ,

one	murmur	of	delight	arose	all	round	the	board	,	and	even	Tiny	Tim	,
一	低语	的	喜	出现	全部	圆形的	这	木板	,	和	甚至	微小的	蒂姆	,

棋盘周围响起一阵愉悦的低语，就连小蒂姆也跟着低声说道。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] , [biːt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

excited	by	the	two	young	Cratchits	,	beat	on	the	table	with	the	handle	of	his
兴奋的	经过	这	二	年轻的	克拉奇茨	,	打	在	这	桌子	和	这	处理	的	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他被两个小克拉奇特们的举动激怒了，用刀柄敲打着桌子。

[ænd; ənd] ['fiːbli] [kraɪd] [hə'rɑː] !

and	feebly	cried	Hurrah	!
和	虚弱地	哭	欢呼	!

然后虚弱地喊了一声“万岁！”

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] .

There	never	was	such	a	goose	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	鹅	.

世上从未有过这样一只鹅。

[bɒb] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['evə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [kʊkt] .

Bob	said	he	didn't	believe	there	ever	was	such	a	goose	cooked	.
鲍勃	说	他	没有	相信	那里	曾经	曾是	这样的	一个	鹅	煮熟	.

鲍勃说他不相信世上曾有这样一只被煮熟的鹅。

[ɪts] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] , [saɪz][ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv]

Its	tenderness	and	flavour	,	size	and	cheapness	,	were	the	themes	of
它是	压痛	和	味道	,	尺寸	和	廉价	,	是	这	主题	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

universal	admiration	.
普遍的	钦佩	.

它的嫩滑口感、美味可口、个头小巧、价格低廉，赢得了普遍赞誉。

[iːkt] [aʊt] [baɪ]['æp(ə)l] - [sɔːs] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪnə(r)]

Eked	out	by	apple	-	sauce	and	mashed	potatoes	,	it	was	a	sufficient	dinner
eked	出去	经过	苹果	-	酱	和	捣碎	土豆	,	它	曾是	一个	充足的	晚餐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ; [ɪn'diːd] ,

for	the	whole	family	;	indeed	,
为了	这	所有的	家庭	;	的确	,

靠着苹果酱和土豆泥勉强凑合，这顿晚餐足够全家人吃了；事实上，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [sed] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] ([sə'veɪɪŋ] [wʌn] [smɔ:l] ['ætəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊn]

as	Mrs	.	Cratchit	said	with	great	delight	(	surveying	one	small	atom	of	a	bone
作为	太太	.	刮擦	说	和	伟大的	喜	(	测量	一	小的	原子	的	一个	骨

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪʃ]) ,

upon	the	dish	)	,
之上	这	盘子	)	,

克拉奇特太太欣喜地说（一边仔细端详着盘子里一小块骨头），

[ðeɪ] ['hædnt] [et; eɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][lɑ:st] !

they	hadn't	ate	it	all	at	last	!
他们	之前没有	吃	它	全部	在	最后的	!

他们最终还是没全部吃完！

[jet] ['evri] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [krætʃɪts] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Yet	every	one	had	had	enough	,	and	the	youngest	Cratchits	in	particular	,
然而	每一个	一	有	有	足够的	,	和	这	最小的	克拉奇茨	在	特别的	,

然而，每个人都受够了，尤其是年纪最小的克拉奇特一家。

[wɜ:(r); wə(r)] [sti:pt] [ɪn][seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪbraʊz] !

were	steeped	in	sage	and	onion	to	the	eyebrows	!
是	浸泡	在	圣人	和	洋葱	到	这	眉毛	!

眉毛都浸满了鼠尾草和洋葱的味道！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [pleɪts] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [mɪs] [bə'lɪndə] ,

But	now	,	the	plates	being	changed	by	Miss	Belinda	,
但	现在	,	这	盘子	存在	已更改	经过	错过	贝琳达	,

但现在，贝琳达小姐正在更换车牌。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'ləʊn] — [tu:] ['nɜ:vəs] [tu:; tə][beə(r)] ['wɪtnəsiz] — [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Mrs	.	Cratchit	left	the	room	alone	—	too	nervous	to	bear	witnesses	—	to	take	the
太太	.	刮擦	左边	这	房间	独自的	—	也	紧张的	到	熊	证人	—	到	拿	这

['pʊdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

pudding	up	and	bring	it	in	.
布丁	向上	和	带来	它	在	.

克拉奇特太太独自一人离开房间——她太紧张了，不敢让别人作证——去把布丁端上来。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪ'nʌf] !

Suppose	it	should	not	be	done	enough	!
认为	它	应该	不是	是	完毕	足够的	!

假设做得还不够！

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] !

Suppose	it	should	break	in	turning	out	!
认为	它	应该	休息	在	转弯	出去	!

假设它在打开时断裂了！

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:d] , [ænd; ənd]

Suppose	somebody	should	have	got	over	the	wall	of	the	back	-	yard	,	and
认为	某人	应该	有	得到	超过	这	墙	的	这	后退	-	院子	,	和

['stəʊlən][ˌaɪ 'ti:] ,

stolen	it	,
被盗	它	,

假设有人翻过后院的围墙，把它偷走了，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [gu:s] — [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]

while	they	were	merry	with	the	goose	—	a	supposition	at	which	the	two	young
尽管	他们	是	欢乐	和	这	鹅	—	一个	假设	在	哪个	这	二	年轻的

[krætʃɪts] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] !

Cratchits	became	livid	!
克拉奇茨	成为	铁青	!

当他们和鹅玩得正开心的时候——这一猜测让两个年轻的克拉奇特勃然大怒！

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈhɔrə] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

All	**sorts**	**of**	**horrors**	**were**	**supposed**	**.**
全部	排序	的	恐怖	是	据称	.

据说发生了各种各样的恐怖事件。

[həˈləʊ] !

Hallo	**!**
你好	!

你好！

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [stiːm] !

A	**great**	**deal**	**of**	**steam**	**!**
一个	伟大的	交易	的	蒸汽	!

蒸汽量很大！

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒpə(r)] .

The	**pudding**	**was**	**out**	**of**	**the**	**copper**	**.**
这	布丁	曾是	出去	的	这	铜	.

布丁从铜锅里掉出来了。

[ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɒʃɪŋ] - [deɪ] !

A	**smell**	**like**	**a**	**washing**	**-**	**day**	**!**
一个	闻	喜欢	一个	洗涤	-	天	!

一股洗衣服的味道！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɒθ] .

That	**was**	**the**	**cloth**	**.**
那	曾是	这	布	.

那就是布料。

[ə; eɪ] [smel] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

A	**smell**	**like**	**an**	**eating**	**-**	**house**	**and**	**a**	**pastrycook's**	**next**	**door**	**to**	**each**	**other**	**,**
一个	闻	喜欢	一个	吃	-	房子	和	一个	-	下一个	门	到	每个	其他	,

闻起来像是隔壁餐馆和糕点店的味道。

[wɪð] [ə; eɪ] - [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] !

with	**a**	**laundress's**	**next**	**door**	**to**	**that**	**!**
和	一个	-	下一个	门	到	那	!

隔壁就是洗衣店！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] !

That	**was**	**the**	**pudding**	**!**
那	曾是	这	布丁	!

那就是布丁了！

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] [ˈentəd] — [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpraʊdli] — [wɪð] [ðə; ði]

In	**half**	**a**	**minute**	**Mrs**	**.**	**Cratchit**	**entered**	**—**	**flushed**	**,**	**but**	**smiling**	**proudly**	**—**	**with**	**the**
在	一半	一个	分钟	太太	.	刮擦	进入	—	酡	,	但	微笑	自豪地	—	和	这

[ˈpʊdɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspekld] [ˈkænən] - [bɔːl] ,

pudding	**,**	**like**	**a**	**speckled**	**cannon**	**-**	**ball**	**,**
布丁	,	喜欢	一个	斑驳的	大炮	-	球	,

半分钟后，克拉奇特太太走了进来——她脸颊绯红，但脸上带着骄傲的笑容——手里端着布丁，像一颗带斑点的炮弹。

[səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɜːm] , [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈkwɔːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪgˈnaɪtɪd] [ˈbrændi] ,

so	**hard**	**and**	**firm**	**,**	**blazing**	**in**	**half**	**of**	**half**	**-**	**a**	**-**	**quartern**	**of**	**ignited**	**brandy**	**,**
所以	难的	和	公司	,	炽烈	在	一半	的	一半	-	一个	-	四分之一	的	点燃	白兰地	,

坚硬而结实，在半杯四分之一的点燃白兰地中熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [bɪˈdaɪt] [wɪð] [ˈkrɪsməs] [ˈhɒli] [stʌk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tɒp] .

and	**bedight**	**with**	**Christmas**	**holly**	**stuck**	**into**	**the**	**top**	**.**
和	贝德特	和	圣诞节	冬青	卡住	进入	这	顶部	.

顶部插上圣诞冬青，装饰一新。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pʊdɪŋ] !

Oh	,	a	wonderful	pudding	!
哦	,	一个	精彩的	布丁	!

哦，好棒的布丁！

[bɒb] ['krætʃɪt] [sed] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [tuː] ,

Bob	Cratchit	said	,	and	calmly	too	,
鲍勃	刮擦	说	,	和	平静地	也	,

鲍勃·克拉奇特平静地说：

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [sɪns] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

that	he	regarded	it	as	the	greatest	success	achieved	by	Mrs	.	Cratchit	since	their	marriage	.
那	他	认为	它	作为	这	最	成功	已达成	经过	太太	.	刮擦	自从	他们的	婚姻	.

他认为这是克拉奇特夫人自结婚以来取得的最大成就。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [sed] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Mrs	.	Cratchit	said	that	now	the	weight	was	off	her	mind	,
太太	.	刮擦	说	那	现在	这	重量	曾是	离开	她	头脑	,

克拉奇特太太说，现在她如释重负了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

she	would	confess	she	had	had	her	doubts	about	the	quantity	of	flour	.
她	会	承认	她	有	有	她	疑虑	关于	这	数量	的	面粉	.

她会坦白说，她对面粉的数量曾有过怀疑。

['evribɒdi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	had	something	to	say	about	it	,
大家	有	某物	到	说	关于	它	,

每个人都对此事发表了看法。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [sed] [ɔː(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .

but	nobody	said	or	thought	it	was	at	all	a	small	pudding	for	a	large	family	.
但	无人	说	或者	想法	它	曾是	在	全部	一个	小的	布丁	为了	一个	大的	家庭	.

但没有人说过或认为这对于一个大家庭来说是个小布丁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [flæt] ['herəsi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

It	would	have	been	flat	heresy	to	do	so	.
它	会	有	到过	平坦的	异端	到	做	所以	.

这样做简直就是异端邪说。

['eni] ['krætʃɪt] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Any	Cratchit	would	have	blushed	to	hint	at	such	a	thing	.
任何	刮擦	会	有	脸红了	到	暗示	在	这样的	一个	事物	.

任何一个克拉奇特家族的人，如果暗示这种事，都会脸红的。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ðə; ði] [hɑːθ] [swept] ,

At	last	the	dinner	was	all	done	,	the	cloth	was	cleared	,	the	hearth	swept	,
在	最后的	这	晚餐	曾是	全部	完毕	,	这	布	曾是	已清除	,	这	炉	扫荡	,

晚餐终于结束了，桌布撤走了，壁炉也打扫干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪd] [ʌp] .

and	the	fire	made	up	.
和	这	火	制成	向上	.

火势恢复了。

[ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] ['biːɪŋ] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['pɜːfɪkt] ,

The	compound	in	the	jug	being	tasted	,	and	considered	perfect	,
这	化合物	在	这	水壶	存在	尝过	,	和	经过考虑的	完美的	,

品尝罐中的化合物，认为其完美无瑕。

['æplz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [fʊl] [ɒv; əv]

apples	and	oranges	were	put	upon	the	table	,	and	a	shovel	-	full	of
苹果	和	橙子	是	放	之上	这	桌子	,	和	一个	铲	-	满的	的

['tʃesnʌts] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

chestnuts	on	the	fire	.
栗子	在	这	火	.

桌上摆放着苹果和橘子，火上放着一铲栗子。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['krætʃɪt] ['fæməli] [druː] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ɪn] [wɒt] [bɒb] ['krætʃɪt] [kɔːld] [ə; eɪ]

Then	all	the	Cratchit	family	drew	round	the	hearth	,	in	what	Bob	Cratchit	called	a
然后	全部	这	刮擦	家庭	画	圆形的	这	炉	,	在	什么	鲍勃	刮擦	称为	一个

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

然后克拉奇特一家人围着壁炉画圈，鲍勃·克拉奇特称之为“圆圈”。

['miːnɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][wʌn] ; [ænd; ənd][æt; ət][bɒb] [krætʃɪts] ['elbəʊ] [stʊd] [ðə; ði]['fæməli] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

meaning	half	a	one	;	and	at	Bob	Cratchit's	elbow	stood	the	family	display	of
意义	一半	一个	一	;	和	在	鲍勃	克拉奇特的	弯头	站立	这	家庭	展示	的

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

意思是半个一；在鲍勃·克拉奇特的胳膊肘边，摆放着家里的玻璃制品。

[tuː] ['tʌmbləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəd] - [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

Two	tumblers	,	and	a	custard	-	cup	without	a	handle	.
二	玻璃杯	,	和	一个	蛋奶冻	-	杯子	没有	一个	处理	.

两个玻璃杯，以及一个没有把手的蛋奶沙司杯。

[ðiːz] [held] [ðə; ði] [hɒt] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gəʊldən] ['gɒblət]

These	held	the	hot	stuff	from	the	jug	,	however	,	as	well	as	golden	goblets
这些	握住	这	热的	东西	从	这	水壶	,	然而	,	作为	出色地	作为	金的	高脚杯

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;

would	have	done	;
会	有	完毕	;

这些杯子盛装壶里的热饮，效果和金杯一样好；

[ænd; ənd][bɒb] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] ['biːmɪŋ] [lʊks] ,

and	Bob	served	it	out	with	beaming	looks	,
和	鲍勃	服务	它	出去	和	光芒四射	看起来	,

鲍勃面带笑容地完成了上菜。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [krækt] ['nɔɪzɪli] .

while	the	chestnuts	on	the	fire	sputtered	and	cracked	noisily	.
尽管	这	栗子	在	这	火	溅射	和	裂纹	喧闹地	.

火上的栗子噼啪作响，发出噼啪声。

[ðen] [bɒb] [prə'pəʊzd] :

Then	Bob	proposed	:
然后	鲍勃	建议的	:

然后鲍勃提议：

“ [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [maɪ] [dɪəz] .

“	A	Merry	Christmas	to	us	all	,	my	dears	.
“	一个	欢乐	圣诞节	到	我们	全部	,	我的	亲爱的们	.

亲爱的们，祝我们所有人圣诞快乐。

[gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] !
God bless us !
上帝 保佑 我们 !

上帝保佑我们!

" [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] .
" Which all the family re - echoed .
" 哪个 全部 这 家庭 关于 - 回声 .

“全家人都附和道。”

“ [gɒd] [bles] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ! " [sed] ['taɪni] [tɪm] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .
“ God bless us every one ! " said Tiny Tim , the last of all .
“ 上帝 保佑 我们 每一个 一 ! " 说 微小的 蒂姆 , 这 最后的 的 全部 .

“愿上帝保佑我们每一个人！”最后一个说的就是小蒂姆。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] .
He sat very close to his father's side upon his little stool .
他 卫星 非常 关闭 到 他的 父亲的 边 之上 他的 小的 凳子 .

他坐在父亲身旁的小凳子上，离父亲很近。

[bɒb] [held] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Bob held his withered little hand in his , as if he loved the child ,
鲍勃 握住 他的 干枯 小的 手 在 他的 , 作为 如果 他 喜爱 这 孩子 ,

鲍勃握着他那只干瘪的小手，仿佛很爱这个孩子似的。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]
and wished to keep him by his side , and dreaded that he might be taken
和 希望 到 保持 他 经过 他的 边 , 和 令人恐惧的 那 他 可能 是 已采取
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

他希望他能留在自己身边，又害怕他会离开自己。

“ ['spɪrɪt] , " [sed] [skruːdʒ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ Spirit , " said Scrooge , with an interest he had never felt before ,
“ 精神 , " 说 斯克鲁奇 , 和 一个 兴趣 他 有 绝不 毛毡 前 ,

“精灵，”斯克鲁奇说道，语气中带着他从未有过的兴趣。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['taɪni] [tɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv] . "
“ tell me if Tiny Tim will live . "
“ 告诉 我 如果微小的 蒂姆 将要 居住 . "

“告诉我，小蒂姆能不能活下来。”

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,
“ I see a vacant seat , " replied the Ghost , “ in the poor chimney - corner ,
“ 我 看 一个 空缺 座位 , " 回复 这 鬼 , “ 在 这 贫穷的 烟囱 - 角落 ,

“我看到一个空位，”鬼魂回答说，“在那个简陋的壁炉角落里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['əʊnə(r)] , ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] .
and a crutch without an owner , carefully preserved .
和 一个 拐杖 没有 一个 所有者 , 小心 保存完好 .

还有一根无人认领的拐杖，被精心保存了下来。

[ɪf] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] . "
If these shadows remain unaltered by the Future , the child will die . "
如果 这些 阴影 保持 未改变的 经过 这 未来 , 这 孩子 将要 死 . "

如果这些阴影没有被未来改变，孩子就会死去。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [skruːdʒ] .
“ No , no , " said Scrooge .
“ 不 , 不 , " 说 斯克鲁奇 .

“不，不，”斯克鲁奇说。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [kaɪnd] ['spɪrɪt] !
“ Oh , no , kind Spirit !
“ 哦 , 不 , 种类 精神 !

“哦，不，善良的精灵！

[seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [speəd] . ”
say he will be spared . ”
说 他 将要 是 幸存 . ”

他说他会免于一死。

“ [ɪf] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [nʌn] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,
“ If these shadows remain unaltered by the Future , none other of my race ,
“ 如果 这些 阴影 保持 未改变的 经过 这 未来 , 没有任何 其他 的 我的 种族 ,

“如果这些阴影在未来依然没有改变，那么我的族人中就没有其他人了，

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [wɪl] [faɪnd][hɪm][hɪə(r)] .
” returned the Ghost , “ will find him here .
” 返回 这 鬼 , “ 将要 寻找 他 这里 .

“幽灵回答说，‘我会在这里找到他。’”

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'kriːs] [ðə; ði]
If he be like to die , he had better do it , and decrease the
如果 他 是 喜欢 到 死 , 他 有 更好的 做 它 , 和 减少 这
['sɜːpləs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
surplus population .
剩余 人口 .

如果他注定要死，那他最好就这么做，减少过剩人口。

” [skruːdʒ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [kwəʊtid] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
” Scrooge hung his head to hear his own words quoted by the Spirit ,
” 斯克鲁奇 悬挂 他的 头 到 听到 他的 自己的 字 引 经过 这 精神 ,

“听到幽灵引用自己的话，斯克鲁奇低下了头。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [griːf] .
and was overcome with penitence and grief .
和 曾是 克服 和 忏悔 和 悲伤 .

他满怀悔恨和悲痛。

“ [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [gəʊst] , “ [ɪf] [mæn][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [hɑːt] , [nɒt] ['ædəmənt] ,
“ Man , ” said the Ghost , “ if man you be in heart , not adamant ,
“ 男人 , ” 说 这 鬼 , “ 如果 男人 你 是 在 心 , 不是 坚定不移 ,

“人啊，”鬼魂说，“如果你心地善良，不固执己见，

[fɔː'beə(r)] [ðæt] ['wɪkɪd] [kænt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)]
forbear that wicked cant until you have discovered What the surplus is , and Where
忍耐 那 邪恶 不能 直到 你 有 发现 什么 这 剩余 是 , 和 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

在你发现什么是盈余，以及盈余在哪里之前，请克制住这种邪恶的胡言乱语。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɒt] [men] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [wɒt] [men] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ?
Will you decide what men shall live , what men shall die ?
将要 你 决定 什么 男人 将 居住 , 什么 男人 将 死 ?

你将决定谁生谁死?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

It	may	be	,	that	in	the	sight	of	Heaven	,
它	可能	是	,	那	在	这	视线	的	天堂	,

或许，在上天看来，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈwɜːθləs] [ænd; ənd] [les] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [mˈɪlɪənz] [laɪk] [ðɪs]

you	are	more	worthless	and	less	fit	to	live	than	millions	like	this
你	是	更多的	毫无价值	和	较少的	合身	到	居住	比	百万	喜欢	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [tʃaɪld] .

poor	man's	child	.
贫穷的	男人的	孩子	.

你比千百万像这个穷人家孩子一样的人更没用，更不配活在这个世上。

[əʊ] [gɒd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ɒn][ðə; ði] [liːf] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [laɪf] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgri]

to	hear	the	Insect	on	the	leaf	pronouncing	on	the	too	much	life	among	his	hungry
到	听到	这	昆虫	在	这	叶子	发音	在	这	也	很多	生活	之中	他的	饥饿的

[ˈbrʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

brothers	in	the	dust	!
兄弟	在	这	灰尘	!

听见叶子上的昆虫对尘土中饥饿的兄弟们来说，生命太多了!

" [skruːdʒ] [bent] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [goʊsts] [rɪˈbjuːk] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði]

"	Scrooge	bent	before	the	Ghost's	rebuke	,	and	trembling	cast	his	eyes	upon	the
"	斯克鲁奇	弯曲	前	这	鬼魂	训斥	,	和	发抖	投掷	他的	眼睛	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“斯克鲁奇在鬼魂的斥责下弯下腰，颤抖着低下了头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ˈspiːdəli] , [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .

But	he	raised	them	speedily	,	on	hearing	his	own	name	.
但	他	提高	他们	迅速地	,	在	听力	他的	自己的	姓名	.

但一听到自己的名字，他就立刻抬起头来。

“ [ˈmɪstə(r)] . [skruːdʒ] ! " [sed] [bɒb] ; “ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˈmɪstə(r)] . [skruːdʒ] , [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Mr	.	Scrooge	!	"	said	Bob	;	“	I'll	give	you	Mr	.	Scrooge	,	the	Founder	of	the
“	先生	.	斯克鲁奇	!	"	说	鲍勃	;	“	患病的	给	你	先生	.	斯克鲁奇	,	这	创始人	的	这

[fiːst] ! "

Feast	!	"
盛宴	!	"

“斯克鲁奇先生！”鲍勃说，“我把斯克鲁奇先生——宴会的创始人——介绍给你！”

“ [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] , [ˈrednɪŋ] .

“	The	Founder	of	the	Feast	indeed	!	"	cried	Mrs	.	Cratchit	,	reddening	.
“	这	创始人	的	这	盛宴	的确	!	"	哭	太太	.	刮擦	,	发红	.

“真是宴会的创始人啊！”克拉奇特太太喊道，脸涨得通红。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm][hɪə(r)] .

“	I	wish	I	had	him	here	.
"	我	希望	我	有	他	这里	.

“我真希望他能在这里。”

[aɪˈd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fiːst] [əˈpɒn] ,

I'd	give	him	a	piece	of	my	mind	to	feast	upon	,
ID	给	他	一个	片	的	我的	头脑	到	盛宴	之上	,

我真想好好教训他一顿，让他好好反省反省。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	hope	he'd	have	a	good	appetite	for	it	.	”
和	我	希望	他会	有	一个	好的	食欲	为了	它	.	”

我希望他会很喜欢吃。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [bɒb] , “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

“	My	dear	,	”	said	Bob	,	“	the	children	!
“	我的	亲爱的	,	”	说	鲍勃	,	“	这	孩子们	!

“亲爱的，”鲍勃说，“孩子们！”

['krɪsməs] [deɪ] . ”

Christmas	Day	.	”
圣诞节	天	.	”

圣诞节。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪsməs] [deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It	should	be	Christmas	Day	,	I	am	sure	,	”	said	she	,
“	它	应该	是	圣诞节	天	,	我	是	当然	,	”	说	她	,

“我确定今天是圣诞节，”她说。

“ [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn] [drɪŋks] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊdiəs] , ['stɪndʒi] , [hɑːd] , [ʌn'fiːlɪŋ] [mæn]

“	on	which	one	drinks	the	health	of	such	an	odious	,	stingy	,	hard	,	unfeeling	man
“	在	哪个	一	饮料	这	健康	的	这样的	一个	令人厌恶的	,	小气	,	难的	,	冷漠无情	男人

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [skruːdʒ] .

as	Mr	.	Scrooge	.
作为	先生	.	斯克鲁奇	.

“人们借此机会祝愿像斯克鲁奇先生这样令人厌恶、吝啬、冷酷无情的人身体健康。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , ['rɒbət] !

You	know	he	is	,	Robert	!
你	知道	他	是	,	罗伯特	!

你知道他是，罗伯特！

['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ”

Nobody	knows	it	better	than	you	do	,	poor	fellow	!	”
无人	知道	它	更好的	比	你	做	,	贫穷的	同伴	!	”

没人比你更清楚，可怜的家伙！

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz] [bɑbz] [maɪld]['ɑːnsə(r)] , “ ['krɪsməs] [deɪ] . ”

“	My	dear	,	”	was	Bob's	mild	answer	,	“	Christmas	Day	.	”
“	我的	亲爱的	,	”	曾是	鲍勃的	温和的	回答	,	“	圣诞节	天	.	”

“亲爱的，”鲍勃温和地回答，“圣诞节。”

“ [aɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] ,

“	I'll	drink	his	health	for	your	sake	and	the	Day's	,	”	said	Mrs	.	Cratchit	,
“	患病的	喝	他的	健康	为了	你的	清酒	和	这	天	,	”	说	太太	.	刮擦	,

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

“	not	for	his	.
“	不是	为了	他的	.

“我为了他的健康，也为了戴伊，”克拉奇特太太说，“不是为了他自己，而是为了他的健康。”

[lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] !

Long	life	to	him	!
长的	生活	到	他	!

祝他长寿！

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

A	merry	Christmas	and	a	happy	new	year	!
一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	!

祝您圣诞快乐，新年快乐！

[hiːl] [biː; bi] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] !

He'll	be	very	merry	and	very	happy	,	I	have	no	doubt	!
地狱	是	非常	欢乐	和	非常	快乐的	,	我	有	不	怀疑	!

他一定会非常高兴，非常开心，我毫不怀疑!

〃 [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk][ðə; ði] [təʊst] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

〃	The	children	drank	the	toast	after	her	.
〃	这	孩子们	喝	这	吐司	后	她	.

孩子们在她之后举杯祝酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['hɑːtinəs] .

It	was	the	first	of	their	proceedings	which	had	no	heartiness	.
它	曾是	这	第一的	的	他们的	诉讼程序	哪个	有	不	热情	.

这是他们第一次进行毫无热情的诉讼程序。

['taɪni] [tɪm] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Tiny	Tim	drank	it	last	of	all	,	but	he	didn't	care	twopence	for	it	.
微小的	蒂姆	喝	它	最后的	的	全部	,	但	他	没有	关心	两便士	为了	它	.

小蒂姆最后喝了这杯酒，但他一点也不在乎。

[skruːdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Scrooge	was	the	Ogre	of	the	family	.
斯克鲁奇	曾是	这	食人魔	的	这	家庭	.

斯克鲁奇是家里的恶霸。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kɑːst][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	mention	of	his	name	cast	a	dark	shadow	on	the	party	,
这	提到	的	他的	姓名	投掷	一个	黑暗的	阴影	在	这	派对	,

他的名字一被提起，就给聚会蒙上了一层阴影。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'speld] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .

which	was	not	dispelled	for	full	five	minutes	.
哪个	曾是	不是	驱散	为了	满的	五	分钟	.

持续了整整五分钟才被驱散。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ten] [taɪmz] [m'ɛɹɪe] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

After	it	had	passed	away	,	they	were	ten	times	merrier	than	before	,
后	它	有	通过了	离开	,	他们	是	十	时代	更快乐	比	前	,

它过后，他们比以前快乐了十倍。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [skruːdʒ] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð] .

from	the	mere	relief	of	Scrooge	the	Baleful	being	done	with	.
从	这	仅仅	宽慰	的	斯克鲁奇	这	有害的	存在	完毕	和	.

仅仅是看到吝啬鬼斯克鲁奇被除掉就让人松了一口气。

[bɒb] ['krætʃɪt] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]

Bob	Cratchit	told	them	how	he	had	a	situation	in	his	eye	for	Master
鲍勃	刮擦	讲述	他们	如何	他	有	一个	情况	在	他的	眼睛	为了	掌握

['piːtə(r)] ,

Peter	,
彼得	,

鲍勃·克拉奇特告诉他们，他想为彼得少爷谋个主意。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [əb'teɪnd] , [fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] ['wiːkli] .

which	would	bring	in	,	if	obtained	,	full	five	-	and	-	sixpence	weekly	.
哪个	会	带来	在	,	如果	获得	,	满的	五	-	和	-	六便士	每周	.

如果获得批准，每周可获得五便士六便士的收入。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [lɑːft] [trə'mendəsli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['piːtərz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

The	two	young	Cratchits	laughed	tremendously	at	the	idea	of	Peter's	being	a	man
这	二	年轻的	克拉奇茨	笑了	非常	在	这	主意	的	彼得的	存在	一个	男人

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

of	business	;
的	商业	;

两个年轻的克拉奇特听到彼得是商人这个想法时，都哈哈大笑；

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [hɪm'self] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɒləz] ,

and	Peter	himself	looked	thoughtfully	at	the	fire	from	between	his	collars	,
和	彼得	他自己	看起来	深思熟虑	在	这	火	从	之间	他的	项圈	,

彼得若有所思地从衣领间望着火光。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [di'libərət] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'vestmənts] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvə(r)] [wen]

as	if	he	were	deliberating	what	particular	investments	he	should	favour	when
作为	如果	他	是	深思熟虑	什么	特别的	投资	他	应该	偏爱	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ɪnkʌm] .

he	came	into	the	receipt	of	that	bewildering	income	.
他	来了	进入	这	收据	的	那	扑朔迷离	收入	.

仿佛他在收到这笔令人眼花缭乱的收入后，正在仔细考虑应该优先投资哪些项目。

['mɑːθə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'prentɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] ,

Martha	,	who	was	a	poor	apprentice	at	a	milliner's	,
玛莎	,	WHO	曾是	一个	贫穷的	学徒	在	一个	制帽商	,

玛莎，一个在女帽店当学徒的穷学生，

[ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

then	told	them	what	kind	of	work	she	had	to	do	,
然后	讲述	他们	什么	种类	的	工作	她	有	到	做	,

然后她告诉他们她要做什么工作，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

and	how	many	hours	she	worked	at	a	stretch	,
和	如何	许多	小时	她	工作	在	一个	拉紧	,

她连续工作了多少小时?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][laɪ][ə'bed][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] ;

and	how	she	meant	to	lie	abed	to	-	morrow	morning	for	a	good	long	rest	;
和	如何	她	意思是	到	说谎	阿贝德	到	-	明天	早晨	为了	一个	好的	长的	休息	;

她打算明天早上好好躺在床上休息一会儿;

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [æt; ət] [həʊm] .

to	-	morrow	being	a	holiday	she	passed	at	home	.
到	-	明天	存在	一个	假期	她	通过了	在	家	.

明天是假日，她在家度过了假期。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Also	how	she	had	seen	a	countess	and	a	lord	some	days	before	,
还	如何	她	有	已见	一个	伯爵夫人	和	一个	主	一些	天	前	,

她还提到几天前曾见过一位伯爵夫人和一位勋爵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] “ [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['piːtə(r)] ;

and	how	the	lord	“	was	much	about	as	tall	as	Peter	;
和	如何	这	主	“	曾是	很多	关于	作为	高的	作为	彼得	;

主“和彼得差不多高;

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒləz] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]

”	at	which	Peter	pulled	up	his	collars	so	high	that	you	couldn't	have	seen	his
”	在	哪个	彼得	拉	向上	他的	项圈	所以	高的	那	你	不能	有	已见	他的

[hed] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

head	if	you	had	been	there	.
头	如果	你	有	到过	那里	.

彼得随即把衣领竖得很高，如果你在场，根本看不到他的头。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

All	**this**	**time**	**the**	**chestnuts**	**and**	**the**	**jug**	**went**	**round**	**and**	**round**	**;**
全部	这	时间	这	栗子	和	这	水壶	去	圆形的	和	圆形的	;

这段时间里，栗子和罐子不停地转啊转；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

and	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**they**	**had**	**a**	**song**	**,**	**about**	**a**	**lost**	**child**	**travelling**	**in**	**the**	**snow**	**,**
和	经过	-	和	-	再见	他们	有	一个	歌曲	,	关于	一个	丢失的	孩子	旅行	在	这	雪	,

于是，他们创作了一首歌，讲述一个迷路的孩子在雪地里旅行的故事。

[frɒm; frəm]['taɪni] [tɪm] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

from	**Tiny**	**Tim**	**,**	**who**	**had**	**a**	**plaintive**	**little**	**voice**	**,**	**and**	**sang**	**it**	**very**	**well**	**indeed**	**.**
从	微小的	蒂姆	,	WHO	有	一个	哀怨	小的	嗓音	,	和	唱	它	非常	出色地	的确	.

小蒂姆用他那略带哀怨的小嗓音，唱得非常好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haɪ] [mɑːk] [ɪn] [ðɪs] .

There	**was**	**nothing**	**of**	**high**	**mark**	**in**	**this**	**.**
那里	曾是	没有什么	的	高的	标记	在	这	.

这其中没有任何值得称道的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fæməli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [drest] ;

They	**were**	**not**	**a**	**handsome**	**family**	**;**	**they**	**were**	**not**	**well**	**dressed**	**;**
他们	是	不是	一个	英俊的	家庭	;	他们	是	不是	出色地	穿着	;

他们一家人相貌平平，衣着也不体面；

[ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ; [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['skænti] ; [ænd; ənd]['piːtə(r)] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ,

their	**shoes**	**were**	**far**	**from**	**being**	**water**	**-**	**proof**	**;**	**their**	**clothes**	**were**	**scanty**	**;**	**and**	**Peter**	**might**	**have**	**known**	**,**
他们的	鞋	是	远的	从	存在	水	-	证明	;	他们的	衣服	是	稀少	;	和	彼得	可能	有	已知	,

他们的鞋子根本不防水；他们的衣服也很单薄；彼得本可能知道这一点。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [dɪd] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] .

and	**very**	**likely**	**did**	**,**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**pawnbroker's**	**.**
和	非常	可能	做过	,	这	里面	的	一个	当铺老板	.

很可能就是在当铺内部。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , ['greɪtf(ə)l] , [pliːzd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] ;

But	**,**	**they**	**were**	**happy**	**,**	**grateful**	**,**	**pleased**	**with**	**one**	**another**	**,**	**and**	**contented**	**with**	**the**	**time**	**;**
但	,	他们	是	快乐的	,	感激的	,	高兴	和	一	其他	,	和	满足	和	这	时间	;

但是，他们感到快乐、感恩，彼此相处融洽，并且对这段时光感到满足；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ,

and	**when**	**they**	**faded**	**,**
和	什么时候	他们	褪色	,

当它们渐渐消失时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpɪə] [jet] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [tɔːtʃ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

and	**looked**	**happier**	**yet**	**in**	**the**	**bright**	**sprinklings**	**of**	**the**	**Spirit's**	**torch**	**at**	**parting**	**,**
和	看起来	更快乐	然而	在	这	明亮的	洒水	的	这	精神的	火炬	在	离别	,

在离别时圣灵火炬洒下的明亮光芒中，他看起来更加快乐了。

[skruːdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn]['taɪni][tɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] .

Scrooge	**had**	**his**	**eye**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**especially**	**on**	**Tiny**	**Tim**	**,**	**until**	**the**	**last**	**.**
斯克鲁奇	有	他的	眼睛	之上	他们	,	和	尤其	在	微小的	蒂姆	,	直到	这	最后的	.

直到最后一刻，史高治都一直关注着他们，尤其是小蒂姆。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [snəʊɪŋ] ['prɪti] ['hevɪli] ;

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**getting**	**dark**	**,**	**and**	**snowing**	**pretty**	**heavily**	**;**
经过	这	时间	它	曾是	获得	黑暗的	,	和	下雪了	漂亮的	重度	;

这时天色渐暗，雪下得也很大；

[ænd; ənd][æz; əz] [skruːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

and	**as**	**Scrooge**	**and**	**the**	**Spirit**	**went**	**along**	**the**	**streets**	**,**
和	作为	斯克鲁奇	和	这	精神	去	沿着	这	街道	,

当斯克鲁奇和幽灵沿着街道走去时，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪərz][ɪn] ['kɪtʃɪnz] , ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

the	**brightness**	**of**	**the**	**roaring**	**fires**	**in**	**kitchens**	**,**	**parlours**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**
这	亮度	的	这	咆哮	火灾	在	厨房	,	客厅	,	和	全部	排序	的

[rʊmz; ruːmz] , [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

rooms	**,**	**was**	**wonderful**	**.**
房间	,	曾是	精彩的	.

厨房、客厅和各种房间里熊熊燃烧的炉火，照亮了整个空间，真是太棒了。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ʃəʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kəʊzi]['dɪnə(r)] ,

Here	**,**	**the**	**flickering**	**of**	**the**	**blaze**	**showed**	**preparations**	**for**	**a**	**cosy**	**dinner**	**,**
这里	,	这	闪烁	的	这	火焰	显示	准备工作	为了	一个	舒适	晚餐	,

这里，摇曳的火光表明人们正在准备一顿温馨的晚餐。

[wɪð] [hɒt] [pleɪts] ['beɪkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [diːp] [red]

with	**hot**	**plates**	**baking**	**through**	**and**	**through**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**deep**	**red**
和	热的	盘子	烘烤	通过	和	通过	前	这	火	,	和	深的	红色的

['kɜːtənz] ,

curtains	**,**
窗帘	,

炉火前，热气腾腾的铁板正烤得焦香四溢，还有深红色的窗帘。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

ready	**to**	**be**	**drawn**	**to**	**shut**	**out**	**cold**	**and**	**darkness**	**.**
准备好	到	是	绘制	到	关闭	出去	寒冷的	和	黑暗	.

准备好被吸引去抵御寒冷和黑暗。

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [miːt]

There	**all**	**the**	**children**	**of**	**the**	**house**	**were**	**running**	**out**	**into**	**the**	**snow**	**to**	**meet**
那里	全部	这	孩子们	的	这	房子	是	跑步	出去	进入	这	雪	到	见面

[ðeə(r)] ['mærid] ['sɪstəz] ,

their	**married**	**sisters**	**,**
他们的	已婚	姐妹	,

屋里所有的孩子们都跑到雪地里去迎接他们已婚的姐姐们。

['brʌðəz] , ['kʌz(ə)nz] , ['ʌŋkəlz] , [ɑːnt] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

brothers	**,**	**cousins**	**,**	**uncles**	**,**	**aunts**	**,**	**and**	**be**	**the**	**first**	**to**	**greet**	**them**	**.**
兄弟	,	表兄弟姐妹	,	叔叔们	,	姑姑们	,	和	是	这	第一的	到	迎接	他们	.

兄弟、堂兄弟、叔叔、阿姨，第一个上前和他们打招呼。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd][ɒv; əv] [gests] [ə'semb(ə)lɪŋ] ; [ænd; ənd]

Here	**,**	**again**	**,**	**were**	**shadows**	**on**	**the**	**window**	**-**	**blind**	**of**	**guests**	**assembling**	**;**	**and**
这里	,	再次	,	是	阴影	在	这	窗户	-	瞎的	的	客人	组装	;	和

[ðeə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hænsəm] [gɜːlz] ,

there	**a**	**group**	**of**	**handsome**	**girls**	**,**
那里	一个	团体	的	英俊的	女孩们	,

这里，窗帘上又映出宾客们聚集的身影；那里，则是一群漂亮的姑娘。

[ɔːl] ['hʊdɪd] [ænd; ənd][fɜː(r)] - ['buːtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [trɪpt] ['laɪtli] [ɒf]

all	hooded	and	fur	-	booted	,	and	all	chattering	at	once	,	tripped	lightly	off
全部	连帽的	和	毛皮	-	已启动	,	和	全部	喋喋不休	在	一次	,	绊倒了	轻轻	离开

[tuː; tə][sʌm; səm][nɪə(r)] ['neɪbərz] [haʊs] ;

to	some	near	neighbour's	house	;
到	一些	靠近	邻居	房子	;

他们都戴着兜帽，穿着毛皮靴子，叽叽喳喳地说个不停，轻快地走到附近邻居家去了；

[weə(r)] , [wəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm]['entə(r)] — ['ɑːtfl] [witʃiz] , [wel] [ðeɪ]

where	,	woe	upon	the	single	man	who	saw	them	enter	—	artful	witches	,	well	they
在哪里	,	悲哀	之上	这	单身的	男人	WHO	锯	他们	进入	—	巧	女巫	,	出色地	他们

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] !

knew	it	—	in	a	glow	!
知道	它	—	在	一个	辉光	!

在那里，看到她们进入的那个男人真是倒霉透了——狡猾的女巫，她们自己也知道——带着光芒！

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

But	,	if	you	had	judged	from	the	numbers	of	people	on	their	way	to
但	,	如果	你	有	评判	从	这	数字	的	人们	在	他们的	方式	到

['frendlɪ] ['gæðərɪŋz] ,

friendly	gatherings	,
友好的	聚会	,

但是，如果你是根据前往朋友聚会的人数来判断的，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm]

you	might	have	thought	that	no	one	was	at	home	to	give	them	welcome
你	可能	有	想法	那	不	一	曾是	在	家	到	给	他们	欢迎

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

when	they	got	there	,
什么时候	他们	得到	那里	,

你可能以为他们到家时家里没人迎接他们，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['evrɪ] [haʊs] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpənɪ] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪts]['faɪərz][hɑːf] - ['tʃɪmnɪ]

instead	of	every	house	expecting	company	,	and	piling	up	its	fires	half	-	chimney
反而	的	每一个	房子	期待	公司	,	和	桩	向上	它是	火灾	一半	-	烟囱

[haɪ] .

high	.
高的	.

而不是每家每户都盼着客人来访，把火堆得像烟囱一样高。

['blesɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪg'zʌlt] !

Blessings	on	it	,	how	the	Ghost	exulted	!
祝福	在	它	,	如何	这	鬼	欣喜若狂	!

祝福它，鬼魂多么欢欣鼓舞啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [b'eəd] [ɪts] [bredθ] [ɒv; əv] [brest] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] [kə'peɪʃəs] [pɑːm] , [ænd; ənd]

How	it	bared	its	breadth	of	breast	,	and	opened	its	capacious	palm	,	and
如何	它	裸露	它是	宽度	的	胸部	,	和	打开	它是	宽敞	棕榈	,	和

['fləʊtɪd] [ɒn] ,

floated	on	,
漂浮	在	,

它露出宽阔的胸怀，张开巨大的手掌，继续漂浮。

['aʊtpɔːrɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd] , [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [mɜːθ] [ɒn] ['evriθɪŋ]

outpouring	,	with	a	generous	hand	,	its	bright	and	harmless	mirth	on	everything
倾泻	,	和	一个	慷慨的	手	,	它是	明亮的	和	无害	欢笑	在	一切

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] !

within	its	reach	!
之内	它是	抵达	!

它慷慨地将它明亮而无害的快乐倾泻而出，洒向它所能触及的一切！

[ðə; ði] ['veri] ['læmpˌlaɪtə(r)] , [huː] [ræn][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [striːt] [wɪð] [speks] [ɒv; əv]

The	very	lamplighter	,	who	ran	on	before	,	dotting	the	dusky	street	with	specks	of
这	非常	点灯人	,	WHO	跑	在	前	,	点缀	这	昏暗	街道	和	斑点	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

就是之前奔跑的那位点灯人，他用灯光点亮了昏暗的街道，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [drest] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [lɑːft] [aʊt] ['laʊdli]

and	who	was	dressed	to	spend	the	evening	somewhere	,	laughed	out	loudly
和	WHO	曾是	穿着	到	花费	这	晚上	某处	,	笑了	出去	高声

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [pɑːst] ,

as	the	Spirit	passed	,
作为	这	精神	通过了	,

而那个原本打算在某个地方度过夜晚的人，在圣灵经过时放声大笑。

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['kend] [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['krɪsməs] !

though	little	kenned	the	lamplighter	that	he	had	any	company	but	Christmas	!
尽管	小的	肯尼迪	这	点灯人	那	他	有	任何	公司	但	圣诞节	!

点灯人却浑然不知，除了圣诞节，他还有其他的陪伴！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊst] ,

And	now	,	without	a	word	of	warning	from	the	Ghost	,
和	现在	,	没有	一个	单词	的	警告	从	这	鬼	,

现在，幽灵没有发出任何警告，

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['dezət] [mɔː(r)] , [weə(r)] ['mɒnstrəs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ruːd] [stəʊn]

they	stood	upon	a	bleak	and	desert	moor	,	where	monstrous	masses	of	rude	stone
他们	站立	之上	一个	苍凉	和	沙漠	泊	,	在哪里	滔天	群众	的	粗鲁的	石头

[wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ə'baʊt] ,

were	cast	about	,
是	投掷	关于	,

他们站在一片荒凉的沙漠沼泽地上，那里散落着巨大的、粗糙的石头。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ; [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [spred] [ɪt'self]

as	though	it	were	the	burial	-	place	of	giants	;	and	water	spread	itself
作为	尽管	它	是	这	葬礼	-	地方	的	巨人	;	和	水	传播	本身

[weəsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] ,

wheresoever	it	listed	,
无论在何处	它	列出	,

仿佛那是巨人的坟墓；水随心所欲地蔓延开来。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒst] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː]['prɪz(ə)nə(r)] ;

or	would	have	done	so	,	but	for	the	frost	that	held	it	prisoner	;
或者	会	有	完毕	所以	,	但	为了	这	霜	那	握住	它	囚犯	;

如果不是因为严寒将其困住，它本可以做到；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gruː] [bʌt; bət] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːz] , [ænd; ənd] [kɔːs] [ræŋk] [grɑːs] .

and	nothing	grew	but	moss	and	furze	,	and	coarse	rank	grass	.
和	没有什么	生长	但	苔藓	和	金雀花	,	和	粗	秩	草	.

除了苔藓、荆豆和粗糙的野草外，什么也没长出来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv]['faɪəri] [red] ,

Down	in	the	west	the	setting	sun	had	left	a	streak	of	fiery	red	,
向下	在	这	西方	这	环境	太阳	有	左边	一个	条纹	的	火热	红色的	,

西边落日留下了一道火红的尾迹。

[wɪtʃ] [glɛə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlən] [aɪ] , [ænd; ənd]

which	**glared**	**upon**	**the**	**desolation**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**like**	**a**	**sullen**	**eye**	**,**	**and**
哪个	怒目而视	之上	这	荒凉	为了	一个	立即的	,	喜欢	一个	忧郁	眼睛	,	和

['fraʊnɪŋ] ['ləʊə(r)] ,

frowning	**lower**	**,**
皱眉	降低	,

它像一只阴郁的眼睛，瞥了一眼荒凉的景象，然后眉头皱了起来。

['ləʊə(r)] , ['ləʊə(r)] [jet] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [naɪt] .

lower	**,**	**lower**	**yet**	**,**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**thick**	**gloom**	**of**	**darkest**	**night**	**.**
降低	,	降低	然而	,	曾是	丢失的	在	这	厚的	愁云	的	最黑暗的	夜晚	.

更低，更低，消失在漆黑夜色的浓重黑暗中。

“ [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [skruːdʒ] .

“	**What**	**place**	**is**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**Scrooge**	**.**
“	什么	地方	是	这	?	”	问	斯克鲁奇	.

“这是什么地方？”斯克鲁奇问道。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['maɪnəz][lɪv; laɪv] , [huː] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [rɪ'tɜːnd]

“	**A**	**place**	**where**	**Miners**	**live**	**,**	**who**	**labour**	**in**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**”**	**returned**
“	一个	地方	在哪里	矿工	居住	,	WHO	劳动	在	这	肠道	的	这	地球	,	”	返回

[ðə; ði] ['spɪrɪt] .

the	**Spirit**	**.**
这	精神	.

“那是矿工居住的地方，他们在地底深处辛勤劳作，”精灵回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

“	**But**	**they**	**know**	**me**	**.**
“	但	他们	知道	我	.

但他们认识我。

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

” [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] ['swɪftlɪ] [ðeɪ] [əd'vɑːnst]

”	**A**	**light**	**shone**	**from**	**the**	**window**	**of**	**a**	**hut**	**,**	**and**	**swiftly**	**they**	**advanced**
”	一个	光	闪耀	从	这	窗户	的	一个	小屋	,	和	迅速地	他们	先进的

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	**it**	**.**
向	它	.

“小屋的窗户里透出灯光，他们迅速朝窗户走去。”

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

Passing	**through**	**the**	**wall**	**of**	**mud**	**and**	**stone**	**,**
通过	通过	这	墙	的	泥	和	石头	,

穿过泥石墙，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] .

they	**found**	**a**	**cheerful**	**company**	**assembled**	**round**	**a**	**glowing**	**fire**	**.**
他们	成立	一个	快乐	公司	组装	圆形的	一个	发光	火	.

他们发现一群人围坐在熊熊燃烧的篝火旁，气氛十分融洽。

[æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,

An	**old**	**,**	**old**	**man**	**and**	**woman**	**,**	**with**	**their**	**children**	**and**	**their**	**children's**	**children**	**,**
一个	老的	,	老的	男人	和	女士	,	和	他们的	孩子们	和	他们的	孩子们的	孩子们	,

一对年迈的老夫妇，带着他们的孩子和孙辈，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ɔːl] [dekt] [aʊt] ['geɪlɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] .

and	**another**	**generation**	**beyond**	**that**	**,**	**all**	**decked**	**out**	**gaily**	**in**	**their**	**holiday**	**attire**	**.**
和	其他	一代	超过	那	,	全部	甲板	出去	兴高采烈地	在	他们的	假期	服装	.

再过一代，他们都穿着喜庆的节日服装。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ,
The **old** **man** **,**
这 老的 男人 ,

老人

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['seldəm] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bærən] [weɪst] ,
in **a** **voice** **that** **seldom** **rose** **above** **the** **howling** **of** **the** **wind** **upon** **the** **barren** **waste** **,**
在 一个 嗓音 那 很少 玫瑰 多于 这 嚎叫 的 这 风 之上 这 荒芜 浪费 ,

他的声音很少能盖过荒芜之地呼啸的风声，

[wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [sɒŋ] [wen]
was **singing** **them** **a** **Christmas** **song** **—** **it** **had** **been** **a** **very** **old** **song** **when**
曾是 歌唱 他们 一个 圣诞节 歌曲 — 它 有 到过 一个 非常 老的 歌曲 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
he **was** **a** **boy** **—** **and** **from** **time** **to** **time** **they** **all** **joined** **in** **the** **chorus** **.**
他 曾是 一个 男生 — 和 从 时间 到 时间 他们 全部 加入 在 这 合唱 .

他当时正在给他们唱圣诞歌——这是一首他小时候就听过的老歌——他们时不时地都会加入合唱。

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt] [kwaɪt] [blaɪð] [ænd; ənd] [laʊd] ;
So **surely** **as** **they** **raised** **their** **voices** **,** **the** **old** **man** **got** **quite** **blithe** **and** **loud** **;**
所以 一定 作为 他们 提高 他们的 声音 , 这 老的 男人 得到 相当 快乐的 和 大声 ;

于是，当他们提高嗓门时，老人果然变得兴高采烈，声音也大了起来；

[ænd; ənd][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [sæŋk] [ə'gen] .
and **so** **surely** **as** **they** **stopped** **,** **his** **vigour** **sank** **again** **.**
和 所以 一定 作为 他们 停止 , 他的 活力 沉没 再次 .

于是，当他们停下来时，他的精力也随之消退了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][dɪd][nɒt] ['tæri] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [beɪd] [skruːdʒ] [həʊld][hɪz; ɪz][rəʊb] ,
The **Spirit** **did** **not** **tarry** **here** **,** **but** **bade** **Scrooge** **hold** **his** **robe** **,**
这 精神 做过 不是 焦油 这里 , 但 巴德 斯克鲁奇 抓住 他的 长袍 ,

精灵没有在此停留，而是吩咐斯克鲁奇抓住他的长袍。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɔː(r)] , [sped] — ['wɪðə(r)] ?
and **passing** **on** **above** **the** **moor** **,** **sped** **—** **whither** **?**
和 通过 在 多于 这 泊 , 加速 — 往哪里去 ?

越过荒原，疾驰而去——去往何方?

[nɒt] [tuː; tə] [siː] ?
Not **to** **sea** **?**
不是 到 海 ?

不去海边?

[tuː; tə] [siː] .
To **sea** **.**
到 海 .

出海。

[tuː; tə] ['skruːdʒɪz] ['hɒrə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
To **Scrooge's** **horror** **,** **looking** **back** **,** **he** **saw** **the** **last** **of** **the** **land** **,** **a** **frightful**
到 斯克鲁奇的 恐怖 , 寻找 后退 , 他 锯 这 最后的 的 这 土地 , 一个 可怕
[reɪndʒ][ɒv; əv] [rɒks] ,
range **of** **rocks** **,**
范围 的 岩石 ,

令斯克鲁奇惊恐的是，他回头望去，看到的是这片土地的最后一块——一片可怕的岩石带。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['defənd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
behind **them** **;** **and** **his** **ears** **were** **deafened** **by** **the** **thundering** **of** **water** **,**
在后面 他们 ; 和 他的 耳朵 是 耳聋 经过 这 雷鸣 的 水 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ænd; ənd] [rɔːd] ,
as **it** **rolled** **and** **roared** **,**
作为 它 滚动 和 咆哮 ,

他们身后传来隆隆的洪水声；洪水翻滚咆哮，震聋了他的耳朵。

[ænd; ənd] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kævənz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːn] , [ænd; ənd] ['fɪəsli] [traɪd] [tuː; tə]

and	raged	among	the	dreadful	caverns	it	had	worn	,	and	fiercely	tried	to
和	愤怒	之中	这	可怕	洞穴	它	有	磨损	,	和	激烈地	尝试	到

[ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

undermine	the	earth	.
破坏	这	地球	.

它在它所侵蚀的可怕洞穴中肆虐，并凶猛地试图破坏大地。

[bɪlt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [riːf] [ɒv; əv] ['sʌŋkən] [rɒks] , [sʌm; səm] [liːg] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

Built	upon	a	dismal	reef	of	sunken	rocks	,	some	league	or	so	from	shore	,
建造	之上	一个	惨淡	礁	的	凹陷	岩石	,	一些	联盟	或者	所以	从	支撑	,

它建在离海岸大约几里远的一片阴森森的暗礁上，由沉没的岩石组成。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [dæʃt] , [ðə; ði] [waɪld] [jɪə(r)] [θruː] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]

on	which	the	waters	chafed	and	dashed	,	the	wild	year	through	,	there	stood	a
在	哪个	这	水	擦伤	和	虚线	,	这	荒野	年	通过	,	那里	站立	一个

['sɒlətri] ['laɪthaʊs] .

solitary	lighthouse	.
孤	灯塔	.

在波涛汹涌、拍打着的海面上，在狂野的一年中，矗立着一座孤零零的灯塔。

[greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] [stɔːm] - [bɜːdz] — [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Great	heaps	of	sea	-	weed	clung	to	its	base	,	and	storm	-	birds	—	born	of	the
伟大的	堆积如山	的	海	-	杂草	紧紧抓住	到	它是	根据	,	和	风暴	-	鸟类	—	出生	的	这

[wɪnd] [wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] ,

wind	one	might	suppose	,
风	一	可能	认为	,

大量的海藻附着在它的底部，还有风暴鸟——人们或许会认为它们是风的化身。

[æz; əz] [siː] - [wiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ]

as	sea	-	weed	of	the	water	—	rose	and	fell	about	it	,	like	the	waves	they
作为	海	-	杂草	的	这	水	—	玫瑰	和	跌倒	关于	它	,	喜欢	这	波浪	他们

[skɪmd] .

skimmed	.
脱脂	.

如同水中的海藻——随着波浪起伏，它们掠过水面。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] , [tuː] [men] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

But	even	here	,	two	men	who	watched	the	light	had	made	a	fire	,
但	甚至	这里	,	二	男人	WHO	观看	这	光	有	制成	一个	火	,

但即使在这里，也有两个守望灯光的人生起了火。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [stəʊn] [wɔːl] [ʃed] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ɒn]

that	through	the	loophole	in	the	thick	stone	wall	shed	out	a	ray	of	brightness	on
那	通过	这	漏洞	在	这	厚的	石头	墙	棚	出去	一个	射线	的	亮度	在

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siː] .

the	awful	sea	.
这	可怕	海	.

透过厚厚的石墙上的缝隙，一缕阳光照射到可怕的大海上。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːni] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

Joining	their	horny	hands	over	the	rough	table	at	which	they	sat	,
加入	他们的	好色	双手	超过	这	粗糙的	桌子	在	哪个	他们	卫星	,

他们双手交叠放在粗糙的桌子上，围坐在一起。

[ðeɪ] [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['meri] ['krɪsməs] [ɪn] [ðeə(r)] [kæn; kən] [ɒv; əv] [grɒg] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]

they	wished	each	other	Merry	Christmas	in	their	can	of	grog	;	and	one	of
他们	希望	每个	其他	欢乐	圣诞节	在	他们的	能	的	格罗格酒	;	和	一	的

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他们在酒桶里互相祝对方圣诞快乐；其中一人：

[ðə; ði]['eldə(r)] , [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [skɑːd] [wɪð] [hɑːd] ['weðə(r)] ,

the	elder	,	too	,	with	his	face	all	damaged	and	scarred	with	hard	weather	,
这	长老	,	也	,	和	他的	脸	全部	损坏的	和	疤痕	和	难的	天气	,

老人的脸上也满是风吹日晒留下的伤疤。

[æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)] - [hed] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃɪp] [mait] [biː; bi] :

as	the	figure	-	head	of	an	old	ship	might	be	:
作为	这	数字	-	头	的	一个	老的	船	可能	是	:

就像一艘古老船只的船首像一样:

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɜːdi] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ɪt'self] .

struck	up	a	sturdy	song	that	was	like	a	Gale	in	itself	.
击	向上	一个	结实的	歌曲	那	曾是	喜欢	一个	大风	在	本身	.

他奏起了一首铿锵有力的歌，宛如一阵狂风。

[ə'gen] [ðə; ði] [gəʊst] [sped] [ɒn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [siː] — [ɒn] , [ɒn] — [ʌn'tɪl] ,

Again	the	Ghost	sped	on	,	above	the	black	and	heaving	sea	—	on	,	on	—	until	,
再次	这	鬼	加速	在	,	多于	这	黑色的	和	起伏	海	—	在	,	在	—	直到	,

['biːɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

being	far	away	,
存在	远的	离开	,

幽灵号再次疾驰而去，掠过漆黑翻腾的大海——疾驰，疾驰——直到远远地消失在远方，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld] [skruːdʒ] , [frɒm; frəm] ['eni] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

as	he	told	Scrooge	,	from	any	shore	,	they	lighted	on	a	ship	.
作为	他	讲述	斯克鲁奇	,	从	任何	支撑	,	他们	照明	在	一个	船	.

正如他告诉斯克鲁奇的那样，无论从哪个海岸，他们都能登上一艘船。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

They	stood	beside	the	helmsman	at	the	wheel	,	the	look	-	out	in	the	bow	,
他们	站立	旁	这	舵手	在	这	车轮	,	这	看	-	出去	在	这	弓	,

他们站在舵手旁边，还有船头的瞭望员。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] ; [dɑːk] , ['gəʊstli] ['fɪgəz] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['steɪʃnz] ;

the	officers	who	had	the	watch	;	dark	,	ghostly	figures	in	their	several	stations	;
这	警官	WHO	有	这	手表	;	黑暗的	,	幽灵般的	数据	在	他们的	一些	车站	;

值班的军官们；他们在各自的岗位上，如同黑暗、幽灵般的身影；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hʌmd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tjuːn] , [ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs]

but	every	man	among	them	hummed	a	Christmas	tune	,	or	had	a	Christmas
但	每一个	男人	之中	他们	哼唱	一个	圣诞节	调	,	或者	有	一个	圣诞节

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但他们当中每个人都哼着圣诞歌曲，或者想到了圣诞节。

[ɔː(r)] [spəʊk] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['baɪgɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

or	spoke	below	his	breath	to	his	companion	of	some	bygone	Christmas	Day	,
或者	辐	以下	他的	气息	到	他的	伴侣	的	一些	逝去的	圣诞节	天	,

或者低声与他昔日某个圣诞节的同伴交谈，

[wɪð] ['həʊmwəd] [həʊps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	homeward	hopes	belonging	to	it	.
和	回家	希望	属于	到	它	.

承载着归家的希望。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] , ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

And	every	man	on	board	,	waking	or	sleeping	,	good	or	bad	,
和	每一个	男人	在	木板	,	醒来	或者	睡眠	,	好的	或者	坏的	,

船上的每个人，无论醒着还是睡着，无论好坏，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

had	had	a	kinder	word	for	another	on	that	day	than	on	any	day	in	the
有	有	一个	幼儿园	单词	为了	其他	在	那	天	比	在	任何	天	在	这

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

那天他对别人说的话语比一年中任何一天都更加友善;

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃeəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ɪts] [fes'tiviti] ;

and	had	shared	to	some	extent	in	its	festivities	;
和	有	共享	到	一些	程度	在	它是	庆祝活动	;

并在一定程度上参与了庆祝活动;

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	had	remembered	those	he	cared	for	at	a	distance	,
和	有	记得	那些	他	关心	为了	在	一个	距离	,

他始终惦记着那些远方的亲人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .

and	had	known	that	they	delighted	to	remember	him	.
和	有	已知	那	他们	高兴极了	到	记住	他	.

而且他知道他们很高兴能回忆起他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [skruːdʒ] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	a	great	surprise	to	Scrooge	,	while	listening	to	the	moaning	of
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	斯克鲁奇	,	尽管	聆听	到	这	呻吟	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

斯克鲁奇听着风的呜咽声，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli]

and	thinking	what	a	solemn	thing	it	was	to	move	on	through	the	lonely
和	思维	什么	一个	庄严	事物	它	曾是	到	移动	在	通过	这	孤独

['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ə'bɪs] ,

darkness	over	an	unknown	abyss	,
黑暗	超过	一个	未知	深渊	,

想到要独自穿越未知的深渊，踏上孤独的黑暗，是多么庄严的事情啊。

[huːz] [depθs] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrəts] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [deθ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

whose	depths	were	secrets	as	profound	as	Death	:	it	was	a	great
谁	深度	是	秘密	作为	深刻的	作为	死亡	:	它	曾是	一个	伟大的

[sə'praɪz] [tuː; tə] [skruːdʒ] ,

surprise	to	Scrooge	,
惊喜	到	斯克鲁奇	,

它的深处隐藏着如同死亡般深不可测的秘密：这让斯克鲁奇大吃一惊。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

while	thus	engaged	,	to	hear	a	hearty	laugh	.
尽管	因此	已订婚的	,	到	听到	一个	爽朗	笑	.

正沉浸在这种氛围中时，突然听到一声爽朗的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə] [skruːdʒ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	a	much	greater	surprise	to	Scrooge	to	recognise	it	as	his	own
它	曾是	一个	很多	更大的	惊喜	到	斯克鲁奇	到	认出	它	作为	他的	自己的

['nɛfjuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ,

nephew's	and	to	find	himself	in	a	bright	,
侄子的	和	到	寻找	他自己	在	一个	明亮的	,

令斯克鲁奇更加惊讶的是，他认出这竟然是他侄子的，而且发现自己身处一个明亮的.....

[draɪ] , ['gliːmɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

dry	,	gleaming	room	,	with	the	Spirit	standing	smiling	by	his	side	,
干燥	,	闪闪发光	房间	,	和	这	精神	常设	微笑	经过	他的	边	,

干燥明亮的房间，圣灵面带微笑地站在他身旁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['nefjuː] [wɪð] [ə'pruːvɪŋ] [ˌæfə'bɪlətɪ] !

and	looking	at	that	same	nephew	with	approving	affability	!
和	寻找	在	那	相同的	侄子	和	批准	亲切	!

然后，她用赞许和蔼的目光看着那个侄子！

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːft] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

“	Ha	,	ha	!	”	laughed	Scrooge's	nephew	.
“	哈	,	哈	!	”	笑了	斯克鲁奇的	侄子	.

“哈哈！”斯克鲁奇的侄子大笑起来。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

” [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [baɪ] ['eni] [ʌn'laɪkli] [tʃɑːns] ,

”	If	you	should	happen	,	by	any	unlikely	chance	,
”	如果	你	应该	发生	,	经过	任何	不太可能	机会	,

“万一你碰巧遇到这种情况，虽然可能性很小，

[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [blest] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæn; ðən] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ]

to	know	a	man	more	blest	in	a	laugh	than	Scrooge's	nephew	,	all	I	can	say
到	知道	一个	男人	更多的	祝福	在	一个	笑	比	斯克鲁奇的	侄子	,	全部	我	能	说

[ɪz] ,

is	,
是	,

要说谁比斯克鲁奇的侄子更会笑，我只能说：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [tuː] .

I	should	like	to	know	him	too	.
我	应该	喜欢	到	知道	他	也	.

我也很想认识他。

[ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

Introduce	him	to	me	,	and	I'll	cultivate	his	acquaintance	.
介绍	他	到	我	,	和	患病的	培育	他的	熟人	.

把他介绍给我，我会努力和他建立联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] , ['iːv(ə)n] - ['hændɪd] , ['nəʊb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

It	is	a	fair	,	even	-	handed	,	noble	adjustment	of	things	,
它	是	一个	公平的	,	甚至	-	递交	,	高贵	调整	的	事物	,

这是一项公平、公正、高尚的调整。

[ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

that	while	there	is	infection	in	disease	and	sorrow	,
那	尽管	那里	是	感染	在	疾病	和	悲哀	,

虽然疾病和悲伤中存在传染性，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] -

there	is	nothing	in	the	world	so	irresistibly	contagious	as	laughter	and	good	-
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	无法抗拒地	传染性	作为	笑声	和	好的	-

['hjuːmə(r)] .

humour	.
幽默	.

世界上没有什么比笑声和幽默感更具感染力了。

[wen] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] [lɑːft] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	Scrooge's	nephew	laughed	in	this	way	:	holding	his	sides	,	rolling	his	head	,
什么时候	斯克鲁奇的	侄子	笑了	在	这	方式	:	保持	他的	侧面	,	滚动	他的	头	,

当斯克鲁奇的侄子这样大笑时：捂着肚子，摇着头，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [kən'tɔːrʃənz] : ['skruːdʒɪz] [niːs] , [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

and	twisting	his	face	into	the	most	extravagant	contortions	:	Scrooge's	niece	,	by	marriage	,
和	扭曲	他的	脸	进入	这	最多	靡	扭曲	:	斯克鲁奇的	侄女	,	经过	婚姻	,

并将脸扭曲成各种夸张的表情：斯克鲁奇的侄女，姻亲关系，

[lɑːft] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] .

laughed	as	heartily	as	he	.
笑了	作为	衷心地	作为	他	.

他笑得和他一样开怀大笑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sembəld] [frendz] ['biːɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪndhænd] , [rɔːd] [aʊt] ['lʌstɪli] .

And	their	assembled	friends	being	not	a	bit	behindhand	,	roared	out	lustily	.
和	他们的	组装	朋友们	存在	不是	一个	少量	背后	,	咆哮	出去	热情地	.

而他们聚集在一起的朋友们也毫不逊色，大声欢呼起来。

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	!

“哈哈！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”

Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!	”
哈	,	哈	,	哈	,	哈	!	”

哈哈哈哈！

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !

“	He	said	that	Christmas	was	a	humbug	,	as	I	live	!
“	他	说	那	圣诞节	曾是	一个	骗子	,	作为	我	居住	!

“他说圣诞节是个骗局，但我却活着！”

” [kraɪd] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

”	cried	Scrooge's	nephew	.
”	哭	斯克鲁奇的	侄子	.

“史高治的侄子喊道。”

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! ”

“	He	believed	it	too	!	”
“	他	相信	它	也	!	”

“他也这么认为！”

“ [mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fred] ! ” [sed] ['skruːdʒɪz] [niːs] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	More	shame	for	him	,	Fred	!	”	said	Scrooge's	niece	,	indignantly	.
“	更多的	耻辱	为了	他	,	弗雷德	!	”	说	斯克鲁奇的	侄女	,	愤慨地	.

“弗雷德，他真丢脸！”斯克鲁奇的侄女愤愤不平地说。

[bles] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɑːvz] .

Bless	those	women	;	they	never	do	anything	by	halves	.
保佑	那些	女性	;	他们	绝不	做	任何事物	经过	一半	.

真该祝福这些女人；她们做事从不敷衍了事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

They	are	always	in	earnest	.
他们	是	总是	在	认真	.

他们总是很认真。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] : [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] .

She	was	very	pretty	:	exceedingly	pretty	.
她	曾是	非常	漂亮的	:	非常	漂亮的	.

她非常漂亮，美得惊人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪmpld] , [sə'praɪzd] - ['lʊkɪŋ] , ['kæpɪt(ə)l] [feɪs] ; [ə; eɪ] [raɪp] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

With	a	dimpled	,	surprised	-	looking	,	capital	face	;	a	ripe	little	mouth	,
和	一个	凹陷的	,	惊讶	-	寻找	,	首都	脸	;	一个	成熟	小的	嘴	,

她有着一张带着酒窝、略显惊讶的漂亮脸蛋；一张饱满的小嘴，

[ðæt] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] — [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

that	seemed	made	to	be	kissed	—	as	no	doubt	it	was	;
那	似乎	制成	到	是	亲吻	—	作为	不	怀疑	它	曾是	;

那东西看起来像是天生就该被亲吻的——毫无疑问，它确实如此；

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɑːts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ðæt] ['meltɪd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen]

all	kinds	of	good	little	dots	about	her	chin	,	that	melted	into	one	another	when
全部	种类	的	好的	小的	点	关于	她	下巴	,	那	融化	进入	一	其他	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ;

she	laughed	;
她	笑了	;

她下巴上长着各种各样可爱的小点，笑起来的时候，这些小点就融为一体了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hed] .

and	the	sunniest	pair	of	eyes	you	ever	saw	in	any	little	creature's	head	.
和	这	阳光最灿烂	一对	的	眼睛	你	曾经	锯	在	任何	小的	生物的	头	.

还有你见过的所有小动物中最阳光灿烂的一双眼睛。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [prə'vəʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət]

Altogether	she	was	what	you	would	have	called	provoking	,	you	know	;	but
共	她	曾是	什么	你	会	有	称为	挑衅	,	你	知道	;	但

[ˌsætɪs'fæktəri] , [tuː] .

satisfactory	,	too	.
令人满意的	,	也	.

总的来说，她可以说是有点挑衅，但也很令人满意。

[əʊ] , ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Oh	,	perfectly	satisfactory	.
哦	,	完美	令人满意的	.

哦，非常满意。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] , “ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] :

“	He's	a	comical	old	fellow	,	”	said	Scrooge's	nephew	,	“	that's	the	truth	:
“	他是	一个	滑稽	老的	同伴	,	”	说	斯克鲁奇的	侄子	,	“	那就是	这	真相	:

“他是个滑稽的老家伙，”斯克鲁奇的侄子说，“这是实话：

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

and	not	so	pleasant	as	he	might	be	.
和	不是	所以	令人愉快的	作为	他	可能	是	.

他本人并不像人们想象的那样和蔼可亲。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ['kæri] [ðeə(r)] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

However	,	his	offences	carry	their	own	punishment	,	and	I	have	nothing	to	say
然而	,	他的	罪行	携带	他们的	自己的	惩罚	,	和	我	有	没有什么	到	说

[ə'genst] [hɪm] . ”

against	him	.	”
反对	他	.	”

然而，他的罪行自有其惩罚，我对此无话可说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [fred] , ” [hint] ['skruːdʒɪz] [niːs] .

“	I'm	sure	he	is	very	rich	,	Fred	,	”	hinted	Scrooge's	niece	.
“	我是	当然	他	是	非常	富有的	,	弗雷德	,	”	暗示	斯克鲁奇的	侄女	.

“我敢肯定他非常富有，弗雷德，”斯克鲁奇的侄女暗示道。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] . ”

“	At	least	you	always	tell	me	so	.	”
”	在	至少	你	总是	告诉	我	所以	.	”

“至少你总是这么跟我说。”

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

“	What	of	that	,	my	dear	!	”	said	Scrooge's	nephew	.
”	什么	的	那	,	我的	亲爱的	!	”	说	斯克鲁奇的	侄子	.

“那又怎样，亲爱的！”斯克鲁奇的侄子说道。

“ [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] .

“	His	wealth	is	of	no	use	to	him	.
”	他的	财富	是	的	不	使用	到	他	.

“他的财富对他来说毫无用处。”

[hiː; hi][doʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	don't	do	any	good	with	it	.
他	不	做	任何	好的	和	它	.

他用它没做出任何好事。

[hiː; hi][doʊnt] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	don't	make	himself	comfortable	with	it	.
他	不	制作	他自己	舒服的	和	它	.

他无法接受这种情况。

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

He	hasn't	the	satisfaction	of	thinking	—	ha	,	ha	,	ha	!
他	还没有	这	满意	的	思维	—	哈	,	哈	,	哈	!

他没有那种想“哈哈哈哈！”的满足感！

— [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

—	that	he	is	ever	going	to	benefit	US	with	it	.	”
—	那	他	是	曾经	去	到	益处	我们	和	它	.	”

——他怎么可能用它给我们带来好处呢?

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] , ” [əb'zɜːvd] ['skruːdʒɪz] [niːs] .

“	I	have	no	patience	with	him	,	”	observed	Scrooge's	niece	.
”	我	有	不	耐心	和	他	,	”	观察到	斯克鲁奇的	侄女	.

“我对他一点耐心都没有，”斯克鲁奇的侄女说道。

['skruːdʒɪz] ['niːsɪz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Scrooge's	niece's	sisters	,	and	all	the	other	ladies	,	expressed	the	same	opinion	.
斯克鲁奇的	侄女的	姐妹	,	和	全部	这	其他	女士们	,	表达	这	相同的	观点	.

斯克鲁奇侄女的姐妹们，以及其他所有女士，都表达了同样的看法。

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] ! ” [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

“	Oh	,	I	have	!	”	said	Scrooge's	nephew	.
”	哦	,	我	有	!	”	说	斯克鲁奇的	侄子	.

“哦，我有！”斯克鲁奇的侄子说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

“	I	am	sorry	for	him	;	I	couldn't	be	angry	with	him	if	I	tried	.
”	我	是	对不起	为了	他	;	我	不能	是	生气的	和	他	如果	我	尝试	.

“我为他感到难过；即使我想生他的气，也生不出来。”

[huː] ['sʌfə] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪmz] !

Who	suffers	by	his	ill	whims	!
WHO	遭受	经过	他的	患病的	心血来潮	!

谁将因他变态的任性而受苦!

[hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] .

Himself	,	always	.
他本人	,	总是	.

始终是他自己。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌjuː 'es] ,

Here	**,**	**he**	**takes**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**dislike**	**us**	**,**
这里	,	他	需要	它	进入	他的	头	到	不喜欢	我们	,

他在这里就认定我们不喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	**he**	**won't**	**come**	**and**	**dine**	**with**	**us**	**.**
和	他	惯于	来	和	用餐	和	我们	.

他不会来和我们一起吃饭。

[wʌts] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

What's	**the**	**consequence**	**?**
是什么	这	结果	?

后果是什么?

[hiː; hi][doʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] . ”

He	**don't**	**lose**	**much**	**of**	**a**	**dinner**	**. ”**
他	不	失去	很多	的	一个	晚餐	. ”

他晚餐没损失多少。

“ [ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['skruːdʒɪz] [niːs] .

“ Indeed	**,**	**I**	**think**	**he**	**loses**	**a**	**very**	**good**	**dinner**	**, ”**	**interrupted**	**Scrooge's**	**niece**	**.**
“ 的确	,	我	思考	他	失败	一个	非常	好的	晚餐	, ”	中断	斯克鲁奇的	侄女	.

“的确，我认为他错过了一顿非常棒的晚餐，”斯克鲁奇的侄女插嘴道。

['evribɒdi] [els] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

Everybody	**else**	**said**	**the**	**same**	**,**	**and**	**they**	**must**	**be**	**allowed**	**to**	**have**	**been**
大家	别的	说	这	相同的	,	和	他们	必须	是	允许	到	有	到过

['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,

competent	**judges**	**,**
胜任的	法官	,

其他人也都这么说，而且他们也应该被认可为称职的法官。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

because	**they**	**had**	**just**	**had**	**dinner**	**;**	**and**	**,**	**with**	**the**	**dessert**	**upon**	**the**	**table**
因为	他们	有	只是	有	晚餐	;	和	,	和	这	甜点	之上	这	桌子

,

,

,

因为他们刚吃过晚饭；而且，甜点也摆在桌上了，

[wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [baɪ] ['læmplaɪt] .

were	**clustered**	**round**	**the**	**fire**	**,**	**by**	**lamplight**	**.**
是	聚类	圆形的	这	火	,	经过	灯光	.

他们围坐在火堆旁，借着灯光。

“ [wel] ! [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,

“ Well	**!**	**I'm**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Scrooge's**	**nephew**	**,**
“ 出色地	!	我是	非常	高兴的	到	听到	它	,	”	说	斯克鲁奇的	侄子	,

“太好了！听到这个消息我非常高兴，”斯克鲁奇的侄子说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] ['haʊskiːpə(r)] .

“	**because**	**I**	**haven't**	**great**	**faith**	**in**	**these**	**young**	**housekeepers**	**.**
“	因为	我	还没有	伟大的	信仰	在	这些	年轻的	管家	.

“因为我对这些年轻的管家没有太大的信心。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['tɒpə(r)] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**Topper**	**?**
什么	做	你	说	,	顶盖	?

托珀，你觉得怎么样?

" ['tɒpə(r)] [hæd; həd] ['klɪəli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] ['skruːdʒɪz] ['niːsɪz] ['sɪstəz] ,

"	Topper	had	clearly	got	his	eye	upon	one	of	Scrooge's	niece's	sisters	,
"	顶盖	有	清楚地	得到	他的	眼睛	之上	一	的	斯克鲁奇的	侄女的	姐妹	,

"托珀显然对史高治侄女的某个妹妹垂涎已久。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['aʊtkɑːst] ,

for	he	answered	that	a	bachelor	was	a	wretched	outcast	,
为了	他	回答	那	一个	学士	曾是	一个	可怜	被排斥者	,

因为他回答说，单身汉是可怜的弃儿。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

who	had	no	right	to	express	an	opinion	on	the	subject	.
WHO	有	不	正确的	到	表达	一个	观点	在	这	主题	.

他们没有权利就此发表意见。

[weə'æt] ['skruːdʒɪz] ['niːsɪz] ['sɪstə(r)] — [ðə; ðɪ] [plʌmp] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [leɪs] ['tʌkə(r)] : [nɒt] [ðə; ðɪ] [wʌn]

Whereat	Scrooge's	niece's	sister	—	the	plump	one	with	the	lace	tucker	:	not	the	one
哪里	斯克鲁奇的	侄女的	姐姐	—	这	丰满	一	和	这	蕾丝	塔克	:	不是	这	一

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['rəʊzɪz] — [blʌʃt] .

with	the	roses	—	blushed	.
和	这	玫瑰	—	脸红了	.

而斯克鲁奇的侄女的妹妹——那个身材丰满、穿着蕾丝裙摆的女孩（不是那个戴着玫瑰花的女孩）——却脸红了。

" [duː; də] [gəʊ] [ɒn] , [fred] , " [sed] ['skruːdʒɪz] [niːs] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Do	go	on	,	Fred	,	"	said	Scrooge's	niece	,	clapping	her	hands	.
"	做	去	在	,	弗雷德	,	"	说	斯克鲁奇的	侄女	,	鼓掌	她	双手	.

"弗雷德，请继续，"斯克鲁奇的侄女拍着手说。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃɪz] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪ] !

"	He	never	finishes	what	he	begins	to	say	!
"	他	绝不	完成	什么	他	开始	到	说	!

"他从来不把话说完！"

[hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['feləʊ] !

He	is	such	a	ridiculous	fellow	!
他	是	这样的	一个	荒谬的	同伴	!

他真是个荒唐可笑的人！

" ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ['revld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

"	Scrooge's	nephew	revelled	in	another	laugh	,	and	as	it	was	impossible	to
"	斯克鲁奇的	侄子	尽情狂欢	在	其他	笑	,	和	作为	它	曾是	不可能的	到

[kiːp] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒf] ;

keep	the	infection	off	;
保持	这	感染	离开	;

"斯克鲁奇的侄子又哈哈大笑起来，因为感染是无法避免的；

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [plʌmp] ['sɪstə(r)] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌærə'mætɪk] ['vɪnɪgə(r)] ; [hɪz; ɪz]

though	the	plump	sister	tried	hard	to	do	it	with	aromatic	vinegar	;	his
尽管	这	丰满	姐姐	尝试	难的	到	做	它	和	芳香	醋	;	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['fɒləʊd] .

example	was	unanimously	followed	.
例子	曾是	一致	随后	.

虽然那位胖姐姐努力尝试用香醋来做，但他的做法却得到了大家的一致效仿。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,

"	I	was	only	going	to	say	,	"	said	Scrooge's	nephew	,
"	我	曾是	仅有的	去	到	说	,	"	说	斯克鲁奇的	侄子	,

"我本来只想说，"斯克鲁奇的侄子说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] ['meɪkɪŋ]

“	that	the	consequence	of	his	taking	a	dislike	to	us	,	and	not	making
“	那	这	结果	的	他的	采取	一个	不喜欢	到	我们	,	和	不是	制作

['meri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

merry	with	us	,
欢乐	和	我们	,

“他厌恶我们，不和我们一起玩乐的后果是……”

[ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi]['luːzɪz] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['momənts] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm]

is	,	as	I	think	,	that	he	loses	some	pleasant	moments	,	which	could	do	him
是	,	作为	我	思考	,	那	他	失败	一些	令人愉快的	时刻	,	哪个	可以	做	他

[nəʊ] [hɑːm] .

no	harm	.
不	伤害	.

我认为，他只是错过了一些美好的时光，但这对他来说并没有什么坏处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]['luːzɪz] ['plezəntə] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

I	am	sure	he	loses	pleasanter	companions	than	he	can	find	in	his	own
我	是	当然	他	失败	更令人愉悦	同伴	比	他	能	寻找	在	他的	自己的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我相信他失去的，是比他自己内心世界所能找到的更令人愉悦的伙伴。

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['məʊldi] [əʊld] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['tʃeɪmbəz] .

either	in	his	mouldy	old	office	,	or	his	dusty	chambers	.
任何一个	在	他的	发霉的	老的	办公室	,	或者	他的	尘土飞扬	房间	.

要么在他那间发霉的老办公室里，要么在他那间布满灰尘的房间里。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] ['evri] [jɪə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,

I	mean	to	give	him	the	same	chance	every	year	,	whether	he	likes	it	or	not	,
我	意思是	到	给	他	这	相同的	机会	每一个	年	,	无论	他	点赞	它	或者	不是	,

我的意思是每年都给他同样的机会，不管他愿不愿意。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['pɪti] [hɪm] .

for	I	pity	him	.
为了	我	遗憾	他	.

因为我同情他。

[hiː; hi] [meɪ] [reɪl][æt; ət] ['krɪsməs] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ,

He	may	rail	at	Christmas	till	he	dies	,
他	可能	轨	在	圣诞节	直到	他	死亡	,

他可能会一直抨击圣诞节直到死去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dɪ'faɪ] [hɪm] — [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] ['gəʊɪŋ]

but	he	can't	help	thinking	better	of	it	—	I	defy	him	—	if	he	finds	me	going
但	他	不能	帮助	思维	更好的	的	它	—	我	违抗	他	—	如果	他	发现	我	去

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但他还是忍不住重新考虑——我跟他作对——如果他发现我去那里，

[ɪn] [gʊd] ['tempə(r)] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

in	good	temper	,	year	after	year	,	and	saying	Uncle	Scrooge	,	how	are	you	?
在	好的	脾气	,	年	后	年	,	和	说	叔叔	斯克鲁奇	,	如何	是	你	?

每年都保持着良好的心情，并说：“史高治叔叔，你好吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pʊts] [hɪm][ɪn][ðə; ði][veɪn][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːk] ['fɪfti] [paʊndz] ,

If	it	only	puts	him	in	the	vein	to	leave	his	poor	clerk	fifty	pounds	,
如果	它	仅有的	放置	他	在	这	静脉	到	离开	他的	贫穷的	职员	五十	磅	,

如果这只能让他心甘情愿地留给可怜的职员五十英镑，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊk] [hɪm] ['jestədeɪ] .

that's	something	;	and	I	think	I	shook	him	yesterday	.
那就是	某物	;	和	我	思考	我	摇晃	他	昨天	.

那可真是件了不起的事；而且我觉得我昨天还跟他吵了一架。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [skruːdʒ] .

"	It	was	their	turn	to	laugh	now	at	the	notion	of	his	shaking	Scrooge	.
"	它	曾是	他们的	转动	到	笑	现在	在	这	概念	的	他的	摇晃	斯克鲁奇	.

“现在轮到他们嘲笑他像个颤抖的守财奴了。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] ['keərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] ,

But	being	thoroughly	good	-	natured	,	and	not	much	caring	what	they	laughed	at	,
但	存在	彻底	好的	-	自然	,	和	不是	很多	关怀	什么	他们	笑了	在	,

但他们生性善良，不太在意别人笑什么，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['merɪmənt] ,

so	that	they	laughed	at	any	rate	,	he	encouraged	them	in	their	merriment	,
所以	那	他们	笑了	在	任何	速度	,	他	鼓励	他们	在	他们的	欢乐	,

为了让他们至少能笑出来，他鼓励他们继续开心。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['dʒɔɪəsli] .

and	passed	the	bottle	joyously	.
和	通过了	这	瓶子	欣喜地	.

然后兴高采烈地把酒瓶递了过去。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

After	tea	,	they	had	some	music	.
后	茶	,	他们	有	一些	音乐	.

喝完茶后，他们欣赏了音乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

For	they	were	a	musical	family	,	and	knew	what	they	were	about	,
为了	他们	是	一个	音乐	家庭	,	和	知道	什么	他们	是	关于	,

因为他们是音乐世家，而且很清楚自己想要什么。

[wen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [gliː] [ɔː(r)] [kætʃ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] : [ɪ'speʃəli] ['tɒpə(r)] ,

when	they	sung	a	Glee	or	Catch	,	I	can	assure	you	:	especially	Topper	,
什么时候	他们	唱	一个	高兴	或者	抓住	,	我	能	保证	你	:	尤其	顶盖	,

当他们演唱《欢乐合唱团》或《Catch》时，我可以向你保证：尤其是托珀，

[huː] [kʊd; kəd] [graʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

who	could	growl	away	in	the	bass	like	a	good	one	,
WHO	可以	咆哮	离开	在	这	低音	喜欢	一个	好的	一	,

谁能像个优秀的低音演奏家那样发出低沉的咆哮?

[ænd; ənd]['nevə(r)] [swel] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [veɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɔː(r)] [get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	swell	the	large	veins	in	his	forehead	,	or	get	red	in	the	face	over	it	.
和	绝不	膨胀	这	大的	静脉	在	他的	前额	,	或者	得到	红色的	在	这	脸	超过	它	.

而且额头上的大血管也不会肿胀，脸也不会因此涨得通红。

['skruːdʒɪz] [niːs] [pleɪd] [wel] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːp] ;

Scrooge's	niece	played	well	upon	the	harp	;
斯克鲁奇的	侄女	玩	出色地	之上	这	竖琴	;

斯克鲁奇的侄女竖琴弹得很好；

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [tjuːnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][eə(r)] ([ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] :

and	played	among	other	tunes	a	simple	little	air	(	a	mere	nothing	:
和	玩	之中	其他	曲调	一个	简单的	小的	空气	(	一个	仅仅	没有什么	:

他还演奏了一首简单的小曲（一首微不足道的小曲）：

[juː; jʊ] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts]) ,

you	might	learn	to	whistle	it	in	two	minutes	)	,
你	可能	学习	到	哨	它	在	二	分钟	)	,

你或许两分钟就能学会吹口哨)，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [fetʃt] [skruːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] -

which	had	been	familiar	to	the	child	who	fetched	Scrooge	from	the	boarding	-
哪个	有	到过	熟悉的	到	这	孩子	WHO	已获取	斯克鲁奇	从	这	登机	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

这对于从寄宿学校接斯克鲁奇的孩子来说并不陌生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [pɑːst] .

as	he	had	been	reminded	by	the	Ghost	of	Christmas	Past	.
作为	他	有	到过	提醒	经过	这	鬼	的	圣诞节	过去的	.

正如圣诞节往事之灵提醒他的那样。

[wen] [ðɪs] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊst] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,

When	this	strain	of	music	sounded	,	all	the	things	that	Ghost	had	shown	him	,
什么时候	这	拉紧	的	音乐	听起来	,	全部	这	事物	那	鬼	有	所示	他	,

当这段音乐响起时，Ghost 向他展示的一切，

[keɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] ['sɔfənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ;

came	upon	his	mind	;	he	softened	more	and	more	;
来了	之上	他的	头脑	;	他	软化	更多的	和	更多的	;

这个想法涌上心头，他的心软了下来；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	thought	that	if	he	could	have	listened	to	it	often	,	years	ago	,
和	想法	那	如果	他	可以	有	听着	到	它	经常	,	年	前	,

他心想，如果多年前他能经常听就好了，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [wɪð]

he	might	have	cultivated	the	kindnesses	of	life	for	his	own	happiness	with
他	可能	有	栽培	这	善意	的	生活	为了	他的	自己的	幸福	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

his	own	hands	,
他的	自己的	双手	,

他或许亲手培育了生活中的种种美好，为了自己的幸福而努力。

[wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛkstənz] [speɪd] [ðæt] ['berid] ['dʒeɪkəb] ['mɑːrliː] .

without	resorting	to	the	sexton's	spade	that	buried	Jacob	Marley	.
没有	复原	到	这	教堂司事的	铲	那	埋葬	雅各布	马利	.

无需动用埋葬雅各布·马利的墓穴守墓人的铁锹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

But	they	didn't	devote	the	whole	evening	to	music	.
但	他们	没有	奉献	这	所有的	晚上	到	音乐	.

但他们并没有把整个晚上都用来欣赏音乐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['fɔːfɪts] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən]

After	a	while	they	played	at	forfeits	;	for	it	is	good	to	be	children
后	一个	尽管	他们	玩	在	弃权	;	为了	它	是	好的	到	是	孩子们

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

过了一会儿，他们玩起了惩罚游戏；因为偶尔做回孩子也挺好的。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [ɪts] ['maɪti] ['faʊndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]
and **never** **better** **than** **at** **Christmas** **,** **when** **its** **mighty** **Founder** **was** **a** **child**
和 绝不 更好的 比 在 圣诞节 , 什么时候 它是 强大的 创始人 曾是 一个 孩子
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

尤其是在圣诞节，因为那时他伟大的创始人自己还是个孩子。

[stɒp] !
Stop **!**
停止 !

停止!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] .
There **was** **first** **a** **game** **at** **blind** **-** **man's** **buff** **.**
那里 曾是 第一的 一个 游戏 在 瞎的 - 男人的 增幅 .

首先是捉迷藏的游戏。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
Of **course** **there** **was** **.**
的 课程 那里 曾是 .

当然有。

[ænd; ənd][aɪ][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'liːv] ['tɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [blaɪnd][ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]
And **I** **no** **more** **believe** **Topper** **was** **really** **blind** **than** **I** **believe** **he** **had**
和 我 不 更多的 相信 顶盖 曾是 真的 瞎的 比 我 相信 他 有
[aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .
eyes **in** **his** **boots** **.**
眼睛 在 他的 靴子 .

我根本不相信托珀真的瞎了，就像我不相信他靴子里长了眼睛一样。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌn] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ;
My **opinion** **is** **,** **that** **it** **was** **a** **done** **thing** **between** **him** **and** **Scrooge's** **nephew** **;**
我的 观点 是 , 那 它 曾是 一个 完毕 事物 之间 他 和 斯克鲁奇的 侄子 ;

我认为，这是他和斯克鲁奇的侄子之间做过的事;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **the** **Ghost** **of** **Christmas** **Present** **knew** **it** **.**
和 那 这 鬼 的 圣诞节 展示 知道 它 .

而圣诞节的幽灵也知道这一点。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [plʌmp] ['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['tʌkə(r)] ,
The **way** **he** **went** **after** **that** **plump** **sister** **in** **the** **lace** **tucker** **,**
这 方式 他 去 后 那 丰满 姐姐 在 这 蕾丝 塔克 ,

他那样追求那个穿着蕾丝边裙子的丰满妹妹，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [krɪ'djuːlətɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
was **an** **outrage** **on** **the** **credulity** **of** **human** **nature** **.**
曾是 一个 暴行 在 这 轻信 的 人类 自然 .

这是对人性轻信的极大侮辱。

['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['aɪənz] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Knocking **down** **the** **fire** **-** **irons** **,** **tumbling** **over** **the** **chairs** **,** **bumping** **against** **the**
敲门 向下 这 火 - 熨斗 , 翻滚 超过 这 椅子 , 碰撞 反对 这
[pi'ænəʊ] , ['smʌðərɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
piano **,** **smothering** **himself** **among** **the** **curtains** **,**
钢琴 , 窒息 他自己 之中 这 窗帘 ,

他碰倒了火钳，摔倒在椅子上，撞到钢琴，最后把自己闷在窗帘里。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðeə(r)] [went] [hiː; hi] !
wherever **she** **went** **,** **there** **went** **he** **!**
无论 她 去 , 那里 去 他 !

她走到哪里，他就跟到哪里!

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] .

He	always	knew	where	the	plump	sister	was	.
他	总是	知道	在哪里	这	丰满	姐姐	曾是	.

他总是知道那个胖妹妹在哪里。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kætʃ] ['enɪbɒdi] [els] .

He	wouldn't	catch	anybody	else	.
他	不会	抓住	任何人	别的	.

他抓不到其他人了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ([æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd]) , [ɒn] ['pɜːpəs] ,

If	you	had	fallen	up	against	him	(	as	some	of	them	did	)	,	on	purpose	,
如果	你	有	倒下	向上	反对	他	(	作为	一些	的	他们	做过	)	,	在	目的	,

如果你故意撞到他（就像他们中的一些人那样），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ,

he	would	have	made	a	feint	of	endeavouring	to	seize	you	,
他	会	有	制成	一个	佯攻	的	努力	到	抢占	你	,

他会佯装要抓住你，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

which	would	have	been	an	affront	to	your	understanding	,
哪个	会	有	到过	一个	冒犯	到	你的	理解	,

那将是对你所理解能力的侮辱。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [saidl] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstə(r)] .

and	would	instantly	have	sidled	off	in	the	direction	of	the	plump	sister	.
和	会	即刻	有	侧身	离开	在	这	方向	的	这	丰满	姐姐	.

然后他会立刻悄悄地朝那位丰满的妹妹走去。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] .

She	often	cried	out	that	it	wasn't	fair	;	and	it	really	was	not	.
她	经常	哭	出去	那	它	不是	公平的	;	和	它	真的	曾是	不是	.

她经常哭诉这不公平；而这确实不公平。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən]

But	when	at	last	,	he	caught	her	;	when	,	in	spite	of	all	her	silken
但	什么时候	在	最后的	,	他	捕捉	她	;	什么时候	,	在	尽管如此	的	全部	她	丝

[ɹ'ʌslɪŋz] ,

rustlings	,
沙沙声	,

但当他最终抓住她时；尽管她发出丝滑的沙沙声，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] ['flʌtərɪŋ] [pɑːst][hɪm] , [hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wens]

and	her	rapid	flutterings	past	him	,	he	got	her	into	a	corner	whence
和	她	迅速的	颤动	过去的	他	,	他	得到	她	进入	一个	角落	何处

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ;

there	was	no	escape	;
那里	曾是	不	逃脱	;

她快速地飘过他身边，他把她逼到了一个无路可逃的角落；

[ðen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l] .

then	his	conduct	was	the	most	execrable	.
然后	他的	执行	曾是	这	最多	可憎的	.

那时他的行为是最令人发指的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

For	his	pretending	not	to	know	her	;	his	pretending	that	it	was
为了	他的	假装	不是	到	知道	她	;	他的	假装	那	它	曾是

['nesəsəri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] ,

necessary	to	touch	her	head	-	dress	,
必要的	到	触碰	她	头	-	裙子	,

他假装不认识她；他假装有必要触摸她的头饰，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentətɪ][baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪŋ]

and	further	to	assure	himself	of	her	identity	by	pressing	a	certain	ring
和	更远	到	保证	他自己	的	她	身份	经过	紧迫	一个	肯定	戒指

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

upon	her	finger	,
之上	她	手指	,

为了进一步确认她的身份，他还将一枚特定的戒指按在她的手指上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] ; [wɒz; wəz] [vaɪl] , ['mɒnstrəs] !

and	a	certain	chain	about	her	neck	;	was	vile	,	monstrous	!
和	一个	肯定	链	关于	她	脖子	;	曾是	卑鄙的	,	滔天	!

她脖子上戴着一条链子；真是丑陋、可怕!

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ə'nʌðə(r)] [blaɪnd] - [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn]

No	doubt	she	told	him	her	opinion	of	it	,	when	,	another	blind	-	man	being	in
不	怀疑	她	讲述	他	她	观点	的	它	,	什么时候	,	其他	瞎的	-	男人	存在	在

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

毫无疑问，当另一位盲人担任公职时，她肯定向他表达过自己的看法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tə'geðə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

they	were	so	very	confidential	together	,	behind	the	curtains	.
他们	是	所以	非常	机密的	一起	,	在后面	这	窗帘	.

他们在窗帘后面非常亲密。

['skruːdʒɪz] [niːs] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] ['pɑːti] ,

Scrooge's	niece	was	not	one	of	the	blind	-	man's	buff	party	,
斯克鲁奇的	侄女	曾是	不是	一	的	这	瞎的	-	男人的	增幅	派对	,

斯克鲁奇的侄女并非盲人队伍中的一员。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ɪn][ə; eɪ] [snʌg]

but	was	made	comfortable	with	a	large	chair	and	a	footstool	,	in	a	snug
但	曾是	制成	舒服的	和	一个	大的	椅子	和	一个	脚凳	,	在	一个	舒适

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

但他们安排了一张大椅子和一个脚凳，在一个舒适的角落里，让他感觉很舒服。

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [skruːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

where	the	Ghost	and	Scrooge	were	close	behind	her	.
在哪里	这	鬼	和	斯克鲁奇	是	关闭	在后面	她	.

鬼魂和斯克鲁奇紧随其后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfɪts] ,

But	she	joined	in	the	forfeits	,
但	她	加入	在	这	弃权	,

但她也参加了惩罚性处罚。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

and	loved	her	love	to	admiration	with	all	the	letters	of	the	alphabet	.
和	喜爱	她	爱	到	钦佩	和	全部	这	信件	的	这	字母	.

并用字母表中的所有字母来表达对她的爱慕之情。

['laɪkwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

Likewise	at	the	game	of	How	,	When	,	and	Where	,	she	was	very	great	,
同样地	在	这	游戏	的	如何	,	什么时候	,	和	在哪里	,	她	曾是	非常	伟大的	,

同样，在"如何、何时、何地"这个游戏中，她也表现出色。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] , [biːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['hɒləʊ] :

and	to	the	secret	joy	of	Scrooge's	nephew	,	beat	her	sisters	hollow	:
和	到	这	秘密	喜悦	的	斯克鲁奇的	侄子	,	打	她	姐妹	空洞的	:

令斯克鲁奇的侄子暗自高兴的是，她把她的姐妹们打得鼻青脸肿：

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [gˈɜːlz] [tuː] , [æz; əz] [ˈtɒpə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

though	they	were	sharp	girls	too	,	as	Topper	could	have	told	you	.
尽管	他们	是	锋利的	女孩们	也	,	作为	顶盖	可以	有	讲述	你	.

不过她们也是很聪明的女孩，托珀可以告诉你这一点。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd]

There	might	have	been	twenty	people	there	,	young	and	old	,	but	they	all	played
那里	可能	有	到过	二十	人们	那里	,	年轻的	和	老的	,	但	他们	全部	玩

,

,

,

当时可能有二十个人，老少都有，但他们都在玩。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [skruːdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊlli] [fərˈget] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [wɒt]

and	so	did	Scrooge	;	for	wholly	forgetting	in	the	interest	he	had	in	what
和	所以	做过	斯克鲁奇	;	为了	完全	遗忘	在	这	兴趣	他	有	在	什么

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

斯克鲁奇也是如此；因为他完全沉浸在对正在发生的事情的兴趣中，忘记了这一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

that	his	voice	made	no	sound	in	their	ears	,
那	他的	嗓音	制成	不	声音	在	他们的	耳朵	,

他的声音在他们耳中听不见。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ges] [kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [gest] [kwaɪt]

he	sometimes	came	out	with	his	guess	quite	loud	,	and	very	often	guessed	quite
他	有时	来了	出去	和	他的	猜测	相当	大声	,	和	非常	经常	猜对了	相当

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他有时会大声说出自己的猜测，而且很多时候猜得都非常准确。

[tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈʃɑːrpəst] [ˈniːd(ə)l] , [best] [ˈwaɪttʃæpəl] , [ˈwɒrəntɪd] [nɒt][tuː; tə][kʌt][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ]

too	;	for	the	sharpest	needle	,	best	Whitechapel	,	warranted	not	to	cut	in	the	eye
也	;	为了	这	最锋利	针	,	最好的	白教堂	,	有保证	不是	到	切	在	这	眼睛

,

,

,

还有；要最锋利的针，最好是白教堂的，保证不会扎到眼睛。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [skruːdʒ] ; [blʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] .

was	not	sharper	than	Scrooge	;	blunt	as	he	took	it	in	his	head	to	be	.
曾是	不是	更锐利	比	斯克鲁奇	;	钝	作为	他	采取	它	在	他的	头	到	是	.

他并不比斯克鲁奇更精明；尽管他自认为斯克鲁奇很迟钝。

[ðə; ðɪ] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

The	Ghost	was	greatly	pleased	to	find	him	in	this	mood	,
这	鬼	曾是	非常	高兴	到	寻找	他	在	这	情绪	,

幽灵很高兴看到他这副心情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfeɪvə(r)] ,

and	looked	upon	him	with	such	favour	,
和	看起来	之上	他	和	这样的	偏爱	,

并以如此宠爱的目光看着他，

[ðæt] [hiː; hi] [begd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [gests] [dɪˈpɑːtɪd] .

that	he	begged	like	a	boy	to	be	allowed	to	stay	until	the	guests	departed	.
那	他	乞求	喜欢	一个	男生	到	是	允许	到	停留	直到	这	客人	已离开	.

他像个孩子一样恳求，希望能够留下来直到客人离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sed] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] .

But	this	the	Spirit	said	could	not	be	done	.
但	这	这	精神	说	可以	不是	是	完毕	.

但圣灵说这是不可能的。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	Here	is	a	new	game	,	”	said	Scrooge	.
”	这里	是	一个	新的	游戏	,	”	说	斯克鲁奇	.

“这是个新游戏，”史高治说道。

“ [wʌn] [hɑːf] ['aʊə(r)] , ['spɪrɪt] , ['əʊnli] [wʌn] !

“	One	half	hour	,	Spirit	,	only	one	!
”	一	一半	小时	,	精神	,	仅有的	一	!

“圣灵，还有半小时，就一个小时！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld]

”	It	was	a	Game	called
”	它	曾是	一个	游戏	称为

“那是一款名为……”的游戏

[jes] [ænd; ənd] [nəʊ] , [weə(r)] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

Yes	and	No	,	where	Scrooge's	nephew	had	to	think	of	something	,
是的	和	不	,	在哪里	斯克鲁奇的	侄子	有	到	思考	的	某物	,

是，也不是，其中斯克鲁奇的侄子必须想个办法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ; [hiː; hi] ['əʊnli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [jes]

and	the	rest	must	find	out	what	;	he	only	answering	to	their	questions	yes
和	这	休息	必须	寻找	出去	什么	;	他	仅有的	回答	到	他们的	问题	是的

[ɔː(r)] [nəʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

其他人则需要自行查明真相；他只会对他们的问题回答“是”或“否”。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] .

as	the	case	was	.
作为	这	案件	曾是	.

事实就是如此。

[ðə; ði] [brɪsk] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] ,

The	brisk	fire	of	questioning	to	which	he	was	exposed	,
这	轻快	火	的	提问	到	哪个	他	曾是	裸露	,

他所遭受的严厉质询，

[ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ænɪm(ə)l] ,

elicited	from	him	that	he	was	thinking	of	an	animal	,	a	live	animal	,
引发的	从	他	那	他	曾是	思维	的	一个	动物	,	一个	居住	动物	,

让他说出他正在想一只动物，一只活生生的动物。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [graul] [ænd; ənd]

rather	a	disagreeable	animal	,	a	savage	animal	,	an	animal	that	growled	and
相当	一个	令人不快的	动物	,	一个	野蛮的	动物	,	一个	动物	那	咆哮	和

[grʌnt] ['sʌmtaɪmz] ,

grunted	sometimes	,
哼哼	有时	,

相当令人讨厌的动物，凶残的动物，有时会发出咆哮和咕噜声的动物。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['laɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts]

and	talked	sometimes	,	and	lived	in	London	,	and	walked	about	the	streets
和	谈话	有时	,	和	居住地	在	伦敦	,	和	步行	关于	这	街道

,

,
,

他们偶尔交谈，住在伦敦，在街上散步。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [led] [baɪ] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt]

and	wasn't	made	a	show	of	,	and	wasn't	led	by	anybody	,	and	didn't
和	不是	制成	一个	展示	的	,	和	不是	引领	经过	任何人	,	和	没有

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

live	in	a	menagerie	,
居住	在	一个	动物园	,

而且它没有被当作炫耀的资本，也没有被任何人领导，更没有生活在动物园里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ɔː(r)] [æn; ən] [æs]

and	was	never	killed	in	a	market	,	and	was	not	a	horse	,	or	an	ass
和	曾是	绝不	被杀	在	一个	市场	,	和	曾是	不是	一个	马	,	或者	一个	屁股

,

,

,

它从未在市场上被宰杀，也不是马或驴。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊl] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɒg] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɪg] ,

or	a	cow	,	or	a	bull	,	or	a	tiger	,	or	a	dog	,	or	a	pig	,
或者	一个	奶牛	,	或者	一个	公牛	,	或者	一个	老虎	,	或者	一个	狗	,	或者	一个	猪	,

或者一头母牛，或者一头公牛，或者一只老虎，或者一条狗，或者一头猪，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kæt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] .

or	a	cat	,	or	a	bear	.
或者	一个	猫	,	或者	一个	熊	.

或者一只猫，或者一头熊。

[æt; ət] ['evri] [freʃ] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

At	every	fresh	question	that	was	put	to	him	,
在	每一个	新鲜的	问题	那	曾是	放	到	他	,

每当有人向他提出新的问题时，

[ðɪs] ['nefjuː] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnɪksp'resəbli]

this	nephew	burst	into	a	fresh	roar	of	laughter	;	and	was	so	inexpressibly
这	侄子	爆裂	进入	一个	新鲜的	吼	的	笑声	;	和	曾是	所以	难以言喻地

['tɪk(ə)ld] ,

tickled	,
挠痒	,

这位侄子又一次爆发出雷鸣般的笑声；他感到无比开心，简直无法形容。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [stæmp] .

that	he	was	obliged	to	get	up	off	the	sofa	and	stamp	.
那	他	曾是	有义务	到	得到	向上	离开	这	沙发	和	邮票	.

他不得不从沙发上站起来跺脚。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstə(r)] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [steɪt] , [kraɪd] [aʊt] :

At	last	the	plump	sister	,	falling	into	a	similar	state	,	cried	out	:
在	最后的	这	丰满	姐姐	,	坠落	进入	一个	相似的	状态	,	哭	出去	:

最后，那个胖乎乎的妹妹也陷入了同样的境地，她喊道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

“	I	have	found	it	out	!
“	我	有	成立	它	出去	!

“我找到了！”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fred] !

I	know	what	it	is	,	Fred	!
我	知道	什么	它	是	,	弗雷德	!

我知道那是什么了，弗雷德！

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! ”

I	know	what	it	is	!	”
我	知道	什么	它	是	!	”

我知道那是什么了！

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [fred] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**cried**	**Fred**	**.**
”	什么	是	它	?	”	哭	弗雷德	.

“那是什么？”弗雷德喊道。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l][skroʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [oʊdʒ] !

“	**It's**	**your**	**Uncle**	**Scro**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**oge**	**!**
”	它是	你的	叔叔	scro	-	o	-	o	-	o	奥格	!

“是你的史高治叔叔！”

” [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

”	**Which**	**it**	**certainly**	**was**	**.**
”	哪个	它	当然	曾是	.

“事实的确如此。”

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈsentɪmənt] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðæt]

Admiration	**was**	**the**	**universal**	**sentiment**	**,**	**though**	**some**	**objected**	**that**
钦佩	曾是	这	普遍的	情绪	,	尽管	一些	反对	那

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə] “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][beə(r)] ?

the	**reply**	**to**	**“**	**Is**	**it**	**a**	**bear**	**?**
这	回复	到	“	是	它	一个	熊	?

赞赏是普遍的情绪，尽管有些人反对对“它是熊吗？”这个问题的回答。

” [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] “ [jes] ;

”	**ought**	**to**	**have**	**been**	**“**	**Yes**	**;**
”	应该	到	有	到过	“	是的	;

应该是“是的；

” [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [daɪˈvɜːtɪd]

”	**inasmuch**	**as**	**an**	**answer**	**in**	**the**	**negative**	**was**	**sufficient**	**to**	**have**	**diverted**
”	因此	作为	一个	回答	在	这	消极的	曾是	充足的	到	有	改道

[ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [skruːdʒ] ,

their	**thoughts**	**from**	**Mr**	**.**	**Scrooge**	**,**
他们的	想法	从	先生	.	斯克鲁奇	,

“只要回答否定，就足以让他们把注意力从斯克鲁奇先生身上转移开来。”

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtendənsi] [ðæt] [weɪ] .

supposing	**they**	**had**	**ever**	**had**	**any**	**tendency**	**that**	**way**	**.**
假如	他们	有	曾经	有	任何	趋势	那	方式	.

假设他们曾经有过这种倾向。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , ” [sed] [fred] ,

“	**He**	**has**	**given**	**us**	**plenty**	**of**	**merriment**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**,**
“	他	有	给定	我们	很多	的	欢乐	,	我	是	当然	,	”	说	弗雷德	,

“我相信他给我们带来了很多欢乐，”弗雷德说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] .

“	**and**	**it**	**would**	**be**	**ungrateful**	**not**	**to**	**drink**	**his**	**health**	**.**
“	和	它	会	是	忘恩负义	不是	到	喝	他的	健康	.

“如果不为他的健康干杯，那就太忘恩负义了。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mʌld] [waɪn] [ˈredi] [tuː; tə]['aʊə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ;

Here	**is**	**a**	**glass**	**of**	**mulled**	**wine**	**ready**	**to**	**our**	**hand**	**at**	**the**	**moment**	**;**
这里	是	一个	玻璃	的	仔细考虑	葡萄酒	准备好	到	我们的	手	在	这	片刻	;

此刻，我们手上就有一杯热红酒；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - [ˈʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] ! - ”

and	**I**	**say**	**,**	**'**	**Uncle**	**Scrooge**	**!**	**'**	**”**
和	我	说	,	-	叔叔	斯克鲁奇	!	-	”

然后我说：“史高治叔叔！”

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] !
Uncle Scrooge !
叔叔 斯克鲁奇 !

史高治叔叔!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz]
“ A Merry Christmas and a Happy New Year to the old man , whatever he is
” 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 到 这 老的 男人 , 任何 他 是
!
!
!

“祝这位老人圣诞快乐，新年快乐，不管他是什么人！”

” [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .
” said Scrooge's nephew .
” 说 斯克鲁奇的 侄子 .

“史高治的侄子说道。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevəðə'les] .
“ He wouldn't take it from me , but may he have it , nevertheless .
” 他 不会 拿 它 从 我 , 但 可能 他 有 它 , 尽管如此 .

“他不会从我这里拿走它，但愿他能得到它。”

['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] !
Uncle Scrooge !
叔叔 斯克鲁奇 !

史高治叔叔!

” ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] [hæd; həd] [ˌɪmpə'septəbli] [bɪ'kʌm] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
” Uncle Scrooge had imperceptibly become so gay and light of heart ,
” 叔叔 斯克鲁奇 有 不易察觉地 变得 所以 同性恋 和 光 的 心 ,

“不知不觉中，史高治叔叔变得如此快乐开朗，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pledʒd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['kʌmpəni] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [θæŋkt]
that he would have pledged the unconscious company in return , and thanked
那 他 会 有 承诺 这 无意识 公司 在 返回 , 和 谢谢
[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [spiːtʃ] ,
them in an inaudible speech ,
他们 在 一个 听不清 演讲 ,

他本会向昏迷不醒的同伴们表达谢意，并用一种听不见的声音说道。

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [taɪm] .
if the Ghost had given him time .
如果 这 鬼 有 给定 他 时间 .

如果幽灵给他时间的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [pɑːst] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['spəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz]
But the whole scene passed off in the breath of the last word spoken by his
但 这 所有的 场景 通过了 离开 在 这 气息 的 这 最后的 单词 说 经过 他的
['nefjuː] ;
nephew ;
侄子 ;

但整个场景在他侄子说完最后一个字后就结束了;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)][ə'gen][ə'pɒn][ðeə(r)]['trævlz] .

and	he	and	the	Spirit	were	again	upon	their	travels	.
和	他	和	这	精神	是	再次	之上	他们的	旅行	.

于是他和圣灵再次踏上了旅程。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['meni] [hoʊmz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

Much	they	saw	,	and	far	they	went	,	and	many	homes	they	visited	,
很多	他们	锯	,	和	远的	他们	去	,	和	许多	房屋	他们	到访	,

他们看到了许多景象，走得很远，拜访了许多家庭。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [end] .

but	always	with	a	happy	end	.
但	总是	和	一个	快乐的	结尾	.

但总是以圆满结局收尾。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [sɪk] [bedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ɒn] ['fɒrən] [lændz] ,

The	Spirit	stood	beside	sick	beds	,	and	they	were	cheerful	;	on	foreign	lands	,
这	精神	站立	旁	生病的	床	,	和	他们	是	快乐	;	在	外国的	土地	,

圣灵站在病床旁，病人就欢喜快乐；在异国他乡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [həʊm] ; [baɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	were	close	at	home	;	by	struggling	men	,	and	they	were
和	他们	是	关闭	在	家	;	经过	挣扎	男人	,	和	他们	是

['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðeə(r)]['greɪtə(r)] [həʊp] ;

patient	in	their	greater	hope	;
病人	在	他们的	更大的	希望	;

他们离家很近；他们由奋斗的人们组成，他们耐心等待着更大的希望；

[baɪ] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

by	poverty	,	and	it	was	rich	.
经过	贫困	,	和	它	曾是	富有的	.

它因贫穷而富有。

[ɪn] ['ɑːmzhaʊs] , ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒeɪl] , [ɪn] ['mɪzəriz] ['evri] ['refjuːdʒ] ,

In	almshouse	,	hospital	,	and	jail	,	in	misery's	every	refuge	,
在	救济院	,	医院	,	和	监狱	,	在	痛苦的	每一个	避难所	,

在救济院、医院和监狱，在苦难的每一个避难所，

[weə(r)] [veɪn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [briːf] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ,

where	vain	man	in	his	little	brief	authority	had	not	made	fast	the	door	,
在哪里	徒劳	男人	在	他的	小的	简短的	权威	有	不是	制成	快速地	这	门	,

虚荣之人在其短暂的权力范围内，未能将大门牢牢关上。

[ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [skruːdʒ] [hɪz; ɪz]

and	barred	the	Spirit	out	,	he	left	his	blessing	,	and	taught	Scrooge	his
和	禁止	这	精神	出去	,	他	左边	他的	祝福	,	和	教授	斯克鲁奇	他的

[pɹ'iːsɛpts] .

precepts	.
戒律	.

他把圣灵拒之门外，留下祝福，并将他的教诲传授给斯克鲁奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [naɪt] ;

It	was	a	long	night	,	if	it	were	only	a	night	;
它	曾是	一个	长的	夜晚	,	如果	它	是	仅有的	一个	夜晚	;

如果这只是一夜的话，那将是一个漫长的夜晚；

[bʌt; bət] [skruːdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

but	Scrooge	had	his	doubts	of	this	,
但	斯克鲁奇	有	他的	疑虑	的	这	,

但斯克鲁奇对此有所怀疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

because	**the**	**Christmas**	**Holidays**	**appeared**	**to**	**be**	**condensed**	**into**	**the**	**space**	**of**
因为	这	圣诞节	假期	出现	到	是	浓缩版	进入	这	空间	的

[taɪm] [ðeɪ] [pɑːst] [tə'geðə(r)] .

time	**they**	**passed**	**together**	**.**
时间	他们	通过了	一起	.

因为圣诞假期似乎被浓缩到了他们共同度过的这段时间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [skruːdʒ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [fɔːm] ,

It	**was**	**strange**	**,**	**too**	**,**	**that**	**while**	**Scrooge**	**remained**	**unaltered**	**in**	**his**	**outward**	**form**	**,**
它	曾是	奇怪的	,	也	,	那	尽管	斯克鲁奇	剩余	未改变的	在	他的	向外	形式	,

奇怪的是，虽然斯克鲁奇的外表丝毫未变，

[ðə; ði] [gəʊst] [gruː] ['əʊldə] , ['klɪəli] ['əʊldə] .

the	**Ghost**	**grew**	**older**	**,**	**clearly**	**older**	**.**
这	鬼	生长	老	,	清楚地	老	.

幽灵渐渐老了，明显老了。

[skruːdʒ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Scrooge	**had**	**observed**	**this**	**change**	**,**	**but**	**never**	**spoke**	**of**	**it**	**,**
斯克鲁奇	有	观察到	这	改变	,	但	绝不	辐	的	它	,

斯克鲁奇注意到了这种变化，但他从未提起过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)
第5/6页

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [twelfθ] [naɪt] ['pɑːti] , [wen] ,
until **they** **left** **a** **children's** **Twelfth** **Night** **party** **,** **when** **,**
直到 他们 左边 一个 孩子们的 第十二 夜晚 派对 , 什么时候 ,

直到他们离开一个儿童主显节派对时，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] ,
looking **at** **the** **Spirit** **as** **they** **stood** **together** **in** **an** **open** **place** **,**
寻找 在 这 精神 作为 他们 站立 一起 在 一个 打开 地方 ,

他们一同站在空旷的地方，仰望着圣灵。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [heə(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] .
he **noticed** **that** **its** **hair** **was** **grey** **.**
他 注意到 那 它是 头发 曾是 灰色的 .

他注意到它的毛发是灰色的。

“ [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] - [laɪvz; lɪvz] [səʊ] [ʃɔːt] ? ” [ɑːskt] [skruːdʒ] .
“ **Are** **spirits** **'** **lives** **so** **short** **?** **”** **asked** **Scrooge** **.**
” 是 烈酒 - 生活 所以 短的 ? ” 问 斯克鲁奇 .

“难道鬼魂的寿命这么短吗？”斯克鲁奇问道。

“ [maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ðɪs] [gləʊb] , [ɪz] ['veri] [briːf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gəʊst] .
“ **My** **life** **upon** **this** **globe** **,** **is** **very** **brief** **,** **”** **replied** **the** **Ghost** **.**
” 我的 生活 之上 这 地球 , 是 非常 简短的 , ” 回复 这 鬼 .

“我在这世上的生命非常短暂，”幽灵回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [endz] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **It** **ends** **to** **-** **night** **.** **”**
” 它 结束 到 - 夜晚 . ”

“今晚一切就此结束。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] ! ” [kraɪd] [skruːdʒ] .
“ **To** **-** **night** **!** **”** **cried** **Scrooge** **.**
” 到 - 夜晚 ! ” 哭 斯克鲁奇 .

“今晚！”斯克鲁奇喊道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
“ **To** **-** **night** **at** **midnight** **.**
” 到 - 夜晚 在 午夜 .

“今晚午夜。”

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
The **time** **is** **drawing** **near** **.**
这 时间 是 绘画 靠近 .

时间临近了。

” [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kwɔːtəz] [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
” **The** **chimes** **were** **ringing** **the** **three** **quarters** **past** **eleven** **at** **that** **moment** **.**
” 这 编钟 是 铃声 这 三 四分之一 过去的 十一 在 那 片刻 .

“当时钟声响起，时间是十一点四十五分。”

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wɒt] [aɪ][ɑːsk] , ” [sed] [skruːdʒ] ,

“	Forgive	me	if	I	am	not	justified	in	what	I	ask	,	”	said	Scrooge	,
”	原谅	我	如果	我	是	不是	合理的	在	什么	我	问	,	”	说	斯克鲁奇	,

“如果我的要求不合理，请原谅我，”斯克鲁奇说道。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪrɪts] [rəʊb] , “ [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][nɒt]

looking	intently	at	the	Spirit's	robe	,	“	but	I	see	something	strange	,	and	not
寻找	专注地	在	这	精神的	长袍	,	“	但	我	看	某物	奇怪的	,	和	不是

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

belonging	to	yourself	,
属于	到	你自己	,

他凝视着圣灵的袍子，“但我看见一件奇怪的事，不属于你，

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] .

protruding	from	your	skirts	.
突出	从	你的	裙子	.

从你的裙子里露出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klɔː] ? ”

Is	it	a	foot	or	a	claw	?	”
是	它	一个	脚	或者	一个	爪	?	”

是脚还是爪子?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [klɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	might	be	a	claw	,	for	the	flesh	there	is	upon	it	,
”	它	可能	是	一个	爪	,	为了	这	肉	那里	是	之上	它	,

“它可能是一只爪子，因为上面有血肉。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['spɹəʊfl] [rɪ'plaɪ] .

”	was	the	Spirit's	sorrowful	reply	.
”	曾是	这	精神的	悲伤	回复	.

“这是圣灵悲伤的回答。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] .

“	Look	here	.
”	看	这里	.

“看这里。”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [foʊldɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] [rəʊb] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː] ['tʃɪldrən] ; ['retʃɪd] , ['æbdʒekt] ,

”	From	the	foldings	of	its	robe	,	it	brought	two	children	;	wretched	,	abject	,
”	从	这	折叠	的	它是	长袍	,	它	带来	二	孩子们	;	可怜	,	卑贱	,

['fraɪtf(ə)l] , ['hɪdiəs] , ['mɪzrəbl] .

frightful	,	hideous	,	miserable	.
可怕	,	可怕	,	悲惨的	.

它从衣袍的褶皱里取出两个孩子；可怜的、卑微的、可怕的、丑陋的、悲惨的。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ɪts] ['gɑːmənt] .

They	knelt	down	at	its	feet	,	and	clung	upon	the	outside	of	its	garment	.
他们	跪下	向下	在	它是	脚	,	和	紧紧抓住	之上	这	外部	的	它是	服装	.

他们跪在它的脚下，紧紧抓住它的衣服外侧。

“ [əʊ] , [mæn] !

“	Oh	,	Man	!
”	哦	,	男人	!

“哦，天哪！”

[lʊk] [hɪə(r)] .

look	here	.
看	这里	.

看这里。

[lʊk] , [lʊk] , [daʊn] [hɪə(r)] !
Look , look , down here !
看 , 看 , 向下 这里 !

看，看，下面！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gəʊst] .
" exclaimed the Ghost .
" 惊呼 这 鬼 .

“鬼魂惊呼道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .
They were a boy and girl .
他们 是 一个 男生 和 女孩 .

他们是一男一女。

['jeləʊ] , ['miːgə(r)] , ['rægɪd] , ['skaʊlɪŋ] , ['wʊlfɪʃ] ; [bʌt; bət] ['prɒstreɪt] , [tuː] , [ɪn][ðeə(r)][hjuː'mɪləti] .
Yellow , meagre , ragged , scowling , wolfish ; but prostrate , too , in their humility .
黄色的 , 微薄 , 破烂不堪 , 皱眉 , 狼 ; 但 前列腺 , 也 , 在 他们的 谦逊 .

皮肤泛黄，瘦弱，衣衫褴褛，面色阴沉，像狼一样；但同时又卑躬屈膝，匍匐在地。

[weə(r)] ['greɪsf(ə)l] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪld] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]
Where graceful youth should have filled their features out , and touched them
在哪里 优美 青年 应该 有 已填 他们的 特征 出去 , 和 感动 他们
[wɪð] [ɪts] [fɹ'ɛʃəst] [tɪnts] ,
with its freshest tints ,
和 它是 最新鲜的 色调 ,

原本应该拥有青春活力、容光焕发的俊美容颜的地方，

[ə; eɪ] [steɪl] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [hænd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
a stale and shrivelled hand , like that of age , had pinched , and twisted
一个 陈旧 和 干瘪 手 , 喜欢 那 的 年龄 , 有 捏 , 和 扭曲
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一只干瘪僵硬的手，像上了年纪的手一样，捏着、扭着它们。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃredz] .
and pulled them into shreds .
和 拉 他们 进入 碎屑 .

然后把它们撕成了碎片。

[weə(r)] ['eɪndʒəls] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [enθ'rəʊnd] , [d'ɛvəlz] [ləːk] , [ænd; ənd] [glɛə] [aʊt] ['menəsɪŋ] .
Where angels might have sat enthroned , devils lurked , and glared out menacing .
在哪里 天使 可能 有 卫星 登基 , 魔鬼 潜伏 , 和 怒目而视 出去 威胁 .

天使本应端坐的地方，魔鬼却潜伏其中，目光凶狠地盯着你。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] [ˌdegrə'deɪʃn] , [nəʊ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn] ['eni] [greɪd] ,
No change , no degradation , no perversion of humanity , in any grade ,
不 改变 , 不 降解 , 不 变态 的 人类 , 在 任何 年级 ,

任何等级，都不能改变，不能堕落，不能扭曲人性。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['mɒnstəz] [hɑːf][səʊ]['hɒrəb(ə)l]
through all the mysteries of wonderful creation , has monsters half so horrible
通过 全部 这 谜团 的 精彩的 创建 , 有 怪物 一半 所以 可怕
[ænd; ənd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

在奇妙的造物主的所有奥秘中，也存在着一半如此可怕和令人恐惧的怪物。

[skruːdʒ] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ə'pɔːld] .
Scrooge started back , appalled .
斯克鲁奇 开始 后退 , 震惊 .

斯克鲁奇惊恐地转身往后退。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][faɪn]

Having	**them**	**shown**	**to**	**him**	**in**	**this**	**way**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**say**	**they**	**were**	**fine**
拥有	他们	所示	到	他	在	这	方式	,	他	尝试	到	说	他们	是	美好的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

看到他们这样出现在他面前，他试图说他们都是很好的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [tʃəʊkt] [ðəm'selvz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ]

but	**the**	**words**	**choked**	**themselves**	**,**	**rather**	**than**	**be**	**parties**	**to**	**a**	**lie**	**of**	**such**
但	这	字	窒息	他们自己	,	相当	比	是	各方	到	一个	说谎	的	这样的

[ɪ'nɔːməs] ['mægnɪtjuːd] .

enormous	**magnitude**	**.**
巨大的	震级	.

但是，这些话语最终哽咽了，不愿参与如此巨大的谎言。

“ ['spɪrɪt] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔːz] ?

“	**Spirit**	**!**	**are**	**they**	**yours**	**?**
“	精神	!	是	他们	你的	?

“神灵啊！它们是你的吗？”

” [skruːdʒ] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

”	**Scrooge**	**could**	**say**	**no**	**more**	**.**
”	斯克鲁奇	可以	说	不	更多的	.

斯克鲁奇再也说不出话来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mænz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

“	**They**	**are**	**Man's**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Spirit**	**,**	**looking**	**down**	**upon**	**them**	**.**
“	他们	是	男人的	,	”	说	这	精神	,	寻找	向下	之上	他们	.

“它们是人类的，”圣灵俯视着它们说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'piːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

“	**And**	**they**	**cling**	**to**	**me**	**,**	**appealing**	**from**	**their**	**fathers**	**.**
“	和	他们	黏着	到	我	,	上诉	从	他们的	父亲们	.

“他们依偎着我，向他们的父亲们求情。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪgnərəns] .

This	**boy**	**is**	**Ignorance**	**.**
这	男生	是	无知	.

这个男孩就是无知。

[ðɪs] [gɜːl][ɪz] [wɒnt] .

This	**girl**	**is**	**Want**	**.**
这	女孩	是	想	.

这个女孩很想要。

[bɪ'weə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][bɪ'weə(r)] [ðɪs]

Beware	**them**	**both**	**,**	**and**	**all**	**of**	**their**	**degree**	**,**	**but**	**most**	**of**	**all**	**beware**	**this**
提防	他们	两个都	,	和	全部	的	他们的	程度	,	但	最多	的	全部	提防	这

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

提防他们俩，以及他们所属的整个体系，但最重要的是提防这个男孩。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [duːm] , [ən'les] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] .

for	**on**	**his**	**brow**	**I**	**see**	**that**	**written**	**which**	**is**	**Doom**	**,**	**unless**	**the**	**writing**	**be**	**erased**	**.**
为了	在	他的	眉头	我	看	那	书面	哪个	是	厄运	,	除非	这	写作	是	已擦除	.

因为我看到他的额头上写着厄运的字样，除非这字迹被抹去。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Deny	**it**	**!**
否定	它	!

否认！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

"	cried	the	Spirit	,	stretching	out	its	hand	towards	the	city	.
"	哭	这	精神	,	伸展	出去	它是	手	向	这	城市	.

“圣灵呼喊着，向城里伸出了手。”

" ['slɑːndə(r)] [ðəʊz] [huː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][jiː; jɪ] !

"	Slander	those	who	tell	it	ye	!
"	诽谤	那些	WHO	告诉	它	是的	!

“你们就诽谤那些说出真相的人吧！”

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fækʃəs] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .

Admit	it	for	your	factious	purposes	,	and	make	it	worse	.
承认	它	为了	你的	派系	目的	,	和	制作	它	更糟	.

为了你们的派系斗争目的而承认这一点，只会让情况变得更糟。

[ænd; ənd] [baɪd] [ðə; ðɪ] [end] ! "

And	bide	the	end	!	"
和	比德	这	结尾	!	"

静待终章！

" [hæv; həv] [ðeɪ] [nəʊ]['refjuːdʒ][ɔː(r)] [rɪ'sɔːs] ? " [kraɪd] [skruːdʒ] .

"	Have	they	no	refuge	or	resource	?	"	cried	Scrooge	.
"	有	他们	不	避难所	或者	资源	?	"	哭	斯克鲁奇	.

“他们难道没有避难所或资源吗？”斯克鲁奇喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['prizənz] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ,

"	Are	there	no	prisons	?	"	said	the	Spirit	,
"	是	那里	不	监狱	?	"	说	这	精神	,

“难道没有监狱吗？”圣灵问道。

['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

turning	on	him	for	the	last	time	with	his	own	words	.
转弯	在	他	为了	这	最后的	时间	和	他的	自己的	字	.

他最后一次用自己的话反击了他。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['wɜːkhaʊs] ?

"	Are	there	no	workhouses	?
"	是	那里	不	济贫院	?

“难道没有济贫院吗？”

" [ðə; ðɪ] [bel] [strʌk] [twelv] .

"	The	bell	struck	twelve	.
"	这	钟	击	十二	.

钟声敲响了十二下。

[skruːdʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

Scrooge	looked	about	him	for	the	Ghost	,	and	saw	it	not	.
斯克鲁奇	看起来	关于	他	为了	这	鬼	,	和	锯	它	不是	.

斯克鲁奇环顾四周寻找鬼魂，却一无所获。

[æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst] [strəʊk] [siːst] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]

As	the	last	stroke	ceased	to	vibrate	,	he	remembered	the	prediction	of	old
作为	这	最后的	中风	停止	到	颤动	,	他	记得	这	预言	的	老的

['dʒeɪkəb] ['mɑːrliː] ,

Jacob	Marley	,
雅各布	马利	,

当最后一击停止震动时，他想起了老雅各布·马利的预言。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['fæntəm] , [dreɪpt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ,

and	lifting	up	his	eyes	,	beheld	a	solemn	Phantom	,	draped	and	hooded	,
和	举重	向上	他的	眼睛	,	观看	一个	庄严	幻影	,	垂坠的	和	连帽的	,

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他抬起头，看见一个神情肃穆的幽灵，身披长袍，头戴兜帽，正缓缓走来。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

like	a	mist	along	the	ground	,	towards	him	.
喜欢	一个	薄雾	沿着	这	地面	,	向	他	.

像一层薄雾沿着地面向他飘来。

[steɪv] [fɔ:(r)] .

STAVE	FOUR	.
五线谱	四	.

第四章。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

THE	LAST	OF	THE	SPIRITS	.
这	最后的	的	这	烈酒	.

最后的亡灵。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['sləʊli] , ['greɪvli] , ['saɪləntli] , [ɐpɹ'əʊtʃt] .

The	Phantom	slowly	,	gravely	,	silently	,	approached	.
这	幻影	缓慢地	,	严重地	,	默默	,	接近	.

魅影缓缓地、沉重地、无声地靠近了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] , [skru:dʒ] [bent] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] ;

When	it	came	near	him	,	Scrooge	bent	down	upon	his	knee	;
什么时候	它	来了	靠近	他	,	斯克鲁奇	弯曲	向下	之上	他的	膝盖	;

当它靠近他时，斯克鲁奇单膝跪地；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['skætə(r)] [glu:m]

for	in	the	very	air	through	which	this	Spirit	moved	it	seemed	to	scatter	gloom
为了	在	这	非常	空气	通过	哪个	这	精神	已搬	它	似乎	到	分散	愁云

[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .

and	mystery	.
和	神秘	.

因为在这精灵所行经的空气中，似乎也散播着阴郁和神秘。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [blæk] ['gɑ:mənt] , [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ɪts] [hed] , [ɪts] [feɪs] ,

It	was	shrouded	in	a	deep	black	garment	,	which	concealed	its	head	,	its	face	,
它	曾是	被遮蔽的	在	一个	深的	黑色的	服装	,	哪个	暗	它是	头	,	它是	脸	,

它被一件深黑色的长袍包裹着，遮住了它的头和脸。

[ɪts] [fɔ:m] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

its	form	,	and	left	nothing	of	it	visible	save	one	outstretched	hand	.
它是	形式	,	和	左边	没有什么	的	它	可见的	节省	一	伸展	手	.

它的形状被遮蔽了，只留下一只伸出的手，其余部分都看不见。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪts] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

But	for	this	it	would	have	been	difficult	to	detach	its	figure	from	the
但	为了	这	它	会	有	到过	难的	到	分离	它是	数字	从	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但正因如此，才很难将它的身影从夜色中剥离出来。

[ænd; ənd] ['seprət] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

and	separate	it	from	the	darkness	by	which	it	was	surrounded	.
和	分离	它	从	这	黑暗	经过	哪个	它	曾是	包围	.

将它与笼罩它的黑暗隔离开来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

He	felt	that	it	was	tall	and	stately	when	it	came	beside	him	,
他	毛毡	那	它	曾是	高的	和	庄严	什么时候	它	来了	旁	他	,

他觉得它高大挺拔，走到他身边时，显得格外威武。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [mɪ'stɪərɪəs] ['prez(ə)ns] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dred] .

and	that	its	mysterious	presence	filled	him	with	a	solemn	dread	.
和	那	它是	神秘	在场	已填	他	和	一个	庄严	恐惧	.

它神秘的存在让他感到一种庄严的恐惧。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['naɪðə(r)] [speʊk] [nɔː(r)] [muːvd] .

He	knew	no	more	,	for	the	Spirit	neither	spoke	nor	moved	.
他	知道	不	更多的	,	为了	这	精神	两者都不	辐	也不	已搬	.

他什么也不知道了，因为圣灵既不说话也不行动。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [sed] [skruːdʒ]

“	I	am	in	the	presence	of	the	Ghost	of	Christmas	Yet	To	Come	?	”	said	Scrooge
“	我	是	在	这	在场	的	这	鬼	的	圣诞节	然而	到	来	?	”	说	斯克鲁奇

.

:

.

“我竟然见到了未来圣诞节的幽灵？”斯克鲁奇说道。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['ɒnwəd] [wɪð] [ɪts][hænd] .

The	Spirit	answered	not	,	but	pointed	onward	with	its	hand	.
这	精神	回答	不是	,	但	尖	向前	和	它是	手	.

圣灵没有回答，而是用手指着前方。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ['hæpənd]

“	You	are	about	to	show	me	shadows	of	the	things	that	have	not	happened
“	你	是	关于	到	展示	我	阴影	的	这	事物	那	有	不是	发生

,

,

,

“你即将向我展示那些尚未发生的事情的影子，

[bʌt; bət] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ” [skruːdʒ] [pə'sjuːd] .

but	will	happen	in	the	time	before	us	,	”	Scrooge	pursued	.
但	将要	发生	在	这	时间	前	我们	,	”	斯克鲁奇	追击	.

但那将发生在我们面前的某个时刻，”斯克鲁奇继续说道。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['spɪrɪt] ?

“	Is	that	so	,	Spirit	?
“	是	那	所以	,	精神	?

“真是这样吗，精灵？”

” [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ɪts]

”	The	upper	portion	of	the	garment	was	contracted	for	an	instant	in	its
”	这	上	部分	的	这	服装	曾是	合同	为了	一个	立即的	在	它是

[fəʊldz] ,

folds	,
折叠	,

“衣服的上半部分在褶皱里瞬间收缩了一下，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [ɪts] [hed] .

as	if	the	Spirit	had	inclined	its	head	.
作为	如果	这	精神	有	倾斜	它是	头	.

仿佛圣灵微微低下了头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

That	was	the	only	answer	he	received	.
那	曾是	这	仅有的	回答	他	已收到	.

这是他得到的唯一答复。

[ɔːlˈðəʊ] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ˈgəʊstli] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Although well used to ghostly company by this time ,
虽然 出色地 用过的 到 幽灵般的 公司 经过 这 时间 ,

虽然此时他已经对鬼魂的陪伴习以为常了，

[skruːdʒ] [fɪəd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ʃeɪp] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈtrembld] [bɪˈniːθ] [hɪm] ,
Scrooge feared the silent shape so much that his legs trembled beneath him ,
斯克鲁奇 害怕 这 沉默的 形状 所以 很多 那 他的 腿 颤抖 下面 他 ,

斯克鲁奇非常害怕那个沉默的身影，以至于双腿都在颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [stænd] [wen] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he found that he could hardly stand when he prepared to follow it .
和 他 成立 那 他 可以 几乎 站立 什么时候 他 准备 到 跟随 它 .

当他准备跟随它时，他发现自己几乎站都站不稳了。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm]
The Spirit paused a moment , as observing his condition , and giving him time
这 精神 暂停 一个 片刻 , 作为 观察 他的 状况 , 和 给予 他 时间
[tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] .
to recover .
到 恢复 .

圣灵停顿了一会儿，观察着他的状况，让他有时间恢复。

[bʌt; bət] [skruːdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
But Scrooge was all the worse for this .
但 斯克鲁奇 曾是 全部 这 更糟 为了 这 .

但这件事对斯克鲁奇的危害更大。

[ˌaɪ ˈtiː] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈhɒrə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdʌski]
It thrilled him with a vague uncertain horror , to know that behind the dusky
它 激动不已 他 和 一个 模糊的 不确定 恐怖 , 到 知道 那 在后面 这 昏暗
[ʃraʊd] ,
shroud ,
裹尸布 ,

得知在昏暗的帷幕背后，他感到一阵莫名的恐惧和兴奋，这种感觉让他有些不知所措。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊstli] [aɪz] [ɪnˈtentli] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm] , [waɪl] [hiː; hi] ,
there were ghostly eyes intently fixed upon him , while he ,
那里 是 幽灵般的 眼睛 专注地 固定的 之上 他 , 尽管 他 ,

有几双幽灵般的眼睛紧紧地盯着他，而他，

[ðəʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
though he stretched his own to the utmost ,
尽管 他 拉伸 他的 自己的 到 这 极致 ,

尽管他已经竭尽全力，

[kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [hænd][ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [blæk] .
could see nothing but a spectral hand and one great heap of black .
可以 看 没有什么 但 一个 光谱 手 和 一 伟大的 堆 的 黑色的 .

除了一个幽灵般的手和一大堆黑色之外，什么也看不见。

“ [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] !
“ Ghost of the Future !
“ 鬼 的 这 未来 !

“未来的幽灵！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈspektə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] .
” he exclaimed , “ I fear you more than any spectre I have seen .
” 他 惊呼 , “ 我 害怕 你 更多的 比 任何 幽灵 我 有 已见 .

他惊呼道：“我害怕你胜过我见过的任何幽灵。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ,

But	as	I	know	your	purpose	is	to	do	me	good	,
但	作为	我	知道	你的	目的	是	到	做	我	好的	,

但我知道你的目的是为了帮助我，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [mæn][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ,

and	as	I	hope	to	live	to	be	another	man	from	what	I	was	,
和	作为	我	希望	到	居住	到	是	其他	男人	从	什么	我	曾是	,

我希望自己能活得比以前更好，成为一个截然不同的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] .

I	am	prepared	to	bear	you	company	,	and	do	it	with	a	thankful	heart	.
我	是	准备	到	熊	你	公司	,	和	做	它	和	一个	感恩	心	.

我愿意与你同行，并且心怀感激。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	not	speak	to	me	?
将要	你	不是	说话	到	我	?

你不愿意跟我说话吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	It	gave	him	no	reply	.
"	它	给予	他	不	回复	.

它没有给他任何回应。

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	hand	was	pointed	straight	before	them	.
这	手	曾是	尖	直的	前	他们	.

那只手直指前方。

“ [liːd] [ɒn] ! " [sed] [skruːdʒ] .

“	Lead	on	!	"	said	Scrooge	.
"	带领	在	!	"	说	斯克鲁奇	.

“带头走吧！”斯克鲁奇说道。

“ [liːd] [ɒn] !

“	Lead	on	!
"	带领	在	!

“继续前进！”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['weɪnɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] .

The	night	is	waning	fast	,	and	it	is	precious	time	to	me	,	I	know	.
这	夜晚	是	减弱	快速地	,	和	它	是	宝贵的	时间	到	我	,	我	知道	.

夜色渐逝，我知道，这段时间对我来说非常宝贵。

[liːd] [ɒn] , ['spɪrɪt] !

Lead	on	,	Spirit	!
带领	在	,	精神	!

引领吧，灵体!

" [ðə; ði] ['fæntəm] [muːvd] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

"	The	Phantom	moved	away	as	it	had	come	towards	him	.
"	这	幻影	已搬	离开	作为	它	有	来	向	他	.

“幻影在向他靠近时就移开了。”

[skruːdʒ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [dres] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Scrooge	followed	in	the	shadow	of	its	dress	,	which	bore	him	up	,	he	thought	,
斯克鲁奇	随后	在	这	阴影	的	它是	裙子	,	哪个	钻孔	他	向上	,	他	想法	,

斯克鲁奇跟在裙子的阴影下，他心想，裙子支撑着他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

and	carried	him	along	.
和	携带	他	沿着	.

然后把他带走了。

[ðeɪ] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ]

They	scarcely	seemed	to	enter	the	city	;	for	the	city	rather	seemed	to	spring
他们	几乎	似乎	到	进入	这	城市	;	为了	这	城市	相当	似乎	到	春天

[ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

up	about	them	,
向上	关于	他们	,

他们似乎几乎没有进入这座城市；相反，这座城市仿佛在他们周围拔地而起。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ækt] .

and	encompass	them	of	its	own	act	.
和	包含	他们	的	它是自己的		行为	.

并将它们纳入其自身的行为之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn] - [tʃeɪndʒ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

But	there	they	were	,	in	the	heart	of	it	;	on	-	Change	,	amongst	the
但	那里	他们	是	,	在	这	心	的	它	;	在	-	改变	,	在	这

['mɜːrtʃənt] ;

merchants	;
商人	;

但他们就在那里，在市中心；在“交易所”，在商人们中间；

[huː] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]

who	hurried	up	and	down	,	and	chinked	the	money	in	their	pockets	,	and
WHO	慌忙	向上	和	向下	,	和	有缝隙的	这	钱	在	他们的	口袋	,	和

[kən'vəːs] [ɪn] [gruːps] ,

conversed	in	groups	,
交谈	在	团体	,

他们匆匆走来走去，口袋里的钱叮当作响，三五成群地交谈着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] , [ænd; ənd] ['traifl] ['θɔːtfəli] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [gəʊld] [siːlz]

and	looked	at	their	watches	,	and	trifled	thoughtfully	with	their	great	gold	seals
和	看起来	在	他们的	手表	,	和	琐碎	深思熟虑	和	他们的	伟大的	金子	封印

;

;
;

他们看了看手表，若有所思地摆弄着手中的大金印章；

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [æz; əz] [skruːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] .

and	so	forth	,	as	Scrooge	had	seen	them	often	.
和	所以	前进	,	作为	斯克鲁奇	有	已见	他们	经常	.

诸如此类，因为斯克鲁奇经常看到他们。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] .

The	Spirit	stopped	beside	one	little	knot	of	business	men	.
这	精神	停止	旁	一	小的	结	的	商业	男人	.

圣灵停在了一小群商人旁边。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [skruːdʒ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Observing	that	the	hand	was	pointed	to	them	,	Scrooge	advanced	to	listen
观察	那	这	手	曾是	尖	到	他们	,	斯克鲁奇	先进的	到	听

[tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] .

to	their	talk	.
到	他们的	讲话	.

斯克鲁奇见有人指着他们，便走上前去听他们说话。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [tʃɪn] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

“	No	,	”	said	a	great	fat	man	with	a	monstrous	chin	,	“	I	don't	know	much	about
“	不	,	”	说	一个	伟大的	胖的	男人	和	一个	滔天	下巴	,	“	我	不	知道	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不，”一个下巴巨大的胖子说，“我不太了解这方面。”

['aɪðə(r)] [weɪ] .
either way .
任何一个 方式 .

无论哪种方式。

[aɪ]['əʊnlɪ] [nəʊ] [hiːz] [ded] . ”
I only know he's dead . ”
我 仅有的 知道 他是 死的 . ”

我只知道他死了。

“ [wen] [dɪd][hiː; hɪ][daɪ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ə'nʌðə(r)] .
“ When did he die ? ” inquired another .
“ 什么时候 做过 他 死 ? ” 询问 其他 .

“他是什么时候去世的？”另一个人问道。

“ [lɑːst] [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ Last night , I believe . ”
“ 最后的 夜晚 , 我 相信 . ”

“应该是昨晚吧。”

“ [waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
“ Why , what was the matter with him ? ” asked a third ,
“ 为什么 , 什么 曾是 这 事情 和 他 ? ” 问 一个 第三 ,

“怎么了？”第三个人问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [snʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [snʌf] - [bɒks] .
taking a vast quantity of snuff out of a very large snuff - box .
采取 一个 广阔的 数量 的 鼻烟 出去 的 一个 非常 大的 鼻烟 - 盒子 .

从一个很大的鼻烟盒里取出大量的鼻烟。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɪd] ['nevə(r)][daɪ] . ”
“ I thought he'd never die . ”
“ 我 想法 他会 绝不 死 . ”

“我以为他永远不会死。”

“ [gɒd] [nəʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ][fɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
“ God knows , ” said the first , with a yawn .
“ 上帝 知道 , ” 说 这 第一的 , 和 一个 打哈欠 .

“天知道，”第一个人打了个哈欠说道。

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hɪ] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌnɪ] ?
“ What has he done with his money ?
“ 什么 有 他 完毕 和 他的 钱 ?

他把钱都花到哪里去了？

” [ɑːskt] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pendjələs] [ɪk'skresns] [ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” asked a red - faced gentleman with a pendulous excrescence on the end of his
” 问 一个 红色的 - 面对 绅士 和 一个 下垂的 赘生物 在 这 结尾 的 他的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

“一位脸涨得通红、鼻尖上长着下垂赘生物的先生问道。”

[ðæt] [ʃʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkɪ] - [kɒk] .
that shook like the gills of a turkey - cock .
那 摇晃 喜欢 这 鳃 的 一个 火鸡 - 公鸡 .

那东西抖得像火鸡的鳃一样。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [tʃɪn] , ['jɔːnɪŋ] [ə'gen] .
“ I haven't heard , ” said the man with the large chin , yawning again .
“ 我 还没有 听到 , ” 说 这 男人 和 这 大的 下巴 , 打哈欠 再次 .

“我没听说，”那个下巴很大的男人说着，又打了个哈欠。

“ [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [pəˈhæps] .

“	**Left**	**it**	**to**	**his**	**company**	**,**	**perhaps**	**.**
”	左边	它	到	他的	公司	,	也许	.

“或许是留给他的公司了。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	**hasn't**	**left**	**it**	**to**	**me**	**.**
他	还没有	左边	它	到	我	.

他没把这事留给我。

[ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] .

That's	**all**	**I**	**know**	**.**
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

” [ðɪs] [ˈplezntri] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lɑːf] .

”	**This**	**pleasantry**	**was**	**received**	**with**	**a**	**general**	**laugh**	**.**
”	这	玩笑	曾是	已收到	和	一个	一般的	笑	.

这句玩笑话引来众人一阵哄笑。

“ [ɪts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃiːp] [ˈfjuːnərəl] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːkə(r)] ;

“	**It's**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**very**	**cheap**	**funeral**	**,**	**”**	**said**	**the**	**same**	**speaker**	**;**
”	它是	可能	到	是	一个	非常	便宜的	葬礼	,	”	说	这	相同的	扬声器	;

“这很可能是一场非常简朴的葬礼，”同一位发言人说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][əˈpɒn][maɪ][laɪf][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈenibɒdi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**for**	**upon**	**my**	**life**	**I**	**don't**	**know**	**of**	**anybody**	**to**	**go**	**to**	**it**	**.**
”	为了	之上	我的	生活	我	不	知道	的	任何人	到	去	到	它	.

“我发誓，我真不知道有谁会去那里。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] ? ”

Suppose	**we**	**make**	**up**	**a**	**party**	**and**	**volunteer**	**?**	**”**
认为	我们	制作	向上	一个	派对	和	志愿者	?	”

假设我们组建一个团队，然后自愿参加?

“ [ai][doʊnt][maɪnd][ˈgəʊɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] ,

“	**I**	**don't**	**mind**	**going**	**if**	**a**	**lunch**	**is**	**provided**	**,**
”	我	不	头脑	去	如果	一个	午餐	是	假如	,

“如果提供午餐，我不介意去。”

” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈskresns] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

”	**observed**	**the**	**gentleman**	**with**	**the**	**excrescence**	**on**	**his**	**nose**	**.**
”	观察到	这	绅士	和	这	赘生物	在	他的	鼻子	.

“那位鼻子上长着赘生物的先生观察道。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ɪf] [ai] [meɪk] [wʌn] .

“	**But**	**I**	**must**	**be**	**fed**	**,**	**if**	**I**	**make**	**one**	**.**
”	但	我	必须	是	美联储	,	如果	我	制作	一	.

“但是如果我能成功，我就必须有人喂饱我。”

” [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] .

”	**Another**	**laugh**	**.**
”	其他	笑	.

又是一阵笑声。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][məʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːst] [ˈspiːkə(r)] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**the**	**most**	**disinterested**	**among**	**you**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**said**	**the**	**first**	**speaker**	**,**
”	出色地	,	我	是	这	最多	无私的	之中	你	,	后	全部	,	”	说	这	第一的	扬声器	,

“嗯，说到底，我是你们当中最不感兴趣的人，”第一个发言者说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][weə(r)] [blæk] [glʌvz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [iːt] [lʌntʃ] .

“	**for**	**I**	**never**	**wear**	**black**	**gloves**	**,**	**and**	**I**	**never**	**eat**	**lunch**	**.**
”	为了	我	绝不	穿	黑色的	手套	,	和	我	绝不	吃	午餐	.

“因为我从不戴黑手套，也从不吃午饭。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] ['enibɒdi] [els] [wɪl] .
But I'll offer to go , if anybody else will .
但 患病的 提供 到 去 , 如果 任何人 别的 将要 .

但如果有人愿意去，我可以自愿去。

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When I come to think of it ,
什么时候 我 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] ;
I'm not at all sure that I wasn't his most particular friend ;
我是 不是 在 全部 当然 那 我 不是 他的 最多 特别的 朋友 ;

我完全不确定我是否是他最特别的朋友；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [spiːk] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [met] .
for we used to stop and speak whenever we met .
为了 我们 用过的 到 停止 和 说话 每当 我们 遇见 .

因为我们以前每次见面都会停下来交谈。

[baɪ] , [baɪ] !
Bye , bye !
再见 , 再见 !

再见！

〞 ['spikər] [ænd; ənd] ['lɪsnər] [strəul] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gruːps] .
〞 Speakers and listeners strolled away , and mixed with other groups .
〞 演讲者 和 听众 漫步 离开 , 和 混合 和 其他 团体 .

演讲者和听众们漫步离开，与其他人群混杂在一起。

[skruːdʒ] [njuː] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Scrooge knew the men , and looked towards the Spirit for an explanation .
斯克鲁奇 知道 这 男人 , 和 看起来 向 这 精神 为了 一个 解释 .

斯克鲁奇认识这些人，于是向幽灵寻求解释。

[ðə; ði] ['fæntəm] [glaidid] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] .
The Phantom glided on into a street .
这 幻影 滑翔 在 进入 一个 街道 .

幻影号滑翔进入了一条街道。

[ɪts] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [p'ɜːsənz] ['miːtɪŋ] .
Its finger pointed to two persons meeting .
它是 手指 尖 到 二 人 会议 .

它的手指指向正在见面的两个人。

[skruːdʒ] ['lɪsnd] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [mait] [laɪ][hɪə(r)] .
Scrooge listened again , thinking that the explanation might lie here .
斯克鲁奇 听着 再次 , 思维 那 这 解释 可能 说谎 这里 .

斯克鲁奇又听了一遍，心想答案或许就在这里。

[hiː; hi] [njuː] [ðiːz] [men] , ['ɔːlsəʊ] , ['pɜːfɪktli] .
He knew these men , also , perfectly .
他 知道 这些 男人 , 还 , 完美 .

他对这些人也了如指掌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] : ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
They were men of business : very wealthy , and of great importance .
他们 是 男人 的 商业 : 非常 富裕 , 和 的 伟大的 重要性 .

他们是商人：非常富有，而且地位显赫。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'stiːm] :
He had made a point always of standing well in their esteem :
他 有 制成 一个 观点 总是 的 常设 出色地 在 他们的 尊重 :

他一直很注重赢得他们的尊重：

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðæt] [ɪz] ; ['strɪktlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

in	**a**	**business**	**point**	**of**	**view**	**,**	**that**	**is**	**;**	**strictly**	**in**	**a**	**business**	**point**	**of**	**view**	**.**
在	一个	商业	观点	的	看法	,	那	是	;	严格	在	一个	商业	观点	的	看法	.

从商业角度来看，也就是说，严格来说，是从商业角度来看。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [wʌn] .

“	**How**	**are**	**you**	**?**	**”**	**said**	**one**	**.**
”	如何	是	你	?	”	说	一	.

“你好吗？”其中一人问道。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

“	**How**	**are**	**you**	**?**	**”**	**returned**	**the**	**other**	**.**
”	如何	是	你	?	”	返回	这	其他	.

“你好吗？”对方问道。

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][fɜːst] .

“	**Well**	**!**	**”**	**said**	**the**	**first**	**.**
”	出色地	!	”	说	这	第一的	.

“好！”第一个人说道。

“ [əʊld] [skrætʃ] [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][lɑːst] , [heɪ] ? ”

“	**Old**	**Scratch**	**has**	**got**	**his**	**own**	**at**	**last**	**,**	**hey**	**?**	**”**
”	老的	划痕	有	得到	他的	自己的	在	最后的	,	嘿	?	”

“老斯克拉奇终于有了自己的玩具，是吧？”

“ [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] .

“	**So**	**I**	**am**	**told**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**second**	**.**
”	所以	我	是	讲述	,	”	返回	这	第二	.

“我听说是这样，”第二个人回答道。

“ [kəʊld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Cold**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
”	寒冷的	,	不是	它	?	”

“冷啊。”

“ ['siːznəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [taɪm] .

“	**Seasonable**	**for**	**Christmas**	**time**	**.**
”	及时	为了	圣诞节	时间	.

“适合圣诞节时节。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ]['skeɪtə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

You're	**not**	**a**	**skater**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
你是	不是	一个	滑冰者	,	我	认为	?	”

我猜你不是滑冰运动员吧?

“ [nəʊ] . [nəʊ] .

“	**No**	**.**	**No**	**.**
”	不	.	不	.

不，不。

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Something	**else**	**to**	**think**	**of**	**.**
某物	别的	到	思考	的	.

还有一点需要考虑。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

Good	**morning**	**!**
好的	早晨	!

早上好!

” [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

”	**Not**	**another**	**word**	**.**
”	不是	其他	单词	.

“一句话也别说了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] , [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] .

That	was	their	meeting	,	their	conversation	,	and	their	parting	.
那	曾是	他们的	会议	,	他们的	对话	,	和	他们的	离别	.

那是他们的相遇、他们的谈话，也是他们的离别。

[skruːdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ]

Scrooge	was	at	first	inclined	to	be	surprised	that	the	Spirit	should	attach
斯克鲁奇	曾是	在	第一的	倾斜	到	是	惊讶	那	这	精神	应该	附

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'pærəntli] [səʊ] ['trɪviəl] ;

importance	to	conversations	apparently	so	trivial	;
重要性	到	对话	显然	所以	琐碎的	;

斯克鲁奇起初有些惊讶，精灵竟然会如此重视这些看似琐碎的谈话；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['pɜːpəs] ,

but	feeling	assured	that	they	must	have	some	hidden	purpose	,
但	感觉	保证	那	他们	必须	有	一些	隐	目的	,

但他确信他们一定有某种不可告人的目的，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

he	set	himself	to	consider	what	it	was	likely	to	be	.
他	放	他自己	到	考虑	什么	它	曾是	可能	到	是	.

他开始思考这很可能是什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]

They	could	scarcely	be	supposed	to	have	any	bearing	on	the	death	of
他们	可以	几乎	是	据称	到	有	任何	轴承	在	这	死亡	的

['dʒeɪkəb] ,

Jacob	,
雅各布	,

很难说它们与雅各布的死有任何关系。

[hɪz; ɪz][əʊld]['pɑːtnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [goʊsts] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

his	old	partner	,	for	that	was	Past	,	and	this	Ghost's	province	was	the
他的	老的	伙伴	,	为了	那	曾是	过去的	,	和	这	鬼魂	省	曾是	这

['fjuːtʃə(r)] .

Future	.
未来	.

他的老搭档，因为那是过去，而这个幽灵的领域是未来。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm'self] , [tuː; tə] [huːm]

Nor	could	he	think	of	any	one	immediately	connected	with	himself	,	to	whom
也不	可以	他	思考	的	任何	一	立即地	连接	和	他自己	,	到	谁

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [ðem; ðəm] .

he	could	apply	them	.
他	可以	申请	他们	.

他也想不出有什么人可以和他直接相关，并把这些方法应用到他们身上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt]

But	nothing	doubting	that	to	whomsoever	they	applied	they	had	some	latent
但	没有什么	怀疑	那	到	无论谁	他们	应用	他们	有	一些	潜

['mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pruːvmənt] ,

moral	for	his	own	improvement	,
道德	为了	他的	自己的	改进	,

但毫无疑问，无论对谁而言，这些方法都蕴含着某种潜在的道德教诲，有助于其自我提升。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ;

he	resolved	to	treasure	up	every	word	he	heard	,	and	everything	he	saw	;
他	已解决	到	宝藏	向上	每一个	单词	他	听到	,	和	一切	他	锯	;

他决心将听到的每一个字、看到的每一件事都珍藏起来；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] .

and	especially	to	observe	the	shadow	of	himself	when	it	appeared	.
和	尤其	到	观察	这	阴影	的	他自己	什么时候	它	出现	.

尤其要观察自己出现的影子。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [self] [wʊd]

For	he	had	an	expectation	that	the	conduct	of	his	future	self	would
为了	他	有	一个	期待	那	这	执行	的	他的	未来	自己	会

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [klu:] [hi:; hi] [mɪst] ,

give	him	the	clue	he	missed	,
给	他	这	线索	他	错过	,

因为他期望未来的自己能够从自己的行为中得到他所错过的线索。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rendə(r)][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['rɪdlz] ['i:zi] .

and	would	render	the	solution	of	these	riddles	easy	.
和	会	使成为	这	解决方案	的	这些	谜语	简单的	.

这将使这些谜题的解答变得轻而易举。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ;

He	looked	about	in	that	very	place	for	his	own	image	;
他	看起来	关于	在	那	非常	地方	为了	他的	自己的	图像	;

他在那片地方四处寻找自己的身影;

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɔ:nə(r)] ,

but	another	man	stood	in	his	accustomed	corner	,
但	其他	男人	站立	在	他的	习惯	角落	,

但另一个人仍然站在他惯常的角落里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	though	the	clock	pointed	to	his	usual	time	of	day	for	being	there	,
和	尽管	这	钟	尖	到	他的	通常	时间	的	天	为了	存在	那里	,

虽然时钟指向他通常到那里的时间，

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ðæt] [pɔ:] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

he	saw	no	likeness	of	himself	among	the	multitudes	that	poured	in	through	the	Porch	.
他	锯	不	相似	的	他自己	之中	这	众多	那	倾倒	在	通过	这	门廊	.

在涌入门廊的人群中，他没有看到任何与自己相似的人。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] ;

It	gave	him	little	surprise	,	however	;
它	给予	他	小的	惊喜	,	然而	;

但这并没有让他感到意外;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf] ,

for	he	had	been	revolving	in	his	mind	a	change	of	life	,
为了	他	有	到过	旋转	在	他的	头脑	一个	改变	的	生活	,

因为他一直在考虑改变生活方式。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [həʊpt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [nju:] - [bɔ:n] [ˌrezə'lʊʃən] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .

and	thought	and	hoped	he	saw	his	new	-	born	resolutions	carried	out	in	this	.
和	想法	和	希望	他	锯	他的	新的	-	出生	决议	携带	出去	在	这	.

他心想，希望自己新生的决心能够在此得到实现。

['kwaɪət][ænd; ənd] [dɑ:k] , [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['fæntəm] , [wɪð] [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

Quiet	and	dark	,	beside	him	stood	the	Phantom	,	with	its	outstretched	hand	.
安静的	和	黑暗的	,	旁	他	站立	这	幻影	,	和	它是	伸展	手	.

寂静而黑暗中，幽灵站在他身旁，伸出了手。

[wen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [kwest] , [hiː; hi] ['fænsid] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	he	roused	himself	from	his	thoughtful	quest	,	he	fancied	from	the
什么时候	他	唤醒	他自己	从	他的	周到	寻求	,	他	幻想	从	这

[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

turn	of	the	hand	,
转动	的	这	手	,

当他从沉思中回过神来时，他从手的转动中想象出：

[ænd; ənd][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

and	its	situation	in	reference	to	himself	,	that	the	Unseen	Eyes	were	looking
和	它是	情况	在	参考	到	他自己	,	那	这	看不见	眼睛	是	寻找

[æt; ət][hɪm] ['kiːnli] .

at	him	keenly	.
在	他	敏锐地	.

以及他自身所处的境地，那就是无形的眼睛正敏锐地注视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [kəʊld] .

It	made	him	shudder	,	and	feel	very	cold	.
它	制成	他	不寒而栗	,	和	感觉	非常	寒冷的	.

这让他不寒而栗，感觉非常冷。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	left	the	busy	scene	,	and	went	into	an	obscure	part	of	the	town	,
他们	左边	这	忙碌的	场景	,	和	去	进入	一个	朦胧	部分	的	这	镇	,

他们离开了熙熙攘攘的人群，走进了小镇一个偏僻的角落。

[weə(r)] [skruːdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

where	Scrooge	had	never	penetrated	before	,	although	he	recognised	its	situation	,
在哪里	斯克鲁奇	有	绝不	渗透	前	,	虽然	他	已确认	它是	情况	,

[ænd; ənd][ɪts][bæd] [rɪ'pjuːt] .

and	its	bad	repute	.
和	它是	坏的	声誉	.

尽管斯克鲁奇认得这个地方的位置和它的恶名，但他以前从未踏足过那里。

[ðə; ði] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ; [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['retʃɪd] ; [ðə; ði]

The	ways	were	foul	and	narrow	;	the	shops	and	houses	wretched	;	the
这	方式	是	犯规	和	狭窄的	;	这	商店	和	房屋	可怜	;	这

['piːp(ə)l] [hɑːf] - ['neɪkɪd] , ['drʌŋkən] , ['slɪpʃɒd] , ['ʌgli] .

people	half	-	naked	,	drunken	,	slipshod	,	ugly	.
人们	一半	-	裸	,	醉	,	草率	,	丑陋的	.

道路肮脏狭窄；店铺和房屋破败不堪；人们衣衫褴褛、醉醺醺、邋遢丑陋。

['æliz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃweɪ] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['sɛspuːlz] , [dis'gɔːdʒ] [ðeə(r)] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [smel] ,

Alleys	and	archways	,	like	so	many	cesspools	,	disgorged	their	offences	of	smell	,
小巷	和	拱门	,	喜欢	所以	许多	化粪池	,	吐出	他们的	罪行	的	闻	,

[ænd; ənd][dɜːt] ,

and	dirt	,
和	污垢	,

小巷和拱门就像许多粪池一样，散发出难闻的气味和污垢。

[ænd; ənd][laɪf] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['strægliŋ] [striːts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kwɔːtə(r)] [riːk] [wɪð] [kraɪm] ,

and	life	,	upon	the	straggling	streets	;	and	the	whole	quarter	reeked	with	crime	,
和	生活	,	之上	这	零散的	街道	;	和	这	所有的	四分之一	臭气熏天	和	犯罪	,

[wɪð] [fɪlθ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

with	filth	,	and	misery	.
和	污秽	,	和	苦难	.

街上人来人往，熙熙攘攘；整个街区弥漫着犯罪、污秽和苦难的气息。

[fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [den] [ɒv; əv] ['ɪnfəməs] [rɪ'zɔːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - [braʊd] , ['biːtlɪŋ] [ʃɒp] ,

Far	in	this	den	of	infamous	resort	,	there	was	a	low	-	browed	,	beetling	shop	,
远的	在	这	丹	的	臭名昭著的	采取	,	那里	曾是	一个	低的	-	眉毛	,	甲虫	店铺	,

在这个臭名昭著的度假胜地深处，有一家低档的甲虫商店。

[bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] [ruːf] , [weə(r)] ['aɪən] , [əʊld][rægz] , ['bɔtlz] , [bəʊnz] , [ænd; ənd] ['griːsi] ['ɒfl]
below a pent - house roof , where iron , old rags , bottles , bones , and greasy offal
以下 一个 五角星 - 房子 屋顶 , 在哪里 铁 , 老的 破布 , 瓶子 , 骨头 , 和 腻 内脏
, [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] .
, were bought .
, 是 买 .

在顶层公寓的屋顶下，人们购买铁器、旧布、瓶子、骨头和油腻的内脏。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌsti] [kiːz] , [neɪlz] , [tʃeɪnz] ,
Upon the floor within , were piled up heaps of rusty keys , nails , chains ,
之上 这 地面 之内 , 是 堆积 向上 堆积如山 的 生锈的 钥匙 , 指甲 , 链条 ,

屋内地板上堆满了生锈的钥匙、钉子和链条。

['hɪndʒɪz] , [faɪlz] , [skeɪlz] , [weɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['aɪən][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
hinges , files , scales , weights , and refuse iron of all kinds .
铰链 , 文件 , 秤 , 重量 , 和 拒绝 铁 的 全部 种类 .

铰链、锉刀、秤、砝码和各种废铁。

['siːkrəts] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['skruːtɪnaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['maʊntənz]
Secrets that few would like to scrutinise were bred and hidden in mountains
秘密 那 很少 会 喜欢 到 仔细审查 是 繁殖 和 隐 在 山脉
[ɒv; əv] [ʌn'siːmli] [rægz] ,
of unseemly rags ,
的 不体面的 破布 ,

鲜有人愿意探究的秘密，被孕育并隐藏在堆积如山的肮脏破布之中。

['mæsɪz] [ɒv; əv] [kə'rʌptɪd] [fæt] , [ænd; ənd] ['sepəlkə] [ɒv; əv] [bəʊnz] .
masses of corrupted fat , and sepulchres of bones .
群众 的 腐败的 胖的 , 和 墓穴 的 骨头 .

成堆的腐烂脂肪和成堆的白骨。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [weəz] [hiː; hi] [delt] [ɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [stəʊv] , [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] [brɪks] ,
Sitting in among the wares he dealt in , by a charcoal stove , made of old bricks ,
坐着 在 之中 这 商品 他 已处理 在 , 经过 一个 木炭 火炉 , 制成 的 老的 砖块 ,

他坐在自己贩卖的货物中间，旁边是一个用旧砖砌成的炭炉。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['rɑːskl] , ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
was a grey - haired rascal , nearly seventy years of age ;
曾是 一个 灰色的 - 头发 恶棍 , 几乎 七十 年 的 年龄 ;

他是个头发花白的顽童，快七十岁了；

[huː] [hæd; həd] [skriːnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [baɪ][ə; eɪ] ['frəuzi] ['kɜːrtn]
who had screened himself from the cold air without , by a frousy curtaining
WHO 有 筛选 他自己 从 这 寒冷的 空气 没有 , 经过 一个 弗鲁西 窗帘
[ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['tætəz] ,
of miscellaneous tatters ,
的 各种各样的 破烂不堪 ,

他用杂乱的破布帘遮挡住外面的寒冷空气，

[hʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪn] ; [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][kɑːm] [rɪ'taɪəmənt] .
hung upon a line ; and smoked his pipe in all the luxury of calm retirement .
悬挂 之上 一个 线 ; 和 熏制 他的 管道 在 全部 这 奢华 的 冷静的 退休 .

他把烟斗挂在绳子上，悠闲地抽着烟斗，享受着宁静的独处时光。

[skruːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fæntəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
Scrooge and the Phantom came into the presence of this man ,
斯克鲁奇 和 这 幻影 来了 进入 这 在场 的 这 男人 ,

史高治和魅影来到了这个人面前。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɒp] .
just as a woman with a heavy bundle slunk into the shop .
只是 作为 一个 女士 和 一个 重的 捆 斯伦克 进入 这 店铺 .

就像一个女人提着沉重的包裹溜进了商店。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] , [wen] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , ['sɪməlәli] ['leɪdn] , [keɪm] [ɪn] [tuː] ;

But	she	had	scarcely	entered	,	when	another	woman	,	similarly	laden	,	came	in	too	;
但	她	有	几乎	进入	,	什么时候	其他	女士	,	相似地	满载	,	来了	在	也	;

但她刚一进去，另一个同样背着重物的女人也走了进来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]['feɪdɪd] [blæk] ,

and	she	was	closely	followed	by	a	man	in	faded	black	,
和	她	曾是	密切	随后	经过	一个	男人	在	褪色	黑色的	,

她身后紧跟着一个身穿褪色黑衣的男人。

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

who	was	no	less	startled	by	the	sight	of	them	,
WHO	曾是	不	较少的	惊慌	经过	这	视线	的	他们	,

看到他们，他也同样感到震惊。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

than	they	had	been	upon	the	recognition	of	each	other	.
比	他们	有	到过	之上	这	认出	的	每个	其他	.

他们比刚认出彼此时更加激动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

After	a	short	period	of	blank	astonishment	,
后	一个	短的	时期	的	空白的	惊讶	,

短暂的茫然之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði][paɪp][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

in	which	the	old	man	with	the	pipe	had	joined	them	,
在	哪个	这	老的	男人	和	这	管道	有	加入	他们	,

那位叼着烟斗的老人也加入了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

they	all	three	burst	into	a	laugh	.
他们	全部	三	爆裂	进入	一个	笑	.

他们三人同时大笑起来。

“ [let] [ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] [ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] !

“	Let	the	charwoman	alone	to	be	the	first	!
”	让	这	女清洁工	独自的	到	是	这	第一的	!

“就让女佣当第一个吧！”

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [fɜːst] .

”	cried	she	who	had	entered	first	.
”	哭	她	WHO	有	进入	第一的	.

“第一个进去的那个人喊道。”

“ [let] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] ;

“	Let	the	laundress	alone	to	be	the	second	;
”	让	这	洗衣妇	独自的	到	是	这	第二	;

“就让洗衣妇做第二名吧；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [mæn][ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] .

and	let	the	undertaker's	man	alone	to	be	the	third	.
和	让	这	殡仪馆的	男人	独自的	到	是	这	第三	.

让殡仪员单独做第三个人。

[lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][dʒəʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

Look	here	,	old	Joe	,	here's	a	chance	!
看	这里	,	老的	乔	,	这里是	一个	机会	!

听着，老乔，机会来了！

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [θriː] [met] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

If	we	haven't	all	three	met	here	without	meaning	it	!	”
如果	我们	还没有	全部	三	遇见	这里	没有	意义	它	!	”

如果我们三个不是无意中在这里相遇的！

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [met] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] ， ” [sed] [əʊld][dʒəʊ] ，

“	You	couldn't	have	met	in	a	better	place	,	”	said	old	Joe	,
“	你	不能	有	遇见	在	一个	更好的	地方	，	”	说	老的	乔	，

“你们不可能在更好的地方相遇了，”老乔说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

removing	his	pipe	from	his	mouth	.
移除	他的	管道	从	他的	嘴	.

他从嘴里拿出烟斗。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

“	Come	into	the	parlour	.
“	来	进入	这	客厅	.

“请进客厅。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ent]

You	were	made	free	of	it	long	ago	,	you	know	;	and	the	other	two	an't
你	是	制成	自由的	的	它	长的	前	，	你	知道	；	和	这	其他	二	蚂蚁

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

你知道，你很久以前就摆脱了它；另外两个人对你来说也不是陌生人。

[stɒp] [tɪl] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

Stop	till	I	shut	the	door	of	the	shop	.
停止	直到	我	关闭	这	门	的	这	店铺	.

等我把店门关上再说。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	it	skreeks	!
如何	它	尖叫声	!

它叫得真厉害!

[ðeə(r)] [ent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ɪts] [əʊn] ['hɪndʒɪz] ,

There	an't	such	a	rusty	bit	of	metal	in	the	place	as	its	own	hinges	,
那里	蚂蚁	这样的	一个	生锈的	少量	的	金属	在	这	地方	作为	它是	自己的	铰链	，

这个地方连它自己的铰链都锈迹斑斑。

[aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [əʊld] [bəʊnz] [hɪə(r)] , [æz; əz] [maɪn] .

I	believe	;	and	I'm	sure	there's	no	such	old	bones	here	,	as	mine	.
我	相信	；	和	我是	当然	有	不	这样的	老的	骨头	这里	，	作为	矿	.

我相信；而且我确信这里没有比我更古老的骨头了。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	，	哈	!

哈哈!

[wɪr] [ɔːl]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [wɪr] [wel] [mætʃt] .

We're	all	suitable	to	our	calling	,	we're	well	matched	.
是	全部	合适的	到	我们的	呼叫	，	是	出色地	匹配	.

我们都适合自己的职业，我们很匹配。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

Come	into	the	parlour	.
来	进入	这	客厅	.

请进客厅。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

Come	into	the	parlour	.
来	进入	这	客厅	.

请进客厅。

" [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv][rægz] .

"	The	parlour	was	the	space	behind	the	screen	of	rags	.
"	这	客厅	曾是	这	空间	在后面	这	屏幕	的	破布	.

“客厅就是破布屏风后面的空间。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld][steə(r)] - [rɒd] ,

The	old	man	raked	the	fire	together	with	an	old	stair	-	rod	,
这	老的	男人	耙过的	这	火	一起	和	一个	老的	楼梯	-	杆	,

老人用一根旧楼梯杆拨弄着火堆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [trɪmd] [hɪz; ɪz]['sməʊki][læmp] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt]) , [wɪð] [ðə; ði] [stem]

and	having	trimmed	his	smoky	lamp	(	for	it	was	night	)	,	with	the	stem
和	拥有	修剪过的	他的	烟	灯	(	为了	它	曾是	夜晚	)	,	和	这	干

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

of	his	pipe	,
的	他的	管道	,

他用烟斗柄修剪了一下冒着烟的灯（因为当时是晚上），

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .

put	it	in	his	mouth	again	.
放	它	在	他的	嘴	再次	.

又把它放进他嘴里。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒn]

While	he	did	this	,	the	woman	who	had	already	spoken	threw	her	bundle	on
尽管	他	做过	这	,	这	女士	WHO	有	已经	说	扔	她	捆	在

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

就在他这样做的时候，那个已经说过话的女人把手里的包裹扔到了地上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flɔːnt] ['mænə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] ; ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn]

and	sat	down	in	a	flaunting	manner	on	a	stool	;	crossing	her	elbows	on
和	卫星	向下	在	一个	炫耀	方式	在	一个	凳子	;	过境	她	肘部	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她摆出一副趾高气扬的样子，坐在凳子上，双肘交叉放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

and	looking	with	a	bold	defiance	at	the	other	two	.
和	寻找	和	一个	大胆的	蔑视	在	这	其他	二	.

他带着大胆挑衅的眼神看着另外两人。

“ [wɒt] [ɒdz] [ðen] !

“	What	odds	then	!
"	什么	赔率	然后	!

“那胜算有多大呢！”

[wɒt] [ɒdz] , ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

What	odds	,	Mrs	.	Dilber	?	"	said	the	woman	.
什么	赔率	,	太太	.	迪尔伯	?	"	说	这	女士	.

“概率有多大，迪尔伯太太？”那女人问道。

“ ['evri] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

“	Every	person	has	a	right	to	take	care	of	themselves	.
"	每一个	人	有	一个	正确的	到	拿	关心	的	他们自己	.

“每个人都有权照顾自己。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] . ”

He	always	did	.	”
他	总是	做过	.	”

他一直都是这样。

“ [ðæts] [truː] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] .

“	That's	true	,	indeed	!	”	said	the	laundress	.
”	那就是	真的	,	的确	!	”	说	这	洗衣妇	.

“确实如此！”洗衣妇说道。

“ [nəʊ][mæn][mɔː(r)][səʊ] . ”

“	No	man	more	so	.	”
”	不	男人	更多的	所以	.	”

“没有谁比他更甚。”

“ [waɪ] [ðen] , [doʊnt][stænd] ['steərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , ['wʊmən] ; [huz] [ðə; ði]['waɪzə(r)]

“	Why	then	,	don't	stand	staring	as	if	you	was	afraid	,	woman	;	who's	the	wiser
”	为什么	然后	,	不	站立	凝视	作为	如果	你	曾是	害怕的	,	女士	;	谁是	这	更明智

?

?
?

“那么，女人，你为何要站在那里，装出一副害怕的样子？谁更聪明呢？”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [həʊlz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kəʊts] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

We're	not	going	to	pick	holes	in	each	other's	coats	,	I	suppose	?	”
是	不是	去	到	挑选	孔	在	每个	其他的	外套	,	我	认为	?	”

我想我们不会互相挑剔对方的衣服吧?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tə'geðə(r)] .

“	No	,	indeed	!	”	said	Mrs	.	Dilber	and	the	man	together	.
”	不	,	的确	!	”	说	太太	.	迪尔伯	和	这	男人	一起	.

“不，的确如此！”迪尔伯太太和那名男子异口同声地说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] . ”

“	We	should	hope	not	.	”
”	我们	应该	希望	不是	.	”

“我们希望不会如此。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Very	well	,	then	!	”	cried	the	woman	.
”	非常	出色地	,	然后	!	”	哭	这	女士	.

“很好！”女人喊道。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] .

“	That's	enough	.
”	那就是	足够的	.

“够了。”

[huz] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ?

Who's	the	worse	for	the	loss	of	a	few	things	like	these	?
谁是	这	更糟	为了	这	损失	的	一个	很少	事物	喜欢	这些	?

失去这些东西，谁会受损?

[nɒt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

Not	a	dead	man	,	I	suppose	.	”
不是	一个	死的	男人	,	我	认为	.	”

我想他应该不是死人吧。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] , ['lɑːfɪŋ] .

“	No	,	indeed	,	”	said	Mrs	.	Dilber	,	laughing	.
”	不	,	的确	,	”	说	太太	.	迪尔伯	,	笑	.

“不，的确如此，”迪尔伯太太笑着说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld] [skruː] ,

“	**If**	**he**	**wanted**	**to**	**keep**	**'**	**em**	**after**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**a**	**wicked**	**old**	**screw**	**,**
”	如果	他	通缉	到	保持	-	呃	后	他	曾是	死的	,	一个	邪恶	老的	拧紧	,

“如果他死后还想留着它们，那他就是个邪恶的老家伙，

” [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ?

”	**pursued**	**the**	**woman**	**,**	**“**	**why**	**wasn't**	**he**	**natural**	**in**	**his**	**lifetime**	**?**
”	追击	这	女士	,	“	为什么	不是	他	自然的	在	他的	寿命	?

“他为什么生前没能自然地活下去呢？”女人追问道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

If	**he**	**had**	**been**	**,**
如果	他	有	到过	,

如果他真是那样的话，

[id] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [deθ]

he'd	**have**	**had**	**somebody**	**to**	**look**	**after**	**him**	**when**	**he**	**was**	**struck**	**with**	**Death**
他会	有	有	某人	到	看	后	他	什么时候	他	曾是	击	和	死亡

,

,

,

如果他当时有人照顾，在他遭遇死神的时候，一切都会好起来的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['gɑːspɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] [baɪ] [hɪm'self] . ”

instead	**of**	**lying**	**gasping**	**out**	**his**	**last**	**there**	**,**	**alone**	**by**	**himself**	**.**	**”**
反而	的	说谎	喘息	出去	他的	最后的	那里	,	独自的	经过	他自己	.	”

而不是孤零零地躺在那里奄奄一息。

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːist] [wɜːd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [spəʊk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] .

“	**It's**	**the**	**truest**	**word**	**that**	**ever**	**was**	**spoke**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Dilber**	**.**
”	它是	这	最真实的	单词	那	曾经	曾是	辐	,	”	说	太太	.	迪尔伯	.

“这是有史以来最真切的话，”迪尔伯夫人说。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [hɪm] . ”

“	**It's**	**a**	**judgment**	**on**	**him**	**.**	**”**
”	它是	一个	判断	在	他	.	”

“这是对他的一种评判。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪə] ['dʒʌdʒmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	**I**	**wish**	**it**	**was**	**a**	**little**	**heavier**	**judgment**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**woman**	**;**	**“**	**and**	**it**
”	我	希望	它	曾是	一个	小的	较重	判断	,	”	回复	这	女士	;	“	和	它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,

should	**have**	**been**	**,**
应该	有	到过	,

“我希望判决能更严厉一些，”女人回答说，“而且本来就应该如此。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][maɪ][hændz][ɒn] ['eniθɪŋ] [els] .

you	**may**	**depend**	**upon**	**it**	**,**	**if**	**I**	**could**	**have**	**laid**	**my**	**hands**	**on**	**anything**	**else**	**.**
你	可能	依赖	之上	它	,	如果	我	可以	有	铺设	我的	双手	在	任何事物	别的	.

你可以信赖它，如果我能得到其他任何东西的话。

['əʊpən] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [əʊld][dʒəʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Open	**that**	**bundle**	**,**	**old**	**Joe**	**,**	**and**	**let**	**me**	**know**	**the**	**value**	**of**	**it**	**.**
打开	那	捆	,	老的	乔	,	和	让	我	知道	这	价值	的	它	.

老乔，打开那捆东西，告诉我它值多少钱。

[spiːk] [aʊt] [pleɪn] .

Speak	**out**	**plain**	**.**
说话	出去	清楚的	.

直言不讳。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] , [nɔː(r)] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	afraid	to	be	the	first	,	nor	afraid	for	them	to	see	it	.
我是	不是	害怕的	到	是	这	第一的	,	也不	害怕的	为了	他们	到	看	它	.

我不怕做第一个吃螃蟹的人，也不怕被别人看到。

[wiː; wi] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ɑː'selvz] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [met] [hɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

We	know	pretty	well	that	we	were	helping	ourselves	,	before	we	met	here	,	I	believe	.
我们	知道	漂亮的	出色地	那	我们	是	帮助	我们自己	,	前	我们	遇见	这里	,	我	相信	.

我相信，在我们相遇之前，我们都很清楚自己一直在帮助自己。

[ɪts] [nəʊ] [sɪn] .

It's	no	sin	.
它是	不	罪	.

这并非罪过。

['əʊpən] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [dʒəʊ] .

Open	the	bundle	,	Joe	.
打开	这	捆	,	乔	.

打开包裹，乔。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['feɪdɪd] [blæk] ,

"	But	the	gallantry	of	her	friends	would	not	allow	of	this	;	and	the	man	in	faded	black	,
"	但	这	英勇	的	她	朋友们	会	不是	允许	的	这	;	和	这	男人	在	褪色	黑色的	,

“但她朋友们的绅士风度不允许这样做；而那个身穿褪色黑衣的男人，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [fɜːst] , [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['plʌndə(r)] .

mounting	the	breach	first	,	produced	his	plunder	.
安装	这	违反	第一的	,	生产	他的	掠夺	.

他率先攻破缺口，缴获了战利品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stensɪv] .

It	was	not	extensive	.
它	曾是	不是	广泛的	.

范围不大。

[ə; eɪ] [siːl] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] ['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sliːv] - ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['vælju:] ,

A	seal	or	two	,	a	pencil	-	case	,	a	pair	of	sleeve	-	buttons	,	and	a	brooch	of	no	great	value	,
一个	海豹	或者	二	,	一个	铅笔	-	案件	,	一个	一对	的	袖子	-	按钮	,	和	一个	胸针	的	不	伟大的	价值	,

一两枚印章、一个铅笔盒、一对袖扣和一枚价值不高的胸针。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] .

were	all	.
是	全部	.

都是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] [baɪ] [əʊld] [dʒəʊ] ,

They	were	severally	examined	and	appraised	by	old	Joe	,
他们	是	分别	检查	和	已评估	经过	老的	乔	,

它们都经过了老乔的仔细检查和评估。

[huː] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

who	chalked	the	sums	he	was	disposed	to	give	for	each	,	upon	the	wall	,
WHO	粉笔	这	总和	他	曾是	处置	到	给	为了	每个	,	之上	这	墙	,

他用粉笔把愿意为每件商品支付的金额写在了墙上。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]
and **added** **them** **up** **into** **a** **total** **when** **he** **found** **there** **was** **nothing** **more**
和 额外 他们 向上 进入 一个 全部的 什么时候 他 成立 那里 曾是 没有什么 更多的
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

他发现没有其他事情可做了，于是把它们加起来算出总数。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [dʒəʊ] , “ [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪkspəns] ,
“ **That's** **your** **account** **,** **”** **said** **Joe** **,** **“** **and** **I** **wouldn't** **give** **another** **sixpence** **,**
“ 那就是 你的 帐户 , ” 说 乔 , “ 和 我 不会 给 其他 六便士 ,

“那是你的账户，”乔说，“我一分钱也不会再给。”

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if **I** **was** **to** **be** **boiled** **for** **not** **doing** **it** **.**
如果 我 曾是 到 是 煮沸 为了 不是 正在做 它 .

如果我不做这件事就要被煮死的话。

[huz] [nekst] ?
Who's **next** **?**
谁是 下一个 ?

下一个是谁?

” ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] [wɒz; wəz] [nekst] .
” **Mrs** **.** **Dilber** **was** **next** **.**
” 太太 . 迪尔伯 曾是 下一个 .

接下来是迪尔伯夫人。

[ʃiːts] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)] ['tiːspuːn] ,
Sheets **and** **towels** **,** **a** **little** **wearing** **apparel** **,** **two** **old** **-** **fashioned** **silver** **teaspoons** **,**
床单 和 毛巾 , 一个 小的 穿着 服饰 , 二 老的 - 造型 银 茶匙 ,
[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [tɒŋz] ,
a **pair** **of** **sugar** **-** **tongs** **,**
一个 一对 的 糖 - 钳 ,

床单和毛巾，几件衣服，两把老式银茶匙，一把糖钳，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [buːts] .
and **a** **few** **boots** **.**
和 一个 很少 靴子 .

还有几双靴子。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
Her **account** **was** **stated** **on** **the** **wall** **in** **the** **same** **manner** **.**
她 帐户 曾是 声明 在 这 墙 在 这 相同的 方式 .

她的叙述也以同样的方式写在了墙上。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
“ **I** **always** **give** **too** **much** **to** **ladies** **.**
“ 我 总是 给 也 很多 到 女士们 .

我总是给女士们太多。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] ['ruːɪn] [maɪ'self] , ” [sed] [əʊld] [dʒəʊ] .
It's **a** **weakness** **of** **mine** **,** **and** **that's** **the** **way** **I** **ruin** **myself** **,** **”** **said** **old** **Joe** **.**
它是 一个 弱点 的 矿 , 和 那就是 这 方式 我 废墟 我 , ” 说 老的 乔 .

“这是我的一个弱点，也是我毁掉自己的方式，”老乔说道。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
“ **That's** **your** **account** **.**
“ 那就是 你的 帐户 .

“那是你的账号。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈpeni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkwestʃən] ,

If	you	asked	me	for	another	penny	,	and	made	it	an	open	question	,
如果	你	问	我	为了	其他	一分钱	,	和	制成	它	一个	打开	问题	,

如果你再问我要一分钱，并且把这个问题提出来，

[aɪˈd] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [nɒk] [ɒf] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . ”

I'd	repent	of	being	so	liberal	and	knock	off	half	-	a	-	crown	.	”
ID	悔改	的	存在	所以	自由主义	和	敲	离开	一半	-	一个	-	王冠	.	”

我后悔自己太慷慨了，要扣掉半克朗。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʌnˈduː][maɪ][ˈbʌnd(ə)l] , [dʒəʊ] , ” [sed] [ðə; ðiː][fɜːst] [ˈwʊmən] .

“	And	now	undo	my	bundle	,	Joe	,	”	said	the	first	woman	.
“	和	现在	撤销	我的	捆	,	乔	,	”	说	这	第一的	女士	.

“现在，乔，解开我的包裹。”第一个女人说道。

[dʒəʊ] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['greɪtə(r)] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Joe	went	down	on	his	knees	for	the	greater	convenience	of	opening	it	,
乔	去	向下	在	他的	膝盖	为了	这	更大的	方便	的	开幕	它	,

为了更方便打开它，乔跪了下来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [nɒts] ,

and	having	unfastened	a	great	many	knots	,
和	拥有	解开	一个	伟大的	许多	绳结	,

解开了许多绳结之后，

[drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [rəʊl][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] [stʌf] .

dragged	out	a	large	and	heavy	roll	of	some	dark	stuff	.
拖拽	出去	一个	大的	和	重的	卷	的	一些	黑暗的	东西	.

拖出一大卷很重的黑色东西。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? ” [sed] [dʒəʊ] .

“	What	do	you	call	this	?	”	said	Joe	.
“	什么	做	你	称呼	这	?	”	说	乔	.

“这叫什么？”乔问道。

“ [bed] - [ˈkɜːtənz] ! ”

“	Bed	-	curtains	!	”
“	床	-	窗帘	!	”

“床帘！”

“ [ɑː] ! ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðiː] [ˈwʊmən] , [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [krɒst] [ɑːmz]

“	Ah	!	”	returned	the	woman	,	laughing	and	leaning	forward	on	her	crossed	arms
“	啊	!	”	返回	这	女士	,	笑	和	倾斜	向前	在	她	交叉	武器

.

:

.

“啊！”女人笑着回应道，双臂交叉抱在胸前，身体前倾。

“ [bed] - [ˈkɜːtənz] ! ”

“	Bed	-	curtains	!	”
“	床	-	窗帘	!	”

“床帘！”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] - [ɪm] [daʊn] , [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)]

“	You	don't	mean	to	say	you	took	'	em	down	,	rings	and	all	,	with	him	lying	there
“	你	不	意思是	到	说	你	采取	-	呃	向下	,	戒指	和	全部	,	和	他	说谎	那里

?

?

“你不会是说你把戒指连同戒指一起取下来，而他当时就躺在那里吧？”

" [sed] [dʒəʊ] .
" said Joe .
" 说 乔 .

乔说道。

" [jes] [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Yes I do , " replied the woman .
" 是的 我 做 , " 回复 这 女士 .

"是的，我愿意。"女人回答道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , " [sed] [dʒəʊ] , " [ænd; ənd] [jʊl] ['sɜːt(ə)nli]
" You were born to make your fortune , " said Joe , " and you'll certainly
" 你 是 出生 到 制作 你的 财富 , " 说 乔 , " 和 你会 当然
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
do it . "
做 它 . "

"你生来就是要发财的，"乔说，"你肯定能做到。"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃænt] [həʊld][maɪ][hænd] , [wen] [ai][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" I certainly shan't hold my hand , when I can get anything in it by reaching it
" 我 当然 不会 抓住 我的 手 , 什么时候 我 能 得到 任何事物 在 它 经过 到达 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"我当然不会握着自己的手，只要伸手就能拿到任何东西。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,
for the sake of such a man as He was , I promise you ,
为了 这 清酒 的 这样的 一个 男人 作为 他 曾是 , 我 承诺 你 ,

为了他这样一位伟人，我向你们保证，

[dʒəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kuːlli] .
Joe , " returned the woman coolly .
乔 , " 返回 这 女士 冷静地 .

"乔，"女人冷冷地回答道。

" [doʊnt] [drɒp] [ðæt] [ɔɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [naʊ] . "
" Don't drop that oil upon the blankets , now . "
" 不 降低 那 油 之上 这 毯子 , 现在 . "

"现在千万别把油滴到毯子上。"

" [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" His blankets ? " asked Joe .
" 他的 毯子 ? " 问 乔 .

"他的毯子？"乔问道。

" [huːz] ['ɛlsɪz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Whose else's do you think ? " replied the woman .
" 谁 其他人的 做 你 思考 ? " 回复 这 女士 .

"你觉得还有谁的？"女人回答道。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [kəʊld] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ai][deə(r)] [seɪ] . "
" He isn't likely to take cold without ' em , I dare say . "
" 他 不是 可能 到 拿 寒冷的 没有 - 呃 , 我 敢 说 . "

"我敢说，没有它们他不太可能感冒。"

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪŋ] ?
“ I hope he didn't die of anything catching ?
“ 我 希望 他 没有 死 的 任何事物 捕捉 ?

“我希望他不是死于传染病？”

[eɪ] ? ” [sed] [əʊld] [dʒəʊ] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Eh ? ” said old Joe , stopping in his work , and looking up .
嗯 ? ” 说 老的 乔 , 停止 在 他的 工作 , 和 寻找 向上 .

“嗯？”老乔停下手里的活，抬起头说道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
“ Don't you be afraid of that , ” returned the woman .
“ 不 你 是 害怕的 的 那 , ” 返回 这 女士 .

“你别害怕，”女人回答道。

“ [aɪ] [ent] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ'd] ['lɔɪtə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
“ I an't so fond of his company that I'd loiter about him for such things ,
“ 我 蚂蚁 所以 喜爱 的 他的 公司 那 ID 游荡 关于 他 为了 这样的 事物 ,

“我没那么喜欢和他待在一起，所以不会为了这种事在他身边徘徊。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] .
if he did .
如果 他 做过 .

如果他真的这么做了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [θruː] [ðæt] [ʃɜːt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [eɪk] ;
you may look through that shirt till your eyes ache ;
你 可能 看 通过 那 衬衫 直到 你的 眼睛 疼痛 ;

你可以透过那件衬衫看到眼睛酸痛；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [pleɪs] .
but you won't find a hole in it , nor a threadbare place .
但 你 惯于 寻找 一个 洞 在 它 , 也不 一个 破旧的 地方 .

但你不会在上面找到一个洞，也不会找到一个破损的地方。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tuː] .
It's the best he had , and a fine one too .
它是 这 最好的 他 有 , 和 一个 美好的 一 也 .

这是他能找到的最好的，而且也确实很不错。

[ðeɪd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
They'd have wasted it , if it hadn't been for me . ”
他们会 有 浪费 它 , 如果 它 之前没有 到过 为了 我 . ”

要不是我，他们就浪费了。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [əʊld] [dʒəʊ] .
“ What do you call wasting of it ? ” asked old Joe .
“ 什么 做 你 称呼 浪费 的 它 ? ” 问 老的 乔 .

“你管这叫浪费？”老乔问道。

“ ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
“ Putting it on him to be buried in , to be sure ,
“ 推杆 它 在 他 到 是 埋葬 在 , 到 是 当然 ,

“当然，要把它放在他身上，让他下葬时穿。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
” replied the woman with a laugh .
” 回复 这 女士 和 一个 笑 .

“那女人笑着回答道。”

“ ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] .

“	**Somebody**	**was**	**fool**	**enough**	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**I**	**took**	**it**	**off**	**again**	**.**
”	某人	曾是	傻子	足够的	到	做	它	,	但	我	采取	它	离开	再次	.

“有人傻到这么做，但我又把它取下来了。”

[ɪf] ['kælɪkəʊ] [ent] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

If	**calico**	**an't**	**good**	**enough**	**for**	**such**	**a**	**purpose**	**,**	**it**	**isn't**	**good**	**enough**	**for**
如果	印花布	蚂蚁	好的	足够的	为了	这样的	一个	目的	,	它	不是	好的	足够的	为了

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

如果印花棉布连这样的用途都不够好，那它就什么都不够好。

[ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .

It's	**quite**	**as**	**becoming**	**to**	**the**	**body**	**.**
它是	相当	作为	成为	到	这	身体	.

它非常适合这种体型。

[hiː; hi] [kænt] [lʊk] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [wʌn] .

He	**can't**	**look**	**uglier**	**than**	**he**	**did**	**in**	**that**	**one**	**.**
他	不能	看	更丑	比	他	做过	在	那	一	.

他不可能比那部电影里更丑了。

” [skruːdʒ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

”	**Scrooge**	**listened**	**to**	**this**	**dialogue**	**in**	**horror**	**.**
”	斯克鲁奇	听着	到	这	对话	在	恐怖	.

“斯克鲁奇惊恐地听着这段对话。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [spɔɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['skænti] [lait] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][əʊld]

As	**they**	**sat**	**grouped**	**about**	**their**	**spoil**	**,**	**in**	**the**	**scanty**	**light**	**afforded**	**by**	**the**	**old**
作为	他们	卫星	分组	关于	他们的	剧透	,	在	这	稀少	光	提供	经过	这	老的

[mænz] [læmp] ,

man's	**lamp**	**,**
男人的	灯	,

他们围坐在掠夺来的财物旁，在老人的油灯微弱的光线下，

[hiː; hi] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv]

he	**viewed**	**them**	**with**	**a**	**detestation**	**and**	**disgust**	**,**	**which**	**could**	**hardly**	**have**
他	已查看	他们	和	一个	憎恶	和	厌恶	,	哪个	可以	几乎	有

[biːn] ['greɪtə(r)] ,

been	**greater**	**,**
到过	更大的	,

他对他们充满了憎恶和厌恶，这种厌恶之情几乎无法用言语来形容。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əb'siːn] ['diːmənz] , ['mɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪt'self] .

though	**they**	**had**	**been**	**obscene**	**demons**	**,**	**marketing**	**the**	**corpse**	**itself**	**.**
尽管	他们	有	到过	猥亵	恶魔	,	营销	这	尸体	本身	.

尽管他们是猥亵的恶魔，甚至贩卖尸体本身。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] , [wen] [əʊld][dʒəʊ] ,

“	**Ha**	**,**	**ha**	**!**	”	**laughed**	**the**	**same**	**woman**	**,**	**when**	**old**	**Joe**	**,**
”	哈	,	哈	!	”	笑了	这	相同的	女士	,	什么时候	老的	乔	,

“哈哈！”老乔笑着说，那女人也跟着笑了起来。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [təʊld] [aʊt] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['geɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

producing	**a**	**flannel**	**bag**	**with**	**money**	**in**	**it**	**,**	**told**	**out**	**their**	**several**	**gains**	**upon**	**the**
生产	一个	绒布	包	和	钱	在	它	,	讲述	出去	他们的	一些	收益	之上	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他们掏出一个装有钱的法兰绒袋，把所得款项一股脑儿地撒在地上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] !
“ This is the end of it , you see !
“ 这 是 这 结尾 的 它 , 你 看 !

“事情到此结束了，你看！”

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,
He frightened every one away from him when he was alive ,
他 害怕 每一个 一 离开 从 他 什么时候 他 曾是 活 ,

他活着的时候就把所有人都吓跑了。

[tuː; tə]['prɒfɪt][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !
to profit us when he was dead !
到 利润 我们 什么时候 他 曾是 死的 !

他死后却让我们获利！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”
Ha , ha , ha ! ”
哈 , 哈 , 哈 ! ”

哈哈哈哈！

“ ['spɪrɪt] ! ” [sed] [skruːdʒ] , [ˈʃʌdərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
“ Spirit ! ” said Scrooge , shuddering from head to foot .
“ 精神 ! ” 说 斯克鲁奇 , 颤抖 从 头 到 脚 .

“我的天哪！”斯克鲁奇说着，浑身颤抖起来。

“ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .
“ I see , I see .
“ 我 看 , 我 看 .

“我明白了，我明白了。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [əʊn] .
The case of this unhappy man might be my own .
这 案件 的 这 不开心 男人 可能 是 我的 自己的 .

这个不幸男人的遭遇或许就是我自己的遭遇。

[maɪ][laɪf] [tend] [ðæt] [weɪ] , [naʊ] .
My life tends that way , now .
我的 生活 倾向于 那 方式 , 现在 .

我的生活现在也渐渐朝着那个方向发展了。

['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] !
Merciful Heaven , what is this !
仁慈 天堂 , 什么 是 这 !

老天爷啊，这是什么！

” [hiː; hi][riˈkɔil, ˈriːkɔil][ɪn]['terə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
” He recoiled in terror , for the scene had changed , and now he
” 他 反冲 在 恐怖 , 为了 这 场景 有 已更改 , 和 现在 他
['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ə; eɪ][bed] :
almost touched a bed :
几乎 感动 一个 床 :

他惊恐地后退，因为场景变了，他现在几乎就要碰到一张床了：

[ə; eɪ][beə(r)] , [ʌn'kɜːt(ə)nd] [bed] : [ɒn] [wɪtʃ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃiːt] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]
a bare , uncurtained bed : on which , beneath a ragged sheet , there lay a
一个 裸 , 未遮挡的窗帘 床 : 在 哪个 , 下面 一个 破烂不堪 床单 , 那里 躺 一个
['sʌmθɪŋ] ['kʌvəd] [ʌp] ,
something covered up ,
某物 涵盖 向上 ,

一张光秃秃的、没有帘子的床；床上，在一张破旧的床单下面，躺着一个被遮盖着的东西。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌm] , [ə'naʊnst] [ɪt'self] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

which	,	though	it	was	dumb	,	announced	itself	in	awful	language	.
哪个	,	尽管	它	曾是	哑的	,	宣布	本身	在	可怕	语言	.

虽然这很愚蠢，但它的宣传语言却很糟糕。

[ðə; ðiː] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['eni] ['ækjərəsi] ,

The	room	was	very	dark	,	too	dark	to	be	observed	with	any	accuracy	,
这	房间	曾是	非常	黑暗的	,	也	黑暗的	到	是	观察到	和	任何	准确性	,

房间非常黑，黑得根本无法仔细观察。

[ðəʊ] [skruːdʒ] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪmpʌls] ,

though	Scrooge	glanced	round	it	in	obedience	to	a	secret	impulse	,
尽管	斯克鲁奇	瞥了一眼	圆形的	它	在	服从	到	一个	秘密	冲动	,

虽然斯克鲁奇出于某种隐秘的冲动，环顾四周，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

anxious	to	know	what	kind	of	room	it	was	.
焦虑的	到	知道	什么	种类	的	房间	它	曾是	.

很想知道这是什么类型的房间。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] , [fel] [streɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ;

A	pale	light	,	rising	in	the	outer	air	,	fell	straight	upon	the	bed	;
一个	苍白	光	,	上升	在	这	外	空气	,	跌倒	直的	之上	这	床	;

一道苍白的光芒从外空中升起，径直落在床上；

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['plʌndə] [ænd; ənd] [bɪ'reft] , [ʌn'wɒtʃt] , [ˌʌn'wept] , [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	on	it	,	plundered	and	bereft	,	unwatched	,	unwept	,	uncared	for	,
和	在	它	,	掠夺	和	失去	,	无人关注	,	未哭泣	,	无人关心	为了	,

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

was	the	body	of	this	man	.
曾是	这	身体	的	这	男人	.

而在这上面，被洗劫一空、无人照看、无人哭泣、无人照料的，是这个人的尸体。

[skruːdʒ] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fæntəm] .

Scrooge	glanced	towards	the	Phantom	.
斯克鲁奇	瞥了一眼	向	这	幻影	.

斯克鲁奇瞥了一眼魅影。

[ɪts] ['stedi] [hænd][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

Its	steady	hand	was	pointed	to	the	head	.
它是	稳定的	手	曾是	尖	到	这	头	.

它稳健的手指向头部。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['keələsli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	cover	was	so	carelessly	adjusted	that	the	slightest	raising	of	it	,
这	覆盖	曾是	所以	粗心大意	调整	那	这	丝毫	提高	的	它	,

盖子调整得如此随意，以至于稍微抬起它，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn] ['skruːdʒɪz] [pɑːt] , [wʊd] [hæv; həv] [dis'kləuz] [ðə; ði] [feɪs] .

the	motion	of	a	finger	upon	Scrooge's	part	,	would	have	disclosed	the	face	.
这	运动	的	一个	手指	之上	斯克鲁奇的	部分	,	会	有	披露	这	脸	.

如果斯克鲁奇动动手指，他的脸就会露出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [felt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə]

He	thought	of	it	,	felt	how	easy	it	would	be	to	do	,	and	longed	to
他	想法	的	它	,	毛毡	如何	简单的	它	会	是	到	做	,	和	渴望	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

do	it	;
做	它	;

他想到了这件事，觉得做起来很容易，便渴望去做这件事；

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][veɪl][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['spektə(r)]

but	had	no	more	power	to	withdraw	the	veil	than	to	dismiss	the	spectre
但	有	不	更多的	力量	到	提取	这	面纱	比	到	解雇	这	幽灵

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

但他既无力揭开面纱，也无力驱散身边的幽灵。

[əʊ] [kəʊld] , [kəʊld] , ['rɪdʒɪd] , ['dredf(ə)l] [deθ] , [set] [ʌp] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)][hɪə(r)] ,

Oh	cold	,	cold	,	rigid	,	dreadful	Death	,	set	up	thine	altar	here	,
哦	寒冷的	,	寒冷的	,	死板的	,	可怕	死亡	,	放	向上	你的	坛	这里	,

哦，冰冷、僵硬、可怕的死神，请在此设立你的祭坛吧！

[ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [t'ɛɹəz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][æt; ət][ðaɪ] [kə'mɑːnd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]

and	dress	it	with	such	terrors	as	thou	hast	at	thy	command	:	for	this	is
和	裙子	它	和	这样的	恐怖	作为	你	哈斯特	在	你的	命令	:	为了	这	是

[ðaɪ] [də'mɪnjən] !

thy	dominion	!
你的	统治权	!

用你所拥有的各种恐怖手段来装饰它吧：因为这是你的领地！

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] , [rɪ'vɪəd] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hed] ,

But	of	the	loved	,	revered	,	and	honoured	head	,
但	的	这	喜爱	,	受人尊敬的	,	和	荣幸	头	,

但对于这位受人爱戴、尊敬和尊崇的领袖而言，

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [tɜːn] [wʌn][heə(r)][tuː; tə][ðaɪ] [dred] [p'ɜːpəsɪz] , [ɔː(r)] [meɪk] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] ['əʊdiəs] .

thou	canst	not	turn	one	hair	to	thy	dread	purposes	,	or	make	one	feature	odious	.
你	罐	不是	转动	一	头发	到	你的	恐惧	目的	,	或者	制作	一	特征	令人厌恶的	.

你无法将一根头发变成你可怕的目的，也无法将一个容貌变得令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [wen] [rɪ'liːst] ;

It	is	not	that	the	hand	is	heavy	and	will	fall	down	when	released	;
它	是	不是	那	这	手	是	重的	和	将要	落下	向下	什么时候	发布	;

并不是说这只手很重，松手就会掉下来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [pʌls] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz]['əʊpən]

it	is	not	that	the	heart	and	pulse	are	still	;	but	that	the	hand	was	open
它	是	不是	那	这	心	和	脉冲	是	仍然	;	但	那	这	手	曾是	打开

,

;

,

并非是心跳停止了，而是手是张开的。

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [truː] ; [ðə; ði] [hɑːt] [breɪv] , [wɔːm] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls]

generous	,	and	true	;	the	heart	brave	,	warm	,	and	tender	;	and	the	pulse
慷慨的	,	和	真的	;	这	心	勇敢的	,	温暖的	,	和	投标	;	和	这	脉冲

[ə; eɪ][mænz] .

a	man's	.
一个	男人的	.

慷慨真诚；勇敢温暖温柔的心；以及男人的脉搏。

[straɪk] , ['ʃædəʊ] , [straɪk] !

Strike	,	Shadow	,	strike	!
罢工	,	阴影	,	罢工	!

出击，影子，出击！

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]

And	see	his	good	deeds	springing	from	the	wound	,	to	sow	the	world	with
和	看	他的	好的	契约	弹簧	从	这	伤口	,	到	母猪	这	世界	和

[laɪf] [ɪ'mɔːt(ə)l] !

life	immortal	!
生活	不朽	!

看哪，他的善行从伤口中涌现，为世界播撒不朽的生命!

[nəʊ] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] ['skruːdʒɪz] [ɪəz] ,

No	voice	pronounced	these	words	in	Scrooge's	ears	,
不	嗓音	发音	这些	字	在	斯克鲁奇的	耳朵	,

斯克鲁奇耳边并没有听到这些话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

and	yet	he	heard	them	when	he	looked	upon	the	bed	.
和	然而	他	听到	他们	什么时候	他	看起来	之上	这	床	.

然而，当他看向床铺时，他却听到了他们的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðɪs] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [naʊ] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fɔːməʊst]

He	thought	,	if	this	man	could	be	raised	up	now	,	what	would	be	his	foremost
他	想法	,	如果	这	男人	可以	是	提高	向上	现在	,	什么	会	是	他的	首先

[θɔːts] ?

thoughts	?
想法	?

他心想，如果这个人现在能被唤醒，他最先想到的会是什么呢?

['ævərɪs] , [hɑːd] - ['diːlɪŋ] , ['greɪpɪŋ] [k'eəz] ?

Avarice	,	hard	-	dealing	,	griping	cares	?
贪婪	,	难的	-	处理	,	抱怨	关心	?

贪婪、冷酷无情、怨天尤人?

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [end] , ['truːli] !

They	have	brought	him	to	a	rich	end	,	truly	!
他们	有	带来	他	到	一个	富有的	结尾	,	真的	!

他们让他获得了丰厚的结局，真是如此!

[hiː; hi] [leɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['empti] [haʊs] , [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	lay	,	in	the	dark	empty	house	,	with	not	a	man	,	a	woman	,
他	躺	,	在	这	黑暗的	空的	房子	,	和	不是	一个	男人	,	一个	女士	,

他躺在黑暗空荡的房子里，身边既没有男人，也没有女人。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,

or	a	child	,	to	say	that	he	was	kind	to	me	in	this	or	that	,
或者	一个	孩子	,	到	说	那	他	曾是	种类	到	我	在	这	或者	那	,

或者对孩子说，他在这方面或那方面对我很好。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [wɜːd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	for	the	memory	of	one	kind	word	I	will	be	kind	to	him	.
和	为了	这	记忆	的	一	种类	单词	我	将要	是	种类	到	他	.

为了铭记他的一句好话，我将善待他。

[ə; eɪ] [kæt] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

A	cat	was	tearing	at	the	door	,
一个	猫	曾是	撕裂	在	这	门	,

一只猫正在撕扯门，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['nɔːɪŋ] [ræts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] .

and	there	was	a	sound	of	gnawing	rats	beneath	the	hearth	-	stone	.
和	那里	曾是	一个	声音	的	啃咬	老鼠	下面	这	炉	-	石头	.

壁炉石下传来老鼠啃咬的声音。

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['restləs]

What **they** **wanted** **in** **the** **room** **of** **death** **,** **and** **why** **they** **were** **so** **restless**

什么 他们 通缉 在 这 房间 的 死亡 , 和 为什么 他们 是 所以 不安

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] ,

and **disturbed** **,**

和 不安 ,

他们在死亡之屋里究竟想要什么？为什么他们如此焦躁不安？

[skruːdʒ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .

Scrooge **did** **not** **dare** **to** **think** **.**

斯克鲁奇 做过 不是 敢 到 思考 .

斯克鲁奇不敢思考。

“ ['spɪrɪt] !

“ **Spirit** **!**

” 精神 !

“精神！

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pleɪs] .

” **he** **said** **,** **“** **this** **is** **a** **fearful** **place** **.**

” 他 说 , “ 这 是 一个 可怕 地方 .

他说：“这是一个可怕的地方。”

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ɪts] ['les(ə)n] , [trʌst] [ˌem 'iː] .

In **leaving** **it** **,** **I** **shall** **not** **leave** **its** **lesson** **,** **trust** **me** **.**

在 离开 它 , 我 将 不是 离开 它是 课 , 相信 我 .

离开这里，我不会忘记它带给我的教训，相信我。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] !

Let **us** **go** **!**

让 我们 去 !

走吧！

” [stɪl] [ðə; ði] [gəʊst] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

” **Still** **the** **Ghost** **pointed** **with** **an** **unmoved** **finger** **to** **the** **head** **.**

” 仍然 这 鬼 尖 和 一个 不动 手指 到 这 头 .

“鬼魂依然用一根手指着脑袋，纹丝不动。”

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [skruːdʒ] [rɪ'tɜːnd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

“ **I** **understand** **you** **,** **”** **Scrooge** **returned** **,** **“** **and** **I** **would** **do** **it** **,** **if** **I** **could** **.**

“ 我 理解 你 , ” 斯克鲁奇 返回 , “ 和 我 会 做 它 , 如果 我 可以 .

“我明白你的意思，”斯克鲁奇回答说，“如果可以的话，我也会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] , ['spɪrɪt] .

But **I** **have** **not** **the** **power** **,** **Spirit** **.**

但 我 有 不是 这 力量 , 精神 .

但我没有这个能力，圣灵。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] .

I **have** **not** **the** **power** **.**

我 有 不是 这 力量 .

我没有这个权力。

” [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .

” **Again** **it** **seemed** **to** **look** **upon** **him** **.**

” 再次 它 似乎 到 看 之上 他 .

它似乎又在注视着他。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [fiːlz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [mænz] [deθ] ,

“ **If** **there** **is** **any** **person** **in** **the** **town** **,** **who** **feels** **emotion** **caused** **by** **this** **man's** **death** **,**

“ 如果 那里 是 任何 人 在 这 镇 , WHO 感觉 情感 导致 经过 这 男人的 死亡 ,

“如果镇上有人因这个人的死而感到悲痛，

" [sed] [skruːdʒ] [kwaɪt] ['ægəˌnaɪzd] , " [ʃəʊ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['spɪrɪt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

"	said	Scrooge	quite	agonised	,	"	show	that	person	to	me	,	Spirit	,	I	beseech	you	!
"	说	斯克鲁奇	相当	痛苦的	,	"	展示	那	人	到	我	,	精神	,	我	恳求	你	!

"斯克鲁奇痛苦地说，'精灵，求求你，把那个人让我看看！'"

" [ðə; ði] ['fæntəm] [spred] [ɪts] [dɑːk] [rəʊb] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] ;

"	The	Phantom	spread	its	dark	robe	before	him	for	a	moment	,	like	a	wing	;
"	这	幻影	传播	它是	黑暗的	长袍	前	他	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	翼	;

"魅影在他面前展开了黑色长袍，如同展开翅膀一般；

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	withdrawing	it	,	revealed	a	room	by	daylight	,	where	a	mother	and
和	撤退	它	,	揭晓	一个	房间	经过	日光	,	在哪里	一个	母亲	和

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .

her	children	were	.
她	孩子们	是	.

拉开门后，阳光照进房间，一位母亲和她的孩子们正在里面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['iːgənəs] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

She	was	expecting	some	one	,	and	with	anxious	eagerness	;	for	she	walked
她	曾是	期待	一些	一	,	和	和	焦虑的	渴望	;	为了	她	步行

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;

up	and	down	the	room	;
向上	和	向下	这	房间	;

她似乎在期待着什么人，焦急万分，因为她在房间里来回踱步。

['stɑːtɪd] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] ; [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk]

started	at	every	sound	;	looked	out	from	the	window	;	glanced	at	the	clock
开始	在	每一个	声音	;	看起来	出去	从	这	窗户	;	瞥了一眼	在	这	钟

;

;

;

对任何声响都警觉；向窗外张望；瞥了一眼时钟；

[traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ;

tried	,	but	in	vain	,	to	work	with	her	needle	;
尝试	,	但	在	徒劳	,	到	工作	和	她	针	;

她试着用针线缝制，但徒劳无功；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] .

and	could	hardly	bear	the	voices	of	the	children	in	their	play	.
和	可以	几乎	熊	这	声音	的	这	孩子们	在	他们的	玩	.

他几乎无法忍受孩子们玩耍时的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

At	length	the	long	-	expected	knock	was	heard	.
在	长度	这	长的	-	预期的	敲	曾是	听到	.

终于，期待已久的敲门声响起了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][met] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]

She	hurried	to	the	door	,	and	met	her	husband	;	a	man	whose	face	was
她	慌忙	到	这	门	,	和	遇见	她	丈夫	;	一个	男人	谁	脸	曾是

['keəwɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

careworn	and	depressed	,
忧心忡忡	和	郁闷	,

她匆匆走到门口，迎面碰上她的丈夫；那男人面容憔悴，神情沮丧。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

though	he	was	young	.
尽管	他	曾是	年轻的	.

虽然他当时还很年轻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
There **was** **a** **remarkable** **expression** **in** **it** **now** **;**
那里 曾是 一个 卓越 表达 在 它 现在 ;

现在，它里面有一种非凡的表达；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
a **kind** **of** **serious** **delight** **of** **which** **he** **felt** **ashamed** **,** **and** **which** **he**
一个 种类 的 严肃的 喜 的 哪个 他 毛毡 羞愧 , 和 哪个 他
['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'pres] .
struggled **to** **repress** **.**
挣扎 到 抑 .

他感到一种难以抑制的、强烈的喜悦，并为此感到羞愧，努力压抑着这种喜悦。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
He **sat** **down** **to** **the** **dinner** **that** **had** **been** **hoarding** **for** **him** **by** **the** **fire** **;**
他 卫星 向下 到 这 晚餐 那 有 到过 囤积 为了 他 经过 这 火 ;

他坐下来享用那份一直放在火炉旁为他准备的晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['feɪntli] [wɒt] [njuːz] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and **when** **she** **asked** **him** **faintly** **what** **news** **(** **which** **was** **not** **until** **after** **a** **long**
和 什么时候 她 问 他 淡淡的 什么 消息 (哪个 曾是 不是 直到 后 一个 长的
['saɪləns]) ,
silence **)** **,**
沉默) ,

当她轻声问他有什么消息时（此前两人沉默了很久），

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪm'bærəst] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
he **appeared** **embarrassed** **how** **to** **answer** **.**
他 出现 尴尬的 如何 到 回答 .

他似乎很尴尬，不知道该如何回答。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
“ **Is** **it** **good** **?**
“ 是 它 好的 ?

“它好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔː(r)][bæd] ? ” — [tuː; tə] [help] [hɪm] .
” **she** **said** **,** **“** **or** **bad** **?** **”** **—** **to** **help** **him** **.**
” 她 说 , “ 或者 坏的 ? ” — 到 帮助 他 .

“她说，‘或者不好？’——为了帮助他。

“ [bæd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Bad** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 坏的 , ” 他 回答 .

“不好，”他回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ruːɪnd] ? ”
“ **We** **are** **quite** **ruined** **?** **”**
“ 我们 是 相当 毁坏 ? ”

“我们彻底完蛋了吗？”

“ [nəʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [jet] , ['kærəlaɪn] . ”
There **is** **hope** **yet** **,** **Caroline** **.** **”**
那里 是 希望 然而 , 卡罗琳 . ”

卡罗琳，还有希望。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ri'lent] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'meɪzd] , “ [ðeə(r)] [ɪz] !
“ If he relents , ” she said , amazed , “ there is !
“ 如果 他 让步 , ” 她 说 , 惊叹 , “ 那里 是 !

“如果他心软了,”她惊讶地说，“那就有办法了！”

['nʌθɪŋ] [ɪz][pɑːst][həʊp] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] . ”
Nothing is past hope , if such a miracle has happened . ”
没有什么 是 过去的 希望 , 如果 这样的 一个 奇迹 有 发生 . ”

如果这样的奇迹真的发生过，那就没有什么希望是破灭的。

“ [hiː; hi][ɪz][pɑːst] [ri'lent] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ He is past relenting , ” said her husband .
“ 他 是 过去的 让步 , ” 说 她 丈夫 .

“他已经没有退让的余地了,”她丈夫说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ He is dead .
“ 他 是 死的 .

他死了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [spəʊk] [truːθ] ;
” She was a mild and patient creature if her face spoke truth ;
” 她 曾是 一个 温和的 和 病人 生物 如果 她 脸 辐 真相 ;

“如果她的表情能说明一切，那她就是一个温和而有耐心的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] , [wɪð]
but she was thankful in her soul to hear it , and she said so , with
但 她 曾是 感恩 在 她 灵魂 到 听到 它 , 和 她 说 所以 , 和
[klɑːsp, klæsp][hændz] .
clasped hands .
紧握 双手 .

但她内心深处对此感到感激，她双手合十，表达了自己的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fə'gɪvnəs] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] ;
She prayed forgiveness the next moment , and was sorry ;
她 祈祷 饶恕 这 下一个 片刻 , 和 曾是 对不起 ;

她随即祈求宽恕，并表示歉意；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
but the first was the emotion of her heart .
但 这 第一的 曾是 这 情感 的 她 心 .

但首先是她内心的感受。

“ [wɒt] [ðə; ði][hɑːf] - ['drʌŋkən] ['wʊmən] [huːm] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ What the half - drunken woman whom I told you of last night , said to me ,
“ 什么 这 一半 - 醉 女士 谁 我 讲述 你 的 最后的 夜晚 , 说 到 我 ,

“昨晚我跟你说的那个半醉的女人对我说的话，

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [wiːks] [dɪ'leɪ] ;
when I tried to see him and obtain a week's delay ;
什么时候 我 尝试 到 看 他 和 获得 一个 本周 延迟 ;

当我试图见他并争取一周的延期时；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] ;
and what I thought was a mere excuse to avoid me ;
和 什么 我 想法 曾是 一个 仅仅 原谅 到 避免 我 ;

而我原以为这只是对方躲避我的借口；

[tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [truː] .
turns out to have been quite true .
转弯 出去 到 有 到过 相当 真的 .

事实证明，这完全属实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['veri] [ɪl] , [bʌt; bət]['daɪɪŋ] , [ðen] . ”

He	was	not	only	very	ill	,	but	dying	,	then	.	”
他	曾是	不是	仅有的	非常	患病的	,	但	垂死	,	然后	.	”

他当时不仅病得很重，而且奄奄一息。

“ [tuː; tə] [huːm] [wɪl]['aʊə(r)] [det] [biː; bi] [træns'fəːd] ? ”

“	To	whom	will	our	debt	be	transferred	?	”
”	到	谁	将要	我们的	债务	是	转移	?	”

“我们的债务将转给谁？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ]

But	before	that	time	we	shall	be	ready	with	the	money	;	and	even	though
但	前	那	时间	我们	将	是	准备好	和	这	钱	;	和	甚至	尽管

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

we	were	not	,
我们	是	不是	,

但在此之前，我们会准备好资金；即便我们之前没有准备好，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] ['mɜːsɪləs] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

it	would	be	a	bad	fortune	indeed	to	find	so	merciless	a	creditor	in	his
它	会	是	一个	坏的	财富	的确	到	寻找	所以	无情	一个	债权人	在	他的

[sək'sesə(r)] .

successor	.
接班人	.

如果他的继任者也是个如此冷酷无情的债主，那真是太不幸了。

[wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [laɪt] [hɑːts] , ['kærəlaɪn] !

We	may	sleep	to	-	night	with	light	hearts	,	Caroline	!
我们	可能	睡觉	到	-	夜晚	和	光	心	,	卡罗琳	!

卡罗琳，今晚我们可以安心入睡了！

” [jes] . ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtə(r)] .

”	Yes	.	Soften	it	as	they	would	,	their	hearts	were	lighter	.
”	是的	.	软化	它	作为	他们	会	,	他们的	心	是	打火机	.

“是的。他们会尽量缓和气氛，他们的心情也会轻松一些。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['klʌstəd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l]

The	children's	faces	,	hushed	and	clustered	round	to	hear	what	they	so	little
这	孩子们的	面孔	,	静静地	和	聚类	圆形的	到	听到	什么	他们	所以	小的

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

孩子们安静地聚拢过来，聆听着他们几乎一窍不通的话。

[wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪə] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [deθ] !

were	brighter	;	and	it	was	a	happier	house	for	this	man's	death	!
是	更亮	;	和	它	曾是	一个	更快乐	房子	为了	这	男人的	死亡	!

房子里更明亮了；对于这位男士的离世来说，这房子也更令人欣慰了！

[ðə; ði]['əʊnli][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] , [wɒz; wəz][wʌn]

The	only	emotion	that	the	Ghost	could	show	him	,	caused	by	the	event	,	was	one
这	仅有的	情感	那	这	鬼	可以	展示	他	,	导致	经过	这	事件	,	曾是	一

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

of	pleasure	.
的	乐趣	.

这件事引发了幽灵唯一能表现出的情绪，那就是愉悦。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [sʌm; səm] [ˈtendənəs] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] ， ” [sed] [skruːdʒ] ； “ [ɔː(r)] [ðæt]

“	Let	me	see	some	tenderness	connected	with	a	death	，	”	said	Scrooge	；	“	or	that
”	让	我	看	一些	压痛	连接	和	一个	死亡	，	”	说	斯克鲁奇	；	”	或者	那

[dɑːk] [ˈtʃeɪmbə(r)] ，

dark	chamber	，
黑暗的	房间	，

“让我看看死亡中有什么温情可言吧，”斯克鲁奇说；“或者那间阴暗的房间，

[ˈspɪrɪt] ， [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [dʒʌst] [naʊ] ， [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Spirit	，	which	we	left	just	now	，	will	be	for	ever	present	to	me	.
精神	，	哪个	我们	左边	只是	现在	，	将要	是	为了	曾经	展示	到	我	.

我们刚才离开的灵魂，将永远与我同在。

” [ðə; ði] [gəʊst] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm] [θruː] [ˈsevrəl] [striːts] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

”	The	Ghost	conducted	him	through	several	streets	familiar	to	his	feet	；	and	as
”	这	鬼	实施	他	通过	一些	街道	熟悉的	到	他的	脚	；	和	作为

[ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] ，

they	went	along	，
他们	去	沿着	，

“幽灵领着他走过几条他熟悉的街道；他们一路走着，

[skruːdʒ] [lʊkt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] ， [bʌt; bət] [ˈnəʊweə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə]

Scrooge	looked	here	and	there	to	find	himself	，	but	nowhere	was	he	to
斯克鲁奇	看起来	这里	和	那里	到	寻找	他自己	，	但	无处	曾是	他	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

斯克鲁奇四处张望，想找到自己，但却不见自己的踪影。

[ðeɪ] [ˈentəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [krætʃɪts] [haʊs] ; [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [bɪˈfɔː(r)] ;

They	entered	poor	Bob	Cratchit's	house	；	the	dwelling	he	had	visited	before	；
他们	进入	贫穷的	鲍勃	克拉奇特的	房子	；	这	住宅	他	有	到访	前	；

他们走进了可怜的鲍勃·克拉奇特的家；他以前来过这里；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

and	found	the	mother	and	the	children	seated	round	the	fire	.
和	成立	这	母亲	和	这	孩子们	坐着	圆形的	这	火	.

发现母亲和孩子们围坐在火堆旁。

[ˈkwaɪət] .

Quiet	.
安静的	.

安静的。

[ˈveri] [ˈkwaɪət] .

Very	quiet	.
非常	安静的	.

非常安静。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈlɪt(ə)l] [krætʃɪts] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [sˈtætʃuːz] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] ,

The	noisy	little	Cratchits	were	as	still	as	statues	in	one	corner	,
这	嘈杂	小的	克拉奇茨	是	作为	仍然	作为	雕像	在	一	角落	，

那些吵闹的小克拉奇特们像雕像一样静静地待在角落里。

[ænd; ənd] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈpiːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	sat	looking	up	at	Peter	,	who	had	a	book	before	him	.
和	卫星	寻找	向上	在	彼得	，	WHO	有	一个	书	前	他	.

他坐着，抬头看着彼得，彼得面前放着一本书。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsəʊɪŋ] .

The	mother	and	her	daughters	were	engaged	in	sewing	.
这	母亲	和	她	女儿们	是	已订婚的	在	缝纫	.

母亲和她的女儿们正在做缝纫活。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ! “

But	surely	they	were	very	quiet	!	“
但	一定	他们	是	非常	安静的	!	“

但他们肯定非常安静!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][set] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

'	And	He	took	a	child	,	and	set	him	in	the	midst	of	them	.	'
-	和	他	采取	一个	孩子	,	和	放	他	在	这	中间	的	他们	.	-

“于是他领一个孩子来，使他站在他们中间。”

” [weə(r)] [hæd; həd] [skruːdʒ] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] ?

”	Where	had	Scrooge	heard	those	words	?
”	在哪里	有	斯克鲁奇	听到	那些	字	?

“斯克鲁奇是从哪里听到这些话的？ ”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ðem; ðəm] .

He	had	not	dreamed	them	.
他	有	不是	梦见	他们	.

他并没有做梦梦到那些事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [krɒst] [ðə; ði]

The	boy	must	have	read	them	out	,	as	he	and	the	Spirit	crossed	the
这	男生	必须	有	读	他们	出去	,	作为	他	和	这	精神	交叉	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

男孩一定是把这些话读了出来，然后和圣灵一起跨过了门槛。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][gəʊ][ɒn] ?

Why	did	he	not	go	on	?
为什么	做过	他	不是	去	在	?

他为什么不继续?

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʌp][tuː; tə]

The	mother	laid	her	work	upon	the	table	,	and	put	her	hand	up	to
这	母亲	铺设	她	工作	之上	这	桌子	,	和	放	她	手	向上	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

母亲把手中的工作放在桌子上，然后抬手捂住了脸。

“ [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [həːts] [maɪ] [aɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	colour	hurts	my	eyes	,	”	she	said	.
”	这	颜色	疼痛	我的	眼睛	,	”	她	说	.

“这个颜色刺得我眼睛疼，”她说。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] ?

The	colour	?
这	颜色	?

颜色?

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['taɪnɪ] [tɪm] !

Ah	,	poor	Tiny	Tim	!
啊	,	贫穷的	微小的	蒂姆	!

啊，可怜的小蒂姆!

“ ['ðer] ['betə(r)] [naʊ] [ə'gen] , ” [sed] [krætʃɪts] [waɪf] .

“	They're	better	now	again	,	”	said	Cratchit's	wife	.
”	它们是	更好的	现在	再次	,	”	说	克拉奇特的	妻子	.

“他们现在好多了，”克拉奇特的妻子说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wiːk] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ;
“ It makes them weak by candle - light ;
“ 它 制作 他们 虚弱的 经过 蜡烛 - 光 ;

“烛光会使它们变得虚弱；

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [wiːk] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)]
and I wouldn't show weak eyes to your father when he comes home , for
和 我 不会 展示 虚弱的 眼睛 到 你的 父亲 什么时候 他 来 家 , 为了
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

我绝不会在你父亲回家时露出软弱的眼神，无论如何。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] . ”
It must be near his time . ”
它 必须 是 靠近 他的 时间 . ”

应该快到他去世的时候了。

“ [pɑːst][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] , ” ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ Past it rather , ” Peter answered , shutting up his book .
“ 过去的 它 相当 , ” 彼得 回答 , 关闭 向上 他的 书 .

“已经过去了，”彼得回答道，合上了书。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] , [ðiːz] [fjuː] [lɑːst]
“ But I think he has walked a little slower than he used , these few last
“ 但 我 思考 他 有 步行 一个 小的 慢点 比 他 用过的 , 这些 很少 最后的
['iːvnɪŋz] , ['mʌðə(r)] .
evenings , mother .
晚上 , 母亲 .

“但是，母亲，我觉得他最近这几个晚上走路比以前慢了一些。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] [ə'gen] .
” They were very quiet again .
” 他们 是 非常 安静的 再次 .

他们又安静了下来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [ðæt] ['əʊnli] ['fɔːltəd] [wʌns] :
At last she said , and in a steady , cheerful voice , that only faltered once :
在 最后的 她 说 , 和 在 一个 稳定的 , 快乐 嗓音 , 那 仅有的 犹豫不决 一次 :

最后她开口了，语气平稳而欢快，只有一次略微有些颤抖：

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [wɔːk] [wɪð] — [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [wɔːk] [wɪð] ['taɪni] [tɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
“ I have known him walk with — I have known him walk with Tiny Tim upon his
“ 我 有 已知 他 走 和 — 我 有 已知 他 走 和 微小的 蒂姆 之上 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

我曾见过他扛着小蒂姆走路，

['veri] [fɑːst] [ɪn'diːd] . ”
very fast indeed . ”
非常 快速地 的确 . ”

速度确实非常快。

“ [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] , ” [kraɪd] ['piːtə(r)] .
“ And so have I , ” cried Peter .
“ 和 所以 有 我 , ” 哭 彼得 .

“我也是，”彼得喊道。

“ ['ɒf(ə)n] . ”
“ Often . ”
“ 经常 . ”

“经常。”

“ [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] .

“	And	so	have	I	,	”	exclaimed	another	.
”	和	所以	有	我	,	”	惊呼	其他	.

“我也是！”另一个人惊呼道。

[səʊ][hæd; həd][ɔːl] .

So	had	all	.
所以	有	全部	.

所以他们都拥有了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] [tuː; tə] ['kæri] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

“	But	he	was	very	light	to	carry	,	”	she	resumed	,	intent	upon	her	work	,
”	但	他	曾是	非常	光	到	携带	,	”	她	恢复	,	意图	之上	她	工作	,

“但他很轻，背起来很轻松，”她继续说道，心不在焉地干着手头的工作。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɪm][səʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] : [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

“	and	his	father	loved	him	so	,	that	it	was	no	trouble	:	no	trouble	.
”	和	他的	父亲	喜爱	他	所以	,	那	它	曾是	不	麻烦	:	不	麻烦	.

“他的父亲非常爱他，所以对他来说一点也不麻烦：一点也不麻烦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] !

And	there	is	your	father	at	the	door	!
和	那里	是	你的	父亲	在	这	门	!

你爸爸就在门口！

” [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɒb][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmfətə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd]

”	She	hurried	out	to	meet	him	;	and	little	Bob	in	his	comforter	—	he	had
”	她	慌忙	出去	到	见面	他	;	和	小的	鲍勃	在	他的	棉被	—	他	有

[niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

need	of	it	,
需要	的	它	,

她急忙出去迎接他；小鲍勃裹在被子里——他很需要它。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [keɪm] [ɪn] .

poor	fellow	—	came	in	.
贫穷的	同伴	—	来了	在	.

可怜的家伙——进来了。

[hɪz; ɪz] [tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][hɒb] ,

His	tea	was	ready	for	him	on	the	hob	,
他的	茶	曾是	准备好	为了	他	在	这	炉灶	,

炉子上已经为他准备好了茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

and	they	all	tried	who	should	help	him	to	it	most	.
和	他们	全部	尝试	WHO	应该	帮助	他	到	它	最多	.

他们都试图找出谁最应该帮助他。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [gɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][leɪd] , [iːtʃ] [tʃaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	the	two	young	Cratchits	got	upon	his	knees	and	laid	,	each	child	a	little
然后	这	二	年轻的	克拉奇茨	得到	之上	他的	膝盖	和	铺设	,	每个	孩子	一个	小的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

然后，两个小克拉奇特跪在他膝上，每个孩子都趴在他腿上，露出一小块脸颊。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] , “ [doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .

against	his	face	,	as	if	they	said	,	“	Don't	mind	it	,	father	.
反对	他的	脸	,	作为	如果	他们	说	,	“	不	头脑	它	,	父亲	.

贴着他的脸，仿佛在说：“别在意，父亲。”

[doʊnt][biː; bi] [griːvd] !
Don't be grieved !
不 是 伤心 !

不要难过！

" [bɒb][wɒz; wəz]['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .
" Bob was very cheerful with them , and spoke pleasantly to all the family .
" 鲍勃 曾是 非常 快乐 和 他们 , 和 辐 愉快 到 全部 这 家庭 .

“鲍勃和他们相处得非常愉快，和全家人都聊得很开心。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He looked at the work upon the table ,
他 看起来 在 这 工作 之上 这 桌子 ,

他看了看桌上的作品，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] .
and praised the industry and speed of Mrs . Cratchit and the girls .
和 赞扬 这 行业 和 速度 的 太太 . 刮擦 和 这 女孩们 .

并称赞了克拉奇特夫人和女孩们的勤奋和效率。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [sed] .
They would be done long before Sunday , he said .
他们 会 是 完毕 长的 前 星期日 , 他 说 .

他说，这些工作会在周日之前很久就完成。

“ ['sʌndeɪ] !
“ Sunday !
" 星期日 !

“星期日！

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , ['rɒbət] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
You went to - day , then , Robert ? " said his wife .
你 去 到 - 天 , 然后 , 罗伯特 ? " 说 他的 妻子 .

“所以，你今天去了，罗伯特？”他妻子问道。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .
“ Yes , my dear , " returned Bob .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 返回 鲍勃 .

“是的，亲爱的，”鲍勃回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] .
“ I wish you could have gone .
" 我 希望 你 可以 有 已消失 .

“我真希望你能去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [griːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It would have done you good to see how green a place it is .
它 会 有 完毕 你 好的 到 看 如何 绿色的 一个 地方 它 是 .

你应该亲眼看看这里绿树成荫的样子。

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
But you'll see it often .
但 你会 看 它 经常 .

但你会经常看到它。

[aɪ] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
I promised him that I would walk there on a Sunday .
我 承诺 他 那 我 会 走 那里 在 一个 星期日 .

我答应他星期天会步行去那里。

[maɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [bɒb] .
My little , little child ! " cried Bob .
我的 小的 , 小的 孩子 ! " 哭 鲍勃 .

“我的小宝贝！”鲍勃喊道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
“ My little child !
“ 我的 小的 孩子 !

“我的小宝贝！”

” [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
” He broke down all at once .
” 他 打破 向下 全部 在 一次 .

他突然崩溃了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 .

他情不自禁。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If he could have helped it ,
如果 他 可以 有 帮助 它 ,

如果他能阻止的话，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
he and his child would have been farther apart perhaps than they were .
他 和 他的 孩子 会 有 到过 更远 除 也许 比 他们 是 .

他和孩子之间的距离或许会比现在更远。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
He left the room , and went up - stairs into the room above , which was
他 左边 这 房间 , 和 去 向上 - 楼梯 进入 这 房间 多于 , 哪个 曾是
['laɪtɪd] ['tʃɪəfəli] ,
lighted cheerfully ,
照明 愉快地 ,

他离开了房间，上楼来到楼上的房间，那里灯火通明，气氛明快。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['krɪsməs] .
and hung with Christmas .
和 悬挂 和 圣诞节 .

并挂上了圣诞节的装饰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)][set] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
There was a chair set close beside the child ,
那里 曾是 一个 椅子 放 关闭 旁 这 孩子 ,

孩子旁边放着一把椅子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] , ['leɪtli] .
and there were signs of some one having been there , lately .
和 那里 是 标志 的 一些 一 拥有 到过 那里 , 最近 .

而且有迹象表明最近有人来过这里。

[pɔː(r); pʊə(r)][bɒb][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]
Poor Bob sat down in it , and when he had thought a little and
贫穷的 鲍勃 卫星 向下 在 它 , 和 什么时候 他 有 想法 一个 小的 和
[kəm'pəʊzd] [hɪm'self] ,
composed himself ,
由 他自己 ,

可怜的鲍勃坐了下来，稍作思考，平复了一下心情后，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
he kissed the little face .
他 亲吻 这 小的 脸 .

他亲吻了那张小脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] [kwaɪt]

He	was	reconciled	to	what	had	happened	,	and	went	down	again	quite
他	曾是	和解	到	什么	有	发生	,	和	去	向下	再次	相当

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他接受了已经发生的事情，并相当高兴地再次下去了。

[ðeɪ] [druː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [stɪl] .

They	drew	about	the	fire	,	and	talked	;	the	girls	and	mother	working	still	.
他们	画	关于	这	火	,	和	谈话	;	这	女孩们	和	母亲	在职的	仍然	.

她们围着火堆画画、聊天；女孩们和母亲还在干活。

[bɒb][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,

Bob	told	them	of	the	extraordinary	kindness	of	Mr	.	Scrooge's	nephew	,
鲍勃	讲述	他们	的	这	非凡的	仁慈	的	先生	.	斯克鲁奇的	侄子	,

鲍勃告诉他们斯克鲁奇先生的侄子有多么善良。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [huː] , ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt]

whom	he	had	scarcely	seen	but	once	,	and	who	,	meeting	him	in	the	street
谁	他	有	几乎	已见	但	一次	,	和	WHO	,	会议	他	在	这	街道

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他之前只见过这个人一次，那天在街上，这个人遇到了他。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — “ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [bɒb]

and	seeing	that	he	looked	a	little	—	“	just	a	little	down	you	know	,	”	said	Bob
和	看到	那	他	看起来	一个	小的	—	“	只是	一个	小的	向下	你	知道	,	”	说	鲍勃

,

,

,

看到他看起来有点——“就是有点情绪低落，”鲍勃说，

[in'kwaiə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm] .

inquired	what	had	happened	to	distress	him	.
询问	什么	有	发生	到	痛苦	他	.

询问他发生了什么事让他如此忧虑。

“ [ɒn] [wɪtʃ] , ” [sed] [bɒb] , “ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] [juː; jʊ]['evə(r)]

“	On	which	,	”	said	Bob	,	“	for	he	is	the	pleasantest	-	spoken	gentleman	you	ever
“	在	哪个	,	”	说	鲍勃	,	“	为了	他	是	这	最令人愉悦的	-	说	绅士	你	曾经

[hɜːd] , [aɪ][təʊld][hɪm] .

heard	,	I	told	him	.
听到	,	我	讲述	他	.

“对此，”鲍勃说，“因为他是我听过的最和蔼可亲的绅士，我告诉他。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['krætʃɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	heartily	sorry	for	it	,	Mr	.	Cratchit	,	'	he	said	,
-	我	是	衷心地	对不起	为了	它	,	先生	.	刮擦	,	-	他	说	,

“克拉奇特先生，我对此深感抱歉，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文体圣诞颂歌(A Christmas Carol in Prose)
第6/6页

- [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] .
' and heartily sorry for your good wife .
- 和 衷心地 对不起 为了 你的 好的 妻子 .

“并衷心同情你的好妻子。”

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] [ðæt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”
' By the bye , how he ever knew that , I don't know . ”
- 经过 这 再见 , 如何 他 曾经 知道 那 , 我 不 知道 . ”

“顺便一提，我不知道他是怎么知道的。”

“ [njuː] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”
“ Knew what , my dear ? ”
“ 知道 什么 , 我的 亲爱的 ? ”

“知道什么，亲爱的？”

“ [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
“ Why , that you were a good wife , ” replied Bob .
“ 为什么 , 那 你 是 一个 好的 妻子 , ” 回复 鲍勃 .

“因为你是个好妻子，”鲍勃回答道。

“ ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] ! ” [sed] ['piːtə(r)] .
“ Everybody knows that ! ” said Peter .
“ 大家 知道 那 ! ” 说 彼得 .

“谁都知道！”彼得说。

“ ['veri] [wel] [əb'zɜːvd] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [bɒb] .
“ Very well observed , my boy ! ” cried Bob .
“ 非常 出色地 观察到 , 我的 男生 ! ” 哭 鲍勃 .

“观察得真仔细，孩子！”鲍勃喊道。

“ [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də] .
“ I hope they do .
“ 我 希望 他们 做 .

我希望他们能做到。

- ['hɑːtɪli] ['sɒri] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf] .
' Heartily sorry , ' he said , ' for your good wife .
- 衷心地 对不起 , - 他 说 , - 为了 你的 好的 妻子 .

“我深感遗憾，”他说，“为你的贤妻感到难过。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,
If I can be of service to you in any way , ' he said ,
如果 我 能 是 的 服务 到 你 在 任何 方式 , - 他 说 ,

“如果我能以任何方式为您效劳，”他说。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːd] , - [ðæts] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] .
giving me his card , ' that's where I live .
给予 我 他的 卡片 , - 那就是 在哪里 我 居住 .

他递给我一张名片，“这就是我住的地方。”

[preɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Pray come to me .
祈祷 来 到 我 .

求主到我这里来。

- [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [kraɪd] [bɒb] ,
' Now , it wasn't , " cried Bob ,
- 现在 , 它 不是 , " 哭 鲍勃 ,

"现在可不是这样了，"鲍勃喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
" for the sake of anything he might be able to do for us ,
" 为了 这 清酒 的 任何事物 他 可能 是 有能力的 到 做 为了 我们 ,

"为了他或许能为我们做的任何事，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wei] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
so much as for his kind way , that this was quite delightful .
所以 很多 作为 为了 他的 种类 方式 , 那 这 曾是 相当 愉快 .

尤其令人欣喜的是他那和蔼可亲的态度。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['aʊə(r)]['taɪni] [tɪm] , [ænd; ənd] [felt] [wɪð] [juː 'es] . "
It really seemed as if he had known our Tiny Tim , and felt with us . "
它 真的 似乎 作为 如果 他 有 已知 我们的 微小的 蒂姆 , 和 毛毡 和 我们 . "

他似乎真的认识我们的小蒂姆，并且感同身受。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .
" I'm sure he's a good soul ! " said Mrs . Cratchit .
" 我是 当然 他是 一个 好的 灵魂 ! " 说 太太 . 刮擦 .

"我相信他是个好人！"克拉奇特太太说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʊrər] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] ,
" You would be surer of it , my dear , " returned Bob ,
" 你 会 是 确定 的 它 , 我的 亲爱的 , " 返回 鲍勃 ,

"你对此会更有把握的，亲爱的，"鲍勃回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
" if you saw and spoke to him .
" 如果 你 锯 和 辐 到 他 .

"如果你见过他，并且和他交谈过。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] — [mɑːk] [wɒt] [ai] [seɪ] ! — [ɪf] [hiː; hi] [gɒt]['piːtə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]
I shouldn't be at all surprised — mark what I say ! — if he got Peter a better
我 不应该 是 在 全部 惊讶 — 标记 什么 我 说 ! — 如果 他 得到 彼得 一个 更好的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
situation . "
情况 . "

如果他帮彼得找到了更好的工作，我一点也不该感到惊讶——记住我的话！

" ['əʊnli][hɪə(r)] [ðæt] , ['piːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .
" Only hear that , Peter , " said Mrs . Cratchit .
" 仅有的 听到 那 , 彼得 , " 说 太太 . 刮擦 .

"你只听这个，彼得，"克拉奇特太太说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , " ['piːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð]
" And then , " cried one of the girls , " Peter will be keeping company with
" 和 然后 , " 哭 一 的 这 女孩们 , " 彼得 将要 是 保持 公司 和
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

"然后，"其中一个女孩喊道，"彼得就要和别人作伴了。"

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
and setting up for himself . "
和 环境 向上 为了 他自己 . "

他为自己铺路。"

“ [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [rɪ'tɔːt] ['piːtə(r)] , ['grɪnɪŋ] .

“	**Get**	**along**	**with**	**you**	**!**	**”**	**retorted**	**Peter**	**,**	**grinning**	**.**	
“	得到	沿着	和	你	!	”	反驳	彼得	,	咧嘴笑	.	

“跟你好好相处！”彼得笑着反驳道。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] , ” [sed] [bɒb] , “ [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

“	**It's**	**just**	**as**	**likely**	**as**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**“**	**one**	**of**	**these**	**days**	**;**
“	它是	只是	作为	可能	作为	不是	,	”	说	鲍勃	,	“	一	的	这些	天	;

“很有可能，”鲍勃说，“总有一天会发生；

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .

though	**there's**	**plenty**	**of**	**time**	**for**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**.**
尽管	有	很多	的	时间	为了	那	,	我的	亲爱的	.

不过，亲爱的，时间还很充裕。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

But	**however**	**and**	**whenever**	**we**	**part**	**from**	**one**	**another**	**,**
但	然而	和	每当	我们	部分	从	一	其他	,

但无论何时何地，当我们彼此分离时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)]['taɪni] [tɪm] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — [ɔː(r)]

I	**am**	**sure**	**we**	**shall**	**none**	**of**	**us**	**forget**	**poor**	**Tiny**	**Tim**	**—**	**shall**	**we**	**—**	**or**		
我	是	当然	我们	将	没有任何	的	我们	忘记	贫穷的	微小的	蒂姆	—	将	我们	—	或者		

[ðɪs] [fɜːst] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ? ”

this	**first**	**parting**	**that**	**there**	**was**	**among**	**us**	**?** **”**
这	第一的	离别	那	那里	曾是	之中	我们	? ”

我相信我们谁都不会忘记可怜的小蒂姆——对吧——也不会忘记我们之间第一次的离别?

“ ['nevə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

“	**Never**	**,**	**father**	**!**	**”**	**cried**	**they**	**all**	**.**
“	绝不	,	父亲	!	”	哭	他们	全部	.

“绝不，父亲！”他们齐声喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [bɒb] , “ [aɪ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪəz] ,

“	**And**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**“**	**I**	**know**	**,**	**my**	**dears**	**,**
“	和	我	知道	,	”	说	鲍勃	,	“	我	知道	,	我的	亲爱的们	,

“我知道，”鲍勃说，“我知道，亲爱的们。”

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [haʊ] [maɪld][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

that	**when**	**we**	**recollect**	**how**	**patient**	**and**	**how**	**mild**	**he**	**was**	**;**	**although**	**he**	
那	什么时候	我们	追忆	如何	病人	和	如何	温和的	他	曾是	;	虽然	他	

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

was	**a**	**little**	**,**
曾是	一个	小的	,

当我们回想起他多么耐心、多么温和时；尽管他个子不高，

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kwɒrəl] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [fə'get] [pɔː(r); pʊə(r)]['taɪni]

little	**child**	**;**	**we**	**shall**	**not**	**quarrel**	**easily**	**among**	**ourselves**	**,**	**and**	**forget**	**poor**	**Tiny**
小的	孩子	;	我们	将	不是	争吵	容易地	之中	我们自己	,	和	忘记	贫穷的	微小的

[tɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Tim	**in**	**doing**	**it**	**.**	**”**
蒂姆	在	正在做	它	.	”

小孩子，我们不要轻易争吵，更不要忘记可怜的小蒂姆。

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

“	**No**	**,**	**never**	**,**	**father**	**!**
“	不	,	绝不	,	父亲	!

“不，绝不，父亲！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ə'gen] .

”	**they**	**all**	**cried**	**again**	**.**
”	他们	全部	哭	再次	.

他们又都哭了起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [bɒb] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] !

“	I	am	very	happy	,	”	said	little	Bob	,	“	I	am	very	happy	!
“	我	是	非常	快乐的	,	”	说	小的	鲍勃	,	“	我	是	非常	快乐的	!

“我非常高兴，”小鲍勃说，“我非常高兴！”

” ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [kɪst] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [kɪst] [hɪm] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [kɪst] [hɪm] ,

”	Mrs	.	Cratchit	kissed	him	,	his	daughters	kissed	him	,	the	two	young	Cratchits	kissed	him	,
”	太太	.	刮擦	亲吻	他	,	他的	女儿们	亲吻	他	,	这	二	年轻的	克拉奇茨	亲吻	他	,

“克拉奇特太太吻了他，他的女儿们吻了他，两个年轻的克拉奇特也吻了他，

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] [ʃʊk] [hændz] .

and	Peter	and	himself	shook	hands	.
和	彼得	和	他自己	摇晃	双手	.

他和彼得握了手。

['spɪrɪt] [ɒv; əv]['taɪni] [tɪm] , [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['es(ə)ns] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [gɒd] !

Spirit	of	Tiny	Tim	,	thy	childish	essence	was	from	God	!
精神	的	微小的	蒂姆	,	你的	幼稚	本质	曾是	从	上帝	!

小蒂姆的精神，你那童真的本质来自上帝！

“ ['spektə(r)] , ” [sed] [skruːdʒ] , “ ['sʌmθɪŋ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['məʊmənt][ɪz][æt; ət] [hænd] .

“	Spectre	,	”	said	Scrooge	,	“	something	informs	me	that	our	parting	moment	is	at	hand	.
“	幽灵	,	”	说	斯克鲁奇	,	“	某物	通知	我	那	我们的	离别	片刻	是	在	手	.

“幽灵，”斯克鲁奇说，“某种预感告诉我，我们的离别时刻即将到来。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] .

I	know	it	,	but	I	know	not	how	.
我	知道	它	,	但	我	知道	不是	如何	.

我知道，但我不知道怎么做。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ded] ?

Tell	me	what	man	that	was	whom	we	saw	lying	dead	?
告诉	我	什么	男人	那	曾是	谁	我们	锯	说谎	死的	?

告诉我，我们看到的那个躺在地上死去的男人是谁?

” [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [kən'veɪd] [hɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] — [ðəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] ,

”	The	Ghost	of	Christmas	Yet	To	Come	conveyed	him	,	as	before	—	though	at	a	different	time	,
”	这	鬼	的	圣诞节	然而	到	来	传递	他	,	作为	前	—	尽管	在	一个	不同的	时间	,

“未来的圣诞幽灵像以前一样把他带来了——尽管时间不同了，

[hiː; hi] [θɔːt] : [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['ɔːdə(r)][ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] ['vɪʒnz] ,

he	thought	:	indeed	,	there	seemed	no	order	in	these	latter	visions	,
他	想法	:	的确	,	那里	似乎	不	命令	在	这些	后者	愿景	,

他心想：的确，这些后来的幻象似乎毫无秩序可言。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [hɪm] [nɒt] [hɪm'self] .

save	that	they	were	in	the	Future	—	into	the	resorts	of	business	men	,	but	showed	him	not	himself	.
节省	那	他们	是	在	这	未来	—	进入	这	度假村	的	商业	男人	,	但	显示	他	不是	他自己	.

只不过他们身处未来——进入了商人的度假胜地，但却没有让他见到自己。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɒn] ,

Indeed	**,**	**the**	**Spirit**	**did**	**not**	**stay**	**for**	**anything**	**,**	**but**	**went**	**straight**	**on**	**,**
的确	,	这	精神	做过	不是	停留	为了	任何事物	,	但	去	直的	在	,

事实上，圣灵并没有停留片刻，而是径直向前去了。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [dʒʌst] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] , [ʌn'tɪl] [bɪ'sɔ:t] [baɪ] [skru:dʒ] [tu:; tə] ['tæri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

as	**to**	**the**	**end**	**just**	**now**	**desired**	**,**	**until**	**besought**	**by**	**Scrooge**	**to**	**tarry**	**for**	**a**	**moment**	**.**
作为	到	这	结尾	只是	现在	想要的	,	直到	恳求	经过	斯克鲁奇	到	焦油	为了	一个	片刻	.

至于刚才所期望的结局，直到斯克鲁奇恳求他稍作停留。

“ [ðɪs] [kɔ:t] , ” [sed] [skru:dʒ] , “ [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hʌri] [naʊ] , [ɪz] [weə(r)] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

“	**This**	**court**	**,**	**”**	**said**	**Scrooge**	**,**	**“**	**through**	**which**	**we**	**hurry**	**now**	**,**	**is**	**where**	**my**	**place**	**of**	**occupation**	**is**	**,**
“	这	法庭	,	”	说	斯克鲁奇	,	“	通过	哪个	我们	匆忙	现在	,	是	在哪里	我的	地方	的	职业	是	,

“我们现在匆匆穿过的这个法院，”斯克鲁奇说，“就是我的工作地点。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	**has**	**been**	**for**	**a**	**length**	**of**	**time**	**.**
和	有	到过	为了	一个	长度	的	时间	.

而且这种情况已经持续了一段时间。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [haʊs] .

I	**see**	**the**	**house**	**.**
我	看	这	房子	.

我看到了房子。

[let] [ˌem 'i:] [bɪ'həʊld] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] , [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] !

Let	**me**	**behold**	**what**	**I**	**shall**	**be**	**,**	**in**	**days**	**to**	**come**	**!**
让	我	看哪	什么	我	将	是	,	在	天	到	来	!

让我看看未来我会变成什么样！

” [ðə; ði] ['spɪrɪt] [stɒpt] ; [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [ˌels'weə(r)] .

”	**The**	**Spirit**	**stopped**	**;**	**the**	**hand**	**was**	**pointed**	**elsewhere**	**.**
”	这	精神	停止	;	这	手	曾是	尖	别处	.

“圣灵停了下来；那只手指向了别处。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['jɒndə(r)] , ” [skru:dʒ] [ɪk'skleɪmd] .

“	**The**	**house**	**is**	**yonder**	**,**	**”**	**Scrooge**	**exclaimed**	**.**
“	这	房子	是	远处	,	”	斯克鲁奇	惊呼	.

“房子就在那边，”斯克鲁奇喊道。

“ [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] [ə'weɪ] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**point**	**away**	**?**
“	为什么	做	你	观点	离开	?

你为什么指着别处?

” [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ˌʌndə'went] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .

”	**The**	**inexorable**	**finger**	**underwent**	**no**	**change**	**.**
”	这	无情的	手指	经历了	不	改变	.

“那无情的手指没有丝毫改变。”

[skru:dʒ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Scrooge	**hastened**	**to**	**the**	**window**	**of**	**his**	**office**	**,**	**and**	**looked**	**in**	**.**
斯克鲁奇	加快	到	这	窗户	的	他的	办公室	,	和	看起来	在	.

斯克鲁奇急忙走到办公室的窗边，向里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪs] [stɪl] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] .

It	was	an	office	still	,	but	not	his	.
它	曾是	一个	办公室	仍然	,	但	不是	他的	.

那仍然是一间办公室，但不是他的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

The	furniture	was	not	the	same	,	and	the	figure	in	the	chair	was	not
这	家具	曾是	不是	这	相同的	,	和	这	数字	在	这	椅子	曾是	不是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

家具不一样了，椅子上的人也不是他本人。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

The	Phantom	pointed	as	before	.
这	幻影	尖	作为	前	.

幻影像之前一样指向前方。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

He	joined	it	once	again	,	and	wondering	why	and	whither	he	had	gone	,
他	加入	它	一次	再次	,	和	好奇	为什么	和	往哪里去	他	有	已消失	,

他再次加入了他们，心里纳闷自己为什么会去那里，又要去哪里。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['aɪən] [geɪt] .

accompanied	it	until	they	reached	an	iron	gate	.
伴随	它	直到	他们	达到	一个	铁	门	.

他们一路护送，直到到达一扇铁门。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] .

He	paused	to	look	round	before	entering	.
他	暂停	到	看	圆形的	前	进入	.

他停下来环顾四周，然后才走了进去。

[ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

A	churchyard	.
一个	墓地	.

教堂墓地。

[hɪə(r)] , [ðen] ; [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] , [leɪ]

Here	,	then	;	the	wretched	man	whose	name	he	had	now	to	learn	,	lay
这里	,	然后	;	这	可怜	男人	谁	姓名	他	有	现在	到	学习	,	躺

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

underneath	the	ground	.
下	这	地面	.

瞧，这个可怜的人，他现在还得去了解他的名字，就躺在地下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [pleɪs] .

It	was	a	worthy	place	.
它	曾是	一个	值得	地方	.

这是一个值得一去的地方。

[wɔːld] [ɪn][baɪ] ['haʊzɪz] ; ['əʊvərʌn] [baɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [vɛdʒəteɪʃənz]

Walled	in	by	houses	;	overrun	by	grass	and	weeds	,	the	growth	of	vegetation's
有围墙的	在	经过	房屋	;	超限	经过	草	和	杂草	,	这	生长	的	植被的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

被房屋围墙环绕；杂草丛生，植被枯萎凋零。

[nɒt] [laɪf] ; [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['beriɪŋ] ; [fæt] [wɪð] ['æpɪtaɪt] .

not	life	;	choked	up	with	too	much	burying	;	fat	with	repleted	appetite	.
不是	生活	;	窒息	向上	和	也	很多	埋葬	;	胖的	和	重复	食欲	.

不是生命；埋葬太多而窒息；食欲旺盛而肥胖。

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [pleɪs] !

A	worthy	place	!
一个	值得	地方	!

一个值得一去的地方!

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪvz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] .

The	Spirit	stood	among	the	graves	,	and	pointed	down	to	One	.
这	精神	站立	之中	这	坟墓	,	和	尖	向下	到	一	.

圣灵站在坟墓中间，指着下面一位。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tremblɪŋ] .

He	advanced	towards	it	trembling	.
他	先进的	向	它	发抖	.

他颤抖着朝它走去。

[ðə; ðɪ] ['fæntəm] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

The	Phantom	was	exactly	as	it	had	been	,
这	幻影	曾是	确切地	作为	它	有	到过	,

幻影号和以前一模一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [njuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɒləm] [ʃeɪp] .

but	he	dreaded	that	he	saw	new	meaning	in	its	solemn	shape	.
但	他	令人恐惧的	那	他	锯	新的	意义	在	它是	庄严	形状	.

但他害怕的是，他从它庄严的形状中看到了新的含义。

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] [stəʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɔɪnt] , ” [sed] [skruːdʒ] ,

“	Before	I	draw	nearer	to	that	stone	to	which	you	point	,	”	said	Scrooge	,
“	前	我	画	更近	到	那	石头	到	哪个	你	观点	,	”	说	斯克鲁奇	,

“在我靠近你指着的那块石头之前，”斯克鲁奇说道，

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] .

“	answer	me	one	question	.
“	回答	我	一	问题	.

回答我一个问题。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,

Are	these	the	shadows	of	the	things	that	Will	be	,
是	这些	这	阴影	的	这	事物	那	将要	是	,

这些是未来事物的影子吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['əʊnli] ?

or	are	they	shadows	of	things	that	May	be	,	only	?
或者	是	他们	阴影	的	事物	那	可能	是	,	仅有的	?

或者它们只是可能存在的事物的影子?

” [stɪl] [ðə; ðɪ] [gəʊst] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

”	Still	the	Ghost	pointed	downward	to	the	grave	by	which	it	stood	.
”	仍然	这	鬼	尖	向下	到	这	严重	经过	哪个	它	站立	.

“幽灵依然指向它所站着的坟墓下方。”

“ [menz] ['kɔːsɪz] [wɪl] [fɔː'ʃædəʊ] ['sɜːt(ə)n] [endz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] , [ðeɪ]

“	Men's	courses	will	foreshadow	certain	ends	,	to	which	,	if	persevered	in	,	they
“	男士	课程	将要	伏笔	肯定	结束	,	到	哪个	,	如果	坚持不懈	在	,	他们

[mʌst; məst] [liːd] , ” [sed] [skruːdʒ] .

must	lead	,	”	said	Scrooge	.
必须	带领	,	”	说	斯克鲁奇	.

“人们的行为会预示着某些结果，如果坚持下去，就必然会达到这些结果，”斯克鲁奇说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɔːsɪz] [biː; bi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] , [ðə; ðɪ] [endz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .

“	But	if	the	courses	be	departed	from	,	the	ends	will	change	.
“	但	如果	这	课程	是	已离开	从	,	这	结束	将要	改变	.

“但如果偏离正轨，结果就会改变。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] !

Say	it	is	thus	with	what	you	show	me	!
说	它	是	因此	和	什么	你	展示	我	!

请把我看到的描述如实说明!

" [ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]['evə(r)] .

"	The	Spirit	was	immovable	as	ever	.
"	这	精神	曾是	不可移动的	作为	曾经	.

“圣灵一如既往地坚定不移。”

[skruːdʒ] [krept] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,

Scrooge	crept	towards	it	,	trembling	as	he	went	;	and	following	the	finger	,
斯克鲁奇	悄悄地爬	向	它	,	发抖	作为	他	去	;	和	下列的	这	手指	,

斯克鲁奇蹑手蹑脚地朝它走去，一路颤抖；他顺着那根手指的方向望去，

[riːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [greɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [ˌebə'niːzə(r)] [skruːdʒ] .

read	upon	the	stone	of	the	neglected	grave	his	own	name	,	Ebenezer	Scrooge	.
读	之上	这	石头	的	这	被忽视的	严重	他的	自己的	姓名	,	埃比尼泽	斯克鲁奇	.

在被人遗忘的坟墓石碑上，他看到了自己的名字：埃比尼泽·斯克鲁奇。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]

The	Last	of	the	Spirits
这	最后的	的	这	烈酒

最后的幽灵

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [mæn] [huː] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ?

“	Am	I	that	man	who	lay	upon	the	bed	?
"	是	我	那	男人	WHO	躺	之上	这	床	?

“我是躺在床上的那个人吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	he	cried	,	upon	his	knees	.
"	他	哭	,	之上	他的	膝盖	.

他跪倒在地，哭喊道。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

The	finger	pointed	from	the	grave	to	him	,	and	back	again	.
这	手指	尖	从	这	严重	到	他	,	和	后退	再次	.

一根手指从坟墓指向他，又从坟墓指向他。

“ [nəʊ] , ['spɪrɪt] !

“	No	,	Spirit	!
"	不	,	精神	!

“不，精灵！

[əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !

Oh	no	,	no	!
哦	不	,	不	!

哦不，不!

" [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	The	finger	still	was	there	.
"	这	手指	仍然	曾是	那里	.

“那根手指还在那里。”

“ ['spɪrɪt] !

“	Spirit	!
"	精神	!

“精神!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [taɪt] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ɪts] [rəʊb] , “ [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	he	cried	,	tight	clutching	at	its	robe	,	“	hear	me	!
"	他	哭	,	紧的	紧握	在	它是	长袍	,	“	听到	我	!

他紧紧抓住它的袍子，喊道：“听我说！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] .

I	am	not	the	man	I	was	.
我	是	不是	这	男人	我	曾是	.

我已不再是以前的我了。

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəkɔːs] .

I	will	not	be	the	man	I	must	have	been	but	for	this	intercourse	.
我	将要	不是	是	这	男人	我	必须	有	到过	但	为了	这	交往	.

如果没有这次性经历，我本该成为更好的自己。

[waɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][pɑːst][ɔːl] [həʊp] !

Why	show	me	this	,	if	I	am	past	all	hope	!
为什么	展示	我	这	,	如果	我	是	过去的	全部	希望	!

既然我已经毫无希望，为什么还要让我看到这些!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][hænd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	For	the	first	time	the	hand	appeared	to	shake	.
"	为了	这	第一的	时间	这	手	出现	到	摇	.

“那只手第一次似乎在颤抖。”

“ [gʊd] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] , [æz; əz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

“	Good	Spirit	,	"	he	pursued	,	as	down	upon	the	ground	he	fell	before	it	:
"	好的	精神	,	"	他	追击	,	作为	向下	之上	这	地面	他	跌倒	前	它	:

“善良的神灵，”他一边说着，一边倒在了地上，向它俯身：

“ [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['piti] [ˌem 'iː] .

“	Your	nature	intercedes	for	me	,	and	pities	me	.
"	你的	自然	代求	为了	我	,	和	可惜	我	.

“你的本性为我求情，怜悯我。”

[ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [jet] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ,

Assure	me	that	I	yet	may	change	these	shadows	you	have	shown	me	,
保证	我	那	我	然而	可能	改变	这些	阴影	你	有	所示	我	,

请向我保证，我终有一天能够改变你所向我展示的这些阴影。

[baɪ][æn; ən] ['ɔːltəd] [laɪf] !

by	an	altered	life	!
经过	一个	已修改	生活	!

改变人生!

" [ðə; ði][kaɪnd][hænd] ['trembld] .

"	The	kind	hand	trembled	.
"	这	种类	手	颤抖	.

那只善良的手颤抖着。

“ [ai] [wɪl] ['ɒnə(r)] ['krɪsməs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] .

“	I	will	honour	Christmas	in	my	heart	,	and	try	to	keep	it	all	the	year	.
"	我	将要	荣誉	圣诞节	在	我的	心	,	和	尝试	到	保持	它	全部	这	年	.

“我会在心中珍视圣诞节，并努力让它延续到全年。”

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I	will	live	in	the	Past	,	the	Present	,	and	the	Future	.
我	将要	居住	在	这	过去的	,	这	展示	,	和	这	未来	.

我将活在过去、现在和未来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

The	Spirits	of	all	Three	shall	strive	within	me	.
这	烈酒	的	全部	三	将	努力	之内	我	.

三位一体的神灵将在我体内交锋。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] .

I	will	not	shut	out	the	lessons	that	they	teach	.
我	将要	不是	关闭	出去	这	课程	那	他们	教	.

我不会忽视他们所传授的教训。

[əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [meɪ] [spʌndʒ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] !

Oh	,	tell	me	I	may	sponge	away	the	writing	on	this	stone	!
哦	,	告诉	我	我	可能	海绵	离开	这	写作	在	这	石头	!

哦，告诉我我可以用海绵擦掉这块石头上的字迹！

" [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['spektrəl] [hænd] .

"	In	his	agony	,	he	caught	the	spectral	hand	.
"	在	他的	痛苦	,	他	捕捉	这	光谱	手	.

“在极度痛苦中，他抓住了那只幽灵般的手。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [tuː; tə] [friː] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːti] , [ænd; ənd]

It	sought	to	free	itself	,	but	he	was	strong	in	his	entreaty	,	and
它	寻求	到	自由的	本身	,	但	他	曾是	强的	在	他的	恳求	,	和

[dɪˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

detained	it	.
被拘留	它	.

它试图挣脱束缚，但他恳求得很坚决，把它困住了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [strɒŋgə(r)] [jet] , [rɪˈpʌls] [hɪm] .

The	Spirit	,	stronger	yet	,	repulsed	him	.
这	精神	,	更强	然而	,	反感	他	.

那邪灵更加强大，将他拒之门外。

['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [preə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪˈvɜːst] ,

Holding	up	his	hands	in	a	last	prayer	to	have	his	fate	reversed	,
保持	向上	他的	双手	在	一个	最后的	祷告	到	有	他的	命运	反转	,

他举起双手，做最后的祈祷，希望命运能够逆转。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fæn.təmz] [hʊd] [ænd; ənd] [dres] .

he	saw	an	alteration	in	the	Phantom's	hood	and	dress	.
他	锯	一个	改造	在	这	幻影的	兜帽	和	裙子	.

他发现魅影的兜帽和衣服都发生了变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃrʌŋk] , [kəˈlæpst] , [ænd; ənd] ['dwɪndl] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedpəʊst] .

It	shrunk	,	collapsed	,	and	dwindled	down	into	a	bedpost	.
它	缩小	,	倒塌	,	和	减少	向下	进入	一个	床柱	.

它缩小、坍塌，最终变成了一根床柱。

[steɪv] [faɪv] .

STAVE	FIVE	.
五线谱	五	.

第五站。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

THE	END	OF	IT	.
这	结尾	的	它	.

结束了。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ænd; ənd][ðə; ði]['bedpəʊst][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	the	bedpost	was	his	own	.
和	这	床柱	曾是	他的	自己的	.

床柱是他自己的。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	bed	was	his	own	,	the	room	was	his	own	.
这	床	曾是	他的	自己的	,	这	房间	曾是	他的	自己的	.

那张床是他的，那间房间也是他的。

[best] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː; tə] [meɪk]

Best	and	happiest	of	all	,	the	Time	before	him	was	his	own	,	to	make
最好的	和	最快乐	的	全部	,	这	时间	前	他	曾是	他的	自己的	,	到	制作

[ə'mendz] [ɪn] !

amends	in	!
修改	在	!

最美好、最幸福的是，摆在他面前的这段时间完全属于他自己，他可以利用这段时间来弥补过错！

“ [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːst] , [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] !

“	I	will	live	in	the	Past	,	the	Present	,	and	the	Future	!
”	我	将要	居住	在	这	过去的	,	这	展示	,	和	这	未来	!

“我将活在过去、现在和未来！”

” [skruːdʒ] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [hiː; hɪ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

”	Scrooge	repeated	,	as	he	scrambled	out	of	bed	.
”	斯克鲁奇	重复	,	作为	他	打乱	出去	的	床	.

“斯克鲁奇一边重复着，一边慌慌张张地从床上爬起来。”

“ [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

“	The	Spirits	of	all	Three	shall	strive	within	me	.
”	这	烈酒	的	全部	三	将	努力	之内	我	.

“三位一体的神灵将在我体内交战。”

[əʊ] ['dʒeɪkəb] ['mɑːrliː] !

Oh	Jacob	Marley	!
哦	雅各布	马利	!

哦，雅各布·马利！

['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [taɪm] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

Heaven	,	and	the	Christmas	Time	be	praised	for	this	!
天堂	,	和	这	圣诞节	时间	是	赞扬	为了	这	!

感谢上天，感谢圣诞节！

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [niːz] , [əʊld] ['dʒeɪkəb] ; [ɒn] [maɪ] [niːz] !

I	say	it	on	my	knees	,	old	Jacob	;	on	my	knees	!
我	说	它	在	我的	膝盖	,	老的	雅各布	;	在	我的	膝盖	!

我跪着说，老雅各布；我跪着说！

” [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['flʌtə] [ænd; ənd] [səʊ] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

”	He	was	so	fluttered	and	so	glowing	with	his	good	intentions	,
”	他	曾是	所以	飘动	和	所以	发光	和	他的	好的	意图	,

“他当时激动不已，满脸洋溢着美好的愿望，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [vɔɪs] [wʊd] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

that	his	broken	voice	would	scarcely	answer	to	his	call	.
那	他的	破碎的	嗓音	会	几乎	回答	到	他的	称呼	.

他那破碎的声音几乎无法回应他的呼唤。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] ,

He	had	been	sobbing	violently	in	his	conflict	with	the	Spirit	,
他	有	到过	啜泣	暴力	在	他的	冲突	和	这	精神	,

他曾因与圣灵的冲突而痛哭流涕，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

and	his	face	was	wet	with	tears	.
和	他的	脸	曾是	湿的	和	眼泪	.

他脸上满是泪水。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tɔːn] [daʊn] , ” [kraɪd] [skruːdʒ] , ['fəʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] - ['kɜːtənz] [ɪn]
“ They are not torn down , ” cried Scrooge , folding one of his bed - curtains in
” 他们 是 不是 撕裂 向下 , ” 哭 斯克鲁奇 , 折叠式的 一 的 他的 床 - 窗帘 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“它们没有被拆掉！”斯克鲁奇喊道，一边把一块床帘叠好抱在怀里。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tɔːn] [daʊn] , [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] .
“ they are not torn down , rings and all .
” 他们 是 不是 撕裂 向下 , 戒指 和 全部 .

“它们没有被拆除，连同戒指一起。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] — [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
They are here — I am here — the shadows of the things that would have
他们 是 这里 — 我 是 这里 — 这 阴影 的 这 事物 那 会 有
[biːn] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'speld] .
been , may be dispelled .
到过 , 可能 是 驱散 .

它们在这里——我也在这里——那些本该发生的事物的阴影，或许将被驱散。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
They will be .
他们 将要 是 .

他们会的。

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] !
I know they will !
我 知道 他们 将要 !

我知道他们会的！

” [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ; ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt]
” His hands were busy with his garments all this time ; turning them inside out
” 他的 双手 是 忙碌的 和 他的 服装 全部 这 时间 ; 转弯 他们 里面 出去
,
,
,

“他一直忙着整理衣服，把它们翻来覆去地穿，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌmis'lei] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
putting them on upside down , tearing them , mislaying them , making them
推杆 他们 在 上行 向下 , 撕裂 他们 , 遗失 他们 , 制作 他们
['pɑːtiz] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
parties to every kind of extravagance .
各方 到 每一个 种类 的 奢侈 .

把它们上下颠倒、撕碎、弄丢，让它们参与各种奢靡之举。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
“ I don't know what to do !
” 我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办！

” [kraɪd] [skruːdʒ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ;
” cried Scrooge , laughing and crying in the same breath ;
” 哭 斯克鲁奇 , 笑 和 哭泣 在 这 相同的 气息 ;

“斯克鲁奇喊道，他又哭又笑，同时发出这样的声音；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn][ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .
and making a perfect Laocoön of himself with his stockings .
和 制作 一个 完美的 老孔 的 他自己 和 他的 长筒袜 .

他穿着长袜，把自己打扮成了一个完美的拉奥孔。

“ [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

“	**I**	**am**	**as**	**light**	**as**	**a**	**feather**	**,**	**I**	**am**	**as**	**happy**	**as**	**an**	**angel**	**,**
”	我	是	作为	光	作为	一个	羽毛	,	我	是	作为	快乐的	作为	一个	天使	,

“我轻如鸿毛，我快乐如天使。”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

I	**am**	**as**	**merry**	**as**	**a**	**schoolboy**	**.**
我	是	作为	欢乐	作为	一个	男生	.

我高兴得像个小学生。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['gɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

I	**am**	**as**	**giddy**	**as**	**a**	**drunken**	**man**	**.**
我	是	作为	头晕	作为	一个	醉	男人	.

我兴奋得像喝醉了一样。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] ['evribɒdi] !

A	**merry**	**Christmas**	**to**	**everybody**	**!**
一个	欢乐	圣诞节	到	大家	!

祝大家圣诞快乐!

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

A	**happy**	**New**	**Year**	**to**	**all**	**the**	**world**	**.**
一个	快乐的	新的	年	到	全部	这	世界	.

祝全世界新年快乐。

[hə'ləʊ][hɪə(r)] !

Hallo	**here**	**!**
你好	这里	!

大家好!

[wuːp] !

Whoop	**!**
哇哦	!

哇!

[hə'ləʊ] !

Hallo	**!**
你好	!

你好!

” [hiː; hi][hæd; həd] [frisk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] :

”	**He**	**had**	**frisked**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**and**	**was**	**now**	**standing**	**there**	**:**
”	他	有	搜身	进入	这	坐着	-	房间	,	和	曾是	现在	常设	那里	:

['pɜːfɪktli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] .

perfectly	**winded**	**.**
完美	喘息	.

他溜进了客厅，现在正站在那里，气喘吁吁。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɔːspən] [ðæt] [ðə; ði]['gruːəl][wɒz; wəz][ɪn] ! ” [kraɪd] [skruːdʒ] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ,

“	**There's**	**the**	**saucepan**	**that**	**the**	**gruel**	**was**	**in**	**!**	**”**	**cried**	**Scrooge**	**,**	**starting**	**off**	**again**	**,**
”	有	这	平底锅	那	这	粥	曾是	在	!	”	哭	斯克鲁奇	,	开始	离开	再次	,

“那就是装粥的平底锅！”斯克鲁奇喊道，又开始往前走去。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	**going**	**round**	**the**	**fireplace**	**.**
和	去	圆形的	这	壁炉	.

然后绕着壁炉走。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['mɑːrliː] ['entəd] !

“	**There's**	**the**	**door**	**,**	**by**	**which**	**the**	**Ghost**	**of**	**Jacob**	**Marley**	**entered**	**!**
”	有	这	门	,	经过	哪个	这	鬼	的	雅各布	马利	进入	!

“那就是雅各布·马利的鬼魂进入的那扇门！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [sæt] !

There's	**the**	**corner**	**where**	**the**	**Ghost**	**of**	**Christmas**	**Present**	**,**	**sat**	**!**
有	这	角落	在哪里	这	鬼	的	圣诞节	展示	，	卫星	！

那是圣诞节的幽灵曾经坐过的角落！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] !

There's	**the**	**window**	**where**	**I**	**saw**	**the**	**wandering**	**Spirits**	**!**
有	这	窗户	在哪里	我	锯	这	漫游	烈酒	！

就是那扇窗户，我看到了游荡的幽灵！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ɔːl] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

It's	**all**	**right**	**,**	**it's**	**all**	**true**	**,**	**it**	**all**	**happened**	**.**
它是	全部	正确的	，	它是	全部	真的	，	它	全部	发生	.

没关系，都是真的，这一切都发生了。

[hɑː][hɑː][hɑː] !

Ha	**ha**	**ha**	**!**
哈	哈	哈	！

哈哈哈哈！

〞 ['riːəli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

〞	**Really**	**,**	**for**	**a**	**man**	**who**	**had**	**been**	**out**	**of**	**practice**	**for**	**so**	**many**	**years**	**,**
〞	真的	，	为了	一个	男人	WHO	有	到过	出去	的	实践	为了	所以	许多	年	，

“真的，对于一个多年未练习的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [lɑːf] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [lɑːf] .

it	**was**	**a**	**splendid**	**laugh**	**,**	**a**	**most**	**illustrious**	**laugh**	**.**
它	曾是	一个	灿烂	笑	，	一个	最多	杰出	笑	.

那是一声爽朗的笑声，一声无比响亮的笑声。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['brɪliənt] [lɑːfs] !

The	**father**	**of**	**a**	**long**	**,**	**long**	**line**	**of**	**brilliant**	**laughs**	**!**
这	父亲	的	一个	长的	，	长的	线	的	杰出的	笑声	！

一位缔造了无数精彩笑料的先驱！

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! 〞 [sed] [skruːdʒ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**day**	**of**	**the**	**month**	**it**	**is**	**!**	**〞**	**said**	**Scrooge**	**.**
〞	我	不	知道	什么	天	的	这	月	它	是	！	〞	说	斯克鲁奇	.

“我不知道今天是几号！”斯克鲁奇说。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

“	**I**	**don't**	**know**	**how**	**long**	**I've**	**been**	**among**	**the**	**Spirits**	**.**
〞	我	不	知道	如何	长的	我已经	到过	之中	这	烈酒	.

“我不知道我与灵界相处了多久。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

I	**don't**	**know**	**anything**	**.**
我	不	知道	任何事物	.

我什么都不知道。

[aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] .

I'm	**quite**	**a**	**baby**	**.**
我是	相当	一个	婴儿	.

我真是个小孩子。

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

I	**don't**	**care**	**.**
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .

I'd	**rather**	**be**	**a**	**baby**	**.**
ID	相当	是	一个	婴儿	.

我宁愿做个婴儿。

[hə'ləʊ] !

Hallo	**!**
你好	!

你好!

[wuːp] !

Whoop	**!**
哇哦	!

哇!

[hə'ləʊ][hɪə(r)] !

Hallo	**here**	**!**
你好	这里	!

大家好!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['trænsˌpɔːrts][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lʌstiɪst] [piːl]

"	**He**	**was**	**checked**	**in**	**his**	**transports**	**by**	**the**	**churches**	**ringing**	**out**	**the**	**lustiest**	**peals**
"	他	曾是	已检查	在	他的	运输	经过	这	教堂	铃声	出去	这	最淫荡的	果皮

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

he	**had**	**ever**	**heard**	**.**
他	有	曾经	听到	.

"他乘坐的运输车上，教堂里响起了他听过的最响亮的钟声。

[klæʃ] , [klæŋ] , ['hæmə(r)] ; [dɪŋ] , [dɒŋ] , [bel] .

Clash	**,**	**clang**	**,**	**hammer**	**;**	**ding**	**,**	**dong**	**,**	**bell**	**.**
冲突	,	铛	,	锤	;	叮	,	董	,	钟	.

碰撞、叮当、锤击；叮咚、钟声。

[bel] , [dɒŋ] , [dɪŋ] ; ['hæmə(r)] , [klæŋ] , [klæʃ] !

Bell	**,**	**dong**	**,**	**ding**	**;**	**hammer**	**,**	**clang**	**,**	**clash**	**!**
钟	,	董	,	叮	;	锤	,	铛	,	冲突	!

铃铛、咚、叮；锤子、铿锵、碰撞!

[əʊ] , ['glɔːriəs] , ['glɔːriəs] !

Oh	**,**	**glorious**	**,**	**glorious**	**!**
哦	,	辉煌	,	辉煌	!

哦，太棒了，太棒了!

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

Running	**to**	**the**	**window**	**,**	**he**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**put**	**out**	**his**	**head**	**.**
跑步	到	这	窗户	,	他	打开	它	,	和	放	出去	他的	头	.

他跑到窗边，打开窗户，把头探了出去。

[nəʊ] [fɒg] , [nəʊ][mɪst] ; [klɪə(r)] , [braɪt] , ['dʒəʊviəl] , ['stɜːrɪŋ] , [kəʊld] ; [kəʊld] , ['paɪpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

No	**fog**	**,**	**no**	**mist**	**;**	**clear**	**,**	**bright**	**,**	**jovial**	**,**	**stirring**	**,**	**cold**	**;**	**cold**	**,**	**piping**	**for**	**the**
不	多雾路段	,	不	薄雾	;	清除	,	明亮的	,	欢乐的	,	搅拌	,	寒冷的	;	寒冷的	,	管道	为了	这

[blʌd] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] ;

blood	**to**	**dance**	**to**	**;**
血	到	舞蹈	到	;

无雾无霾；晴朗明亮，令人愉悦，振奋人心，寒冷；寒冷，令人热血沸腾；

['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] ; ['hev(ə)nli] [skaɪ] ; [swiːt] [freʃ] [eə(r)] ; ['meri] [belz] .

Golden	**sunlight**	**;**	**Heavenly**	**sky**	**;**	**sweet**	**fresh**	**air**	**;**	**merry**	**bells**	**.**
金的	阳光	;	天上	天空	;	甜的	新鲜的	空气	;	欢乐	铃铛	.

金色的阳光；湛蓝的天空；清新的空气；欢快的铃声。

[əʊ] , ['glɔ:riəs] ! ['glɔ:riəs] !
Oh , glorious ! Glorious !
哦 , 辉煌 ! 辉煌 !

哦，太棒了！太棒了！

" [wʌts] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [kraɪd] [skru:dʒ] , ['kɔ:lɪŋ] ['daʊnwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,
" What's to - day ! " cried Scrooge , calling downward to a boy in Sunday clothes ,
" 是什么 到 - 天 ! " 哭 斯克鲁奇 , 呼叫 向下 到 一个 男生 在 星期日 衣服 ,

"今天是什么日子！"斯克鲁奇喊道，朝下方一个穿着星期日盛装的男孩喊道。

[hu:] [pə'hæps] [hæd; həd] ['lɔitə] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
who perhaps had loitered in to look about him .
WHO 也许 有 徘徊 在 到 看 关于 他 .

或许有人只是闲逛进来四处看看。

" [eɪ] ? " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
" Eh ? " returned the boy , with all his might of wonder .
" 嗯 ? " 返回 这 男生 , 和 全部 他的 可能 的 想知道 .

"啊？"男孩带着满腔的惊奇回答道。

" [wʌts] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ? " [sed] [skru:dʒ] .
" What's to - day , my fine fellow ? " said Scrooge .
" 是什么 到 - 天 , 我的 美好的 同伴 ? " 说 斯克鲁奇 .

"今天有什么事吗，我的好朋友？"斯克鲁奇问道。

" [tu:; tə] - [deɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" To - day ! " replied the boy .
" 到 - 天 ! " 回复 这 男生 .

"今天！"男孩回答道。

" [waɪ] , ['krɪsməs] [deɪ] . "
" Why , Christmas Day . "
" 为什么 , 圣诞节 天 . "

"为什么？圣诞节啊。"

" [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] ! " [sed] [skru:dʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" It's Christmas Day ! " said Scrooge to himself .
" 它是 圣诞节 天 ! " 说 斯克鲁奇 到 他自己 .

"今天是圣诞节！"斯克鲁奇自言自语道。

" [aɪ] ['hævnt] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
" I haven't missed it .
" 我 还没有 错过 它 .

"我并没有错过。"

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][wʌn] [naɪt] .
The Spirits have done it all in one night .
这 烈酒 有 完毕 它 全部 在 一 夜晚 .

鬼魂们一夜之间完成了这一切。

[ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .
They can do anything they like .
他们 能 做 任何事物 他们 喜欢 .

他们可以为所欲为。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Of course they can .
的 课程 他们 能 .

当然可以。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Of course they can .
的 课程 他们 能 .

当然可以。

[hə'ləʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ！ ”
Hallo , my fine fellow ! ”
你好 ， 我的 美好的 同伴 ！ ”

你好，我的好伙伴！

“ [hə'ləʊ] ！ ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Hallo ! ” returned the boy .
“ 你好 ！ ” 返回 这 男生 .

“你好！”男孩回应道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [poʊltɝz] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [bʌt; bət] [wʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ?
“ Do you know the Poulterer's , in the next street but one , at the corner ?
“ 做 你 知道 这 家禽商的 ， 在 这 下一个 街道 但 一 ， 在 这 角落 ?

“你知道隔壁街拐角处的家禽店吗？”

” [skruːdʒ] [in'kwaiə] .
” Scrooge inquired .
” 斯克鲁奇 询问 .

“斯克鲁奇问道。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ai] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
“ I should hope I did , ” replied the lad .
“ 我 应该 希望 我 做过 ， ” 回复 这 小伙子 .

“我希望我做到了，”男孩回答道。

“ [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ！ ” [sed] [skruːdʒ] .
“ An intelligent boy ! ” said Scrooge .
“ 一个 聪明的 男生 ！ ” 说 斯克鲁奇 .

“真是个聪明的孩子！”斯克鲁奇说道。

“ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] !
“ A remarkable boy !
“ 一个 卓越 男生 !

“真是个了不起的男孩！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðev] [səʊld] [ðə; ði] [praɪz] ['tɜːki] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?
Do you know whether they've sold the prize Turkey that was hanging up there ?
做 你 知道 无论 他们有 卖 这 奖 火鸡 那 曾是 绞刑 向上 那里 ?

你知道他们有没有把挂在那里的那只获奖火鸡卖掉吗?

— [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [praɪz] ['tɜːki] : [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] ? ”
— Not the little prize Turkey : the big one ? ”
— 不是 这 小的 奖 火鸡 : 这 大的 一 ? ”

——不是小奖土耳其，而是大奖?

“ [wɒt] , [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌem 'iː] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What , the one as big as me ? ” returned the boy .
“ 什么 , 这 一 作为 大的 作为 我 ? ” 返回 这 男生 .

“什么？跟我一样高的那个吗？”男孩问道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪ] ！ ” [sed] [skruːdʒ] .
“ What a delightful boy ! ” said Scrooge .
“ 什么 一个 愉快 男生 ！ ” 说 斯克鲁奇 .

“真是个可爱的孩子！”斯克鲁奇说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
“ It's a pleasure to talk to him .
“ 它是 一个 乐趣 到 讲话 到 他 .

“和他交谈真是一种享受。”

[jes] , [maɪ] [bʌk] ！ ”
Yes , my buck ! ”
是的 , 我的 巴克 ！ ”

“没错，我的钱！”

“ [ɪts] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ It's hanging there now , ” replied the boy .
“ 它是 绞刑 那里 现在 , ” 回复 这 男生 .

“它现在就挂在那儿，”男孩回答说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [skruːdʒ] .
“ Is it ? ” said Scrooge .
“ 是 它 ? ” 说 斯克鲁奇 .

“是吗？”斯克鲁奇问道。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Go and buy it . ”
“ 去 和 买 它 . ”

“去买吧。”

“ [wɔːk] - [ɜː(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Walk - er ! ” exclaimed the boy .
“ 走 - 呃 ! ” 惊呼 这 男生 .

“沃克！”男孩惊呼道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [skruːdʒ] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːnɪst] .
“ No , no , ” said Scrooge , “ I am in earnest .
“ 不 , 不 , ” 说 斯克鲁奇 , “ 我 是 在 认真 .

“不，不，”斯克鲁奇说，“我是认真的。”

[gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ,
Go and buy it , and tell ' em to bring it here ,
去 和 买 它 , 和 告诉 - 呃 到 带来 它 这里 ,

去买下来，然后让他们带过来。

[ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
that I may give them the direction where to take it .
那 我 可能 给 他们 这 方向 在哪里 到 拿 它 .

这样我就可以给他们指明方向。

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
Come back with the man , and I'll give you a shilling .
来 后退 和 这 男人 , 和 患病的 给 你 一个 先令 .

把那人带回来，我就给你一先令。

[kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
Come back with him in less than five minutes and I'll give you half - a - crown
来 后退 和 他 在 较少的 比 五 分钟 和 患病的 给 你 一半 - 一个 - 王冠
!
!
!

五分钟之内带他回来，我就给你半克朗！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
” The boy was off like a shot .
” 这 男生 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

“那男孩像箭一样跑开了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtrɪgə(r)] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt]
He must have had a steady hand at a trigger who could have got
他 必须 有 有 一个 稳定的 手 在 一个 扳机 WHO 可以 有 得到
[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒf] [hɑːf][səʊ][fɑːst] .
a shot off half so fast .
一个 射击 离开 一半 所以 快速地 .

能以如此快的速度开枪的人，一定扣动扳机非常稳。

“ [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɒb] [krætʃɪts] ! ” ['wɪspəd] [skruːdʒ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]

“	I'll	send	it	to	Bob	Cratchit's	!	”	whispered	Scrooge	,	rubbing	his	hands	,	and
”	患病的	发送	它	到	鲍勃	克拉奇特的	!	”	低声说道	斯克鲁奇	,	擦	他的	双手	,	和

['splɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

splitting	with	a	laugh	.
分裂	和	一个	笑	.

“我要把它寄给鲍勃·克拉奇特！”斯克鲁奇搓着手低声说道，然后哈哈大笑起来。

“ [hiː; hi] ['ʃɑːnt] [nəʊ] [huː] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	sha'n't	know	who	sends	it	.
”	他	不会	知道	WHO	发送	它	.

他不会知道是谁发的。

[ɪts] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['taɪni] [tɪm] .

It's	twice	the	size	of	Tiny	Tim	.
它是	两次	这	尺寸	的	微小的	蒂姆	.

它比小蒂姆大两倍。

[dʒəʊ]['mɪlə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk][æz; əz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɑbz] [wɪl] [biː; bi] !

Joe	Miller	never	made	such	a	joke	as	sending	it	to	Bob's	will	be	!
乔	磨坊主	绝不	制成	这样的	一个	开玩笑	作为	发送	它	到	鲍勃的	将要	是	!

乔·米勒从未开过像把这玩笑发给鲍勃那样的玩笑！

” [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] ,

”	The	hand	in	which	he	wrote	the	address	was	not	a	steady	one	,
”	这	手	在	哪个	他	写道	这	地址	曾是	不是	一个	稳定的	一	,

“他写地址的字迹不太稳定。”

[bʌt; bət] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [striːt]

but	write	it	he	did	,	somehow	,	and	went	down	-	stairs	to	open	the	street
但	写	它	他	做过	,	不知何故	,	和	去	向下	-	楼梯	到	打开	这	街道

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

但他还是写了下来，然后下楼去打开街边的门。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊltɚz] [mæn] .

ready	for	the	coming	of	the	poulterer's	man	.
准备好	为了	这	未来	的	这	家禽商的	男人	.

准备迎接养鸡户的到来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

As	he	stood	there	,	waiting	his	arrival	,	the	knocker	caught	his	eye	.
作为	他	站立	那里	,	等待	他的	到达	,	这	敲击器	捕捉	他的	眼睛	.

他站在那里等待他的到来，这时门铃吸引了他的目光。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !

“	I	shall	love	it	,	as	long	as	I	live	!
”	我	将	爱	它	,	作为	长的	作为	我	居住	!

“我将终生热爱它！”

” [kraɪd] [skruːdʒ] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	cried	Scrooge	,	patting	it	with	his	hand	.
”	哭	斯克鲁奇	,	轻拍	它	和	他的	手	.

“斯克鲁奇一边用手拍着它一边喊道。”

“ [ai] ['skeəsli] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	scarcely	ever	looked	at	it	before	.
”	我	几乎	曾经	看起来	在	它	前	.

“我以前几乎没看过它。”

[wɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ɪts] [feɪs] !

What	**an**	**honest**	**expression**	**it**	**has**	**in**	**its**	**face**	**!**
什么	一个	诚实的	表达	它	有	在	它是	脸	!

它脸上露出了多么坦诚的表情啊!

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['nɒkə(r)] ! — [hɪrz] [ðə; ði] ['tɜːki] !

It's	**a**	**wonderful**	**knocker**	**!**	**—**	**Here's**	**the**	**Turkey**	**!**
它是	一个	精彩的	敲击器	!	—	这里是	这	火鸡	!

真是个好敲门器!——火鸡来了!

[hə'ləʊ] !

Hallo	**!**
你好	!

你好!

[wuːp] !

Whoop	**!**
哇哦	!

哇!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !

How	**are**	**you**	**!**
如何	是	你	!

你好吗!

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	**Christmas**	**!**
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːki] !

"	**It**	**was**	**a**	**Turkey**	**!**
"	它	曾是	一个	火鸡	!

"那是一只火鸡!"

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] , [ðæt] [bɜːd] .

He	**never**	**could**	**have**	**stood**	**upon**	**his**	**legs**	**,**	**that**	**bird**	**.**
他	绝不	可以	有	站立	之上	他的	腿	,	那	鸟	.

那只鸟,它永远不可能站起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] - [ɪm] [ʃɔːt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [laɪk] [stɪks] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

He	**would**	**have**	**snapped**	**'**	**em**	**short**	**off**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**like**	**sticks**	**of**	**sealing**	**-**	**wax**	**.**
他	会	有	啪啪	-	呃	短的	离开	在	一个	分钟	,	喜欢	棍子	的	密封	-	蜡	.

他一分钟就能把它们折断,就像折断封蜡棒一样。

" [waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	**Why**	**,**	**it's**	**impossible**	**to**	**carry**	**that**	**to**	**Camden**	**Town**	**,**	**"**	**said**	**Scrooge**	**.**
"	为什么	,	它是	不可能的	到	携带	那	到	卡姆登	镇	,	"	说	斯克鲁奇	.

"哎呀,这东西怎么可能带到卡姆登镇去呢?"斯克鲁奇说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] .

"	**You**	**must**	**have**	**a**	**cab**	**.**
"	你	必须	有	一个	出租车	.

你必须打车。

" [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd]

"	**The**	**chuckle**	**with**	**which**	**he**	**said**	**this**	**,**	**and**	**the**	**chuckle**	**with**	**which**	**he**	**paid**
"	这	轻笑	和	哪个	他	说	这	,	和	这	轻笑	和	哪个	他	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːki] ,

for	**the**	**Turkey**	**,**
为了	这	火鸡	,

"他说这话时发出的轻笑声,以及他付钱买火鸡时发出的轻笑声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæb] ,

and	the	chuckle	with	which	he	paid	for	the	cab	,
和	这	轻笑	和	哪个	他	有薪酬的	为了	这	出租车	,

他付出租车费时还带着一丝轻笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəmpens] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	chuckle	with	which	he	recompensed	the	boy	,
和	这	轻笑	和	哪个	他	补偿	这	男生	,

他用一声轻笑回应了那个男孩。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['breθləs] [ɪn]

were	only	to	be	exceeded	by	the	chuckle	with	which	he	sat	down	breathless	in
是	仅有的	到	是	超出	经过	这	轻笑	和	哪个	他	卫星	向下	喘不过气	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] ,

his	chair	again	,
他的	椅子	再次	,

然而，他再次气喘吁吁地坐回椅子上时，却忍不住轻笑出声来，这笑声比刚才的笑声还要大。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

and	chuckled	till	he	cried	.
和	轻笑	直到	他	哭	.

他笑到眼泪都出来了。

['ʃeɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['veri] [mʌtʃ]

Shaving	was	not	an	easy	task	,	for	his	hand	continued	to	shake	very	much
剃须	曾是	不是	一个	简单的	任务	,	为了	他的	手	持续	到	摇	非常	很多

;

;

;

刮胡子对他来说并不容易，因为他的手一直抖个不停；

[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [dɑːns] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]

and	shaving	requires	attention	,	even	when	you	don't	dance	while	you	are	at
和	剃须	需要	注意力	,	甚至	什么时候	你	不	舞蹈	尽管	你	是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使你刮胡子的时候不跳舞，刮胡子也需要集中注意力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒf] ,

But	if	he	had	cut	the	end	of	his	nose	off	,
但	如果	他	有	切	这	结尾	的	他的	鼻子	离开	,

但如果他切掉了鼻子的尖端，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['pleɪstə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːn] [kwaɪt]

he	would	have	put	a	piece	of	sticking	-	plaister	over	it	,	and	been	quite
他	会	有	放	一个	片	的	粘性	-	石膏	超过	它	,	和	到过	相当

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

他本来可以贴一块创可贴把它盖住，然后就心满意足了。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] “ [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][best] , ” [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][gɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

He	dressed	himself	“	all	in	his	best	,	”	and	at	last	got	out	into	the	streets	.
他	穿着	他自己	“	全部	在	他的	最好的	,	”	和	在	最后的	得到	出去	进入	这	街道	.

他“穿上自己最好的衣服”，终于走上了街头。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] ,

The	people	were	by	this	time	pouring	forth	,
这	人们	是	经过	这	时间	浇注	前进	,

此时人们正蜂拥而出，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ;

as	he	had	seen	them	with	the	Ghost	of	Christmas	Present	;
作为	他	有	已见	他们	和	这	鬼	的	圣诞节	展示	;

就像他与圣诞节的幽灵一起看到的那样；

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [skruːdʒ] [rɪ'gɑːdɪd] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	walking	with	his	hands	behind	him	,	Scrooge	regarded	every	one	with	a
和	步行	和	他的	双手	在后面	他	,	斯克鲁奇	认为	每一个	一	和	一个

[dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .

delighted	smile	.
高兴极了	微笑	.

斯克鲁奇双手背在身后，边走边露出欣喜的笑容，看着每个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['plez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

He	looked	so	irresistibly	pleasant	,	in	a	word	,	that	three	or	four	good	-	humoured
他	看起来	所以	无法抗拒地	令人愉快的	,	在	一个	单词	,	那	三	或者	四	好的	-	幽默

['feloʊz] [sed] ,

fellows	said	,
伙伴们	说	,

总之，他看起来非常讨人喜欢，以至于三四个性格开朗的小伙子都说：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] !

“	Good	morning	,	sir	!
“	好的	早晨	,	先生	!

“早上好，先生！”

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !

A	merry	Christmas	to	you	!
一个	欢乐	圣诞节	到	你	!

祝你圣诞快乐！

” [ænd; ənd] [skruːdʒ] [sed] ['ɒf(ə)n] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blaɪð] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd]

”	And	Scrooge	said	often	afterwards	,	that	of	all	the	blithe	sounds	he	had
”	和	斯克鲁奇	说	经常	然后	,	那	的	全部	这	快乐的	声音	他	有

['evə(r)] [hɜːd] ,

ever	heard	,
曾经	听到	,

“后来斯克鲁奇经常说，在他听过的所有欢快的声音中，

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['blaɪðɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

those	were	the	blithest	in	his	ears	.
那些	是	这	最快乐的	在	他的	耳朵	.

在他听来，那是最欢快的声音。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [wen] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [hɪm][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pɔːtli]

He	had	not	gone	far	,	when	coming	on	towards	him	he	beheld	the	portly
他	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	未来	在	向	他	他	观看	这	肥胖的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他没走多远，就看见那位身材魁梧的绅士迎面走来。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [skruːdʒ]

who	had	walked	into	his	counting	-	house	the	day	before	,	and	said	,	“	Scrooge
WHO	有	步行	进入	他的	计数	-	房子	这	天	前	,	和	说	,	“	斯克鲁奇

[ænd; ənd] ['mɑːrliːz] , [ai] [bɪ'liːv] ?

and	Marley's	,	I	believe	?
和	马利	,	我	相信	?

前一天走进他账房的人说：“我想是斯克鲁奇和马利的吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] [lʊk]
" It sent a pang across his heart to think how this old gentleman would look
" 它 发送 一个 疼痛 穿过 他的 心 到 思考 如何 这 老的 绅士 会 看
[ə'pɒn] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [met] ;
upon him when they met ;
之上 他 什么时候 他们 遇见 ;

"想到与这位老先生见面时会如何看待自己，他的心就一阵刺痛；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [pɑːθ] [leɪ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
but he knew what path lay straight before him , and he took it .
但 他 知道 什么 小路 躺 直的 前 他 , 和 他 采取 它 .

但他知道摆在面前的路是哪条，于是他选择了这条路。

" [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , " [sed] [skruːdʒ] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
" My dear sir , " said Scrooge , quickening his pace ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 斯克鲁奇 , 加速 他的 步伐 ,

"我亲爱的先生，"斯克鲁奇加快脚步说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [baɪ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and taking the old gentleman by both his hands .
和 采取 这 老的 绅士 经过 两个都 他的 双手 .

他双手握住老先生的双手。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

"你好吗?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] ['jestədeɪ] .
I hope you succeeded yesterday .
我 希望 你 成功了 昨天 .

希望你昨天成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
It was very kind of you .
它 曾是 非常 种类 的 你 .

你真是太好了。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! "
A merry Christmas to you , sir ! "
一个 欢乐 圣诞节 到 你 , 先生 ! "

先生，祝您圣诞快乐!

" ['mɪstə(r)] . [skruːdʒ] ? "
" Mr . Scrooge ? "
" 先生 . 斯克鲁奇 ? "

"斯克鲁奇先生? "

" [jes] , " [sed] [skruːdʒ] .
" Yes , " said Scrooge .
" 是的 , " 说 斯克鲁奇 .

"是的，"斯克鲁奇说。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" That is my name , and I fear it may not be pleasant to you .
" 那 是 我的 姓名 , 和 我 害怕 它 可能 不是 是 令人愉快的 到 你 .

"这是我的名字，恐怕你不太喜欢这个名字。"

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
Allow me to ask your pardon .
允许 我 到 问 你的 赦免 .

请允许我向您致歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] ” — [hɪə(r)] [skruːdʒ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

And	will	you	have	the	goodness	”	—	here	Scrooge	whispered	in	his	ear	.
和	将要	你	有	这	善良	”	—	这里	斯克鲁奇	低声说道	在	他的	耳朵	.

“你会得到这份美好吗？”——斯克鲁奇在他耳边低语道。

“ [lɔːd] [bles] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .

“	Lord	bless	me	!	”	cried	the	gentleman	,	as	if	his	breath	were	taken	away	.
”	主	保佑	我	!	”	哭	这	绅士	,	作为	如果	他的	气息	是	已采取	离开	.

“主啊，保佑我！”那位先生喊道，仿佛呼吸都停止了。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [skruːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? ”

“	My	dear	Mr	.	Scrooge	,	are	you	serious	?	”
”	我的	亲爱的	先生	.	斯克鲁奇	,	是	你	严肃的	?	”

“亲爱的斯克鲁奇先生，您是认真的吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	If	you	please	,	”	said	Scrooge	.
”	如果	你	请	,	”	说	斯克鲁奇	.

“如果可以的话，”斯克鲁奇说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [les] .

“	Not	a	farthing	less	.
”	不是	一个	法辛	较少的	.

一分钱也不少。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bæk] - ['peɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

A	great	many	back	-	payments	are	included	in	it	,	I	assure	you	.
一个	伟大的	许多	后退	-	付款	是	包括	在	它	,	我	保证	你	.

我向你保证，其中包含了大量的欠款。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] [ðæt] ['feɪvə(r)] ? ”

Will	you	do	me	that	favour	?	”
将要	你	做	我	那	偏爱	?	”

你能帮我个忙吗?

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

“	My	dear	sir	,	”	said	the	other	,	shaking	hands	with	him	.
”	我的	亲爱的	先生	,	”	说	这	其他	,	摇晃	双手	和	他	.

“我亲爱的先生，”另一个人说着，和他握了握手。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] - — ”

“	I	don't	know	what	to	say	to	such	munifi	—	”
”	我	不	知道	什么	到	说	到	这样的	-	—	”

“我不知道该对这样的市政官说什么——”

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [pliːz] , ” [riˈtɔːt] [skruːdʒ] .

“	Don't	say	anything	,	please	,	”	retorted	Scrooge	.
”	不	说	任何事物	,	请	,	”	反驳	斯克鲁奇	.

“请你什么都别说，”斯克鲁奇反驳道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] .

“	Come	and	see	me	.
”	来	和	看	我	.

来见我。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ? ”

Will	you	come	and	see	me	?	”
将要	你	来	和	看	我	?	”

你会来看我吗?

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

“	I	will	!	”	cried	the	old	gentleman	.
”	我	将要	!	”	哭	这	老的	绅士	.

“我愿意！”老先生喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	was	clear	he	meant	to	do	it	.
和	它	曾是	清除	他	意思是	到	做	它	.

很明显，他是有意为之。

“ , ” [sed] [skruːdʒ] .

“	Thank'ee	,	”	said	Scrooge	.
”	谢谢	,	”	说	斯克鲁奇	.

“谢谢，”斯克鲁奇说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	much	obliged	to	you	.
”	我	是	很多	有义务	到	你	.

我非常感激你。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['fɪfti] [taɪmz] .

I	thank	you	fifty	times	.
我	感谢	你	五十	时代	.

我感谢你五十遍。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

”	He	went	to	church	,	and	walked	about	the	streets	,	and	watched	the
”	他	去	到	教会	,	和	步行	关于	这	街道	,	和	观看	这

['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

people	hurrying	to	and	fro	,
人们	匆忙	到	和	弗	,

他去了教堂，在街上走了走，看着人们来来往往，

[ænd; ənd] ['pætɪd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['begəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

and	patted	children	on	the	head	,	and	questioned	beggars	,	and	looked	down
和	轻拍	孩子们	在	这	头	,	和	被质问	乞丐	,	和	看起来	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['kitʃinz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

into	the	kitchens	of	houses	,
进入	这	厨房	的	房屋	,

他们拍拍孩子的头，盘问乞丐，还往下看房子里的厨房。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [jiːld] [hɪm] ['pleʒə(r)] .

and	up	to	the	windows	,	and	found	that	everything	could	yield	him	pleasure	.
和	向上	到	这	视窗	,	和	成立	那	一切	可以	屈服	他	乐趣	.

他走到窗边，发现万物都能给他带来快乐。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['eni] [wɔːk] — [ðæt] ['eniθɪŋ] — [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ]

He	had	never	dreamed	that	any	walk	—	that	anything	—	could	give	him	so	much
他	有	绝不	梦见	那	任何	走	—	那	任何事物	—	可以	给	他	所以	很多

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他从未想过，一次散步——或者任何事——都能给他带来如此多的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][steps] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [haʊs] .

In	the	afternoon	he	turned	his	steps	towards	his	nephew's	house	.
在	这	下午	他	转向	他的	步骤	向	他的	侄子的	房子	.

下午，他转身朝侄子家走去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp]

He	passed	the	door	a	dozen	times	,	before	he	had	the	courage	to	go	up
他	通过了	这	门	一个	打	时代	,	前	他	有	这	勇气	到	去	向上

[ænd; ənd] [nɒk] .

and	knock	.
和	敲	.

他路过门口十几次，才鼓起勇气走上前去敲门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] :

But	he	made	a	dash	,	and	did	it	:
但	他	制成	一个	短跑	,	和	做过	它	:

但他奋力一搏，成功了：

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [sed] [skruːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] .

“	Is	your	master	at	home	,	my	dear	?	”	said	Scrooge	to	the	girl	.
“	是	你的	掌握	在	家	,	我的	亲爱的	?	”	说	斯克鲁奇	到	这	女孩	.

“亲爱的，你的主人在家吗？”斯克鲁奇问女孩。

[naɪs] [gɜːl] !

Nice	girl	!
好的	女孩	!

好女孩!

['veri] .

Very	.
非常	.

非常。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [maɪ] [lʌv] ? ” [sed] [skruːdʒ] .

“	Where	is	he	,	my	love	?	”	said	Scrooge	.
“	在哪里	是	他	,	我的	爱	?	”	说	斯克鲁奇	.

“亲爱的，他在哪里？”斯克鲁奇问道。

“ [hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɜː(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪstrəs] .

“	He's	in	the	dining	-	room	,	sir	,	along	with	mistress	.
“	他是	在	这	用餐	-	房间	,	先生	,	沿着	和	情妇	.

“先生，他和情妇都在餐厅里。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ʌp] - [steəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

I'll	show	you	up	-	stairs	,	if	you	please	.	”
患病的	展示	你	向上	-	楼梯	,	如果	你	请	.	”

如果您愿意，我带您上楼。

“ .

“	Thank'ee	.
“	谢谢	.

“谢谢。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [skruːdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lɒk] .

He	knows	me	,	”	said	Scrooge	,	with	his	hand	already	on	the	dining	-	room	lock	.
他	知道	我	,	”	说	斯克鲁奇	,	和	他的	手	已经	在	这	用餐	-	房间	锁	.

“他认识我，”斯克鲁奇说着，手已经放在了餐厅的门锁上。

“ [aɪl] [gəʊ][ɪn][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	I'll	go	in	here	,	my	dear	.
“	患病的	去	在	这里	,	我的	亲爱的	.

“我进去吧，亲爱的。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [saidl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] , [raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	He	turned	it	gently	,	and	sidled	his	face	in	,	round	the	door	.
"	他	转向	它	轻轻地	,	和	侧身	他的	脸	在	,	圆形的	这	门	.

他轻轻地转动着门，把脸凑了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ə'reɪ]) ;

They	were	looking	at	the	table	(	which	was	spread	out	in	great	array	)	;
他们	是	寻找	在	这	桌子	(	哪个	曾是	传播	出去	在	伟大的	大批	)	;

他们看着桌子（桌子上摆满了各种各样的东西）;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['haʊskiːpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nɜːvəs] [ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ,

for	these	young	housekeepers	are	always	nervous	on	such	points	,
为了	这些	年轻的	管家	是	总是	紧张的	在	这样的	积分	,

因为这些年轻的管家在这些问题上总是很紧张。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .

and	like	to	see	that	everything	is	right	.
和	喜欢	到	看	那	一切	是	正确的	.

而且喜欢看到一切都井然有序。

" [fred] ! " [sed] [skruːdʒ] .

"	Fred	!	"	said	Scrooge	.
"	弗雷德	!	"	说	斯克鲁奇	.

“弗雷德！”斯克鲁奇说道。

[dɪə(r)] [hɑːt] [ə'laɪv] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [niːs] [baɪ] ['mærɪdʒ] ['stɑːtɪd] !

Dear	heart	alive	,	how	his	niece	by	marriage	started	!
亲爱的	心	活	,	如何	他的	侄女	经过	婚姻	开始	!

亲爱的，我的宝贝，他的姻亲侄女是怎么开始的呢!

[skruːdʒ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)]

Scrooge	had	forgotten	,	for	the	moment	,	about	her	sitting	in	the	corner
斯克鲁奇	有	被遗忘的	,	为了	这	片刻	,	关于	她	坐着	在	这	角落

[wɪð] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,

with	the	footstool	,
和	这	脚凳	,

斯克鲁奇一时忘记了她正坐在角落里，旁边放着脚凳。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

or	he	wouldn't	have	done	it	,	on	any	account	.
或者	他	不会	有	完毕	它	,	在	任何	帐户	.

否则，无论如何他都不会这么做。

" [waɪ] [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [kraɪd] [fred] , " [huz] [ðæt] ? "

"	Why	bless	my	soul	!	"	cried	Fred	,	"	who's	that	?	"
"	为什么	保佑	我的	灵魂	!	"	哭	弗雷德	,	"	谁是	那	?	"

“我的天哪！”弗雷德喊道，“那是谁？”

" [ɪts] [aɪ] . [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] .

"	It's	I	.	Your	uncle	Scrooge	.
"	它是	我	.	你的	叔叔	斯克鲁奇	.

“是我。你的叔叔斯克鲁奇。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

I	have	come	to	dinner	.
我	有	来	到	晚餐	.

我来吃晚饭了。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] , [fred] ?

Will	you	let	me	in	,	Fred	?
将要	你	让	我	在	,	弗雷德	?

弗雷德，你能让我进去吗?

〞 [let] [hɪm] [ɪn] !
〞 Let him in !
〞 让 他 在 !

让他进来!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒf] .
It is a mercy he didn't shake his arm off .
它 是 一个 怜悯 他 没有 摇 他的 手臂 离开 .

他没把胳膊甩掉，真是万幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
He was at home in five minutes .
他 曾是 在 家 在 五 分钟 .

五分钟后他就到家了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑːtiːə] .
Nothing could be heartier .
没有什么 可以 是 更强壮 .

再也没有比这更令人心满意足的了。

[hɪz; ɪz] [niːs] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
His niece looked just the same .
他的 侄女 看起来 只是 这 相同的 .

他的侄女看起来和他一模一样。

[səʊ][dɪd] ['tɒpə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
So did Topper when he came .
所以 做过 顶盖 什么时候 他 来了 .

托珀来的时候也是这样。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
So did the plump sister when she came .
所以 做过 这 丰满 姐姐 什么时候 她 来了 .

胖妹妹来的时候也是这样。

[səʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
So did every one when they came .
所以 做过 每一个 一 什么时候 他们 来了 .

他们来的时候，每个人都这样。

['wʌndəf(ə)l] ['pɑːti] , ['wʌndəf(ə)l] [geɪmz] , ['wʌndəf(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] , [wʌn] - [dɜːr] - [fʊl; fl] ['hæpinəs] !
Wonderful party , wonderful games , wonderful unanimity , won - der - ful happiness !
精彩的 派对 , 精彩的 游戏 , 精彩的 一致 , 韩元 - 德尔 - 满 幸福 !

精彩的派对，精彩的游戏，完美的共识，美好的幸福!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
But he was early at the office next morning .
但 他 曾是 早期的 在 这 办公室 下一个 早晨 .

但他第二天早上很早就到办公室了。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ðeə(r)] .
Oh , he was early there .
哦 , 他 曾是 早期的 那里 .

哦，他到得真早。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðeə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [kætʃ] [bɒb] ['krætʃɪt] ['kʌmɪŋ] [leɪt] !
If he could only be there first , and catch Bob Cratchit coming late !
如果 他 可以 仅有的 是 那里 第一的 , 和 抓住 鲍勃 刮擦 未来 晚的 !

如果他能第一个到就好了，这样就能赶上迟到的鲍勃·克拉奇特了!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn] .
That was the thing he had set his heart upon .
那 曾是 这 事物 他 有 放 他的 心 之上 .

那是他一直心心念念的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [jes] , [hiː; hi][dɪd] !

And	**he**	**did**	**it**	**;**	**yes**	**,**	**he**	**did**	**!**
和	他	做过	它	;	是的	,	他	做过	!

他做到了；是的，他做到了！

[ðə; ðiː] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .

The	**clock**	**struck**	**nine**	**.**
这	钟	击	九	.

时钟敲了九点。

[nəʊ][bɒb] .

No	**Bob**	**.**
不	鲍勃	.

没有鲍勃。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] .

A	**quarter**	**past**	**.**
一个	四分之一	过去的	.

一刻一刻。

[nəʊ][bɒb] .

No	**Bob**	**.**
不	鲍勃	.

没有鲍勃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	**was**	**full**	**eighteen**	**minutes**	**and**	**a**	**half**	**behind**	**his**	**time**	**.**
他	曾是	满的	十八	分钟	和	一个	一半	在后面	他的	时间	.

他比预定时间晚了整整十八分半钟。

[skruːdʒ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][tæŋk] .

Scrooge	**sat**	**with**	**his**	**door**	**wide**	**open**	**,**	**that**	**he**	**might**	**see**	**him**	**come**	**into**	**the**	**Tank**	**.**
斯克鲁奇	卫星	和	他的	门	宽的	打开	,	那	他	可能	看	他	来	进入	这	坦克	.

斯克鲁奇敞开着房门，想看看他能不能走进水箱。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [ɒf] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ; [hɪz; ɪz] ['kʌmfətə(r)] [tuː] .

His	**hat**	**was**	**off**	**,**	**before**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**;**	**his**	**comforter**	**too**	**.**
他的	帽子	曾是	离开	,	前	他	打开	这	门	;	他的	棉被	也	.

他开门前就脱掉了帽子和被子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ; ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] ,

He	**was**	**on**	**his**	**stool**	**in**	**a**	**jiffy**	**;**	**driving**	**away**	**with**	**his**	**pen**	**,**
他	曾是	在	他的	凳子	在	一个	瞬间	;	驾驶	离开	和	他的	笔	,

他立刻坐到凳子上，拿着笔开车走了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [naɪn] [ə'klɑːk] .

as	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**overtake**	**nine**	**o'clock**	**.**
作为	如果	他	是	尝试	到	超过	九	点钟	.

仿佛他要赶在九点钟之前到达似的。

“ [hə'ləʊ] ! ” [graul] [skruːdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [vɔɪs] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪn]

“	**Hallo**	**!**	**”**	**growled**	**Scrooge**	**,**	**in**	**his**	**accustomed**	**voice**	**,**	**as**	**near**	**as**	**he**	**could**	**feign**
“	你好	!	”	咆哮	斯克鲁奇	,	在	他的	习惯	嗓音	,	作为	靠近	作为	他	可以	假装

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“你好！”史高治用他惯常的声音低声说道，尽管他尽力装作听得很清楚。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**here**	**at**	**this**	**time**	**of**	**day**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	在	这	时间	的	天	?	”

“你为什么在这个时间来这里？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɒb] .
“ I am very sorry , sir , ” said Bob .
“ 我 是 非常 对不起 , 先生 , ” 说 鲍勃 .

“非常抱歉，先生，”鲍勃说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd][maɪ][taɪm] . ”
“ I am behind my time . ”
“ 我 是 在后面 我的 时间 . ”

“我落后于时代了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] [skruːdʒ] .
“ You are ? ” repeated Scrooge .
“ 你 是 ? ” 重复 斯克鲁奇 .

“你是？”斯克鲁奇重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I think you are .
我 思考 你 是 .

我认为你是。

[step] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
Step this way , sir , if you please . ”
步 这 方式 , 先生 , 如果 你 请 . ”

先生，请这边走。

“ [ɪts] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” ['pliːdɪd] [bɒb] , [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] .
“ It's only once a year , sir , ” pleaded Bob , appearing from the Tank .
“ 它是 仅有的 一次 一个 年 , 先生 , ” 恳求 鲍勃 , 出现 从 这 坦克 .

“先生，一年只有一次，”鲍勃从水箱里探出头来恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
“ It shall not be repeated .
“ 它 将 不是 是 重复 .

“这种事绝不能重演。”

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['meri] ['jestədeɪ] , [sɜː(r)] . ”
I was making rather merry yesterday , sir . ”
我 曾是 制作 相当 欢乐 昨天 , 先生 . ”

先生，我昨天玩得相当开心。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [skruːdʒ] ,
“ Now , I'll tell you what , my friend , ” said Scrooge ,
“ 现在 , 患病的 告诉 你 什么 , 我的 朋友 , ” 说 斯克鲁奇 ,

“现在，我告诉你，我的朋友，”斯克鲁奇说道，

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ I am not going to stand this sort of thing any longer .
“ 我 是 不是 去 到 站立 这 种类 的 事物 任何 更长 .

“我再也不能容忍这种事情发生了。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
And therefore , ” he continued , leaping from his stool ,
和 所以 , ” 他 持续 , 跳跃 从 他的 凳子 ,

因此，”他一边说着，一边从凳子上跳了起来，“

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɒb] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk]

and	giving	Bob	such	a	dig	in	the	waistcoat	that	he	staggered	back	into	the	Tank
和	给予	鲍勃	这样的	一个	挖	在	这	马甲	那	他	交错	后退	进入	这	坦克

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

然后狠狠地戳了鲍勃的背心，鲍勃踉跄着又回到了坦克里；

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] !

“	and	therefore	I	am	about	to	raise	your	salary	!
”	和	所以	我	是	关于	到	增加	你的	薪水	!

“因此，我即将给你涨工资！”

” [bɒb] ['trembld] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ruːlə(r)] .

”	Bob	trembled	,	and	got	a	little	nearer	to	the	ruler	.
”	鲍勃	颤抖	,	和	得到	一个	小的	更近	到	这	统治者	.

鲍勃浑身颤抖，又靠近了尺子一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [skruːdʒ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] ,

He	had	a	momentary	idea	of	knocking	Scrooge	down	with	it	,	holding	him	,
他	有	一个	瞬间	主意	的	敲门	斯克鲁奇	向下	和	它	,	保持	他	,

他曾短暂地想过用那东西把斯克鲁奇击倒在地，然后按住他。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] - ['weɪskəʊt] .

and	calling	to	the	people	in	the	court	for	help	and	a	strait	-	waistcoat	.
和	呼叫	到	这	人们	在	这	法庭	为了	帮助	和	一个	海峡	-	马甲	.

并向法庭上的人们求助，请求他们提供一件束缚衣。

“ [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [bɒb] ! ” [sed] [skruːdʒ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

“	A	merry	Christmas	,	Bob	!	”	said	Scrooge	,	with	an	earnestness	that	could	not	be
”	一个	欢乐	圣诞节	,	鲍勃	!	”	说	斯克鲁奇	,	和	一个	认真	那	可以	不是	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“圣诞快乐，鲍勃！”斯克鲁奇说道，语气真诚得令人无法忽视。

[æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

as	he	clapped	him	on	the	back	.
作为	他	鼓掌	他	在	这	后退	.

他拍了拍他的背。

“ [ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] ['krɪsməs] , [bɒb] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

“	A	merrier	Christmas	,	Bob	,	my	good	fellow	,	than	I	have	given	you	,	for
”	一个	更快乐	圣诞节	,	鲍勃	,	我的	好的	同伴	,	比	我	有	给定	你	,	为了

['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !

many	a	year	!
许多	一个	年	!

“鲍勃，我的好兄弟，祝你圣诞节比我多年来送给你的任何圣诞节都更快乐！”

[aɪl] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fæməli] ,

I'll	raise	your	salary	,	and	endeavour	to	assist	your	struggling	family	,
患病的	增加	你的	薪水	,	和	努力	到	协助	你的	挣扎	家庭	,

我会给你涨工资，并尽力帮助你那生活困难的家庭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bəʊl]

and	we	will	discuss	your	affairs	this	very	afternoon	,	over	a	Christmas	bowl
和	我们	将要	讨论	你的	事务	这	非常	下午	,	超过	一个	圣诞节	碗

[ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['bɪʃəp] , [bɒb] !

of	smoking	bishop	,	Bob	!
的	吸烟	主教	,	鲍勃	!

今天下午，我们就一边享用圣诞大烟，一边讨论你的事，鲍勃！

[meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɒt] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] , [bɒb]

Make	up	the	fires	,	and	buy	another	coal	-	scuttle	before	you	dot	another	i	,	Bob
制作	向上	这	火灾	,	和	买	其他	煤炭	-	偷偷溜走	前	你	点	其他	我	,	鲍勃

['krætʃɪt] !

Cratchit	!
刮擦	!

鲍勃·克拉奇特，在你写下一个 i 之前，赶紧把火生起来，再去买个煤斗！

" [skruːdʒ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	Scrooge	was	better	than	his	word	.
"	斯克鲁奇	曾是	更好的	比	他的	单词	.

“斯克鲁奇言行一致，但他做得比他承诺的要好。”

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['taɪni] [tɪm] , [huː] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ,

He	did	it	all	,	and	infinitely	more	;	and	to	Tiny	Tim	,	who	did	not	die	,
他	做过	它	全部	,	和	无限地	更多的	;	和	到	微小的	蒂姆	,	WHO	做过	不是	死	,

他做了这一切，而且做得更多；至于没死的小蒂姆，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)] .

he	was	a	second	father	.
他	曾是	一个	第二	父亲	.

他就像我的第二个父亲。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn]

He	became	as	good	a	friend	,	as	good	a	master	,	and	as	good	a	man
他	成为	作为	好的	一个	朋友	,	作为	好的	一个	掌握	,	和	作为	好的	一个	男人

,

,
,

他成为了一位非常好的朋友、一位非常好的老师、一位非常好的人。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] ['sɪti] [njuː] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [əʊld] ['sɪti] , [taʊn] ,

as	the	good	old	city	knew	,	or	any	other	good	old	city	,	town	,
作为	这	好的	老的	城市	知道	,	或者	任何	其他	好的	老的	城市	,	镇	,

正如这座古老的城市所知，或者任何其他古老的城市、城镇一样，

[ɔː(r)] ['bʌrə] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [wɜːld] .

or	borough	,	in	the	good	old	world	.
或者	行政区	,	在	这	好的	老的	世界	.

或者用旧世界的说法，叫行政区。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [lɑːf] ,

Some	people	laughed	to	see	the	alteration	in	him	,	but	he	let	them	laugh	,
一些	人们	笑了	到	看	这	改造	在	他	,	但	他	让	他们	笑	,

有些人看到他的变化而嘲笑他，但他任由他们嘲笑。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ðem; ðəm] ;

and	little	heeded	them	;
和	小的	听从了	他们	;

很少有人理会他们；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [gləʊb] ,

for	he	was	wise	enough	to	know	that	nothing	ever	happened	on	this	globe	,
为了	他	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	没有什么	曾经	发生	在	这	地球	,

因为他足够聪明，知道这颗星球上什么事都没发生过。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ]

for	good	,	at	which	some	people	did	not	have	their	fill	of	laughter	in	the
为了	好的	,	在	哪个	一些	人们	做过	不是	有	他们的	充满	的	笑声	在	这

['aʊtset] ;

outset	;
开端	;

确实如此，但有些人一开始并没有尽情嘲笑；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][blaɪnd] ['eniweɪ] ,

and	knowing	that	such	as	these	would	be	blind	anyway	,
和	会心	那	这样的	作为	这些	会	是	瞎的	反正	,

而且他们也知道，像他们这样的人本来就是盲人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [grɪnz] ,

he	thought	it	quite	as	well	that	they	should	wrinkle	up	their	eyes	in	grins	,
他	想法	它	相当	作为	出色地	那	他们	应该	皱纹	向上	他们的	眼睛	在	咧嘴笑	,

他认为，他们咧嘴大笑，眼睛都笑皱起来，这真是太好了。

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['mælədi] [ɪn] [les] [ə'træktɪv] [fɔːmz] .

as	have	the	malady	in	less	attractive	forms	.
作为	有	这	弊病	在	较少的	吸引人的	表格	.

这种疾病也以不太美观的形式出现。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [lɑːft] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

His	own	heart	laughed	:	and	that	was	quite	enough	for	him	.
他的	自己的	心	笑了	:	和	那	曾是	相当	足够的	为了	他	.

他自己的内心在欢笑：对他来说这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði]['təʊt(ə)l]

He	had	no	further	intercourse	with	Spirits	,	but	lived	upon	the	Total
他	有	不	更远	交往	和	烈酒	,	但	居住地	之上	这	全部的

['æbstɪnəns] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Abstinence	Principle	,
节制	原则	,

他不再与灵体接触，而是奉行完全禁欲的原则。

['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]

ever	afterwards	;	and	it	was	always	said	of	him	,	that	he	knew	how	to
曾经	然后	;	和	它	曾是	总是	说	的	他	,	那	他	知道	如何	到

[kiːp] ['krɪsməs] [wel] ,

keep	Christmas	well	,
保持	圣诞节	出色地	,

此后，人们总是说他很会过圣诞节。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] [pə'zest] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .

if	any	man	alive	possessed	the	knowledge	.
如果	任何	男人	活	拥有	这	知识	.

如果世上有人拥有这种知识的话。

[meɪ] [ðæt] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] !

May	that	be	truly	said	of	us	,	and	all	of	us	!
可能	那	是	真的	说	的	我们	,	和	全部	的	我们	!

愿这话真正适用于我们，适用于我们所有人！

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz]['taɪni] [tɪm] [əb'zɜːvd] , [gɒd] [bles] [juː 'es] , ['evri] [wʌn] !

And	so	,	as	Tiny	Tim	observed	,	God	bless	Us	,	Every	One	!
和	所以	,	作为	微小的	蒂姆	观察到	,	上帝	保佑	我们	,	每一个	一	!

正如小蒂姆所说，愿上帝保佑我们每一个人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神